

الأجر وميسرة

АЛЬ-АДЖУРРУМИЯ

СИНТАКСИС АРАБСКОГО ЯЗЫКА
ДЛЯ НАЧИНАЮЩИХ

Абу Абдулла Мухаммад
ибн Мухаммад ибн Дауд

Перевод и комментарий:
Сарбулатов И. Ф.

Под руководством:
Хайбуллина И. Н.

*Третье, переработанное
и дополненное издание*

﴿وَأَنَّهُ لَنَزِيلُ رَبِّ الْعَالَمِينَ نَزَلَ بِهِ الرُّوحُ الْأَمِينُ عَلَى قَلْبِكَ لِتَكُونَ مِنَ الْمُنذِرِينَ بِلِسَانٍ عَرَبِيٍّ مُّبِينٍ﴾

«Воистину, это Ниспослание от Господа миров. Верный Дух (Джебраил) сошёл с ним на твоё сердце, чтобы ты стал одним из тех, кто предостерегает. Оно ниспослано на ясном арабском языке» (сура «Поэты», 192–195 аяты).

«Всевышний охарактеризовал этот (арабский) язык самым совершенным, чем можно описать речь — *ясностью*.

Он сказал:

﴿خَلَقَ الْإِنْسَانَ عَلَّمَهُ الْبَيَانَ﴾

«(Аллах) создал человека и научил его изъясняться» (сура «Милостивый», 3–4 аяты).

[Обратите внимание на то, что] Он вначале упомянул ясность перед всеми Его созданиями — солнцем, луной, звёздами (травами), деревьями и другими творениями!]

Ибн Фарис в предисловии к труду «Законоуложение [арабского] языка».

«Он (учебник «Аль-мукаддима Аль-Аджуррумия») — ключ к науке языка и светильник, озаряющий сокровенные тайны риторических фигур».

Комментарий Аль-Макуди к учебнику «Аль-Аджуррумия».



ПРЕДИСЛОВИЕ К УЧЕБНИКУ «АЛЬ-АДЖУРРУМИЯ»

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَى مَنْ لَا نَبِيَّ بَعْدَهُ وَعَلَى آلِهِ
وَصَحْبِهِ وَمَنْ تَبِعَهُ إِلَى يَوْمِ الدِّينِ

Хвала Аллаху, Господу миров. О Аллах, возвеличь имя пророка Мухаммада ﷺ в этом мире и вечном, ниспошли ему Своё благословение и сохрани от всяких бед и несчастий его семью и сподвижников, а также всех тех, кто искренне последовал за ним.

﴿ وَإِنَّهُ لَتَنْزِيلُ رَبِّ الْعَالَمِينَ نَزَلَ بِهِ الرُّوحُ الْأَمِينُ عَلَى قَلْبِكَ لِتَكُونَ مِنَ الْمُنذِرِينَ بِلِسَانٍ عَرَبِيٍّ مُبِينٍ ﴾

«Воистину, это Ниспослание от Господа миров. Верный Дух (Джебраил) сошёл с ним на твоё сердце, чтобы ты стал одним из тех, кто предостерегает. Оно ниспослано на ясном арабском языке» (сура «Поэты», 192-195 аяты).

﴿ فَإِنَّمَا يَسَّرْنَاهُ بِلِسَانِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴾

«И Мы сделали его [Коран] лёгким (для восприятия) только благодаря твоему (о, Посланник) (родному арабскому) языку, чтобы они внимали (увещаниям)!» (сура «Дым», 58 аят).

Умар ибн аль-Хаттаб ﷺ наставлял: «Учите арабский язык, так как он часть вашей религии!». В другой версии сообщения: «Изучайте арабский язык и обучайте ему других!»

Абу Исхак аз-Заджаджи от Абу аль-Аббаса аль-Мубаррада передавал, что некоторые учёные начального периода Ислама говорили: «Учите арабский, ведь это признак мужской доблести. Речь Аллаха, Его пророков и ангелов — на арабском языке!»

Абу На'им в книге «Сады учащихся» передавал от ибн Шибрима: «[Знание] синтаксиса – украшение мужчины, а красота женщины — в [её] внешности».

Имам аз-Зухри утверждал: «Большинство людских ошибок в толковании Корана возникают только по причине незнания арабского языка».

Арабский язык родной для любого, кто считает себя мусульманином. По сей день, как язык Корана и мусульманской религиозной практики, он продолжает оказывать влияние на языки народов, исповедующих Ислам.

Важность изучения арабского языка очевидна, а формула «арабский язык — неотъемлемая часть религии» актуальна во все времена.

«Аль-Аджуррумия» считается одним из самых известных учебников по грамматике арабского языка вот уже на протяжении многих столетий. Рассказывают, что ибн Аджуррум составил книгу «Мукаддимату [Аль-Аджуррумия]» («Введение [в науку синтаксис Аль-Аджуррумия]»), сидя перед священной Каабой. После написания своего труда, он захотел проверить, будет ли учебник принят Всевышним Аллахом. Для этого он бросил рукопись в Красное море, но она не утонула и даже не промокла. Это было знаком для ибн Аджуррума, что Аллах принимает труд. Достоверна ли эта история или нет, мы можем только предполагать, однако есть другой несомненный знак принятия Аллахом его работы в той невероятной популярности, которую получила эта книга во всём мусульманском мире. Без преувеличения можно утверждать, что ни один другой учебник по синтаксису арабского языка за всю историю существования исламской цивилизации не получил такого широкого распространения среди начинающих и подробного комментирования со стороны знатоков арабского языка, как «Аль-Аджуррумия».

Но учебник предназначен для начинающих лишь условно, так как освоить грамматику напрямую, «всухомятку» практически невозможно.

Если ученик не владеет активным лексическим запасом в несколько сот арабских слов, то из чего он будет составлять полнозначные предложения? Поэтому для начала необходимо пройти с учителем или по крайней мере самостоятельно хотя бы два-три тома учебника *«Арабский язык для тех, кто не говорит на нём»* доктора Ф. Абдуррахима, (видеоуроки к курсу размещены на канале: <http://www.youtube.com/user/abusyliman>); заучить наизусть тысячу слов, которые приведены в книге Хайбуллина Ишмурата *«Как заговорить на арабском языке»* или лексику последней тридцатой части Корана. Только после этого можно и нужно приступать к *«Аль-Аджуррумийи»*.

Ваша цель — систематизировать знания в области синтаксиса, понять логику организации слов внутри полнозначных предложений и изучить правила явного или скрытого варьирования окончаний в арабских словах в зависимости от их местоположения.

В самом начале необходимо увидеть путь, который нам предстоит пройти. План изучения учебника незамысловат и прост и потому лёгок для запоминания. Наш мозг любит закономерности и может сразу выделить в *«Аль-Аджуррумийи»* четыре части.

1) Речь:

- а. определение,
- б. три части речи,
- с. признаки имени, глагола и частицы;

2) Концепция управления окончаниями слов:

- а. явное и скрытое изменение,
- б. способы оформления окончаний слов,
- с. изменение окончаний при помощи огласовок и букв,

3) «Склонение» глагола настоящего времени:

- а. «Именительный падеж» глагола (изъявительное наклонение);
- б. «Винительный падеж» (сослагательное наклонение);
- с. усечённое наклонение;

4) Склонение имени:

- а. Именительный падеж;

- b. Винительный падеж;
- c. Родительный падеж.

Потом необходимо ознакомиться с подробным планом из семи глав, предоставленным в содержании учебника «Аль-Аджуррумия». Это не менее полезно, чем географическая карта для путешествия по неизвестной местности. Важно понять распределение материала в учебнике и какие языковые явления в нём описываются. Первого взгляда на оглавление достаточно, чтобы понять, что учебник очень удачный и построен последовательно и логично. От простого к сложному, от общего к частностям. Это очень важно, ведь результаты обучения зависят от способа расчленения учебного материала на подлежащие усвоению части.

Во введении даётся разъяснение термина «речь». После, следует разбор частей речи, признаки имени, глагола и частицы. В первой главе настоящего учебника ибн Аджуррум раскрывает смысл словосочетания «синтаксис флексий». Во второй главе — главные и второстепенные признаки падежа имён и наклонения глаголов. В третьей — изменение окончаний при помощи букв и огласовок. В четвёртой — три наклонения глагола. В пятой — именительный падеж. В шестой — винительный падеж. В седьмой — родительный падеж.

Чтение и изучение учебника «Аль-Аджуррумия» не является самоцелью. Помимо «Аль-Аджуррумии» необходимо читать оригинальную арабскую литературу на интересующую вас тематику. Для мусульман на первом месте, естественно, стоит Благородный Коран. Начните с одного листа каждый день и, постепенно увеличивая нагрузку, доведите цифру до двадцати. Потом приоритет отдаётся авторитетным и основополагающим книгам по акиде, тафсиру, фикху и сире пророка Мухаммада ﷺ. Опытные учителя говорят: «Знание языка — это километры прочитанных и заученных наизусть строк». Илья Франк, автор мультязыкового проекта Франкланг www.franklang.ru, утверждает, что «синтаксис (التَّحْوِي) любого языка лучше всего изучать через интенсивное чтение, что позволяет приобрести чувство языка — чувство правильного строительства предложений без перегрузки памяти лишними правилами и исключениями».

Да и к тому же не стоит забывать, что постоянное упражнение в чтении на арабском языке не только улучшает это самое чтение, закрепляет правила грамматики и, *например*: многомеривает сознание чи-

тающего, но и в разы повышает эффективность работы мозга и укрепляет наш интеллект.

Не пугайтесь терминов русской грамматики, используемых при переводе, если вы не сильны в ней. Это временная мера, необходимая лишь для того, чтобы безболезненно войти в реалии арабского языка.

Не отвергайте непонятное, легче от этого не станет. Старайтесь вникнуть в смысл терминов, увидеть параллели с родным языком. Идите навстречу своим страхам, а не защищайте их как свою жену и детей. Иногда создаётся впечатление, что ученик боится (!) понять, что такое подлежащее (то есть то самое опорное слово, главный член предложения, как в русском, так и в арабском языке) или сказуемое, (которое рассказывает нам о подлежащем). Конечно, в какой-то мере все мы рабы своего прошлого. Зубрёжка (при всём уважении к этому слову) в школе, не подкреплённая пониманием, у многих вызвала отвращение к этим словам, но всем нам необходимо освободиться от интеллектуальных оков, расти и не повторять прежних ошибок.

Изучение иностранного языка — это не унылое времяпровождение, а прежде всего мобилизация всех своих сил на пути развития навыков чтения, письма, говорения, слушания, ну и, конечно, размышления. Со всем скоро вы узнаете, что многие термины, такие как «родительный падеж», «трёхпадежное имя», «усечённое наклонение», «страдательный залог» и т.д., весьма условны и даются лишь для приближения смысла до умов студентов.

Важно твердо разобраться именно в базовых вещах. Их немного! Ведь одной из особенностей арабского языка является исключительное лексическое богатство¹ при поистине миниатюрном своде грамматических правил. Он логичен, функционален, изящен и прост, лишён громоздкости и запутанности. Учебник «Аль-Аджуррумия» тому прекрасная иллюстрация. Учитесь находить и различать в нём главное и второстепенное, выделяйте главное в изучаемом, добивайтесь прежде всего понимания, осмысления и усвоения главного. Чаще повторяйте и совершенствуйте ранее усвоенное, чтобы обеспечить систематичность и последовательность в обучении.

¹ Составители арабских словарей с легкостью находили в поистине золотых россыпях арабского языка 500 синонимов для меча, 500 — для льва, 1000 — для верблюда и т.д. Звегинцев В.А. История арабского языкознания

Если вы желаете рекомендовать учебник «Аль-Аджуррумия» своим ученикам, читателям, знакомым или друзьям, то соблюдайте, пожалуйста, следующее условие:

давайте ссылку на скачивание учебника исключительно из этой страницы:

(<https://clck.ru/1-4on>).

Тогда вы получите самую последнюю версию учебника. Сейчас, *например*: вы читаете третье издание конца 2016 года, переработанное, отредактированное И. Н. Хайбуллиным и дополненное.

Буду очень рад грамотной конструктивной критике. Присоединяясь к словам Умара ибн аль-Хаттаба ﷺ скажу: «Пусть Всевышний будет милосерден к тому, кто укажет на мои ошибки!»

С наилучшими пожеланиями и добрыми молитвами Сарбулатов Ильнур.

Сайт: <http://www.nuruliman.ru>



НАУКА СИНТАКСИС



سَلُّوا اللَّهَ عِلْمًا نَافِعًا وَتَعَوَّدُوا بِاللَّهِ مِنْ عِلْمٍ لَا يَنْفَعُ

«**Просите у Аллаха полезного знания и молитесь, чтобы Он защитил вас от бесполезного знания**» (Достоверный хадис, который передали Ибн Маджа (3843) и др. со слов Джабира).

«У меня есть верных шесть слуг. Я им обязан всем.
Их имена: Кто? Почему? Когда? Что? Где? и Как?»

(Редьярд Киплинг).

Начиная знакомиться с какой-либо наукой, мы прежде всего отвечаем на вопрос о том, что она изучает, чему посвящена, чем занимается и кто её основал.

Обычно для этого используется следующий стих:

إِنَّ مَبَادِي كُلِّ عِلْمٍ عَشْرَةٌ	الْحَدُّ وَالْمَوْضُوعُ ثُمَّ الثَّمَرَةُ
وَفَضْلُهُ وَنَسَبُهُ وَالْوَضِيعُ	وَالِاسْمُ الْاسْتِمْدَادُ حُكْمُ الشَّارِعِ
مَسَائِلُ وَالْبَعْضُ بِالْبَعْضِ اكْتَفَى	وَمَنْ دَرَى الْجَمِيعَ حَازَ الشَّرْفَا

«Всякая наука имеет десять начал (основные исходные положения, которые необходимо изучить прежде всего):

- 1) определение [науки],
- 2) [её] тема,
- 3) плоды [изучения науки],
- 4) ценность её,
- 5) отношение [к другим дисциплинам]
- 6) и основатель,
- 7) имя,
- 8) источник,
- 9) канонический статус,
- 10) задачи.

Некоторые [учёные] ограничиваются лишь частью данного списка, Но тот, кто охватил все пункты, будет в почёте»².

² Автор стиха: Мухаммад ибн Али ас-Саббани, ум. 1791 г. См.: <http://alazharmemory.eg/sheikhs/characterdetails.aspx?id=15>

§ 1. ОПРЕДЕЛЕНИЕ

§ 1.1. ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОЕ ЗНАЧЕНИЕ

С точки зрения арабских грамматистов «التَّحْوُ» — это наука, которая позволяет нам изучить способ, как правильно организовывать слова и варьировать их окончания в зависимости от местоположения внутри предложения. Она занимается не отдельными словами, а их связями друг с другом. На русский язык «التَّحْوُ» переводится как «синтаксис» (от др.-греч. *Σύν* — «с, вместе, совместно», *ταξίς* — «построение, порядок, составление»).

Изначально слово «التَّحْوُ» означало грамматику в общем. Впоследствии, лишь некоторые учёные остались верными этому термину.

§ 1.2. ЯЗЫКОВОЕ ЗНАЧЕНИЕ

«التَّحْوُ» («цель») — это отглагольное существительное (масдар). Обычно имена с масдарным значением имеют возможность использования одной языковой формы в функции другой и в данном случае слово «التَّحْوُ» приобретает значение имени поддейственного «الْمَنْحُو» (буквально «искомое; то, к чему есть устремление [сердец человеческих и умов]»). Как, *например*: в слово «الْخَلْقُ» («творение»), вкладывается смысл слова «الْمَخْلُوقُ» («сотворённый»).

► Слово «التَّحْوُ» имеет несколько значений в языке:

 1) цель, намерение, *например*:

Я намеревался (пойти) к тебе

نَحَوْتُ نَحْوَكَ

Это слово из известной фразы Али ибн Абу Талиба عليه السلام, которая, по одной из версий, стала впоследствии причиной названия науки — «التَّحْوُ»:

Как же хороша эта цель!

مَا أَحْسَنَ هَذَا التَّحْوَ

Все явления, с которыми сталкивается человечество, становятся целью (предметом) изучения какой-то науки. Все науки без исключения можно назвать именем «التَّحْوُ», но так сложилось, что оно прикрепились только к науке синтаксис. Вероятно, причиной послужило то, что она возникла первой.

 2) **подобие**, например:

Я прошёл рядом с мужчи-
ной, похожим на тебя

مَرَرْتُ بِرَجُلٍ نَحْوِكَ

Кто совершит малое омо-
вление похожим на это моё
омовение...³

مَنْ تَوَضَّأَ نَحْوَ وُضُوئِي هَذَا

 4) **мера**, например:

У меня (денег) в количестве
тысячи риалов

عِنْدِي نَحْوُ أَلْفِ رِيَالٍ

 6) **азимут, направление, путь**, например:

Я направился (держал путь) к дому

تَوَجَّهْتُ نَحْوَ الْبَيْتِ

Например: выдающийся учёный Ибн Джинний (932–1002 гг.) в книге «Хасаис» («Особенности (арабского языка)») на 35 стр. пишет:

³ كما في حديث مُخْرَجٍ مَوْلَى عُثْمَانَ بْنِ عَفَّانَ أَنَّهُ رَأَى عُثْمَانَ بْنَ عَفَّانَ - رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ - دَعَا بِوَضُوءٍ فَأَفْرَغَ عَلَى يَدَيْهِ مِنْ إِيَّاهِ فَغَسَلَهُمَا ثَلَاثَ مَرَّاتٍ ثُمَّ أَدْخَلَ يَمِينَهُ فِي الْوَضُوءِ ثُمَّ تَمَضَّضَ وَاسْتَنْشَقَ وَاسْتَنْتَرَّ ثُمَّ غَسَلَ وَجْهَهُ ثَلَاثًا وَيَدَيْهِ إِلَى الْبِرْفَقَيْنِ ثَلَاثًا ثُمَّ مَسَحَ بِرَأْسِهِ ثُمَّ غَسَلَ كُلَّ رِجْلٍ ثَلَاثًا ثُمَّ قَالَ رَأَيْتَ النَّبِيَّ يَتَوَضَّأُ نَحْوَ وُضُوئِي هَذَا وَقَالَ: [مَنْ تَوَضَّأَ نَحْوَ وُضُوئِي هَذَا ثُمَّ صَلَّى رَكْعَتَيْنِ لَا يُحَدِّثُ فِيهِمَا نَفْسَهُ غَفَرَ اللَّهُ لَهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِهِ] متفق عليه (خ/٩٥٧)، (و/١٣٣/م)

«التَّحْوُ» — это путь следования типичным моделям в морфологии, синтаксисе флексий и другом.

Например: следование стандарту при построении двойственного, множественного, уменьшительно-ласкательного имени, «ломаной» формы множественного числа, примыкания (изафетной связки), относительных прилагательных, составлении словосочетаний и т.п.

Подобно арабам, неарабы должны придерживаться канонов литературного арабского языка, в случае отклонения от правил их нужно поправлять».

👉 8) **вид, угол, например:**

Это [делится] на четыре вида или эта (фигура) четырёхугольная

هَذَا عَلَى أَرْبَعَةٍ أَنْحَاءٍ

👉 10) **часть, кусок, например:**

Я съел кусочек рыбы

أَكَلْتُ نَحْوَ السَّمَكَةِ

Некоторые исследователи считают, что настоящая наука получила название «التَّحْوُ» потому, что она является неотъемлемой частью всех исламских наук без исключения.

Имам ад-Дауди собрал значения этого слова в стихе-запоминалке, (добавив ещё седьмое «حَرْفٌ» — **предел, граница; кромка; угол**):

لِلتَّحْوِ سَبْعُ مَعَانٍ قَدْ أَتَتْ لُغَةً جَمَعْتُهَا ضِمْنَ بَيْتٍ مُفْرَدٍ كَمَلَا
قَصْدٌ وَمِثْلٌ وَمِقْدَارٌ وَنَاحِيَةٌ وَنَوْعٌ وَبَعْضٌ وَحَرْفٌ
فَأَحْفَظُ الْمَثَلَا

У слова «наху» семь значений в [арабском] языке, собрал я их в одном стихе:

«Цель, подобие, мера, сторона, тип, часть и грань.
Запомните эти слова!»

Также для удобства запоминания существует следующих стих:

نَحُونَا نَحُوَ دَارِكَ يَا حَبِيبِي وَجَدْنَا نَحُوَ أَلْفٍ مِنْ رَقِيبٍ
وَجَدْنَا هُمْ عُوَاةَ نَحُوَ كَلْبٍ تَمَنَّا مِنْكَ نَحُوًا مِنْ شَرِيبٍ

§ 2. ТЕМА

Темой науки «التَّحْوُ» является изучение правил явного или скрытого варьирования **окончаний** в арабских словах в зависимости от их местоположения в предложении.

§ 3. ПЛОДЫ ИЗУЧЕНИЯ СИНТАКСИСА

При изучении и усвоении каждого предмета нужно обдумать, какую это принесёт пользу, чтобы ничего не изучать напрасно.

Наука синтаксис «التَّحْوُ» — это знание, которое имеет как минимум три полезных плода:

- Понимание неподражаемости Книги Аллаха и красноречия Его посланника ﷺ.
- Говорят, что синтаксис — «топор для наук». Каждая наука требует знания синтаксиса, особенно в нём нуждаются тафсир (толкование Корана), хадис (высказывания пророка ﷺ и методология фикха. Невозможно стать специалистом в шариате без глубоких познаний синтаксиса.
- Выработка и постановка правильной арабской речи, на которой Всевышний ниспослал откровение.

Имам Али аль-Кисайй⁴ аль-Куфий говорил:

*«О ищущий полезных знаний, изучай синтаксис и оставь иные желания!
Ведь только синтаксис — эталон, который пользу принесёт в любой
другой науке!
Чем ближе синтаксис, тем он понятней. Чем дальше, тем страшней».*

§ 4. ДОСТОИНСТВО

Ценность и достоинства любой науки оцениваются её плодами. Языковые дисциплины арабского языка являются инструментом для понимания наук Корана, хадиса и надёжным способом выработать правильную речь.

Невозможно в полной мере увидеть, услышать и понять языковую неподражаемость Корана и красноречия пророка Мухаммада ﷺ без знания синтаксиса арабского языка. Сложно преувеличить важность и многочисленные достоинства этой фундаментальной науки.

§ 5. ОТНОШЕНИЕ

Относится к одному из самых важных разделов арабской лингвистики. Говорят, что «الصَّرْفُ» (морфология) — это мать всех наук, а «التَّحْوُّرُ» (синтаксис) — их отец». Данные метафоры исходят из образной структуры соответствующего слова и признака, свойственного только ему. Как мать рождает детей, так и морфология порождает слова, которые в итоге выстраивают понятийно-терминологическую систему всех наук. Отец воспитывает и направляет детей так же, как синтаксис организует внутри предложения слова, которые, по сути, являются терминами, ограничивающими и вербально закрепляющими систему понятий той или иной области знания. По выражению А.А. Реформатского, терминологии и «термины, как их составные части, являются инстру-

⁴ Выдающийся учёный, один из семи учителей и чтецов Корана, предводитель куфийской школы грамматистов. Умер в 804 году.

ментом, с помощью которого формируются научные теории, законы, принципы, положения».

§ 6. ОСНОВАТЕЛЬ

Основателем науки «التَّحْوُ», согласно мнению большинства историков считается соратник Али ибн Абу Талиба⁵ (ум. 661 г.) ﷺ таби'ин⁶ Абдур-Рахман Абу аль-Асвад ад-Дуали (ум. 688 г.), поэт и судья города Басры.

Причиной его работы послужило то, что арабы начали терять правильность речи и опасная языковая ситуация заставила Абу аль-Асвада ад-Дуали заняться этим вопросом.

Рассказывают, что его дочь, любуясь звёздным небом, воскликнула:

Папочка, что самое прекрасное на небе?

مَا أَحْسَنُ السَّمَاءِ يَا أَبَتِ

«Его звёзды!» — ответил отец. «Это же не вопрос, я имею в виду, смотри, какое красивое небо!» — возразила она. Абу аль-Асвад опешил и исправил её слова: «Тогда скажи:

Как великолепно небо!»

مَا أَحْسَنَ السَّمَاءِ

После этого он задумался о необходимости обучения детей для того, чтобы они с малых лет знали язык надлежащим образом.

Говорят, в результате появился первый научный трактат, к сожалению на сегодняшний день утерянный. В нём он первым разделил речь на три части: имя, глагол, частицу и зафиксировал базовые грам-

⁵ **Али ибн Абу Талиб** — род. в Мекке в 602 г.; был самым верным и храбрым сподвижником Мухаммада ﷺ и женился на дочери его Фатиме. Возведённый в сан халифа после убийства Усмана в 656 г., он победил в 90 стычках различных мятежников. Мятежник по имени Абррахман ибн Мулджам убил его 23 января 661 г. в Куфе; вблизи этого города он и похоронен. По материалам энциклопедического словаря Ф.А. Брокгауза и И.А. Ефрона.

⁶ Поколение мусульман, которые были учениками и последователями сподвижников Пророка Мухаммада ﷺ. Буквальный перевод — «последователь».

матические правила⁷. Начинаясь учебник с главы: «Глаголы восхищения и удивления».

Свой труд он показал двоюродному брату пророка Мухаммада ﷺ Али ибн Абу Талибу ﷺ. Тот одобрил его старания и изрёк знаменитую фразу, которая, по одной из версий, стала впоследствии причиной названия науки — «التَّحْوُ»:

Как же хороша эта **цель!**

!مَا أَحْسَنَ هَذَا التَّحْوُ

Иди по этому **пути!**

!اُنْحِ عَلَى هَذَا التَّحْوِ

Также есть версия от ибн Абу Малика (ум. 735 г.), что Абу аль-Асвад ад-Дуали принялся систематизировать основы грамматики по приказу второго праведного халифа Умара ибн Хаттаба аль-Адавий ﷺ (ум. 3 ноября 644 г.). Рассказывают, что во времена его правления в Медину прибыл бедуин и попросил одного из мусульман прочесть то, что было ниспослано пророку Мухаммаду ﷺ. Тот продекламировал аят из суры «Покаяние», но сделал ошибку в конечной огласовке в слове «посланник»:

إِنَّ اللَّهَ بَرِيءٌ مِنَ الْمُشْرِكِينَ وَرَسُولُهُ

«Аллах отрекается от многобожников и Своего посланника!»

Бедуин сказал: «Если Аллах отрекается от него, то я тем более к нему не причастен!»

Когда эти слова дошли до Умара ﷺ, он вызвал бедуина к себе и потребовал объяснений. Тот рассказал ему свою историю. Умар прочитал правильный вариант окончания слова:



﴿إِنَّ اللَّهَ بَرِيءٌ مِنَ الْمُشْرِكِينَ وَرَسُولُهُ﴾

«Аллах и Его посланник отрекаются от многобожников!»

⁷ Употребление слова «зафиксировал» весьма уместно, так как принципы этой науки существовали задолго до его рождения, и он ничего нового не придумал. Например: закон Всемирного тяготения существовал задолго до открытия его Исааком Ньютоном.

«Создать язык невозможно, ибо его творит народ; филологи только открывают его законы и приводят в систему, а писатели только творят на нем сообразно с теми законами», В. Белинский

Бедуин воскликнул: «Тогда я тоже отказываюсь от тех, от кого отреклись Аллах и Его посланник!»

После этого инцидента повелитель правоверных ﷺ запретил тем, кто не знает арабского языка читать (преподавать) кому-либо Коран и повелел Абу аль-Асваду ад-Дуали начать разработку грамматики арабского языка⁸.

Обе истории красивые, но скорее всего это легенды раннего средневековья, так как они не имеют под собой документальных оснований.

Также нет письменных доказательств и достоверной цепочки передатчиков в истории о том, что основоположником арабской грамматики является четвёртый праведный халиф Али ибн Абу Талиб ﷺ.

Однако очевидно и то, что работа над арабским языком началась именно в ту эпоху. Дошедший до наших дней древнейший фолиант по грамматике арабского языка «Книга» Сibaуейх⁹ (ум. 796) поражает совершенством и чёткой методологической направленностью, он был написан меньше чем через сто лет после возникновения халифата и не мог возникнуть на пустом месте.

Согласно одному мнению, самым именитым учеником Абу аль-Асуада был Абу 'Амр Иса ибн Умар ас-Сакафи (ум. 766), который бы учителем аль-Халиля ибн Ахмада (ум. 791) — автора книги «аль-Айн». Ещё одним его учеником (который одновременно учился у аль-Халиля) был Сibaуейх (ум. 796), автор вышеупомянутого труда «Книга».

Помимо трудов аль-Халиля ибн Ахмада и Сibaуейха сохранились труды и других ученых. Можно с уверенностью утверждать, что всё самое лучшее и ценное создаётся в средневековом арабском языкознании в 8–14 вв., т.е. до монгольских завоеваний. Список учёных-грамматистов огромен, упомянем имена лишь некоторых: аль-Кисаи (804), Аль-Фарра (ум. 822), ибн Сарраджа (ум. 928), аль-Ахфаша среднего (ум. 830), ибн ас-Сиккита (ум. 831), аз-Заджаджи (ум. 951), аль-Мубаррада (ум. 898), ибн Джинний (ум. 1002), ибн Фариса (ум. 1004), Саалиби (ум. 1037), Абдуль-Кахир аль-Джурджани (ум. 1078).

⁸ Тафсир аль-Куртуби, 1 том, стр. 40.

⁹ **Абу-Бишр Амр ибн-Осман**, род. ок. 753 г., ум. между 793 и 796 г. — выдающийся представитель басрийской школы арабских грамматиков, которая в противоположность куфийской школе отличалась крайним пуризмом по отношению к литературному языку и не позволяла делать уступки в пользу живой, разговорной речи. Источник: А. Крымский.

После завоевания Багдада монголами и ослабления влияния арабов в Испании центр арабской науки перемещается в Египет и Сирию. Значительные языковедческие работы создают филологи 13 в. Ибн Йа'йш (ум. 1245) и Ибн аль-Хаджиб (ум. 1249), филологи 14 в. ибн Аджуррум (ум. 1323), Ибн Хишам (ум. 1360) и Ибн Акиль (ум. 1367), и филологи 15 в. Халид аль-Азхари (ум. 1499) и ас-Суюти (ум. 1505) автор работы *«Лица словесных наук и их разновидностей»*, где собраны и изложены взгляды представителей арабской языковой традиции по различным проблемам арабской грамматики и лексикологии. Грамматисты Египта и Сирии направляют свои усилия главным образом на комментирование ранних филологических трактатов и более доступное изложение языковых норм в соответствии с возрастающими масштабами обучения арабскому литературному языку. Это направление также особенно развивается в 19–20 вв., в период значительного подъёма в культурной жизни арабских народов.

§ 7. ИМЯ

Наука синтаксис — عِلْمُ الْإِعْرَابِ или عِلْمُ التَّحْوِي

§ 8. ИСТОЧНИКИ НАУКИ СИНТАКСИС

Источниками классического литературного арабского языка являются Коран, Сунна, а также достоверная доисламская устная традиция арабов и исламская вплоть до начала эпохи правления Омейядов (661 г.)

§ 9. КАНОНИЧЕСКИЙ СТАТУС

Изучение арабского языка относится к коллективной обязанности. Если в городе или селении мусульмане не знают арабского языка, то бремя греха ложится на тех, кто мог им овладеть, но не сделал этого.

Шейх-уль-Ислам, один из больших шафиитских учёных своего времени, Иззуддин ибн Абдуссалам (ум. 1262 г.) писал:

«Есть много примеров обязательных нововведений. Из их числа — серьёзное изучение синтаксиса, с помощью которого понимается Речь Аллаха и слова Его посланника ﷺ. Это является обязательным занятием, так как сохранность шариата находится в прямой зависимости от этой науки. Ведь то, без чего невозможно существование обязательного, становится обязательным».

§ 10. ЗАДАЧИ СИНТАКСИСА

Абдуррахман ибн Халдун¹⁰, один из первых теоретиков истории цивилизаций и автор самых ранних социологических концепций, пишет:

«Синтаксис является самой важной [из наук арабского языка] и приоритетной для изучения. При помощи неё производится структурно-семантический анализ предложения, различается подлежащее и сказуемое глагольного и именного предложения. Без него невозможно понять субъектно-предикатные отношения [между двумя именами или между глаголом и именем]»¹¹.

¹⁰ **Ибн Халдун Абдуррахман Абу Зейд ибн Мухаммед** (27.5.1332, Тунис, — 17.3.1406, Каир), арабский историк и философ. Последователь арабского философа Ибн Рушда. В 1349/75 занимал различные посты при дворах правителей Туниса, Феса, Гранады, Биджайи. В 1379 вернулся в Тунис; в 1382, преследуемый духовенством, бежал в Египет; занимал должность кади (судьи) и преподавал в медресе аль-Азхар, аль-Камхия и аз-Захирия. Основной труд И. Х. «Книга назидательных примеров по истории арабов, персов, берберов и народов, живших с ними на земле» («Китаб аль-ибар...») состоит из 3 частей: 1) «Введение» («Мукаддима»), в котором освещаются задачи, метод и принципы исторического исследования; в нём И. Х. изложил своё учение о развитии общества. Различия в образе жизни людей (прежде всего между кочевым и оседлым хозяйством) он связывал с различиями географической среды. 2) История народов мусульманского Востока. 3) История народов Магриба. Последняя часть, отличающаяся полнотой и точностью описания, является основным источником для средневековой истории Северной Африки. И. Х. — автор "Автобиографии" — одного из первых образцов арабской мемуарной литературы средних веков. Большая советская энциклопедия.

¹¹ «Введение» («Мукаддима»), стр. 545.

В синтаксисе решаются следующие основные вопросы:

- ✓ связь слов в словосочетаниях и предложениях;
- ✓ рассмотрение видов синтаксической связи;
- ✓ определение типов словосочетаний и предложений;
- ✓ определение значения словосочетаний и предложений;
- ✓ соединение простых предложений в сложные.





ТЕКСТ АЛЬ-АДЖУРРУМИИ

ВВЕДЕНИЕ

الْكَلَامُ هُوَ اللَّفْظُ الْمُرَكَّبُ الْمُفِيدُ بِالْوَضْعِ وَأَقْسَامُهُ ثَلَاثَةٌ إِسْمٌ وَفِعْلٌ
 وَحَرْفٌ جَاءَ لِمَعْنَى
 فَالِإِسْمِ يُعْرَفُ بِالْخَفْضِ وَالتَّنْوِينِ وَدُخُولِ الْأَلِفِ وَاللَّامِ وَحُرُوفِ الْخَفْضِ
 وَهِيَ مِنْ وَالِى وَعَنْ وَعَلَى وَفِي وَرَبِّ وَالْبَاءِ وَالْكَافِ وَاللَّامِ وَحُرُوفِ الْقَسَمِ
 وَهِيَ أَلَوَاؤُ وَالْبَاءُ وَالتَّاءُ
 وَالْفِعْلُ يُعْرَفُ بِقَدِّ وَالسَّيْنِ وَسَوْفَ وَتَاءِ التَّانِيثِ السَّاكِنَةِ
 وَالْحَرْفُ مَا لَا يَصْلُحُ مَعَهُ دَلِيلُ الْإِسْمِ وَلَا دَلِيلُ الْفِعْلِ

ГЛАВА № 1

الْإِعْرَابُ هُوَ تَغْيِيرُ أَوَاخِرِ الْكَلِمِ لِإِخْتِلَافِ الْعَوَامِلِ الدَّاخِلَةِ عَلَيْهَا لَفْظًا أَوْ
 تَقْدِيرًا وَأَقْسَامُهُ أَرْبَعَةٌ رَفْعٌ وَنَصْبٌ وَخَفْضٌ وَجَزْمٌ فَلِلْأَسْمَاءِ مِنْ ذَلِكَ الرَّفْعُ وَالتَّنْصِبُ
 وَالْخَفْضُ وَلَا جَزْمَ فِيهَا وَلِلْأَفْعَالِ مِنْ ذَلِكَ الرَّفْعُ وَالتَّنْصِبُ وَالْجَزْمُ وَلَا خَفْضَ فِيهَا

ГЛАВА № 2

لِلرَّفْعِ أَرْبَعُ عِلَامَاتٍ الصَّمَّةُ وَالْوَاوُ وَالْأَلِفُ وَالتُّونُ فَأَمَّا الصَّمَّةُ فَتَكُونُ عِلَامَةً
لِلرَّفْعِ فِي أَرْبَعَةِ مَوَاضِعَ فِي الْإِسْمِ الْمُفْرَدِ وَجَمْعِ التَّكْسِيرِ وَجَمْعِ الْمُؤَنَّثِ
السَّلَامِ وَالْفِعْلِ الْمُضَارِعِ الَّذِي لَمْ يَتَّصِلْ بِآخِرِهِ شَيْءٌ وَأَمَّا الْوَاوُ فَتَكُونُ عِلَامَةً
لِلرَّفْعِ فِي مَوْضِعَيْنِ فِي جَمْعِ الْمُدَكَّرِ السَّلَامِ وَفِي الْأَسْمَاءِ الْخَمْسَةِ
وَهِيَ أَبُوكَ وَأَخُوكَ وَحَمُوكَ وَفُوكَ وَذُو مَالٍ وَأَمَّا الْأَلِفُ فَتَكُونُ عِلَامَةً لِلرَّفْعِ فِي
تَثْنِيَةِ الْأَسْمَاءِ خَاصَّةً وَأَمَّا التُّونُ فَتَكُونُ عِلَامَةً لِلرَّفْعِ فِي الْفِعْلِ الْمُضَارِعِ إِذَا
اتَّصَلَ بِهِ ضَمِيرٌ تَثْنِيَّةٌ أَوْ ضَمِيرٌ جَمْعٌ أَوْ ضَمِيرٌ الْمُؤَنَّثَةِ الْمُخَاطَبَةِ.

وَلِلنَّصْبِ خَمْسُ عِلَامَاتٍ الْفَتْحَةُ وَالْأَلِفُ وَالْكَسْرَةُ وَالْيَاءُ وَحَذْفُ التُّونِ
فَأَمَّا الْفَتْحَةُ فَتَكُونُ عِلَامَةً لِلنَّصْبِ فِي ثَلَاثَةِ مَوَاضِعَ فِي الْإِسْمِ الْمُفْرَدِ وَجَمْعِ
التَّكْسِيرِ وَالْفِعْلِ الْمُضَارِعِ إِذَا دَخَلَ عَلَيْهِ نَاصِبٌ وَلَمْ يَتَّصِلْ بِآخِرِهِ شَيْءٌ وَأَمَّا
الْأَلِفُ فَتَكُونُ عِلَامَةً لِلنَّصْبِ فِي الْأَسْمَاءِ الْخَمْسَةِ، نَحْوُ: رَأَيْتُ أَبَاكَ
وَأَخَاكَ وَمَا أَشْبَهَ ذَلِكَ وَأَمَّا الْكَسْرَةُ فَتَكُونُ عِلَامَةً لِلنَّصْبِ فِي جَمْعِ الْمُؤَنَّثِ
السَّلَامِ وَأَمَّا الْيَاءُ فَتَكُونُ عِلَامَةً لِلنَّصْبِ فِي التَّثْنِيَةِ وَالْجَمْعِ وَأَمَّا حَذْفُ
التُّونِ فَيَكُونُ عِلَامَةً لِلنَّصْبِ فِي الْأَفْعَالِ الْخَمْسَةِ الَّتِي رَفَعَهَا بِثَبَاتِ التُّونِ
وَلِلْخَفْضِ ثَلَاثُ عِلَامَاتٍ الْكَسْرَةُ وَالْيَاءُ وَالْفَتْحَةُ فَأَمَّا الْكَسْرَةُ فَتَكُونُ
عِلَامَةً لِلْخَفْضِ فِي ثَلَاثَةِ مَوَاضِعَ فِي الْإِسْمِ الْمُفْرَدِ الْمُنْصَرِفِ وَجَمْعِ التَّكْسِيرِ
الْمُنْصَرِفِ وَفِي جَمْعِ الْمُؤَنَّثِ السَّلَامِ وَأَمَّا الْيَاءُ فَتَكُونُ عِلَامَةً لِلْخَفْضِ فِي
ثَلَاثَةِ مَوَاضِعَ فِي الْأَسْمَاءِ الْخَمْسَةِ وَفِي التَّثْنِيَةِ وَالْجَمْعِ وَأَمَّا الْفَتْحَةُ
فَتَكُونُ عِلَامَةً لِلْخَفْضِ فِي الْإِسْمِ الَّذِي لَا يَنْصَرِفُ
وَلِلْجَزْمِ عِلَامَتَانِ السُّكُونُ وَالْحَذْفُ فَأَمَّا السُّكُونُ فَيَكُونُ عِلَامَةً لِلْجَزْمِ

فِي الْفِعْلِ الْمُضَارِعِ الصَّحِيحِ الْآخِرِ وَأَمَّا الْحَذْفُ فَيَكُونُ عَلَامَةً لِلْجَزْمِ فِي
الْفِعْلِ الْمُضَارِعِ الْمُعْتَلِّ الْآخِرِ وَفِي الْأَفْعَالِ الْخَمْسَةِ الَّتِي رَفَعَهَا بِثَبَاتِ التَّوْنِ

ГЛАВА № 3

الْمُعْرَبَاتُ قِسْمَانِ قِسْمٌ يُعْرَبُ بِالْحَرَكَاتِ وَقِسْمٌ يُعْرَبُ بِالْحُرُوفِ
فَالَّذِي يُعْرَبُ بِالْحَرَكَاتِ أَرْبَعَةٌ أَنْوَاعِ الْأِسْمِ الْمَفْرَدُ وَجَمْعُ التَّكْسِيرِ وَجَمْعُ
الْمُؤَنَّثِ السَّالِمِ وَالْفِعْلُ الْمُضَارِعُ الَّذِي لَمْ يَتَّصِلْ بِآخِرِهِ شَيْءٌ وَكُلُّهَا تُرْفَعُ بِالضَّمَّةِ
وَتُنْصَبُ بِالْفَتْحَةِ وَتُخْفَضُ بِالْكَسْرَةِ وَتُجْزَمُ بِالسُّكُونِ وَخَرَجَ عَنِ ذَلِكَ ثَلَاثَةٌ
أَشْيَاءَ جَمْعُ الْمُؤَنَّثِ السَّالِمِ يُنْصَبُ بِالْكَسْرَةِ وَالْإِسْمُ الَّذِي لَا يَنْصَرِفُ يُخْفَضُ
بِالْفَتْحَةِ وَالْفِعْلُ الْمُضَارِعُ الْمُعْتَلُّ الْآخِرُ يُجْزَمُ بِحَذْفِ آخِرِهِ وَالَّذِي يُعْرَبُ
بِالْحُرُوفِ الْأَرْبَعَةِ: التَّثْنِيَّةُ وَجَمْعُ الْمَذْكَرِ السَّالِمِ وَالْأَسْمَاءُ الْخَمْسَةُ
وَالْأَفْعَالُ الْخَمْسَةُ وَهِيَ: يَفْعَلَانِ وَتَفْعَلَانِ وَيَفْعَلُونَ وَتَفْعَلُونَ وَتَفْعَلِينَ فَأَمَّا
التَّثْنِيَّةُ فَتُرْفَعُ بِالْأَلِفِ وَتُنْصَبُ وَتُخْفَضُ بِالْيَاءِ وَأَمَّا جَمْعُ الْمَذْكَرِ السَّالِمِ
فَيُرْفَعُ بِالْوَاوِ وَيُنْصَبُ وَيُخْفَضُ بِالْيَاءِ وَأَمَّا الْأَسْمَاءُ الْخَمْسَةُ فَتُرْفَعُ بِالْوَاوِ
وَتُنْصَبُ بِالْأَلِفِ وَتُخْفَضُ بِالْيَاءِ وَأَمَّا الْأَفْعَالُ الْخَمْسَةُ فَتُرْفَعُ بِالتَّوْنِ وَتُنْصَبُ
وَتُجْزَمُ بِحَذْفِهَا

ГЛАВА № 4

الْأَفْعَالُ ثَلَاثَةٌ مَاضٍ وَمُضَارِعٌ وَأَمْرٌ نَحْوُ: ضَرَبَ وَيَضْرِبُ وَاضْرِبْ
فَالْمَاضِي مَفْتُوحٌ الْآخِرِ أَبَدًا وَالْأَمْرُ مَجْزُومٌ أَبَدًا وَالْمُضَارِعُ مَا كَانَ فِي

ضُرِبْتُ وَضُرِبْنَا وَضُرِبْتَ وَضُرِبْتِ وَضُرِبْتُمَا وَضُرِبْتُمْ وَضُرِبْتُنَّ وَضُرِبْتِمْ وَضُرِبْتِمْ
وَضُرِبْنَا وَضُرِبُوا وَضُرِبِينَ

الْمُبْتَدَأُ هُوَ الْإِسْمُ الْمَرْفُوعُ الْعَارِي عَنْ الْعَوَامِلِ اللَّفْظِيَّةِ وَالْخَبَرُ هُوَ الْإِسْمُ
الْمَرْفُوعُ الْمُسْنَدُ إِلَيْهِ، نَحْوَ قَوْلِكَ: زَيْدٌ قَائِمٌ وَالزَّيْدَانِ قَائِمَانِ وَالزَّيْدُونَ قَائِمُونَ
وَالْمُبْتَدَأُ قِسْمَانِ ظَاهِرٌ وَمُضْمَرٌ فَالظَّاهِرُ مَا تَقَدَّمَ ذِكْرُهُ وَالْمُضْمَرُ اثْنَا عَشَرَ وَهِيَ
أَنَا وَنَحْنُ وَأَنْتِ وَأَنْتُمْ وَأَنْتُنَّ وَهُوَ وَهِيَ وَهُمَا وَهُمُ وَهِنَّ وَهُنَّ نَحْوَ قَوْلِكَ
أَنَا قَائِمٌ وَنَحْنُ قَائِمُونَ وَمَا أَشْبَهَ ذَلِكَ وَالْخَبَرُ قِسْمَانِ مُفْرَدٌ وَعَيْرُ مُفْرَدٍ فَالْمُفْرَدُ
نَحْوَ زَيْدٌ قَائِمٌ وَعَيْرُ الْمُفْرَدِ أَرْبَعَةٌ أَشْيَاءُ الْجَارُ وَالْمَجْرُورُ وَالظَّرْفُ وَالْفِعْلُ مَعَ
فَاعِلِهِ وَالْمُبْتَدَأُ مَعَ خَبَرِهِ نَحْوَ قَوْلِكَ زَيْدٌ فِي الدَّارِ وَزَيْدٌ عِنْدَكَ وَزَيْدٌ قَامَ أَبُوهُ وَزَيْدٌ
جَارِيَتُهُ ذَاهِبَةٌ

بَابُ الْعَوَامِلِ الدَّاخِلَةِ عَلَى الْمُبْتَدَأِ وَالْخَبَرِ وَهِيَ ثَلَاثَةٌ أَشْيَاءُ كَانَتْ وَأَخَوَاتُهَا
وَإِنَّ وَأَخَوَاتُهَا وَظَنَنْتُ وَأَخَوَاتُهَا.

فَأَمَّا كَانَتْ وَأَخَوَاتُهَا فَإِنَّهَا تَرْفَعُ الْإِسْمَ وَتَنْصِبُ الْخَبَرَ وَهِيَ كَانَتْ وَأَمْسَى وَأَصْبَحَ
وَأَضْحَى وَظَلَّ وَبَاتَ وَصَارَ وَلَيْسَ وَمَا زَالَ وَمَا انْفَكَّ وَمَا فَتِيَ وَمَا بَرِحَ وَمَا دَامَ وَمَا
تَصَرَّفَ مِنْهَا نَحْوَ كَانَتْ وَيَكُونُ وَكُنْ وَأَصْبَحَ وَيُصْبِحُ وَأَصْبَحَ تَقُولُ كَانَتْ زَيْدٌ قَائِمًا
وَلَيْسَ عَمَرُو شَاخِصًا وَمَا أَشْبَهَ ذَلِكَ.

وَأَمَّا إِنَّ وَأَخَوَاتُهَا فَإِنَّهَا تَنْصِبُ الْإِسْمَ وَتَرْفَعُ الْخَبَرَ وَهِيَ إِنَّ وَأَنَّ وَلَكِنَّ وَكَأَنَّ
وَلَيْتَ وَلَعَلَّ تَقُولُ إِنَّ زَيْدًا قَائِمٌ وَلَيْتَ عَمَرًا شَاخِصٌ وَمَا أَشْبَهَ ذَلِكَ وَمَعْنَى إِنَّ وَأَنَّ
لِلتَّوَكُّيدِ وَلَكِنَّ لِلإِسْتِدْرَاكِ وَكَأَنَّ لِلتَّشْبِيهِ وَلَيْتَ لِلتَّمَنِّيِّ وَلَعَلَّ لِلتَّرَجِّيِّ وَالتَّوَقُّعِ
وَأَمَّا ظَنَنْتُ وَأَخَوَاتُهَا فَإِنَّهَا تَنْصِبُ الْمُبْتَدَأَ وَالْخَبَرَ عَلَى أَنَّهُمَا مَفْعُولَانِ لَهَا
وَهِيَ ظَنَنْتُ وَحَسِبْتُ وَخَلْتُ وَرَعَمْتُ وَرَأَيْتُ وَعَلِمْتُ وَوَجَدْتُ وَاتَّخَذْتُ وَجَعَلْتُ

وَسَمِعْتُ تَقُولُ ظَنَنْتُ زَيْدًا قَائِمًا وَرَأَيْتُ عَمْرًا شَاخِصًا وَمَا أَشْبَهَ ذَلِكَ أَلْتَعْتُ
تَابِعَ لِلْمَنْعُوتِ فِي رَفْعِهِ وَنَضْبِهِ وَخَفْضِهِ وَتَعْرِيفِهِ وَتَنْكِيرِهِ تَقُولُ قَامَ زَيْدٌ أَلْعَاقِلُ
وَرَأَيْتُ زَيْدًا أَلْعَاقِلَ وَمَرَرْتُ بِزَيْدِ أَلْعَاقِلِ.

وَالْمَعْرِفَةُ خَمْسَةٌ أَشْيَاءُ الْأِسْمِ الْمَضْمَرُ نَحْوَ أَنَا وَأَنْتَ وَالْإِسْمُ الْعَلَمُ نَحْوَ
زَيْدٍ وَمَكَّةَ وَالْإِسْمُ الْمُبْتَهَمُ نَحْوَ هَذَا وَهَذِهِ وَهَؤُلَاءِ وَالْإِسْمُ الَّذِي فِيهِ الْأَلِفُ وَاللَّامُ
نَحْوَ الرَّجُلِ وَالْغُلَامِ وَمَا أُضِيفَ إِلَى وَاحِدٍ مِنْ هَذِهِ الْأَرْبَعَةِ وَالتَّكْرَرُ كُلُّ إِسْمٍ شَائِعٍ
فِي جِنْسِهِ لَا يَخْتَصُّ بِهِ وَاحِدٌ دُونَ آخَرَ وَتَقْرِيبُهُ كُلُّ مَا صَلَحَ دُخُولُ الْأَلِفِ وَاللَّامِ
عَلَيْهِ، نَحْوُ: الرَّجُلِ وَالْفَرَسِ.

وَحُرُوفُ الْعَطْفِ عَشْرَةٌ وَهِيَ: أَلْوَاؤُ وَالْفَاءُ وَثَمَّ وَأَوْ وَأَمَّ وَإِمَّا وَبَلَّ وَلَا وَلَكِنَّ
وَحَتَّى فِي بَعْضِ الْمَوَاضِعِ فَإِنْ عَطِفْتَ عَلَى مَرْفُوعٍ رُفِعَتْ أَوْ عَلَى مَنْصُوبٍ نُصِبَتْ
أَوْ عَلَى مَخْفُوضٍ خُفِضَتْ أَوْ عَلَى مَجْزُومٍ جُزِمَتْ تَقُولُ: قَامَ زَيْدٌ وَعَمَرُو وَرَأَيْتُ
زَيْدًا وَعَمْرًا وَمَرَرْتُ بِزَيْدٍ وَعَمَرِي وَزَيْدٌ لَمْ يَقُمْ وَلَمْ يَقْعُدْ

التَّوَكُّيدُ تَابِعٌ لِلْمُؤَكَّدِ فِي رَفْعِهِ وَنَضْبِهِ وَخَفْضِهِ وَتَعْرِيفِهِ وَيَكُونُ بِالْفَاقِطِ
مَعْلُومَةً وَهِيَ النَّفْسُ وَالْعَيْنُ وَكُلُّ وَأَجْمَعُ وَتَوَابِعُ أَجْمَعُ وَهِيَ: أَكْتَعُ وَأَبْتَعُ وَأَبْصَعُ
تَقُولُ قَامَ زَيْدٌ نَفْسُهُ وَرَأَيْتُ الْقَوْمَ كُلَّهُمْ وَمَرَرْتُ بِالْقَوْمِ أَجْمَعِينَ إِذَا أُبْدِلَ إِسْمٌ
مِنْ إِسْمٍ أَوْ فِعْلٌ مِنْ فِعْلٍ تَبِعَهُ فِي جَمِيعِ إِعْرَابِهِ وَهُوَ عَلَى أَرْبَعَةِ أَقْسَامٍ: بَدَلُ
الشَّيْءِ مِنَ الشَّيْءِ وَبَدَلُ الْبَعْضِ مِنَ الْكُلِّ وَبَدَلُ الْإِشْتِمَالِ وَبَدَلُ الْعَلْطِ، نَحْوُ
قَوْلِكَ: قَامَ زَيْدٌ أَحْوَكٌ وَأَكَلْتُ الرَّغِيفَ ثُلثُهُ وَنَفَعَنِي زَيْدٌ عِلْمُهُ وَرَأَيْتُ زَيْدًا الْفَرَسَ
أَرَدْتُ أَنْ تَقُولَ: رَأَيْتُ الْفَرَسَ فَعَلِطْتَ فَأَبْدَلْتَ زَيْدًا مِنْهُ.

ГЛАВА № 6

الْمَنْصُوبَاتُ خَمْسَةٌ عَشَرَ وَهِيَ: الْمَفْعُولُ بِهِ وَالْمَصْدَرُ وَظَرْفُ الزَّمَانِ وَظَرْفُ الْمَكَانِ وَالْحَالُ وَالتَّمْيِيزُ وَالْمُسْتَثْنَى وَاسْمُ لَا وَالْمُنَادَى وَالْمَفْعُولُ مِنْ أَجْلِهِ وَالْمَفْعُولُ مَعَهُ وَخَبْرُ كَانَ وَأَخْوَاتُهَا وَاسْمُ إِنَّ وَأَخْوَاتُهَا وَالتَّابِعُ لِلْمَنْصُوبِ وَهُوَ أَرْبَعَةٌ أَشْيَاءٌ: النَّعْتُ وَالْعَطْفُ وَالتَّوَكِيدُ وَالبَدَلُ.

الْمَفْعُولُ بِهِ وَهُوَ الْإِسْمُ الْمَنْصُوبُ الَّذِي يَقَعُ بِهِ الْفِعْلُ، نَحْوُ: ضَرَبْتُ زَيْدًا وَرَكِبْتُ الْفَرَسَ وَهُوَ قِسْمَانِ ظَاهِرٌ وَمُضْمَرٌ فَالظَّاهِرُ مَا تَقَدَّمَ ذِكْرُهُ وَالْمُضْمَرُ قِسْمَانِ مُتَّصِلٌ وَمُنْفَصِلٌ فَالْمُتَّصِلُ إِثْنَا عَشَرَ وَهِيَ: ضَرَبَنِي وَضَرَبْنَا وَضَرَبَكَ وَضَرَبَكِ وَضَرَبَكُمَا وَضَرَبَكُمُ وَضَرَبَكُنَّ وَضَرَبَهُ وَضَرَبَهَا وَضَرَبَهُمَا وَضَرَبَهُمْ وَضَرَبَهُنَّ وَالْمُنْفَصِلُ إِثْنَا عَشَرَ وَهِيَ: إِيَّايَ وَإِيَّانَا وَإِيَّاكَ وَإِيَّاكِ وَإِيَّاكُمَا وَإِيَّاكُمْ وَإِيَّاكُنَّ وَإِيَّاهُ وَإِيَّاهَا وَإِيَّاهُمَا وَإِيَّاهُمْ وَإِيَّاهُنَّ.

الْمَصْدَرُ هُوَ الْإِسْمُ الْمَنْصُوبُ الَّذِي يَجِيءُ ثَالِثًا فِي تَصْرِيْفِ الْفِعْلِ، نَحْوُ: ضَرَبَ يَضْرِبُ ضَرْبًا وَهُوَ قِسْمَانِ لَفْظِيٌّ وَمَعْنَوِيٌّ فَإِنْ وَافَقَ لَفْظُهُ لَفْظَ فِعْلِهِ فَهُوَ لَفْظِيٌّ، نَحْوُ: قَتَلْتُهُ قَتْلًا وَإِنْ وَافَقَ مَعْنَى فِعْلِهِ دُونَ لَفْظِهِ فَهُوَ مَعْنَوِيٌّ، نَحْوُ: جَلَسْتُ فَعُودًا وَقُمْتُ وَقُوفًا وَمَا أَشْبَهَ ذَلِكَ.

ظَرْفُ الزَّمَانِ هُوَ إِسْمُ الزَّمَانِ الْمَنْصُوبُ بِتَقْدِيرِ فِي نَحْوِ الْيَوْمِ وَاللَّيْلَةِ وَعَدْوَةَ وَبُكْرَةَ وَسَحْرًا وَعَدَاً وَعَتَمَةً وَصَبَاحًا وَمَسَاءً وَأَبَدًا وَأَمَدًا وَحِينًا وَمَا أَشْبَهَ ذَلِكَ وَظَرْفُ الْمَكَانِ هُوَ إِسْمُ الْمَكَانِ الْمَنْصُوبُ بِتَقْدِيرِ فِي نَحْوِ أَمَامَ وَخَلْفَ وَقُدَّامَ وَوَرَاءَ وَفَوْقَ وَتَحْتَ وَعِنْدَ وَمَعَ وَإِزَاءَ وَجِدَاءَ وَتِلْقَاءَ وَتَمَّ وَهُنَا وَمَا أَشْبَهَ ذَلِكَ.

الْحَالُ هُوَ الْإِسْمُ الْمَنْصُوبُ الْمَفْسَّرُ لِمَا إِنْبَهَمَ مِنَ الْهَيْئَاتِ نَحْوَ قَوْلِكَ جَاءَ زَيْدٌ رَاكِبًا وَرَكِبْتُ الْفَرَسَ مُسْرَجًا وَلَقِيتُ عَبْدَ اللَّهِ رَاكِبًا وَمَا أَشْبَهَ ذَلِكَ وَلَا

يَكُونُ الْحَالُ إِلَّا نَكِرَةً وَلَا يَكُونُ إِلَّا بَعْدَ تَمَامِ الْكَلَامِ وَلَا يَكُونُ صَاحِبُهَا إِلَّا مَعْرِفَةً التَّمْيِيزُ هُوَ الْإِسْمُ الْمَنْصُوبُ الْمَفْسَّرُ لِمَا أَنْبَهَمَ مِنَ الدَّوَاتِ نَحْوَ قَوْلِكَ تَصَبَّبَ زَيْدٌ عَرَقًا وَتَفَقَّأَ بَكْرٌ شَحْمًا وَطَابَ مُحَمَّدٌ نَفْسًا وَاشْتَرَيْتُ عِشْرِينَ غُلَامًا وَمَلَكَتُ تِسْعِينَ نَعْجَةً وَزَيْدٌ أَكْرَمُ مِنْكَ أَبَا وَأَجْمَلُ مِنْكَ وَجْهًا وَلَا يَكُونُ إِلَّا نَكِرَةً وَلَا يَكُونُ إِلَّا بَعْدَ تَمَامِ الْكَلَامِ.

وَحُرُوفُ الْإِسْتِثْنَاءِ ثَمَانِيَةٌ وَهِيَ: إِلَّا وَغَيْرُ وَسْوَى وَسَوَاءٌ وَخَلَا وَوَعَدَا وَحَاشَا. فَالْمُسْتَثْنَى بِإِلَّا يُنْصَبُ إِذَا كَانَ الْكَلَامُ تَامًا مُوجِبًا، نَحْوُ: قَامَ الْقَوْمُ إِلَّا زَيْدًا وَخَرَجَ النَّاسُ إِلَّا عَمْرًا وَإِنْ كَانَ الْكَلَامُ مَنْفِيًّا تَامًا جَازَ فِيهِ الْبَدَلُ وَالنَّصْبُ عَلَى الْإِسْتِثْنَاءِ، نَحْوُ: مَا قَامَ الْقَوْمُ إِلَّا زَيْدٌ وَإِلَّا زَيْدًا وَإِنْ كَانَ الْكَلَامُ نَاقِصًا كَانَ عَلَى حَسَبِ الْعَوَامِلِ، نَحْوُ: مَا قَامَ إِلَّا زَيْدٌ وَمَا ضَرَبْتُ إِلَّا زَيْدًا وَمَا مَرَرْتُ إِلَّا بِزَيْدٍ وَالْمُسْتَثْنَى بِغَيْرِ وَسْوَى وَسَوَاءٍ مَجْرُورٌ لَا غَيْرُ وَالْمُسْتَثْنَى بِخَلَا وَوَعَدَا وَحَاشَا يَجُوزُ نَصْبُهُ وَجَرُّهُ، نَحْوُ: قَامَ الْقَوْمُ خَلَا زَيْدًا وَوَعَدَا عَمْرًا وَوَعَمِرُوا وَحَاشَا بَكْرًا وَبَكْرٍ.

إِعْلَمُ أَنَّ لَا تَنْصِبُ التَّكْرَاتِ بِغَيْرِ تَنْوِينٍ إِذَا بَاشَرْتَ التَّكْرَةَ وَلَمْ تَتَكَرَّرْ لَا نَحْوَ لَا رَجُلٌ فِي الدَّارِ فَإِنْ لَمْ تُبَاشِرْهَا وَجَبَ الَّرْفَعُ وَوَجَبَ تَكَرُّرُ لَا، نَحْوُ: لَا فِي الدَّارِ رَجُلٌ وَلَا امْرَأَةٌ فَإِنْ تَكَرَّرْتَ لَا جَازَ إِعْمَالُهَا وَالْعَاوُهَا فَإِنْ شِئْتَ قُلْتُ: لَا رَجُلٌ فِي الدَّارِ وَلَا امْرَأَةٌ.

الْمُنَادَى خَمْسَةٌ أَنْوَاعٍ: الْمَفْرَدُ الْعَلَمُ وَالتَّكْرَةُ الْمَقْصُودَةُ وَالتَّكْرَةُ غَيْرُ الْمَقْصُودَةِ وَالْمُضَافُ وَالشَّبِيهُ بِالْمُضَافِ فَأَمَّا الْمَفْرَدُ الْعَلَمُ وَالتَّكْرَةُ الْمَقْصُودَةُ فَيُبْنِيَانِ عَلَى الِضْمِّ مِنْ غَيْرِ تَنْوِينٍ، نَحْوُ: يَازَيْدُ وَيَارَجُلُ وَالثَّلَاثَةُ الْبَاقِيَةُ مَنْصُوبَةٌ لَا غَيْرُ.

الْمَفْعُولِ لِأَجْلِهِ وَهُوَ الْإِسْمُ الْمَنْصُوبُ الَّذِي يُذَكَّرُ بَيَانًا لِسَبَبِ وَقُوعِ الْفِعْلِ،
 نَحْوَ قَوْلِكَ: قَامَ زَيْدٌ إِجْلَالًا لِعَمْرٍو وَقَصْدُتَكَ ابْتِغَاءَ مَعْرُوفِكَ.
 بَابُ الْمَفْعُولِ مَعَهُ وَهُوَ الْإِسْمُ الْمَنْصُوبُ الَّذِي يُذَكَّرُ لِبَيَانِ مَنْ فَعَلَ مَعَهُ
 الْفِعْلَ، نَحْوَ قَوْلِكَ: جَاءَ الْأَمِيرُ وَالْجَيْشُ وَاسْتَوَى الْمَاءُ وَالْخَشَبَةَ.
 وَأَمَّا خَبْرٌ كَانَ وَأَخْوَاتُهَا وَاسْمٌ إِنَّ وَأَخْوَاتُهَا فَقَدْ تَقَدَّمَ ذِكْرُهُمَا فِي الْمَرْفُوعَاتِ
 وَكَذَلِكَ التَّوَابِعُ فَقَدْ تَقَدَّمَتْ هُنَاكَ.

ГЛАВА № 7

الْمَخْفُوضَاتُ ثَلَاثَةٌ أَنْوَاعٍ مَخْفُوضٌ بِالْحَرْفِ وَمَخْفُوضٌ بِالْإِضَافَةِ وَتَابِعٌ
 لِلْمَخْفُوضِ.

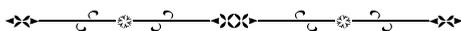
فَأَمَّا الْمَخْفُوضُ بِالْحَرْفِ فَهُوَ مَا يَخْتَصُّ بِمِنْ وَإِلَى وَعَنْ وَعَلَى وَفِي
 وَرَبِّ وَالْبَاءِ وَالْكَافِ وَاللَّامِ وَبِحُرُوفِ الْقَسَمِ وَهِيَ الْوَاوُ وَالْبَاءُ وَالْتَاءُ وَبِوَاوِ رَبِّ
 وَبِمُدٍّ وَمُنْدٍ.

وَأَمَّا مَا يُخْفَضُ بِالْإِضَافَةِ فَنَحْوُ قَوْلِكَ: غُلَامٌ زَيْدٍ وَهُوَ عَلَى قِسْمَيْنِ مَا
 يُقَدَّرُ بِاللَّامِ وَمَا يُقَدَّرُ بِمِنْ فَالَّذِي يُقَدَّرُ بِاللَّامِ، نَحْوُ: غُلَامٌ زَيْدٍ وَالَّذِي يُقَدَّرُ
 بِمِنْ، نَحْوُ: ثَوْبٌ خَزٌّ وَبَابٌ سَاجٍ وَخَاتَمٌ حَدِيدٍ.
 تَمَّ بِحَمْدِ اللَّهِ.





ВВЕДЕНИЕ



ЧАСТИ РЕЧИ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قَالَ الْمُصَنِّفُ رَحِمَهُ اللَّهُ

ЧАСТЬ I. РЕЧЬ

Generalia praecedunt, specialia sequuntur¹²

الْكَلَامُ هُوَ اللَّفْظُ الْمُرَكَّبُ الْمُفِيدُ بِالْوَضْعِ

Речь — это конструкция (из двух или более) выговоренных слов, которая несёт законченный смысл, (и используется) с установкой (или, в зависимости от контекста, произносится на арабском языке).

¹² Общее предшествует, конкретное следует.

СЛОВАРЬ И ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

- 👉 1. الْمَثْنُ — спина; борт (корабля, самолёта), палуба;

[учебный] текст, в котором изучаемая наука заключена в самые сжатые, но точные правила. Каждое правило изложено немногими, но самыми ясными словами и сопровождается необходимыми примерами, чтобы стало очевидно, как разнообразно его применение.

Учебный текст — уменьшенная копия науки, поэтому الْمَثْنُ является синонимом слова الْمُخْتَصَرُ — «краткое изложение». Он показывает обучаемому её систему, формирует понятие о своём предмете как о частице науки, реальной действительности.

- 👉 2. قَالَ — сказать; говорить; рассказывать.

- 👉 3. الْمُصَنِّفُ — составитель(учебника). Это причастие действительного залога (имя деятеля) образованное от глагола второй породы صَنَّفَ يُصَنِّفُ تَصْنِيفًا — 1) подбирать; сортировать; классифицировать; 2) составлять, сочинять.

§ БИОГРАФИЯ ИБН АДЖУРРУМА

Абу Абдулла Мухаммад ибн Мухаммад ибн Дауд аль-Санхаджий¹³, более известный под именем ибн Аджуррум родился в 1273 году в городе Фес, который считается старейшим из четырёх имперских городов Марокко и крупнейшим на западе Африки центре исламской культуры и образования.

¹³ То есть из берберского племени Санхаджа. Санхаджи или муласамины (арабский: صَنْهَاجَة) (от слова лисам (لِثَامٌ), что означает в переводе с арабского «закутанные») — большая берберская конфедерация племен, проживавшая в Сахаре, на пространстве между Атласскими горами на севере, Сенегалом на юге, и Атлантическим океаном на западе. Вполне вероятно, что это племя дало название Сенегалу (переделка из слова Аснаген или Сенаген, берберское множественное число от слова Санаг, то же что Санхаджа). В середине XII века берберы Санхаджи были в значительной степени арабизированы.

Ибн аль-Хадж считает, что: «он [автор «Аль-Аджуррумии»] родился в 672 году по хиджре в городе Фес, когда умер ибн Малик (составитель стихотворного грамматического трактата «аль-Альфийя» («Тысяча-частишия»))».

Как утверждали имамы ас-Суйути и ибн аль-Хадж, слово «Аджуррум» на языке берберов обозначает — «нуждающийся (во Всевышнем) суфий». Ибн Анкаа в «аль-Кауакиб-уд-Дурийя» (1/25) относительно этого имени говорит: «Считается, что это берберское слово означает «нуждающийся (во Всевышнем) суфий», но я не встречал берберов, знающих это значение. Скорее всего, это обособленное племя среди берберов, именуемое Бану Аджуррум». Дед ибн Аджуррума Дауд был первым человеком, известным по этому имени.

Начальное образование ибн Аджуррум получил в городе Фес. Ибн аль-Хадж упоминает, что позже по пути в Мекку, в Каире, брал уроки у известного арабо-испанского грамматиста из Гранады Абу Хайана ибн Мухаммада ибн Юсуфа (1256–1344 гг.) и получил у него разрешение на преподавание.

После этого некоторое время жил в Мекке. Аль-Хамидий, в комментариях к труду Хасана аль-Кафрауи, пишет, что ибн Аджуррум составил книгу «Мукаддимату [Аль-Аджуррумийя]» («Введение [в науку синтаксис Аль-Аджуррумийя]»), сидя перед священной Каабой. После написания своего труда, он захотел проверить, будет ли учебник принят Всевышним Аллахом. Для этого он бросил рукопись в Красное море, но она не утонула и даже не промокла. Это было знаком для ибн Аджуррума, что Аллах принимает труд. Достоверна ли эта история или нет, мы можем только предполагать, но, однако есть другой несомненный знак принятия Аллахом его работы в той невероятной популярности, которую получила эта книга во всём мусульманском мире. Без преувеличения можно утверждать, что ни один другой учебник по синтаксису арабского языка за всю историю существования исламской цивилизации не получил такого широкого распространения среди начинающих и подробного комментирования со стороны знатоков арабского языка, как «Аль-Аджуррумийя».

Ибн Мактум отмечает: «Арабский грамматист и ттец Корана. Он обладал большим знанием в вопросах наследства, арифметики и духовно-нравственных ценностей Ислама. Он написал множество полезных трудов в дополнение к разным поэмам, написанным в размере раджаз».

Так же Ибн Аджуррум был известен не только как мастер в науках арабского языка, но и как муфтий, дававший фатвы по самым разным вопросам. Современники описывали его как образованного факиха, математика, имама в арабском синтаксисе, и как ученого, овладевшего обширными знаниями в остальных науках. Он также был авторитетным учёным в науках таджвида и кираата (чтения Корана).

Среди написанных им многочисленных книг и поэм, есть двухтомная работа «Фараиду-ль ма'ани фи шархи харази ль-имани», которая представляет собой комментарий на матн имама аш-Шатыби (1194.г.э.) о семи вариациях в чтении Корана, и является самой известной книгой Ибн Аджуррума наряду с его «Мукаддимой». Два тома, записанные его рукой, хранятся в библиотеке Рабата в Марокко.

Хафиз ас-Суйути писал: *«Аль-Макудий, ар-Ра'и и многие другие комментаторы к «Мукаддима Аль-Аджуррумия» считали его имамом (предводителем) в науке синтаксис. Об искренности составителя свидетельствует общая польза, которую получают те, кто изучает «Мукаддиму [Аль-Аджуррумия]».*

Аль-Макудий говорил, что: *«Мукаддима [Аль-Аджуррумия] — ключ к науке языка и светильник, озаряющий сокровенные тайны риторических фигур».*

Ибнуль-Хадж пишет: *«Всевышний направил сердца людей к этой книге и это говорит о том, что автор учебника составил книгу с чистым и искренним намерением. Многие, после того как научатся читать Коран, приступают к изучению «Аль-Аджурруми» и за короткое время получают пользу».*

Кстати учебник был популярен не только у мусульман, но и в Европе. «Первый известный латинский перевод арабской национальной грамматики «Mukaddama al-Agurrumiya» осуществил врач Петер Кирстен. Он опубликовал его в 1610 году в Бреслау (ныне Вроцлав) вместе со вторым изданием текста оригинала [Goureaux, 1962b, I:359]. Второй перевод, появившийся в Лейдене в 1617 году, принадлежал Томасу Эрпениусу, третий, выпущенный в свет в Риме в 1631 году — Томасу Обицину»¹⁴.

¹⁴ Рыбалкин В. С. Классическое арабское языкознание, Киев, издательство «Стилос», 2003 г.

Арабский писатель, публицист, учёный Джурджи Зайдан¹⁵ называет другие даты, но суть от этого не меняется: «Аль-Аджуррумия» — известный учебник по синтаксису арабского языка. До сих пор школьное образование не обходится без него. Некоторые называют его «Аль-Аджрумия», но верным будет вариант «Аль-Аджуррумия». Впервые он был издан в России в 1631 году, потом в Лейдене в 1677 году, впоследствии в Париже, Египте, Шапе и в других странах»¹⁶.

В настоящее время существует несколько десятков переводов «Аль-Аджуррумии» на европейские языки.

Вернувшись из Мекки в родной город Фес, ибн Аджуррум всю оставшуюся жизнь занимался просвещением, преподавал Коран и грамматику арабского языка в соборной мечети испанского квартала.

Можно только предполагать какое огромное число учеников оставил после себя шейх ибн Аджуррум. Доподлинно известно лишь о пяти

¹⁵ **Зайдан Журжи** [1861–1914] — известный арабский писатель, ученый и журналист. Родился в бедной христианской семье в Ливане (Сирия), окончил американский колледж в Бейруте. В возрасте 25 лет издал первую работу: «Сравнительное языковедение и арабский язык», применив впервые на Востоке методы европейской лингвистики. Затем следует ряд его трудов по истории Европы и Востока. Наиболее ценна «История исламской цивилизации» в 5 тт. (IV т. переведен на английский яз. Margoliuth'ом). Эмигрировав в Египет, редактирует [1892] научно-популярный журнал «Аль-Хияль» (Полумесяц), имеющий крупный успех. В нем З. печатает свою серию исторических романов, охватывающую всю историю арабов. Как романист З. дает полную картину эпохи, драматическую фабулу, строго реальное освещёние; но психологический анализ скуден, часто переходит в морализирование, описания обстоятельны и сухи. Романы занимательны и для европейского читателя; они усердно переводились на восточные языки (особенно персидский), переведено кое-что на английский и французский («Гассанская девушка», «Пленник Махди»). Как политический деятель З. — либерал, стоящий вне партий, — не ярок; он прежде всего «просвещёнец», проводник западных знаний, которыми хочет вооружить высоко ценимую им культуру Востока.

Библиография: I. Произведения Зайдана издавались и продолжают издаваться в Каире, причем многие выдержали ряд изданий.

II. Крачковский, акад., Исторический роман в современной арабской литературе, «ЖМНП» за 1911.

Как учёный известен работами "История мусульманской цивилизации" (1906), "История арабского языка" (1904), "История арабской литературы" (1914) и др.

¹⁶ Джурджи Зайдан, История арабской литературы, Бейрут, издательство «Даруль-фикр», 2005 г.

из них. Первый ученик — это Абу Мухаммад Абдулла сын ибн Аджуррума. Его имя упомянуто в комментарии к «Аль-Аджурруми» имама аль-Макуди. Там же есть имя второго ученика — Абу аль-Аббас Ахмад ибн Хизбулла ас-Сагидий, который был известен под именем «Аль-Миндиль». Третьего ученика Мухаммада ибн Али ибн Умара аль-Гассаний обнаружил шейх ас-Суйути в книге «История Гранады». Четвёртый и пятый, судья Абу Абдулла Мухаммад ибн Ибрагим аль-Хадрабий, а также ибн Хакам, зафиксированы в книге «Нафху ат-Тайиб».

Умер в 1323 году и похоронен в Фесе, в Бабуль-Джадид (это место называется Бабуль-Хамра).

- 4) **كَلَامٌ** — речь; **كَلَامٌ** — рана, ранение. Арабы говорят: **فُلَانٌ بِهِ كَلَامٌ** «У такого-того ранения»; **كَلَامٌ** — сложный участок земли.

الْكَلَامُ — в контексте настоящего учебника речь — это выговоренные вслух однозначные слова. Жесты, система счёта на пальцах, дорожные указатели и письменная речь не являются объектами грамматики.

В простом языковом значении, как и в русском языке, в зависимости от формы общения, речевая деятельность может делиться на устную (подразумевающую говорение и слушание) и письменную (письмо и чтение).

- 5) **هُوَ** — он.

§ 1. ПОЛНОЗВУЧНОСТЬ

- 6) **الْلَفْظُ** — устное слово; облачённое в звуковую оболочку слово, как со смыслом, так и без него. Имя собственное **رَيْدٌ**, выговоренное наоборот — **دَيْرٌ**, также будет расцениваться как **الْلَفْظُ**

Буквально слово **الْلَفْظُ** означает «выплюнутость, выброшенность», например:

Я съел финик и выплюнул косточку

أَكَلْتُ التَّمْرَةَ وَ لَفَظْتُ التَّوَاةَ

То, что выбросило море на берег

مَا لَفَظَهُ الْبَحْرُ

§ 2. КОНСТРУКЦИЯ

- 7) **الْمُرَكَّبُ** — конструкция; составной, то есть состоящий из двух и более слов. Буквальный перевод: «сложенные друг на друга (слова)».

رَكَّبَ يَرْكُبُ تَرْكِيْبًا — 1) сажать, усаживать; устанавливать (напр. станок); 2) составлять, собирать, монтировать; 3) синтезировать; 4) строить; конструировать; 5) вставлять (драгоценный камень).

§ 3. ПОЛНОЗНАЧНОСТЬ

- 8) **الْمُفِيدُ** — буквально то, что несёт в себе «الفَائِدَةُ» — «пользу». То есть, конструкция передаёт **законченный смысл**. Это возможно лишь тогда, когда говорящий может остановить высказывание и замолчать, так как слушатель уже получил полную информацию.

أَفَادَ يُفِيدُ إِفَادَةً — 1) приносить пользу; 2) получать пользу (от чего **من**); 3) уведомлять, сообщать; 4) разъяснять, поучать; 5) давать показания (о свидетеле); 6) передавать смысл; гласить; ... **وَتُفِيدُ الْأَنْبَاءُ أَنَّ** «в сообщении говорится о том, что...».

§ 4. УСТАНОВКА

- 9) **بِالْوَضْعِ** — с установкой; с кладкой.

وَضَعَ — 1) класть, положить, ставить; 2) прикладывать, ставить (печатать); 3) разрабатывать, составлять (напр. план, список); 4) писать, сочинять; выдумывать, придумывать, изобретать; 5) рожать (о женщине).

В зависимости от контекста, это слово имеет двоякое взаимодополняемое толкование:

а) если мы имеем в виду говорящего человека, то этот термин будет переводиться: «с установкой».

Смысл слов зависит от нашего установления: если мы договариваемся, что некий языковой знак, скажем, слово, будет для нас выступать вместо такой-то вещи либо вместо другого языкового знака или их сочетания, мы тем самым определяем его значение. Знак, твердо связанный со своим означаемым благодаря нашему общему соглашению, становится осмысленным. Эта осмысленность может быть передана любому, кто знает об установленном значении знака. Таким образом, сам по становлению, знак совершенно пуст, так что всё его содержание — плод нашего договора, то, что мы в него вложили.

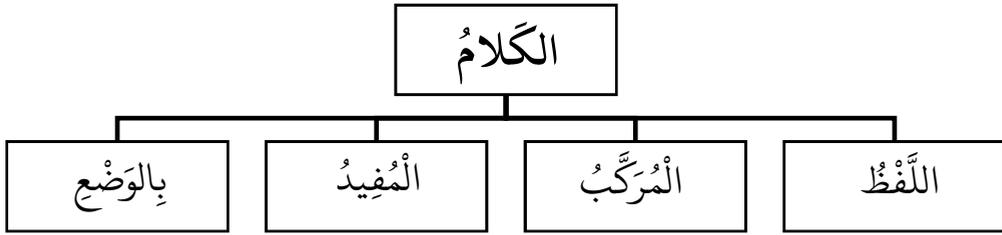
Слова пьяного человека, сумасшедшего¹⁷ или слова, сказанные во сне, в бредовом состоянии, не расцениваются как речь, так как они произносятся без «установки» и, естественно, не пригодны для синтаксического разбора.

б) если же речь идёт о языке, то слово будет означать, что «кладка речевых единиц осуществлена на арабском языке». Соответственно, речь на других языках не может быть предметом разбора при помощи арабского синтаксиса, так как их правила базируются на абсолютно иной грамматике.



¹⁷ Например: **шизофазия** — психиатрический симптом, выражающийся в нарушении структуры речи, при котором фразы строятся правильно, однако не несут никакой смысловой нагрузки, иногда с повторяющимися речевыми оборотами.

Схема



Например:



﴿ قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ ﴾

«Скажи: Он Аллах один!» (Сура «Искренность», 1 аят).



إِنَّمَا الْأَعْمَالُ بِالنِّيَّاتِ

«Все дела (оцениваются) только по намерениям!», хадис согласованный.¹⁸

Мальчик сидит («сидящий»)¹⁸

الْوَلَدُ جَالِسٌ

Девочка стоит («стоящая»)

الْبِنْتُ وَاقِفَةٌ

Ручка сломана («сломанная»)

الْقَلَمُ مَكْسُورٌ

Дверь открыта («открытая»)

البَابُ مَفْتُوحٌ

Яблоко вкусное

التُّفَّاحُ لَذِيذٌ

Камень тяжёлый, лист лёгкий

الحَجَرُ ثَقِيلٌ وَالْوَرَقُ خَفِيفٌ

¹⁸ В этих и последующих примерах для обозначения действия, которое совершается в данный момент, употреблено именное предложение с активным причастием (именем действующего) в роли сказуемого. Например: первую фразу мы переводим как: ребёнок сидит, хотя дословный перевод звучит как: ребёнок сидящий. «В микрополе настоящего времени центральное место принадлежит именному предложению с причастием, сложным прилагательным, именем или масдаром с предлогом и др. в функции предиката. (Финкельберг Н. Д. Арабский язык. Курс теории перевода. М., 2004. С. 131).

ЧАСТЬ II. ТРИ ЧАСТИ РЕЧИ

وَأَقْسَامُهُ ثَلَاثَةٌ إِسْمٌ وَفِعْلٌ وَحَرْفٌ جَاءَ لِمَعْنَى

Три его части: **имя**, **глагол** и **частица** со смысловым значением.



СЛОВАРЬ И ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

1) وَ — союз «и».

2) قِسْمٌ мн. число أَقْسَامٌ — доля, часть.

قَسَمَ — 1) делить; كما يقولون! разделим это пополам! (напр. при оплате чего-л.); 2) разделять (с кем-либо напр. горе); 3) распределять (среди, между عَلَى или بَيْنَ); уделять (кому...—).

3) ثَلَاثَةٌ — три. Род числительного противоположен роду исчисляемого.

§ 1. ИМЯ

4) إِسْمٌ мн. число أَسْمَاءٌ — имя. Это то, что несёт в себе самостоятельное значение¹⁹, не связанное с одним из трёх времён²⁰.

Происхождение слова (إِسْمٌ) куфийцы выводили из глагола (وَسَمَ) «отметил, поставил клеймо». Басрийцы от — (سَمًا يَسْمُو) «возвысился, устремился ввысь» — из-за его превосходства над глаголом и частицей или, согласно другому мнению, из-за того, что имя обычно восхваляет

¹⁹ Этим имя отличается от частицы.

²⁰ В этом проявляется отличие имени от глагола.

и возвышает своего владельца. Мнение басрийских ученых считается более точным и верным с точки зрения морфологии арабского языка.

Имя бывает:

- а) **المُظْهَرُ** выраженное, явное, например: **الْبَيْتُ** — дом, **الْإِنْسَانُ** — человек;
- б) **المُضْمَرُ** местоимённое, например: **هُوَ** — он, **هِيَ** — она;
- в) **المُبْهَمُ** неясного, общего значения, требующее конкретизации при помощи последующего слова или предложения. Например: к нему относятся указательные, относительные местоимения, а также числительные, состоящие из десятков и единиц): **الَّذِي خَرَجَ مِنَ الْفَضْلِ الْآنَ. أَحَدَ عَشَرَ كُوكِبًا**

Количество букв в имени максимум семь, например: **إِسْتِغْفَارٌ**. Сравните с русским языком, в котором самые длинные имена существительные «человеконенавистничество» и «высокопревосходительство» включают в себя 24 буквы; (словоформы -ами — по 26 букв, впрочем, «человеконенавистничество» практически не употребляется в мн. ч.)

§ 2. ГЛАГОЛ

-  5) **فِعْلٌ** мн. число **أَفْعَالٌ** — глагол. Это то, что несёт в себе самостоятельный смысл, связанный с одним из трёх времён.

В переводе это слово означает «действие, поступок». По форме это — масдар — отглагольное существительное, образованное от формы: **فَعَلَ يَفْعَلُ** «он делал».

Максимально допустимый размер глагола — шесть букв, например: **إِسْتَعْفَرَ**. Для сравнения, в русском языке самые длинные глаголы — «переосвидетельствоваться», «субстанционализироваться» и «интернационализироваться» содержат 24 буквы; (словоформы -ующимися и -вшись по 25 букв).

§ 3. ЧАСТИЦА

- 6) **حَرْفٌ** мн. число **حُرُوفٌ** — частица, буква, звук или мора²¹ в просодии²². Это слово, которое имеет смысл только в соединении с именем или с глаголом.

Его языковое значение — «кромка, край, грань, конец», например:



﴿وَمِنَ النَّاسِ مَن يَعْْبُدُ اللَّهَ عَلَىٰ حَرْفٍ﴾

«Среди людей есть и такой, который поклоняется Аллаху, **находясь на грани** [между верой и неверием]» (Сура «Хадж», 11 аят).

Частицы бывают двух видов:

- а) **حُرُوفُ الْمَعَانِي** — частицы со смысловым значением, как например — союзы, предлоги родительного и винительного падежей и т.д.;
- б) **حُرُوفُ الْمَبَانِي** — буквы алфавита.

Самая длинная арабская частица в своём составе может иметь только пять букв, например: **لَكِنَّ**. В русском языке слово «соответственно» — самый длинный предлог и самый длинный союз одновременно.

²¹ Единица измерения количества (долготы) структурной единицы стиха. В современной лингвистике под морой понимается минимальная психофизически ощущаемая и фонологически значимая единица просодии.

²² Просодия (греч. *prosodía* — ударение, припев), 1) раздел стиховедения, содержащий классификацию метрически значимых звуковых элементов языка (см. Метр). В метрическом стихосложении П. определяет, какие слоги считаются долгими и краткими ("по природе", "по положению" и пр.), в силлабическом стихосложении — какие гласные являются слогообразующими и неслогообразующими (в дифтонгах, на стыке слов и пр.), в силлабо-тоническом стихосложении — какие слова считаются ударными и безударными (например: среди односложных слов, знаменательных и служебных). 2) В широком смысле слова П. иногда употребляется как синоним стиховедения или метрики в целом.

Источник: Большая советская энциклопедия.

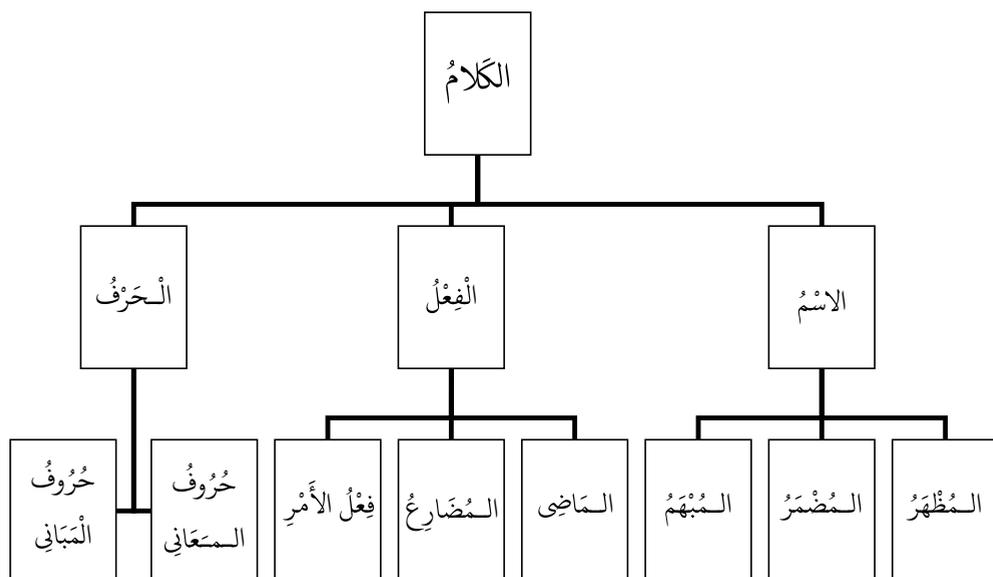
Оно состоит из 14 букв. Самая длинная частица «исключительно» на букву короче.

- 7) **جَاءَ** — 1) приходить, прибывать, являться; 2) подходить; 3) случаться, получаться, оказываться; 4) делать, совершать; 5) приносить (что **بِـ**); приводить (кого); 6) содержаться, значиться, сообщаться.
- 8) **ـِـ** — предлог родительного падежа переводится как «у», «для», указывая на принадлежность кому или чему-либо, собственности, цель и причину.
- 9) **لِمَعْنَى** — со смысловым значением, буквально: «для смысла». Данное уточнение необходимо для того, чтобы не путать эти частицы с буквами алфавита.

عَنَى — иметь в виду, подразумевать; ... **أَعْنَى** я имею в виду ...;
2) значить; **يَعْنَى** то есть.



Схема



Например:

Небо	السَّمَاءُ
Делал	فَعَلَ
В	فِي

ЧАСТЬ III. ЧЕТЫРЕ ВНЕШНИХ ПРИЗНАКА ИМЕНИ

فَالِاسْمُ يُعْرَفُ بِالْخَفْضِ وَالتَّنْوِينِ وَدُخُولِ الْأَلِفِ وَاللَّامِ وَحُرُوفِ الْخَفْضِ
 وَهِيَ: مِنْ وَإِلَى وَعَنْ وَعَلَى وَفِي وَرُبَّ
 وَالْبَاءِ وَالْكَافِ وَاللَّامِ
 وَحُرُوفِ الْقَسَمِ وَهِيَ: الْوَاوُ وَالْبَاءُ وَالتَّاءُ

(Внешними¹²³) признаками имени являются родительный падеж, нунация, определенный артикль «аль» и наличие перед ним предлогов родительного падежа:

مِنْ وَإِلَى وَعَنْ وَعَلَى وَفِي وَرُبَّ وَالْبَاءِ وَالْكَافِ وَاللَّامِ وَحُرُوفِ الْقَسَمِ
 وَهِيَ: الْوَاوُ وَالْبَاءُ وَالتَّاءُ

СЛОВАРЬ И ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

- 1) **فَ** — разъяснительный союз «что касается ..., то...»
- 2) **يُعْرَفُ** — *страд.* узнаётся.

²³ Составитель «Аль-Аджурруми» ограничился только четырьмя внешними признаками имени и глагола, так как книга предназначена для начинающих. Например: Аль-Фарра (ум. 822) утверждал, что: «имя — это то, что принимает танвин, идафу (примыкание) и определённый артикль «аль». Некоторые исследователи насчитывают до 30 признаков имени. «Уверенное распознавание предметов и умение их различать по внешним признакам — первая ступень всякого знания и учения. Так узнаёт маленький человек дерево и отличает его не только от дома или корабля, но также уверенно и от куста или травы. Для начала этого довольно. Сущность дерева для него остаётся скрытой на долгие годы. То же самое с языком. Кто хочет начинать с внутренней сущности предметов, поступает неправильно: он не достигает ничего, разве только слепого повторения, и вызывает обыкновенно такую путаницу в юных головах, что они теряют свой природный рассудок. Неправильное знание хуже, чем незнание. Неправильно обученного ученика труднее направить на верный путь, чем ничего не знающего», Дистервег А. Избранные педагогические сочинения. М.: Учпедгиз, 1956.

عَرَفَ يَعْرِفُ — 1) знать; узнавать; 2) уметь;

☞ 3) الجَرُّ или الخَفْضُ — родительный падеж.

خَفَضَ يَخْفِضُ — 1) понижать, снижать; الأثمان ~ снижать цены; 2) принижать; 3) унижать; 4) опускать; البصر ~ потупить взор; عينيه ~ опустить глаза; 5) ставить слово в родительном падеже.

جَرَّ يَجُرُّ — 1) тащить, тянуть, волочить; влечь за собой; جَرَّ المركب буксировать судно; جَرَّ المياه إلى подвести воду к...;

جَرَّ الهواءَ إِلَى جَوْفِهِ... втягивать воздух; جَرَّ قَدَمَيْهِ волочить ноги, едва плестись; ... جَرَّ نَفْسَهُ إِلَى... плестись, тащиться (куда-либо); ... كُلُّ يَجُرُّ النَّارَ إِلَى قُرْصِهِ... посл. своя рубашка ближе к телу (букв. каждый тянет огонь к своей лепёшке); 2) возить, перевозить; 3) втягивать, вовлекать (во что إلى); جَرَّهُ إِلَى الحَرْبِ втянуть кого-л. в войну; 4) извлекать; 5) грам. ставить слово в родительном падеже.

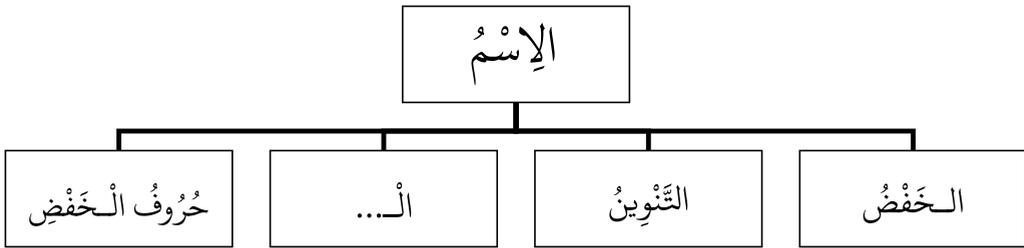
التَّنْوِينُ — танвин, нунация.

نَوَّنَ — грам. поставить танвин в конце имени.

☞ 4) حَرْفُ الجَرِّ или حَرْفُ الخَفْضِ — предлог родительного падежа.



Схема



§ 1. РОДИТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ

الْجَرُّ или الْخَفْضُ — родительный падеж является верным признаком имени.



﴿لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ﴾

«Мы сотворили человека в прекраснейшем облике» (Сура «Смоковница», 4 аят).



﴿فَلْيَعْبُدُوا رَبَّ هَذَا الْبَيْتِ﴾

«Пусть же они поклоняются Господу этого Дома (Каабы)» (Сура «Курейш», 3 аят).

Дом Мухаммада

بَيْتُ مُحَمَّدٍ

Птичье молоко

لَبَنُ الْعُصْفُورِ

Слово мужчины

كَلِمَةُ الرَّجُلِ

Абу ан-Наджа в своём комментарии к «Аль-Аджурруми» пишет, что термин «الْخَفْضُ» использовался в прошлом грамматистами города Куфы для обозначения родительного падежа, «الْجَرُّ» — учёными Басры.

Аль-Суюти в книге «*بُعْيَةُ الوُعَاةِ*» отмечает, что: «После изучения «Мукаддимы [Аль-Аджуррумия]» мы можем сделать вывод, что автор придерживался мнения ученых Куфы. Он использует термин грамматистов Куфы «*السَّخْفُ*». Считает, что форма приказа всегда в усечённом наклонении, хотя явно то, что она может меняться. И в противоположность учёным Басры, причисляет *كَيْفَمَا* к частицам, которые ставят глагол настоящего времени в усечённое наклонение. Обратите на это внимание!»

Хотя аль-Аджуррум формально был явным представителем куфийской школы грамматики и использовал их более ясную для начинающих терминологию, также очевидно, что он относился к этому без фанатизма. Когда доводы басрийцев более убедительны, то он легко принимает их сторону.

ГРАММАТИЧЕСКИЕ ШКОЛЫ БАСРЫ, КУФЫ И БАГДАДА

«Метод басрцев часто был подобен прокрустову ложу, в которые втискивались языковые явления. С другой стороны куфийцы <...> не могли избежать упрека в склонности только к внешнему и поверхностной интерпретации»²⁴.

«В отличие от Басры, где господствовал педантизм и не было такого разнообразия национальностей и сословий, в Куфе существовало сложное сплетение языков и, как следствие, было затруднительно сохранить чистоту классического арабского языка от чужеродного влияния»²⁵.

Басриец Абуль-Фадль ар-Рияши говорил: «Мы учимся языку у охотников на ящериц и поедающих тушканчиков (то есть у арабов-бедуинов), а эти (куфийцы) учатся у чернокожих...»²⁶. Оппоненты упрекали куфийцев в том, что стоило им найти редкую форму слова в стихах, как они тут же принимали её за истину²⁷.

²⁴ О. Решер *Studies uber Ibn Ginni*, «Ztschr. f Assyriol», Bd. 23, S. 43

²⁵ В.А. Звегинцев. История арабского языкознания. Краткий очерк. — 3-е, стереотипное. — Москва: КомКнига, 2007. — 80 с.

²⁶ Абу Саид ас-Сирафи. Ахбар ар-Рияши // Ахбар ан-нахвиин аль-басриин ва маратибухум *مرااتبهم* — С. 99.

²⁷ Мухаммад аш-Шатир, Ахмад Мухаммад. Аль-Муджаз фи нашат ан-нахв *الموجز في نشأة النحو* — Университет аль-Азхар, 1983. — С. 27.

«Между школами Басры и Куфы постоянно велась острая полемика по вопросам грамматики арабского языка. Басрийцы выступали как аналогисты, носители пуристских тенденций, строгие ревнители классических норм языка Корана и поэзии. Куфийцы же были аналитиками, допускавшими возможность целого ряда отклонений, особенно в области синтаксиса, ориентировавшимися на разговорную речь и считавшими эталоном арабской орфоэпии хиджазский диалект.

Басрийцами в качестве исходной единицы для словообразования была выбрана единица действия — масдар, а куфийцами — глагольная форма прошедшего времени.

Позже центр административной, политической, культурной жизни переместился в новую столицу халифата — Багдад, основанный в 762 году. На первом этапе деятельности багдадских грамматиков господствовали куфийские принципы, затем утвердилась басрийская концепция; в итоге сложилось эклектичное направление. Обширная преподавательская деятельность багдадских грамматиков отразилась на их стремлении к краткому и логичному изложению»²⁸.

Багдадцы не были столь категоричными, как басрийцы и занимали срединную позицию между школами, перенимая должное из чужеродного влияния и не отвергая их полностью. В своих трудах багдадцы обращались и к хадисам пророка Мухаммеда, и к произведениям современных поэтов вроде Башшара и Абу Нуваса²⁹.

Кроме того, на территории мусульманской Испании (Ибн Малик, Ибн Сидя), Египта и Сирии (Ибн Йа'иш, Ибн аль-Хаджиб, Ибн Хишам аль-Ансари, Ибн Акиль, ас-Суюти) сформировались свои специфические школы в результате синтеза учений басрийцев и куфийцев³⁰.



²⁸ Иван Павлович Сусов. История языкознания: Учебное пособие для студентов старших курсов и аспирантов.

²⁹ Хайдар Гадбан Мухсин аль-Джабури Грамматическое учение в Багдаде (ар.) *الدرس النحوي في بغداد* — Ирак: Университет Вавилона, 18.05.2012.

³⁰ Ахмад Шауки Абдуссалам Дайф. Школы грамматики арабского языка *المدارس النحوية* — Дар аль-Маариф.

§ 2. НУНАЦИЯ

التَّنْوِينُ — танвин, нунация конца слова относится к одному из главных и явных признаков имени. Это слово — стандартный масдар, образованный от глагола второй породы نَوَّنَ (грам. «ставить танвин в конце имени»).

Нунация (التَّنْوِينُ) — это постановка безгласной буквы «нун» в конце слова, которая произносится, но не отображается в письме. В письме передаётся удвоением огласовки последней буквы слова и является её частью. В конце фразы и в паузальной форме танвин, как и все огласовки конечной буквы, не произносится.



«Нунация (التَّنْوِينُ) — это признак того, что имя не связано с последующим словом. Это касается большинства имён в неопределённом состоянии.

Имя в определённом состоянии, вне изафетной связки (несогласованного определения), почти всегда приходит без танвина.

Личные, указательные и относительные местоимения, к которым нельзя примкнуть какое-либо слово, также невозможно представить с танвином.

Определённый артикль препятствует появлению танвина. Слово, на котором сделали остановку, тоже лишается танвина, так как оно [автоматически] не связано со следующим словом.

Почему выбрана безгласная «нун»? Основой изменения [окончаний] для обозначения смыслов в именах являются всего лишь три огласовки, или [если это невозможно, то] различные варианты слабых букв. Невозможно наложить на одну конечную огласовку ещё одну или же слабую букву. Поэтому [из всех букв алфавита и звуков удобных для произнесения] выбор пал на лёгкий нун с сукуном. К тому же он [в отличие

от подобных букв] является служебной частицей и используется для обозначения флексий.

Глагол никогда не принимает танвина, так как он всегда неразрывно связан с лицом деятеля [выраженного либо явным, либо скрытым слитным местоимением]. Источник: ибн Кайим «Великолепные мудрости», том 1, стр. 62.

► Существует несколько разновидностей нунации:

- 1) **تَنْوِينُ الصَّرْفِ** или **تَنْوِينُ الْأَمْكِيَّةِ** или **تَنْوِينُ التَّمْكِينِ** — танвин полного трёхпадежного склонения, указывающий на «лёгкость» имени.

Он является его главным отличием от «неповоротливых, застывших» частиц и «несклоняемых» глаголов. Имена, имеющие только два падежа, танвина не принимают.

Например:

﴿ **وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ خَاشِعَةٌ** ﴿٢﴾ **عَامِلَةٌ نَّاصِبَةٌ** ﴿٣﴾ **تَّضَلَّى نَارًا حَامِيَةً** ﴿٤﴾ ﴾

«Одни лица в тот день будут унижены, изнурены и утомлены. Они будут гореть в Огне жарком» (Сура «Покрывающее», 2–4 аяты).

﴿ **وَيْلٌ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةٍ** ﴾

«Горе всякому хулителю и обидчику» (Сура «Хулитель», 1 аят).

﴿ **تَرْمِيهِمْ بِحِجَارَةٍ مِّن سِجِّيلٍ** ﴾

«Они бросали в них камни из обожжённой глины» (Сура «Слон», 4 аят).

Это осёл	هذا حِمَارٌ
Тот хлеб	ذلك خُبْزٌ
Это глаз	هذه عَيْنٌ

- ☞ 2) **تَنْوِينُ التَّنْكِيرِ** — танвин, указывающий на неопределённое состояние несклоняемых имён, например междометий; в склоняемых именах возможно совмещение танвинов трёхпадежности и неопределённости.

Нунация неопределённым артиклем не является, но близка к нему, совпадая с ним по значению. Полной аналогии нет, поскольку некоторые имена в неопределённом состоянии не принимают танвина, а многие имена собственные, определённые естественным образом, имеют танвин.

- ☞ 3) **تَنْوِينُ الْمُقَابَلَةِ** — танвин противопоставления, используемый только в неопределённом имени, оформленном винительным или родительным падежами в правильном множественном числе женского рода. Он является «младшим братом» нуна правильного множественного числа, например:

مُسْلِمَاتٌ	مُسْلِمُونَ
مُسْلِمَاتٍ	مُسْلِمِينَ

- ☞ 4) **تَنْوِينُ الْعَوَضِ** — танвин, заменяющий слабую букву, слово или предложение.

а) Танвин заменяет отброшенную слабую букву **ي** в конце двухпадежных имён в именительном и родительном падежах. В винительном падеже слабая буква возвращается на своё место и танвин исчезает, например:

Винительный	Именительный и родительный падежи
جَوَارِي	جَوَارٍ
رَاجِي	رَاجٍ
عَوَاشِي	عَوَاشٍ
مَوَاضِي	الليالي مَوَاضٍ بِحَوَادِثِهَا

б) Примеры для танвина, заменяющего одно слово:

Все смертны, то есть все [люди]
смертны.

كُلُّ يَمُوتُ أَي كُلُّ إِنْسَانٍ يَمُوتُ

Я разделил имущество между
достойными и каждому
[достойному] дал его долю.

فَسَمْتُ الْمَالَ بَيْنَ الْمُسْتَحِقِّينَ
فَأَعْطَيْتُ كُلًّا نَصِيبَهُ أَي كُلَّ مُسْتَحِقٍّ



﴿وَكُلًّا وَعَدَ اللَّهُ الْحُسْنَىٰ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ﴾

«Но каждому (из них) Аллах обещал наилучшее, и Аллах ведаёт о том, что вы совершаете» (Сура «Железо», 10 аят).



﴿تِلْكَ الرُّسُلُ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ﴾

«Таковы посланники. Одним из них Мы отдали предпочтение перед другими (посланниками)» (Сура «Корова», 253 аят).



﴿ أَيًّا مَا تَدْعُوا فَلَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى ﴾

«Как бы вы ни призывали Его, у Него самые прекрасные имена»
(сура «Перенес ночью», 110 аят).

в) Танвин, который заменяет собой полнозначное предложение:



﴿ فَلَوْلَا إِذَا بَلَغَتِ الْخُلُقُومَ وَأَنْتُمْ حِينِيذٍ تَنْظُرُونَ ﴾

«А когда душа подступает к горлу и вы (в тот момент, когда душа подступает к горлу) смотрите на умирающего» (Сура «Неизбежное», 83–84 аят).



5) **تَنْوِينُ الرَّثْمِ** — танвин ритмичности, который добавляется к двухпадужным именам в Коране, поэзии. К науке синтаксис он отношения не имеет, например:



﴿ إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ سَلَاسِلَ وَأَغْلَالًا وَسَعِيرًا ﴾

«Мы приготовили для неверующих цепи, оковы и пламя»
(Сура «Человек», 4 аят).

§ 3. ОПРЕДЕЛЁННЫЙ АРТИКЛЬ

Признаком имени также является наличие определённого артикля «ال».

Определённый артикль используется «в двух взаимно противоположных значениях:



1) **выделительно**, обращая внимание на данный предмет, уже упоминавшийся в предыдущем или вообще известный, и отвлекая внимание от всего рода таких предметов, и

- 2) **обобщительно**, обращая внимание на весь род данных предметов и отвлекая внимание от единичных знакомых нам представителей этого рода»³¹.

Например:



﴿اللَّهُ الصَّمَدُ﴾

«Аллах Самодостаточный» (Сура «Искренность», 2 аят).



﴿قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ ﴿١﴾ مَلِكِ النَّاسِ ﴿٢﴾ إِلَهِ النَّاسِ﴾

«Скажи: «Прибегаю к защите Господа людей. Царя людей. Бога людей» (Сура «Люди» 1–3 аят).

Отец	الأب
Дверь	الباب
Рай	الجنة

Определённый артикль несовместим с танвином, например:

الكتاب	كتاب	البيت	بيت
الجمَل	جمَل	القلم	قلم

Одновременное отсутствие определённого артикля и танвина выражает значение сопряжённости (الإضافة).

³¹ Н. В. Юшманов, "Грамматика литературного арабского языка"

§ 4. ПРЕДЛОГИ РОДИТЕЛЬНОГО ПАДЕЖА

Возможность использования одного из следующих предлогов родительного падежа перед словом также признак имени.

Обратите внимание на то, что в тексте вначале пришли шесть предлогов, состоящие из двух и более букв, а после них — частицы, состоящие из одной буквы (последние частицы следует называть их полным алфавитным названием):

- 1) مِنْ — «из, от, чем». Выражает исходную точку действия, как с точки зрения места так и времени. Считается матерью всех частиц (أُمُّ الْحُرُوفِ), так как имеет самый широкий диапазон использования. Её допустимо использовать как перед явными именами, так и личными местоимениями, а также некоторыми обстоятельствами, например:



﴿وَإِذْ أَخَذْنَا مِنَ النَّبِيِّينَ مِيثَاقَهُمْ وَمِنْكَ وَمِنْ نُوحٍ وَإِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى وَعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ وَأَخَذْنَا مِنْهُمْ مِيثَاقًا غَلِيظًا﴾

«Вот Мы заключили завет с пророками, с тобой, Нухом (Ноем), Ибрахимом (Авраамом), Мусой (Моисеем) и Исой (Иисусом), сыном Марьям (Марии). Мы заключили с ними суровый завет» (Сура «Партии», 7 аят).



﴿فَوَجَدَا عَبْدًا مِّنْ عِبَادِنَا آتَيْنَاهُ رَحْمَةً مِّنْ عِنْدِنَا وَعَلَّمْنَاهُ مِثْلَ مَا كُنَّا نَعْلَمُ﴾

«Они встретили одного из Наших рабов, которого Мы одарили милостью от Нас и обучили из того, что Нам известно» (Сура «Пещера», 65 аят).

Мой отец вышел из дома.

خَرَجَ أَبِي مِنَ الْبَيْتِ

Мухаммад поехал из Японии в Китай.

ذَهَبَ مُحَمَّدٌ مِنَ الْيَابَانِ إِلَى الصِّينِ

Аммар выше, чем Ясир.

عَمَّارٌ أَطْوَلُ مِنْ يَاسِرٍ

- 2) **إِلَى** — «в, по направлению к ...». Обозначает место или лицо, к которому направлено действие, а также указывает на предел действия.

Например:

﴿ **إِلَى** اللّٰهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴾

«Всем вам предстоит вернуться к Аллаху, и Он поведаст вам о том, в чём вы расходились во мнениях» (Сура «Трапеза», 48 аят).



﴿ **إِلَيْهِ** مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا ﴾

«Все вы возвратитесь к Нему» (Сура «Юнус», 4 аят).

Учительница пошла в класс.

ذَهَبَتِ الْمُدْرِسَةُ إِلَى الْفَصْلِ

Мухаммад пошёл на рынок.

ذَهَبَ مُحَمَّدٌ إِلَى السُّوقِ

- 3) **عَنْ** — «о, от»:



﴿ رَضِيَ اللّٰهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ﴾

«Аллах доволен ими, и они довольны Им. Это великое преуспеяние!» (Сура «Трапеза», 119 аят).



﴿ لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا عَن طَبَقٍ ﴾

«Вы переходите от одного состояния в другое» (Сура «Развернется», 19 аят).

Учитель спросил у меня **о** тебе

سَأَلَنِي الْمُدْرِسُ عَنْكَ

Мечеть (расположена) близко
от школы

الْمَسْجِدُ قَرِيبٌ عَنِ الْمَدْرَسَةِ

Я сижу (моё место сидения) да-
леко **от** тебя

مَقْعِدِي بَعِيدٌ عَنْكَ

 4) عَلَى — «на, над»:



﴿ وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ تُحْمَلُونَ ﴾

«На них и на кораблях вы передвигаетесь» (Сура «Верующие», 22 аят).

Книга на столе

الْكِتَابُ عَلَى الْمَكْتَبِ

Линейка на книге

الْمِسْطَرَّةُ عَلَى الْكِتَابِ

Часы на стуле

السَّاعَةُ عَلَى الْكُرْسِيِّ

 5) فِي — «внутри, в»:



﴿ وَفِي الْأَرْضِ آيَاتٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴾

«На земле есть знамения для людей убеждённых» (Сура «Рассеивающие», 20 аят).

﴿ **وَفِيهَا مَا تَشْتَهِيهِ الْأَنْفُسُ وَتَلَذُّ الْأَعْيُنُ وَأَنْتُمْ فِيهَا خَالِدُونَ** ﴾ 

«В [Раю] будет то, чего жаждут души и чем улаждаются глаза. Вы пребудете там вечно» (Сура «Украшения», 71 аят).

Мухаммад в комнате

مُحَمَّدٌ فِي الْعُرْفَةِ

Амина на кухне

أَمِينَةٌ فِي الْمَطْبَخِ

Студент сидел в классе

جَلَسَ الطَّالِبُ فِي الْفَصْلِ

Министр был в Лондоне
неделю назад

كَانَ الْوَزِيرُ فِي لَنْدَنَ قَبْلَ أُسْبُوعٍ



6) رَبَّ

В зависимости от контекста может обозначать восклицание: «как много!», «как часто!» или же: «мало!», «редко!», например:

Как мало щедрых мужчин
я встречал!

رَبَّ رَجُلٍ كَرِيمٍ قَابَلْتُهُ

Бывает взгляд яснее гово-
рит, чем слово

رَبَّ طَرْفٍ أَفْصَحُ مِنْ لِسَانٍ

Иногда одна еда препят-
ствует принятию всей пищи

رَبَّ أَكْلَةٍ تَمْنَعُ أَكْلَاتٍ

Иногда брат тебе тот, кого
не родила мать твоя!

رَبَّ أَخٍ لَكَ لَمْ تَلِدْهُ أُمَّكَ

Как много открытых копье-
вых ранений!

رَبَّ طَعْنَةٍ مُثَعْنَجِرَةٍ

👉 7) الباء — «В, С»:

﴿ فَاٰمِنُوْا بِاللّٰهِ وَرُسُلِهِ وَاِنْ تُؤْمِنُوْا وَتَتَّقُوْا فَلَكُمْ اَجْرٌ عَظِيْمٌ ﴾

«Уверуйте же в Аллаха и Его посланников, ведь если вы уверуете и будете богобоязненны, то получите великую награду» (Сура «Семейство Имрана», 179 аят).

﴿ اِلَّا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ وَتَوٰصَوْا بِالْحَقِّ وَتَوٰصَوْا بِالصَّبْرِ ﴾

«...кроме тех, которые уверовали, совершали праведные деяния, заповедали друг другу истину и заповедали друг другу терпение!» (Сура «Предвечернее время», 3 аят).

Ахмад убил змею палкой

قَتَلَ أَحْمَدُ الْحَيَّةَ بِالْعَصَا

Не пиши красным карандашом

لَا تَكْتُبْ بِالْقَلَمِ الْأَحْمَرِ

Кто у двери?

مَنْ بِالْبَابِ؟

👉 8) الكاف — обозначает сравнение, например:

﴿ فَاِذَا اِنْشَقَّتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ وَرْدَةً كَالدِّهَانِ ﴾

«И вот небо разверзнется и станет красным, как кипящее масло (или покрасневшая кожа; или расплавленный свинец)» (Сура «Милостивый», 37 аят).

﴿ يَوْمَ يَكُوْنُ النَّاسُ كَالْفَرَاشِ الْمَبْثُوْثِ ﴾

«В тот день люди будут подобны рассеянным мотылькам» (Сура «Поражающее», 4 аят).

Эта школа, как мечеть

هذه المَدْرَسَةُ كَالْمَسْجِدِ

Этот кофе, как вода

هذه القَهْوَةُ كَالْمَاءِ

Хамид такой же лентяй,
как и его приятель

حَامِدٌ كَسَلَانٌ كَزِمِيلِهِ

Мои часы, как твои

سَاعَتِي كَسَاعَتِكَ

👉 9) اللَّامُ — принадлежность, владение, например:



﴿لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مِنْ﴾

«Лишь Ему принадлежит всё то, что на небесах и на Земле!»
(Сура «Корова», 255 аят).



﴿لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ﴾

«Аллаху принадлежит (всё) то, что на небесах и на Земле!» (Сура
«Корова», 284 аят).

Эта книга (принадлежит) Халида, а эта — Хадиджи.

§ 4.1 ЧАСТИЦЫ, ВЫРАЖАЮЩИЕ КЛЯТВУ

или наличие частиц, выражающих клятву:

👉 10) الْوَاوُ

Выражение клятвы при помощи частицы «уау» допустимо только к явным именам, например:

﴿ وَالشَّمْسِ وَضُحَاهَا وَالْقَمَرِ إِذَا تَلَّهَا وَالنَّهَارِ إِذَا جَلَّاهَا ﴾

«Я (Всевышний) клянусь солнцем и его сиянием! Клянусь луной, которая следует за ним! Клянусь днём, который выявляет его (солнца) сияние!» (Сура «Солнце», 1–3 аяты).

11) البَاءُ

Для выражения клятвы при помощи частицы «ба» допустимо использовать как к явным именам, так и к личным местоимениям, например:

﴿ يَحْلِفُونَ بِاللَّهِ مَا قَالُوا ﴾

«Они клянутся Аллахом, что ничего не говорили» (Сура «Покаяние», 74 аят).

﴿ لَا أَقْسِمُ بِيَوْمِ الْقِيَامَةِ وَلَا أَقْسِمُ بِالنَّفْسِ اللَّوَّامَةِ ﴾

«Клянусь Днём воскресения! Клянусь душой попрекающей!» (Сура «Воскресение», 1–2 аяты).

Я поклялся Им

أَقْسَمْتُ بِهِ

12) التَّاءُ

Выражение клятвы при помощи частицы «та» допустимо только с именем Всевышнего, например:

﴿ قَالُوا تَاللَّهِ لَقَدْ عَلِمْتُمْ مَا جِئْنَا لِنُفْسِدَ فِي الْأَرْضِ وَمَا كُنَّا سَارِقِينَ ﴾

Они (братья Юсуфа) сказали: «Клянёмся Аллахом! Вы знаете, что мы не прибыли для того, чтобы распространять нечестие. Мы не являемся ворами» (Сура «Юсуф», 73 аят).



قَالُوا تَاللَّهِ لَقَدْ آتَرَكَ اللَّهُ عَلَيْنَا وَإِنْ كُنَّا لَخَاطِئِينَ

Они сказали: «Клянёмся Аллахом! Аллах предпочёл тебя нам. Мы же были грешниками» (Сура «Юсуф», 91 аят).



﴿قَالُوا تَاللَّهِ إِنَّكَ لَفِي ضَلَالِكَ الْقَدِيمِ﴾

Они сказали: «Клянёмся Аллахом, ты пребываешь в своём старом заблуждении» (Сура «Юсуф», 95 аят).

УПРАЖНЕНИЯ



- 1) Прочитайте и перепишите слова, тщательно проставляя конечные огласовки:

النجم مسجد المسجد التاجر الماء ماء البيت الباب قلم القلم
الرجل الكلب كلب قميص
ولد الحجر السكر الولد حمار الحمار الحصان حصان السرير



- 2) Прочитайте и перепишите, отмечая красной пастой признаки имени:

المدرس جديد

المكتب مكسور

أين التاجر؟ هو في الدكان

اللبن بارد

القميص نظيف

الشمس والقمر في السماء

الحجر كبير

المسجد مفتوح

بنت حامد في المدرسة الإسلامية وبنت خالد في الجامعة الأمريكية
 اللبن بارد والماء حار الإمام جالس والمدرس واقف

ЧАСТЬ IV. ЧЕТЫРЕ ВНЕШНИХ ПРИЗНАКА ГЛАГОЛА

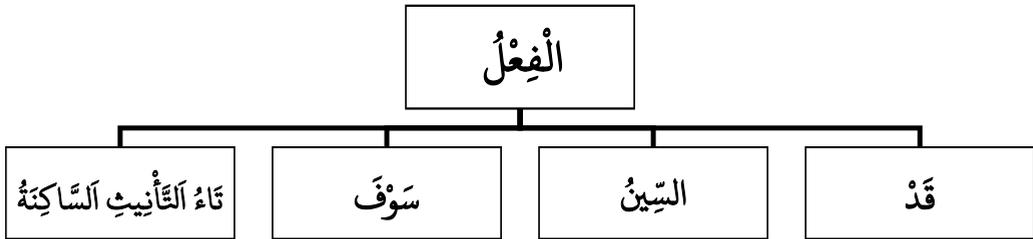
وَالْفِعْلُ يُعْرَفُ بِقَدْ وَالسَّيْنِ وَسَوْفَ وَتَاءِ التَّأْنِيثِ السَّاكِنَةِ

Глагол можно узнать по частицам «سَوْفَ», «السَّيْنِ», «قَدْ» и по безгласному окончанию третьего лица женского рода единственного числа «تْ»

СЛОВАРЬ И ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

- 👉 1. أَفْعَالٌ мн. число فِعْلٌ — глагол.
- 👉 2. يُعْرَفُ — страд. узнаётся.
 عَرَفَ يَعْرِفُ — 1) знать; узнавать; 2) уметь;
- 👉 3. تَاءُ التَّأْنِيثِ السَّاكِنَةِ — безгласное окончание تْ третьего лица женского рода единственного числа.
 أَنْتَ يُؤَنِّثُ تَأْنِيثًا — грам. ставить в женском роде.

Схема



§ 1. ПРИЗНАК ГЛАГОЛОВ ПРОШЕДШЕГО И НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЁН

- 1) Глагольная частица «قَدْ» — «уже; может быть; иногда» перед глаголом прошедшего времени указывает на то, что действие уже завершилось или близко к завершению, например:

﴿ قَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّتِي تُجَادِلُكَ فِي زَوْجِهَا وَتَشْتَكِي إِلَى اللَّهِ وَاللَّهُ يَسْمَعُ
تَحَاوُرُكُمْ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ﴾

«**Аллах уже услышал** слова женщины, которая вступила с тобой в пререкания относительно своего мужа и пожаловалась Аллаху. Аллах слышал ваш спор. Поистине, Аллах Слышащий, Видящий» (Сура «Препирательство», 1 аят).

Уже настала молитва

قَدْ قَامَتِ الصَّلَاةُ

Самолёт уже прибыл

قَدْ وَصَلَتِ الطَّائِرَةُ

Дверь школы уже открыта

قَدْ فُتِحَ بَابُ الْمَدْرَسَةِ

Ты уже пропустил важные уроки

قَدْ فَاتَتْكَ دُرُوسٌ مُهِمَّةٌ

Вносит в действие оттенок сомнения и неуверенности, если стоит перед глаголом настоящего времени, например:

Возможно, что директор
вернётся завтра

قَدْ يَعُودُ الْمُدِيرُ غَدًا

Может быть, сегодня будет
дождь

قَدْ يَنْزِلُ الْمَطَرُ الْيَوْمَ

Также, в зависимости от контекста, частица «قَدْ» перед глаголом настоящего времени приобретает смысл «изредка, иногда»:

Иногда и лентяй добива-
ется успеха

قَدْ يَنْجِحُ الْكَسْلَانُ

Исключение составляют Коран и хадисы, когда речь идёт о действии Всевышнего, например:

﴿ قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ الَّذِينَ يَتَسَلَّلُونَ مِنْكُمْ لِوَاذًا فَلِيَحْذَرِ الَّذِينَ يُخَالِفُونَ عَنْ أَمْرِهِ أَنْ تُصِيبَهُمْ فِتْنَةٌ أَوْ يُصِيبَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴾

«**Аллах знает** тех из вас, которые уходят украдкой под прикрытием. Пусть же остерегаются те, которые противятся Его воле, как бы их не постигло искушение или не постигли их мучительные страдания» (Сура «Свет», 63 аят).

§ 2-3. ДВА ПРИЗНАКА ГЛАГОЛА НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ

- ☞ 2) Частицы «السَّيْنِ», которая используется для обозначения близкого будущего времени и
- ☞ 3) «سَوْفَ» — для далёкого будущего времени, например:



﴿ قَالَ سَلَامٌ عَلَيْكَ سَأَسْتَغْفِرُ لَكَ رَبِّي إِنَّهُ كَانَ بِي حَفِيًّا ﴾

Он сказал: «Мир тебе! Я буду просить моего Господа простить тебя. Воистину, Он снисходителен ко мне» (Сура «Марьям», 47 аят).



﴿ قَالَ سَوْفَ أَسْتَغْفِرُ لَكُمْ رَبِّي إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴾

Он сказал: «Я попрошу моего Господа простить вас, ведь Он Прощающий, Милосердный» (Сура «Юсуф», 98 аят).

Он скоро напишет

سَيَكْتُبُ

Он побьёт его

سَوْفَ يَضْرِبُهُ

Обе приставки приходят **только перед глаголами настоящего времени** и никакого самостоятельного значения не имеют.

В отличие от формы настоящего времени, выражающей иногда будущее действие, связанное своим началом с настоящим, глагол с приставкой будущего времени подчёркивает **независимость** своего действия от настоящего.

В современном литературном языке частица отрицания لا «не» используется только между приставкой будущего времени سَوْفَ и самой глагольной формой настоящего времени. Перед приставкой частица لا «не» не употребляется. В кораническом арабском языке это не допускается и связка لا سَوْفَ заменяется на لَنْ

Он не пойдёт

سَوْفَ لَا يَذْهَبُ

لَنْ يَذْهَبَ

Они не будут кушать

سَوْفَ لَا يَأْكُلُونَ

لَنْ يَأْكُلُوا

Также признаками глагола настоящего времени являются **10 частиц сослагательного** и **18 частиц усечённого наклонений**, которые мы изучим в главе № 5.

§ 4. ПРИЗНАК ГЛАГОЛА ПРОШЕДШЕГО ВРЕМЕНИ

- 5) и принятие безгласного окончания третьего лица женского рода единственного числа «تْ», например:

﴿ قَالَتْ نَمْلَةٌ يَا أَيُّهَا النَّمْلُ ادْخُلُوا مَسَاكِنَكُمْ لَا يَحْطِمَنَّكُمْ سُلَيْمَانُ وَجُنُودُهُ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴾

«Муравьишка сказала: "О муравьи! Войдите в свои жилища, чтобы Сулейман (Соломон) и его воины не погубили вас, даже не почувствовав этого"» (Сура «Муравей», 18 аят).

﴿ إِذَا الشَّمْسُ كُوِّرَتْ وَإِذَا النُّجُومُ انْكَدَرَتْ وَإِذَا الْجِبَالُ سُيِّرَتْ وَإِذَا الْعِشَارُ عُطِّلَتْ ﴾

«Когда солнце будет **скручено**, когда **падут** звёзды, когда горы **сдвинутся** с мест, когда верблюдицы на десятом месяце беременности **останутся без присмотра...**» (Сура «Скручивание», 1–4 аят).

[Также внешними признаками глагола прошедшего времени являются 12 слитных личных местоимений].

ЧАСТЬ V. ВНЕШНИЕ ПРИЗНАКИ ЧАСТИЦЫ

وَالْحَرْفُ مَا لَا يَصْلُحُ مَعَهُ دَلِيلُ الْإِسْمِ وَلَا دَلِيلُ الْفِعْلِ

Частица не принимает признаков, свойственных имени и глаголу.

СЛОВАРЬ И ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

- 1) حَرْفٌ мн. число حُرُوفٌ — [служебная] **частица**. Это слово, которое не является ни именем, ни глаголом.

- ☞ 2) مَا — то, что; то, которое;
- ☞ 3) لَا — не; нет;
- ☞ 4) يَصْلُحُ صَلَحَ — быть годным, подходящим;
- ☞ 5) مَعَ — с, вместе с, при;
- ☞ 6) دَلِيلٌ — 1) признак; 2) показатель, знак, индекс.
 دَلَّ — 1) указывать; 2) указывать путь, направлять (куда إِلَى).

Например:

в	فِي
на	عَلَى
о, об	عَنْ
из	مِنْ

§ 1. ЧАСТИЦЫ, КОТОРЫЕ ПРИХОДЯТ ТОЛЬКО ПЕРЕД ИМЕНАМИ

Предлоги родительного падежа, например:



﴿ فِي السَّمَاءِ رِزْقُكُمْ وَمَا تُوعَدُونَ ﴾

«На небе находится ваш удел и то, что вам обещано» (Сура «Рассеивающие», 22 аят).

§ 2. ЧАСТИЦЫ, КОТОРЫЕ ПРИХОДЯТ ТОЛЬКО ПЕРЕД ГЛАГОЛАМИ

Частицы, ставящие глагол настоящего времени в усечённое наклонение, например:

﴿ اللَّهُ ﴾ أَنزَلَ عَلَيْهِ الذِّكْرَ مِنْ بَيْنِنَا بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ مِّنْ ذِكْرِي بَلْ لَمَّا يَذُوقُوا عَذَابٍ

«Неужели среди нас Напоминание ниспослано только ему одному?» О нет! Они сомневаются в Моём Напоминании (*Коране*). О нет! Они ещё не вкусили мучений» (Сура «Сад», 8 аят).

§ 3. ЧАСТИЦЫ, КОТОРЫЕ ПРИХОДЯТ КАК ПЕРЕД ИМЕНАМИ, ТАК И ПЕРЕД ГЛАГОЛАМИ

Вопросительные частицы (هَلْ) и (أَ), например:

﴿ اللَّهُ ﴾ إِنَّمَا يُرِيدُ الشَّيْطَانُ أَنْ يُوقِعَ بَيْنَكُمُ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ فِي الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ وَيُضِدَّكُمْ عَنِ ذِكْرِ اللَّهِ وَعَنِ الصَّلَاةِ فَهَلْ أَنْتُمْ مُنْتَهُونَ

«Воистину, сатана при помощи опьяняющих напитков и азартных игр хочет посеять между вами вражду и ненависть и отратить вас от поминания Аллаха и намаза. Неужели вы не прекратите?» (Сура «Трапеза», 91 аят).

﴿ اللَّهُ ﴾ قَالَ هَلْ عِلْمُكُمْ مَا فَعَلْتُمْ بِيُوسُفَ وَأَخِيهِ إِذْ أَنْتُمْ جَاهِلُونَ

«Он сказал: «Поняли ли вы, как вы поступили с Юсуфом (*Иосифом*) и его братом, когда были невежественны?» (Сура «Юсуф», 89 аят).

﴿ اللَّهُ ﴾ أَأَنْتُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَمْ السَّمَاءُ بَنَاهَا

«Вас ли труднее создать или небо? Он воздвиг его» (Сура «Вырывающие», 27 аят).

﴿ وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ أَرِنِي كَيْفَ تُحْيِي الْمَوْتَى قَالَ أُولِمُ تُوْمِنَ قَالَ بَلَىٰ وَلَٰكِن لِّيَطْمَئِنَّ قَلْبِي ﴾

«Вот сказал Ибрахим: «Господи! Покажи мне, как Ты оживляешь покойников». Он сказал: «Разве ты не веруешь?» Он сказал: «Конечно! Но я хочу, чтобы моё сердце успокоилось...» (Сура «Корова», 260 аят).

УПРАЖНЕНИЯ

- 1) Внимательно прослушайте аудиозапись, три раза с опорой на текст, три раза без него.
- 2) Вставьте пропущенные слова.

الْكَلَامُ هُوَ ... الْمُرَكَّبُ ... بِالْوَضْعِ وَأَقْسَامُهُ ثَلَاثَةٌ إِسْمٌ وَ ... وَحَرْفٌ جَاءَ لِمَعْنَى فَالِإِسْمِ يُعْرَفُ بِالْحَفْظِ وَ ... وَدُخُولِ الْأَلِفِ وَاللَّامِ وَ حُرُوفٍ ... وَهِيَ مِنْ وَإِلَى وَعَنْ وَ... وَفِي وَرَبِّ وَالْبَاءِ وَالْكَافِ وَ... وَحُرُوفِ الْقَسَمِ وَهِيَ الْوَاوُ وَالْبَاءُ وَ ... وَالْفِعْلُ يُعْرَفُ بِقَدِّ وَالسَّيْنِ وَ ... وَتَاءِ التَّانِيثِ السَّاكِنَةِ وَ ... مَا لَا يَصْلُحُ مَعَهُ دَلِيلٌ ... وَلَا دَلِيلُ الْفِعْلِ

- 3) Дайте перевод арабских слов.

الْكَلَامُ

الْمُرَكَّبُ

بِالْوَضْعِ

الْحَفْضُ.....

حُرُوفُ الْقَسَمِ.....

وَتَاءُ التَّائِيثِ السَّاكِنَةُ.....

دَلِيلُ الْفِعْلِ.....

Является ли речью (الْكَلَامُ) с точки зрения науки синтаксис кивок головой, подмигивание и письмо?

- 4) Составьте пять полнозначных предложений.
- 5) Является ли речью (الْكَلَامُ) с точки зрения науки синтаксис стих:

جَرَاذِلُ الْوَايِي ضُعَى
تَدْرُبَحَتْ تَدْرُبُجَا
مُفَرَفِرٌ تُنْحِنِحَا
وطائرُ البُرْبُرِ فَحَا

Перевод:

Варкалось. Хливкие шорьки
Пырялись по наве.
И хрюкотали зелуки,
Как мюмзики в мове³².

³² Льюис Кэрролл, Алиса в стране чудес, стих «Бармаглот» в переводе Дины Орловской. Это стихотворение из повести-сказки "Алиса в Зазеркалье" имеется в переводе и на арабском языке. Оно было переведено с английского языка на арабский Wael Al-Mahdi (وائل المهدي) в 2010 году. (Из материала Википедии).

👉 6) Перечислите внешние признаки имени и приведите десять примеров.

👉 7) Найдите имена в следующем тексте:

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ
 إِنَّ الصَّلَاةَ تَنْهَى عَنِ الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ وَالْعَصْرِ إِنَّ الْإِنْسَانَ لَفِي خُسْرٍ
 وَإِلَهُكُمْ إِلَهٌ وَاحِدٌ الرَّحْمَنُ فَاسْأَلْ بِهِ خَيْرًا
 قُلْ إِنَّ صَلَاتِي وَنُسُكِي وَمَحْيَايَ وَمَمَاتِي لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ لَا شَرِيكَ لَهُ
 وَبِذَلِكَ أُمِرْتُ وَأَنَا أَوَّلُ الْمُسْلِمِينَ

👉 8) Перечислите внешние признаки глагола и приведите десять примеров из Корана и Сунны.

👉 9) Перечислите внешние признаки частицы и приведите десять примеров из Корана и Сунны.

👉 10) Являются ли буквы алфавита частицами со смысловым значением?

👉 11) Расскажите наизусть разобранный фрагмент «Аль-Аджурруми» и подготовьтесь к диктанту по нему.





ГЛАВА № 1

СИНТАКСИС ФЛЕКСИЙ

Правильно назвать — значит правильно понять и хорошо запомнить

بَابُ الْإِعْرَابِ

الْإِعْرَابُ هُوَ تَغْيِيرُ أَوَاخِرِ الْكَلِمِ لِإِخْتِلَافِ الْعَوَامِلِ الدَّاخِلَةِ عَلَيْهَا
لَفْظًا أَوْ تَقْدِيرًا

Синтаксис флексий — это явное (выговоренное) или скрытое изменение окончаний слов по причине влияния на них разных действующих факторов.

СЛОВАРЬ И ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

- 👉 1. بَابٌ множ. число أَبْوَابٌ — 1) дверь, вход,; ворота; الكلام فتح ~ образн. начать разговор; السَّمَاقَشَةُ فَتَحَ ~ образн. открывать прения, дискуссию; ... أَجْدِيدًا فِي... فَتَحَ ~ образн. открывать новые возможности (в чём-л.); المَفْتُوحُ سِيَاسَةُ الْ... ~ политика открытых дверей; 2) глава, раздел, статья; 3) род, сорт, разновидность; وَاحِدٌ فِي... ~ единственный в своём роде; 4) грам. глагольная форма, порода.
- 👉 2. الْإِعْرَابُ — синтаксис флексий, концепция управления окончаниями слов. Часто используется как синоним к терминам: الْعَمَلُ وَالنَّحْوُ.

Флексия — это изменение именных форм по падежным окончаниям, либо изменение глагола настоящего времени по наклонениям. Арабские лингвисты не делают различий между склонением имени и наклонением глагола из-за практически полного совпадения окончаний.

Термин возводится к масдару от глагола IV породы **أَعْرَبَ عَنَّا** в значении «сделал ясным, очевидным [смысл слова внутри предложения благодаря чёткому и правильному произношению его финальных огласовок]; говорил ясно, по-арабски».

В следующем стихе для лёгкости запоминания собраны все смысловые оттенки слова **الْأَعْرَابُ**:

بَيَانٌ وَحُسْنٌ وَأَنْتِقَالٌ تَغْيِيرٌ وَمَعْرِفَةٌ الْإِعْرَابِ فِي اللُّغَةِ اعْقِلَا

«Поразмышляйте над языковым значением слова **الْإِعْرَابُ** — это выразительность, красота, перемещение (кочевание), изменение и знание науки синтаксис».

Можно сказать, что термин означает: «выразительно и красиво излагать свои мысли на арабском языке, строго следуя правилам его синтаксиса; чётко варьировать окончания слов внутри предложения со знанием дела, как настоящий араб» или коротко: «красивая и правильная арабизация окончаний слов».

الْإِعْرَابُ — это краеугольная доктрина классического арабского языкознания.

الْمُعْرَبُ — слово с изменяемым («кочующим») окончанием. Основная масса именных форм и глагол настоящего времени почти всегда **الْمُعْرَبُ**.

-  3. **الْمَبْنِيُّ** — слово с неизменяемым окончанием. За ним закреплена единая огласовка или знак «сукун», не зависящие от действующих факторов. Все частицы, глагол прошедшего времени, глагол в форме приказа всегда имеют «застывшие» окончания.

- ☞ 4. هُوَ — личное местоимение «он».
- ☞ 5. التَّغْيِيرُ — изменение, смена; замена.
- ☞ 6. الأَخِيرُ множ. число الأَوَاخِرُ — последний, конечный; конец.
- ☞ 7. الْكَلِمَةُ множ. число الْكَلِمَ — слово. Полнозвучная единица языка, служащая для названия отдельного понятия.
- ☞ 8. الإِخْتِلَافُ — изменение, чередование, варьирование.
- ☞ 9. الْعَامِلُ множ. число الْعَوَامِلُ — действующий грамматический фактор. Различают два вида факторов:
- الْعَامِلُ الْمَعْنَوِي — смысловой фактор, не имеющий звукового выражения в фразе;
 - الْعَامِلُ اللَّفْظِي — действующий фактор, имеющий звуковое выражение.

Фактор может быть именем, глаголом и частицей. Управляемое им слово — только именем или глаголом настоящего времени. Глагол прошедшего времени и частица управлению не подлежат, так как имеют неизменяемые окончания, то есть за ними закреплена единая огласовка или сукун, которые не меняются из-за воздействия управляющих факторов.

الْعَامِلُ اللَّفْظِي сильнее, чем الْعَامِلُ الْمَعْنَوِي.

الإِعْرَابُ (синтаксис флексий) — это отпечаток الْعَمَلِ который оставляет الْعَامِلُ (действующий грамматический фактор) в конце управляемого слова الْمَعْمُولُ.

👉 10. الدَّاحِلُ — входящий.

👉 11. اللَّفْظُ — выговоренное, фактическое, выраженное морфологически.

Термин «اللَّفْظُ» («выговоренное [слово]») — это масдар (имя действия) в значении имени поддейственного (причастия страдательного залога) «المَلْفُوظُ» (буквально «выговоренное»). Например: мы используем слово «الْخَلْقُ» («творение»), вкладывая в него смысл слова «المَخْلُوقُ» («сотворённый»).

👉 12. التَّقْدِيرُ — подразумеваемое.

قَدَّرَ يُقَدِّرُ تَقْدِيرًا — предлагать, думать, строить догадки, подразумевать.

👉 13. التَّعَدُّرُ — невозможность изменения окончания слова.

تَعَدَّرَ يَتَعَدَّرُ تَعَدُّرًا — быть трудным, затруднительным; быть невозможным (для кого عَلَى).

Все падежные окончания отпадают, если перед последней слабой коренной буквой имеется огласовка «фатха» — أ... آ...

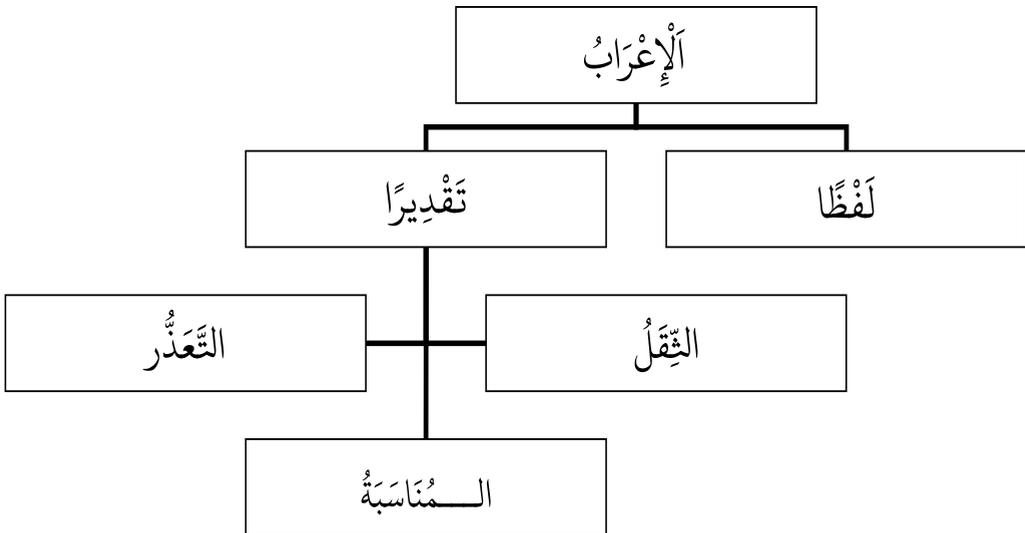
👉 14. التَّثْقُلُ — трудность произнесения. В именах с окончанием ي, перед которой пришла буква с огласовкой «каса», винительный падеж сохраняет своё окончание, именительный и родительный падежи после отпадения падежных окончаний совпадают по форме.

👉 15. **الْمُنَاسَبَةُ** – замещение.

نَاسَبٌ يُنَاسِبُ مُنَاسَبَةً – 1) происходить из одного и того же рода; 2) подходить, соответствовать; 3) родниться (вступая в брак)

Падежные окончания слова исчезают, когда к ним присоединяется окончание слитного местоимения первого лица **ي**

Схема



ЧАСТЬ I. ЯВНОЕ ИЗМЕНЕНИЕ



﴿ قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ ﴾

«Скажи: «Прибегаю к защите Господа рассвета» (Сура «Рассвет», 1 аят).

Пришёл учитель

جَاءَ الْمُدَرِّسُ

Я спросил учителя

سَأَلْتُ الْمُدَرِّسَ

Я сказал учителю: «Здрав-
ствуйте!»

سَلَّمْتُ عَلَى الْمُدَرِّسِ

Не ходи туда!

لَا تَذْهَبْ إِلَى هُنَاكَ

ЧАСТЬ II. СКРЫТОЕ ИЗМЕНЕНИЕ

§ 1. НЕВОЗМОЖНОСТЬ ИЗМЕНЕНИЯ ОКОНЧАНИЯ التَّعَدُّرِ

Все падежные окончания отпадают, если перед последней слабой коренной буквой имеется огласовка «фатха» — ...آ...آى... например:



﴿ ذَلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ فِيهِ هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ ﴾

«Это Писание, в котором нет сомнения — верное руководство для богобоязненных» (Сура «Корова», 2 аят).



﴿ أُولَئِكَ عَلَى هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴾

«Они следуют верному руководству от их Господа, и они являются преуспевшими» (Сура «Корова», 5 аят).



﴿ وَإِذِ اسْتَسْقَىٰ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ فَقُلْنَا اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ ﴾

«Вот Муса попросил питья для своего народа, и Мы сказали:
«Ударь своим посохом по камню» (Сура «Корова», 60 аят).

Он сейчас в больнице

هُوَ الْآنَ فِي الْمُسْتَشْفَىٰ

Эта книга принадлежит Исе,
а та книга — Мусе

هَذَا الْكِتَابُ لِعِيسَىٰ
وَذَلِكَ الْكِتَابُ لِمُوسَىٰ

Этот врач из Англии

هَذَا الطَّيِّبُ مِنْ أِنْكَلْتْرَا

Юноша убил гадюку палкой

قَتَلَ الْفَتَى الْأَفْعَىٰ بِالْعَصَا

Раненые выписались из больницы

خَرَجَ الْجُرْحَىٰ مِنَ الْمُسْتَشْفَىٰ

Ни за что не забуду!

لَنْ أَنْسَ

§ 2. ТРУДНОСТЬ ПРОИЗНОШЕНИЯ الْقَلِّ

В именах с окончанием ي, перед которой пришла буква с огласовкой «каса», винительный падеж сохраняет своё окончание, именительный и родительный падежи после отпадения падежных окончаний совпадают по форме, например:

Судья спросил у адвоката
о преступнике

سَأَلَ الْقَاضِيَ الْمُحَامِيَّ عَنِ الْجَانِي

Я знаю судью Мекки

أَعْرِفُ قَاضِيَّ مَكَّةَ

Судья пошёл к адвокату

ذَهَبَ قَاضٍ
(أصله: قَاضِيٌ < قَاضِيُن < قَاضِيِن)

إِلَى مُحَامٍ
(أصله: مُحَامِيٌ < مُحَامِيُن < مُحَامِيِن)

Я адвокат

أَنَا مُحَامٍ

Идёт

يَمْشِي (أصله: يَمْشِي)

§ 3. ЗАМЕЩЕНИЕ ИЗ-ЗА ПРИСОЕДИНЕНИЯ МЕСТОИМЁННОГО ОКОНЧАНИЯ **ى** К ИМЕНИ الْمُنَاسَبَةُ

Падежные окончания слова исчезают («затираются»), когда к нему присоединяется окончание слитного местоимения первого лица **ى**...

﴿ قُلْ لِّعِبَادِي الَّذِينَ آمَنُوا يُقِيمُوا الصَّلَاةَ وَيُنْفِقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا
وَعَلَانِيَةً ﴾

«Скажи тем из Моих рабов, которые уверовали, чтобы они совершали намаз и расходовали явно и тайно из того, чем Мы их наделили» (Сура «Ибрагим», 31 аят).

﴿ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ وَلِمَنْ دَخَلَ بَيْتِي مُؤْمِنًا ﴾

«Господи! Прости меня, и моих родителей и тех, кто вошёл в мой дом верующим» (Сура «Нух», 28 аят).

Мой дед пригласил в гости моего учителя с друзьями	دَعَا جَدِّي أُسْتَاذِي مَعَ زُمَلَائِي
Мой друг взял мою книгу из моего портфеля	أَخَذَ صَدِيقِي كِتَابِي مِنْ حَقِيْبَتِي

ЧАСТЬ III. ЧЕТЫРЕ ВИДА ИЗМЕНЕНИЯ ОКОНЧАНИЙ СЛОВ

وَأَقْسَامُهُ أَرْبَعَةٌ رَفْعٌ وَنَصْبٌ وَخَفْضٌ وَجَزْمٌ

► Четыре вида изменения окончаний слов:

- ☞ 1) именительный падеж имени (или изъявительное наклонение глагола) — رَفْعٌ,
- ☞ 2) винительный падеж (или сослагательное наклонение глагола) — نَصْبٌ,
- ☞ 3) родительный падеж имени — خَفْضٌ,
- ☞ 4) усечённое наклонение глагола — جَزْمٌ.

فَلِلْأَسْمَاءِ مِنْ ذَلِكَ الرَّفْعُ وَالنَّصْبُ وَالْخَفْضُ وَلَا جَزْمَ فِيهَا وَلِلْأَفْعَالِ
مِنْ ذَلِكَ الرَّفْعُ وَالنَّصْبُ وَالْجَزْمُ وَلَا خَفْضَ فِيهَا

Имена могут быть оформлены только именительным (الرَّفْعُ), винительным (النَّصْبُ) и родительным падежами (الجَزْمُ). В усечённом наклонении (الجَزْمُ) (без гласного окончания, с «сукуном») они прийти не могут.

А глаголам присуще только окончания изъявительного (الرَّفْعُ), сослагательного (النَّصْبُ) и усечённого наклонений (الْجَزْمُ), признаков родительного падежа в конце они никогда не принимают.

СЛОВАРЬ И ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

- 1) وَ — союз «и».
- 2) قِسْمٌ мн. число أَقْسَامٌ — доля, часть.
- 3) أَرْبَعَةٌ — четыре.

§ 1. ИМЕНИТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ ИЛИ СТАТУС КОРОЛЯ

الرَّفْعُ — соответствует именительному падежу для именных форм или изъявительному наклонению для глагольных.

Языковое значение — «поднятие, поднимание (в контексте данного учебника, повышение статуса слова внутри предложения); возведение». Буквально термин можно перевести как высокостатусный падеж, возвышенное состояние. Принадлежит главным членам — подлежащему и сказуемому, как в именном, так и в глагольном предложениях и являются «президентами» и «премьерами» внутри них.

§ 2. ВИНИТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ ИЛИ СТАТУС РАБОЧЕГО

النَّصْبُ — соответствует винительному падежу для именных форм или сослагательному наклонению для глагольных.

Перевод слова النَّصْبُ обозначает «1) установка; водружение; 2) назначение; 3) (что-либо) устанавливаемое, воздвигаемое». Также

родственным ему является слово 1 (نَصَبٌ) тяжёлый труд; тягость; 2) утомление; 3) страдание.

Принадлежит различным дополнениям, которые играют второстепенные роли внутри предложений.

§ 3. РОДИТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ ИЛИ НИЗКИЙ СТАТУС

الخَفْضُ — соответствует только родительному падежу для именных форм и переводится как «1) снижение, понижение (положения слова); 2) опускание (статуса слова в предложении)».

Принадлежит различным зависимым от предлога или сопряжённым с другими словами членам предложения.

Термины: النَّحْوُ الإِعْرَابُ الرَّفْعُ النَّصْبُ الخَفْضُ الْجَزْمُ — плод изысканий средневековых учёных-арабистов. Чистокровные арабы не знали о них, точнее, слышали и понимали только языковое значение этих слов. Рассказывают, что одного бедуина спросили:

أَتَجُرُّ فِلَسْطِينَ؟

«Ты сможешь потащить волоком Палестину?» (в языковом значении).

«Ты ставишь слово Палестина в родительный падеж?» (в терминологическом смысле).

Он сильно удивился и ответил:

إِنِّي إِذَا لَقَوِيَّ

«О, значит я силён!»³³

Также Всевышний Аллах сказал:

أَفَلَا يَنْظُرُونَ إِلَى الْإِبِلِ كَيْفَ خُلِقَتْ وَإِلَى السَّمَاءِ كَيْفَ رُفِعَتْ وَإِلَى الْجِبَالِ كَيْفَ نُصِبَتْ وَإِلَى الْأَرْضِ كَيْفَ سُطِحَتْ

³³ Ар-Рагиб аль-Исфаханий (ум. 1108 г.), «Уроки литераторов и диалоги поэтов».

Неужели они не видят, как созданы верблюды, как вознесено небо, как водружены (установлены, воткнуты как кольца) горы, как распростерта земля? (Сура «Покрывающее», 17–20 аяты).

§ 4. УСЕЧЕННОЕ НАКЛОНЕНИЕ

الْجَزْمُ — соответствует лишь усечённому наклонению для глагольных форм. Переводится как «усечение, отрезание».

► Репарка

Падеж в арабском языке является многочленной категорией и объединяет три противопоставленных рядов форм: الْجَرْ وَالرَّفْعُ وَالنَّصْبُ, каждая из которых имеет разветвлённую систему функций и значений.

Также «следует заметить, что перевод падежей الْجَرْ وَالرَّفْعُ وَالنَّصْبُ весьма условный, так как родительный и винительный падежи арабского языка включают такие имена, которые при переводе могут стоять в каком-либо из оставшихся трёх падежей русского языка:

قَطَعَ زَيْدٌ الْحَبْلَ بِالسَّكِّينِ (الْجَرْ)	Зейд отрезал верёвку ножом (творительный падеж)
تَكَلَّمْنَا عَنْ الدَّرَاسَةِ (الْجَرْ)	Мы говорили об учёбе (предложный падеж)
قُلْ لِمُحَمَّدٍ (الْجَرْ)	Скажи Мухаммаду (дательный падеж)
قَاوَمَ الشَّعْبُ الْمُسْتَعْمِرِينَ (النَّصْبُ)	Народ боролся с колонизаторами (творительный падеж).

(«Краткое изложение грамматики арабского языка», Хайбуллин И.Н.)

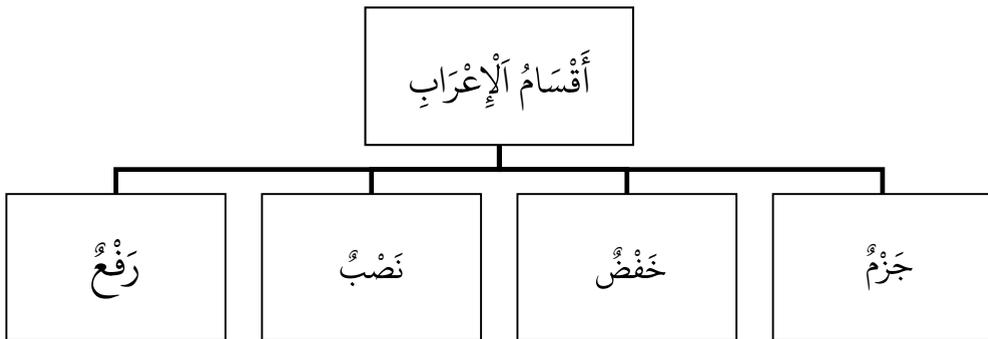
Запоминанию концепции управления окончаниями слов помогает образное представление того, что согласно одному из мнений грамматистов самой «тяжёлой» и энергозатратной огласовкой считается

«дамма», поэтому её «несут» на себе малочисленные **главные члены предложения**. Самая легкая, «фатха», «лежит» на многочисленных **второстепенных частях предложения**. «Касра» принадлежит оставшимся «зависимым» от предлога родительного падежа или первой части изафетной связки именам.

Глагол настоящего времени назван **المُضَارِعُ** «похожим» из-за сходства с именем. Если он стоит на месте **подразумеваемого имени-подлежащего**, то он будет оформлен «именительным» падежом. Если он стоит на месте **подразумеваемого масдара-дополнения**, то он будет идти в «винительном» падеже. Глагол настоящего времени, ограниченный запретом, отрицанием или условием, будет стоять в **усечённом наклонении**.

- ☞ 1) **فَ** — разяснительный союз «что касается ..., то...».
- ☞ 2) **أَسْمَاءُ** мн. число **إِسْمٌ** — имя.
- ☞ 3) **أَفْعَالٌ** мн. число **فِعْلٌ** — глагол.

Схема



УПРАЖНЕНИЯ

 1. Внимательно прослушайте аудиозапись, три раза с опорой на текст, три раза без него.

 2. Вставьте пропущенные слова.

الإِعْرَابُ هُوَ تَغْيِيرُ أَوْ آخِرِ الْكَلِمِ لِإِخْتِلَافِ الدَّاخِلَةِ عَلَيْهَا أَوْ تَقْدِيرًا وَأَقْسَامُهُ
أَرْبَعَةٌ رَفْعٌ وَ..... وَخَفْضٌ وَجَزْمٌ فَلِلْأَسْمَاءِ مِنْ ذَلِكَ الرَّفْعُ وَالتَّصْبُّبُ وَ..... وَلَا جَزْمَ
فِيهَا وَلِلْأَفْعَالِ مِنْ ذَلِكَ وَالتَّصْبُّبُ وَالْجَزْمُ وَلَا فِيهَا

 3. Дайте перевод арабских слов.

الإِعْرَابُ

لِإِخْتِلَافِ

تَقْدِيرًا

التَّصْبُّبُ

الْجَزْمُ

التَّقْلُّبُ

 4. Чем явное (выговоренное) изменение окончаний отличается от скрытого?

 5. Приведите 10 примеров из Корана для скрытого изменения окончаний по причине التعذر

6. Приведите 10 примеров из Корана для скрытого изменения окончаний по причине **الثقل**
7. Приведите 10 примеров из Корана для скрытого изменения окончаний по причине **المناسبة**
8. Расскажите наизусть разобранный фрагмент «Аль-Аджуррумии».





ГЛАВА № 2 ПРИЗНАКИ ИЗМЕНЕНИЯ ОКОНЧАНИЯ СЛОВ

ЧАСТЬ I. ЧЕТЫРЕ ПРИЗНАКА ИМЕНИТЕЛЬНОГО ПАДЕЖА ИМЕНИ (ИЗЪЯВИТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ ГЛАГОЛА)

Non sunt entia multiplicanda praeter necessitatem³⁴

لِلرَّفْعِ أَرْبَعُ عِلَامَاتٍ الضَّمَّةُ وَالْوَاوُ وَالْأَلِفُ وَالنُّونُ

Четыре признака, по которым распознается именительный падеж имени или изъявительное наклонение глагола: «дамма», буквы: «уау», «алиф» и «нун».

СЛОВАРЬ И ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

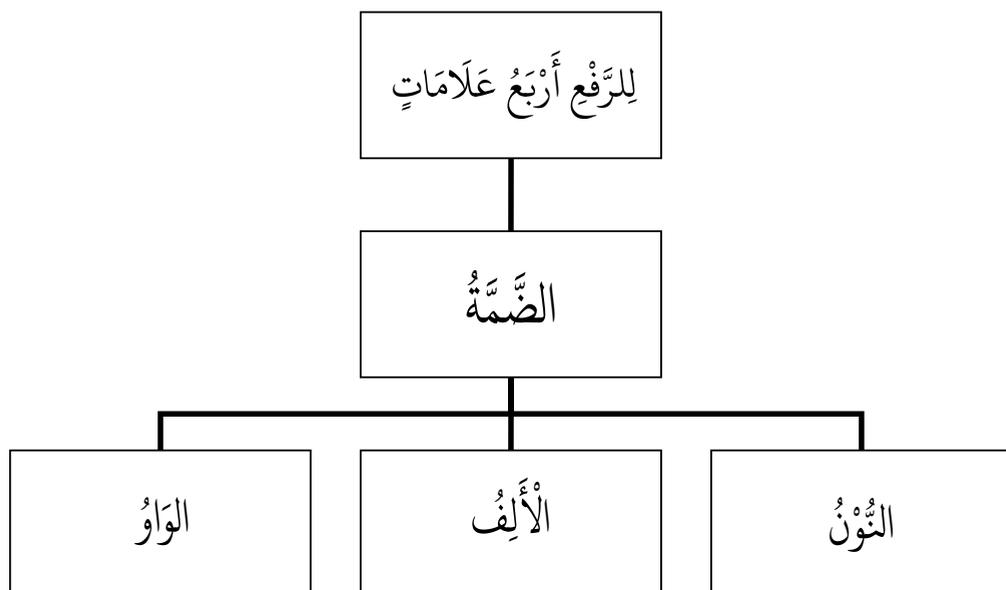
... ل — предлог родительного падежа «для, у».

الرَّفْعُ — соответствует именительному падежу для именных форм или изъявительному наклонению для глагольных.

³⁴ "Не нужно множить сущности без необходимости".

- 👉 1) أَرْبَعٌ — четыре. Род числительного от трёх до десяти противоположен роду исчисляемого.
- 👉 2) عَلامَةٌ мн. число 1 — (عَلَامَاتٌ) знак, метка; 2) признак; 3) значок; 5) отметка, балл.
- 👉 3) الضَّمَّةُ — 1) прижимание к себе; обнимание; 2) собрание, объединение; زُهُورٌ ~ букет; 3) грам. огласовка «дамма», которая отображается как запятая над буквой и обозначает звук «у». Для произнесения этого звука необходимо прижать, соединить губы друг к другу. Соответствующая ей буква удлинения — و (waу).

Схема



فَأَمَّا الضَّمَّةُ فَتَكُونُ عَلامَةً لِلرَّفْعِ فِي أَرْبَعَةِ مَوَاضِعَ فِي الإِسْمِ المُفْرَدِ
وَجَمْعِ التَّكْسِيرِ وَجَمْعِ المُؤَنَّثِ السَّالِمِ وَالْفِعْلِ المُضَارِعِ الَّذِي لَمْ
يَتَّصِلْ بِآخِرِهِ شَيْئاً

Огласовка «дамма» обозначает (الرَّفْعُ), то есть именительный падеж или изъявительное наклонение глагола в четырёх случаях:

- ☞ 1) единственное число имени;
- ☞ 2) ломаное множественное число;
- ☞ 3) правильное множественное число женского рода;
- ☞ 4) глагол настоящего времени, который пришёл без личного окончания.

СЛОВАРЬ И ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

- ☞ 1) ... ف ... فَأَمَّا — Что касается ..., то...
- ☞ 2) الضَّمَّة — грам. огласовка «дамма», который отображается как запятая над буквой и обозначает звук «у». Для произнесения этого звука необходимо прижать, соединить губы друг к другу. Соответствующая ей буква удлинения — و (уау).
- ☞ 3) مَوْضِعٌ мн. число مَوَاضِعُ — 1) место, положение; 2) предмет (чего-л).
- ☞ 4) الإِسْمُ المُفْرَدُ — единственное число имени.
المُفْرَدُ — отдельный; единственный.
- ☞ 5) جَمْعُ التَّكْسِيرِ — разбитое (ломаное) множественное число.
التَّكْسِيرُ — 1) разбивание, разламывание; 2) преломление (лучей).

👉 6) جَمْعُ الْمُؤَنَّثِ السَّالِمِ — правильное множественное число женского рода.

السَّالِمِ — 1) целый; 2) здоровый, нормальный; ~ فعل грам. правильный глагол; 3) безопасный, благополучный; ل ~ в сохранности, благополучно.

👉 7) الْفِعْلِ الْمُضَارِعِ — глагол настоящего времени.

👉 8) الَّذِي — относительное местоимение «который».

👉 9) اتَّصَلَ — соединился.

👉 10) آخِر — 1) последний, конечный; 2) мн. число — конец.

👉 11) شَيْءٌ — вещь, нечто.

§ 1. ОГЛАСОВКА «ДАММА» — ГЛАВНЫЙ ПРИЗНАК

👉 1) Имя в единственном числе, например:



﴿ وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ ﴾

«Вот сказал Муса своему народу» (Сура «Корова», 54 аят).



﴿ وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ ﴾

«Вот сказал Ибрахим» (Сура «Корова», 126 аят).

Это линейка

هَذِهِ مِسْطَرَةٌ

Девочка большая

الْبِنْتُ كَبِيرَةٌ

Котёл грязный

الْقِدْرُ وَسَخَةٌ

2) Ломаное множественное число, например:



﴿ وَمَسَاكِينُ تَرْضَوْنَهَا ﴾

«и жилища, которые вы облюбовали» (Сура «Покаяние», 24 аят).



﴿ فَلَمَّا تَرَأَى الْجُمُعَانَ قَالَ أَصْحَابُ مُوسَى إِنَّا لَمُدْرِكُونَ ﴾

«Когда два сборища увидели друг друга, сподвижники Мусы (Моисея) сказали: «Нас непременно настигнут» (Сура «Поэты», 61 аят).



﴿ وَمِنْ آيَاتِهِ الْجَوَارِ فِي الْبَحْرِ كَالْأَعْلَامِ ﴾

«Среди Его знамений плывущие по морю корабли, подобные горам» (Сура «Совет», 32 аят).

Они старшекласники

هُمُ طُلَّابٌ كِبَارٌ

Те дети — сыновья учёных

أَوْلَادِكَ الْأَوْلَادِ أَبْنَاءَ الْعُلَمَاءِ

3) Правильное множественное число женского рода, например:



﴿ يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا جَاءَكَ الْمُؤْمِنَاتُ ﴾

«О Пророк! Если к тебе придут верующие женщины» (Сура «Испытуемая», 12 аят).



﴿ وَأُولَاتِ الْأَحْمَالِ أَجَلُهُنَّ أَنْ يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مِنْ أَمْرِهِ يُسْرًا ﴾

«Для беременных срок установлен до тех пор, пока они не разрешатся от бремени. Тому, кто боится Аллаха, Он облегчает дела» (Сура «Развод», 4 аят).

Эти девочки одноклассницы
Марьям

هؤلاء البنات زميلات مريم

Мусульманки из США

المسلمات من الولايات المتحدة

Врачи новички

الطبيبات جدد

- 4) Глагол настоящего времени, который пришёл без личного окончания, например:

﴿ وَاللَّهُ يَدْعُوْا إِلَىٰ دَارِ السَّلَامِ وَيَهْدِي مَن يَشَاءُ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴾

«Аллах призывает к Обители мира и благополучия и наставляет на прямой путь тех, кого пожелает» (Сура «Юнус», 25 аят).

﴿ الَّذِي يُوسِّسُ فِي صُدُورِ النَّاسِ ﴾

«Который наущает в груди людей» (Сура «Люди», 5 аят).

Мы пьём чай

نشربُ الشاي

Что ты кушаешь, брат мой?

ماذا تأكل يا أخي

Я вернусь послезавтра

سأرجع بعد غد

§ 2. БУКВА «YAY»

وَأَمَّا الْوَاوُ فَتَكُونُ عَلَامَةً لِلرَّفْعِ فِي مَوْضِعَيْنِ فِي جَمْعِ الْمَذَكَّرِ السَّلَامِ
وَفِي الْأَسْمَاءِ الْخَمْسَةِ وَهِيَ أَبُوكَ وَأَخُوكَ وَحَمُوكَ وَفُوكَ وَذُو مَالٍ

Что касается буквы «уау», то она обозначает (الرَّفْعُ) именительный падеж в двух случаях:

- 👉 1) правильное множественное число мужского рода и
- 2) в пяти именах: **أَبُوكَ وَأَخُوكَ وَحَمُوكَ وَفُوكَ وَذُومَالٍ**

СЛОВАРЬ И ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

- 👉 1) ... فَا ... — Что касается ..., то...
- 👉 2) **مَوَاضِعٌ** мн. число **مَوَاضِعٌ** — 1) место, положение; 2) предмет (чего-л).
- 👉 3) **جَمْعُ الْمَذَكَّرِ السَّلَامِ** — правильное множественное число мужского рода. Образуется при помощи окончания (وَنَ...) в именительном падеже (الرَّفْعُ), в косвенном падеже используется окончание (يْنَ...). Например:

المُهَنْدِسُ	المُهَنْدِسُونَ	المُهَنْدِسِينَ
Инженер	Инженеры (имен. падеж, множ. число)	Инженеры (косвенный падеж, множ. число)

- 5) **السَّلَامِ** — 1) целый; 2) здоровый, нормальный; 3) безопасный, благополучный;
- 6) **الْأَسْمَاءُ الْخَمْسَةُ** — пять (двухсложных) имён.

УСЛОВИЯ ДЛЯ СКЛОНЕНИЯ ДВУХСЛОЖНЫХ ПЯТИ ИМЁН

Особенностью пяти имён является то, что их третья коренная буква — слабая, поэтому она для лёгкости произношения исчезла и начала выражаться в обычных падежных окончаниях при помощи огласовок. Например:

هَذَا أَبٌ وَذَلِكَ أَخٌ وَرَأَيْتُ أَبًا وَأَخًا وَمِنْ أَبٍ إِلَى أَخٍ

Слабые буквы يَا وَأُوِّ وَالْفَاءُ, указывающие на падеж, появляются только в результате:

- 1) идафы (сопряжённости) или воздействия слитных местоимений, кроме личного местоимения первого лица ед. числа *ي*.
- 2) Причём первая часть изафетной связки (الْمُضَافُ) всегда должна быть в единственном числе
- 3) и не выражаться уменьшительно-ласкательной формой.
- 4) для имени ذُو обязательно указание на смысл «обладания, владения чем-либо».

► Буква «уау», обозначающая именительный падеж

- 1) Правильное множественное число мужского рода, например:



﴿إِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ عِشْرُونَ صَابِرُونَ يَغْلِبُوا مِائَتِينَ﴾

«Если будет среди вас двадцать терпеливых, то они одолеют две сотни» (Сура «Трофеи», 65 аят).



﴿وَيَوْمَئِذٍ يَفْرَحُ الْمُؤْمِنُونَ﴾

«В тот день верующие возрадуются» (Сура «Римляне», 4 аят).

Инженеры ушли на завод

ذَهَبَ الْمُهَنْدِسُونَ إِلَى الْمَصْنَعِ

Крестьяне вернулись с поля

رَجَعَ الْفَلَّاحُونَ مِنَ الْحَقْلِ

Пришли учителя и сели

جَاءَ الْمُدَرِّسُونَ وَجَلَسُوا

2) В пяти именах, وَأَبُوكَ وَأَخُوكَ وَحَمُوكَ وَفُوكَ وَذُومَالٍ, например:

﴿إِذْ قَالُوا لِيُوسُفُ وَأَخُوهُ أَحَبُّ إِلَيْنَا مِنَّا وَنَحْنُ عُصْبَةٌ إِنَّ أَبَانَا لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ﴾

«Вот они сказали: «Отец любит Юсуфа (Иосифа) и его брата больше, чем нас, хотя нас целая группа. Воистину, наш отец пребывает в очевидном заблуждении» (Сура «Юсуф», 8 аят).

﴿وَلَمَّا دَخَلُوا مِنْ حَيْثُ أَمَرَهُمْ أَبُوهُمْ مَا كَانَ يُغْنِي عَنْهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا حَاجَةٌ فِي نَفْسِ يَعْقُوبَ قَضَاهَا وَإِنَّهُ لَدُوٌّ عَلِيمٌ لَمَّا عَلَّمْنَاهُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ﴾

«Они вошли так, как им велел отец. Он ничем не мог помочь им вопреки воле Аллаха, но таким было желание души Якуба, которое он удовлетворил. Воистину, он обладал знанием, ПОСКОЛЬКУ Мы научили его, но большая часть людей не знает этого» (Сура «Юсуф», 68 аят).

Это твой (ж.р.) свёкор (или любой близкий родственник мужа, кроме отца и сыновей).

هَذَا حَمُوكَ

Также есть слабое мнение, что допускается обозначение словом حَمٍ всех мужчин родственников жены.

Это твой рот

وهذا فُوكَ

§ 3. БУКВА «АЛИФ»

وَأَمَّا الْأَلِفُ فَتَكُونُ عَلامَةً لِلرَّفْعِ فِي تَثْنِيَةِ الْأَسْمَاءِ خَاصَّةً

Буква «алиф» [занимает в местоимении конечную позицию] и обозначает (الرَّفْعُ) именительный падеж **лишь в двойственном числе имён.**

СЛОВАРЬ И ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

- 1) ... فَمَا ... فَ... — Что касается ..., то...
- 2) تَثْنِيَةُ الْأَسْمَاءِ — Двойственное число имени. В арабском языке есть единственное, двойственное и множественное число. Двойственное число указывает на два предмета, два лица деятеля, два явления, две совокупности и т.д.
- 3) خَاصٌّ — 1) особый, особенный; специальный; 2) частный, личный, собственный السكْرَتِيرُ الـحيَاة الشخصية личная жизнь; ~ السكرتير الـشخصي личный секретарь; الملكية الشخصية частная собственность; 3) касающийся (чего - ب) عرف هذا العام والعام (ب) узнали об этом все; عيش ~ белый хлеб.

Например:



فَانفَجَرَتْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا

«Из него забили двенадцать ключей, и все люди узнали, где им надлежит пить» (Сура «Корова», 60 аят).



إِنَّ عِدَّةَ الشُّهُورِ عِنْدَ اللَّهِ اثْنَا عَشَرَ شَهْرًا فِي كِتَابِ اللَّهِ يَوْمَ خَلَقَ
السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ مِنْهَا أَرْبَعَةٌ حُرْمٌ

«Воистину, число месяцев у Аллаха двенадцать. Так было записано в Писании в тот день, когда Аллах сотворил небеса и землю. Четыре месяца из них запретные» (Сура «Покаяние», 36 аят).

﴿ وَالنَّجْمُ وَالشَّجَرُ يَسْجُدَانِ ﴾

«Травы и деревья совершают поклоны» (Сура «Милостивый», 6 аят).

У меня две сестры

لِي أُخْتَانِ

У велосипеда два колеса

لِلدَّرَاجَةِ عَجَلَتَانِ

Два больших супермаркета

الْمَتْجَرَانِ كَبِيرَانِ

§ 4. БУКВА «НУН»

وَأَمَّا التَّنُونُ فَتَكُونُ عَلامَةً لِلرَّفْعِ فِي الْفِعْلِ الْمُضَارِعِ إِذَا اتَّصَلَ بِهِ ضَمِيرٌ
تَنْنِيَّةٌ أَوْ ضَمِيرٌ جَمْعٍ أَوْ ضَمِيرُ الْمُؤَنَّثَةِ الْمُخَاطَبَةِ

Буква «нун» обозначает изъявительное наклонение (الرَّفْعُ) глагола настоящего времени, если к нему присоединено личное местоимение двойственного числа, множественного числа или личное окончание женского рода второго лица единственного числа.

СЛОВАРЬ И ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

- 1) ... فَمَا ... فَ — Что касается ..., то...
- 2) ضَمِيرٌ — 1) совесть; 2) ум, тайная мысль, помысел; 3) грам. местоимение; إشاري ~ указательное местоимение; شخصي ~ личное

местоимение; عائد ~ возвратное местоимение; مجرور ~ притяжательное местоимение (в род. п.); موصول ~ относительное местоимение.

Например:



﴿ قَالُوا أَتَعْجَبِينَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ ﴾

«Они сказали: «Неужели ты удивляешься повелению Аллаха?»
(Сура «Худ», 73 аят).



﴿ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴾

«Какую же из милостей вашего Господа вы считаете ложью?»
(Сура «Милостивый», 13 аят).



﴿ وَرَأَيْتَ النَّاسَ يَدْخُلُونَ فِي دِينِ اللَّهِ أَفْوَاجًا ﴾

«Когда ты увидишь, как люди толпами обращаются в религию Аллаха» (Сура «Помощь», 2 аят).

Они сидят в парке

يَجْلِسُونَ فِي الْحَدِيقَةِ

Они двое пьют

يَشْرَبَانِ الْقَهْوَةَ

Вы кушаете котлеты

تَأْكُلُونَ الْكُفْتَةَ

Вы двое идёте на рынок

تَذْهَبَانِ إِلَى السُّوقِ

Ты (ж.р.) подметаешь комнату каждый день?

أَتَكْنِيسِينَ الْعُرْفَةَ كُلَّ يَوْمٍ

УПРАЖНЕНИЯ

1. Найдите слова, оформленные именительным падежом (изъявительным наклонением):

قَالَتْ أَعْرَبِيَّةٌ لِرَجُلٍ: مَا لَكَ تُعْطِي وَلَا تَعْدُ؟ قَالَ: مَا لَكَ وَالْوَعْدَ؟ قَالَتْ:
يَنْفَسِحُ بِهِ الْبَصْرُ وَيَنْتَشِرُ فِيهِ الْأَمَلُ وَتَطْيِبُ بِذِكْرِهِ التُّفُوسُ وَيُرْحِي بِهِ
الْعَيْشُ وَتُكْتَسَبُ بِهِ الْمَوَدَّاتُ وَيُرْبِحُ بِهِ الْمَدْحُ وَالْوَفَاءُ... الخُلُقُ عِيَالُ اللَّهِ
فَأَحَبُّهُمْ لِلَّهِ أَنْفَعُهُمْ لِعِيَالِهِ... أَوْلَى النَّاسِ بِالْعَفْوِ أَقْدَرُهُمْ عَلَى الْعُقُوبَةِ...
النِّسَاءُ حَبَائِلُ الشَّيْطَانِ... عِنْدَ الشَّدَائِدِ تُعْرَفُ الْإِخْوَانُ... تَهُونُ
الْبَلَايَا بِالصَّبْرِ... الخُطَايَا تُظْلِمُ الْقُلُوبَ... الْقِرَى إِكْرَامُ الضَّيْفِ...
الدَّاعِي إِلَى الْخَيْرِ كَفَاعِلِهِ... الظُّلْمُ ظَلَمَاتٌ يَوْمَ الْقِيَامَةِ

الْفِتْنَةُ تُلْقِحُهَا النَّجْوَى وَتُنْتِجُهَا الشَّكْوَى... إِخْوَانِكَ هُمْ أَعْوَانِكَ إِذَا
اشْتَدَّ بِكَ الْكَرْبُ وَأُسَائِكَ إِذَا عَضَّكَ الرَّمَانُ... النَّائِبَاتُ مَحْكُ الْأُصْدِقَاءِ...
أَبُوكَ يَتَمَنَّى لَكَ الْخَيْرَ وَيَرْجُو لَكَ الْفَلَاحَ... أَخُوكَ الَّذِي إِذَا تَشَكَّوْا إِلَيْهِ
يُشْكِيكَ... وَإِذَا تَدَعَوْهُ عِنْدَ الْكَرْبِ يُجِيبُكَ

2. Вставьте в пустую строчку слово из разряда пяти имён:

(أ) إِذَا دَعَاكَ... فَأَجِبْهُ (ج)... كَانَ صَدِيقًا لِي
(ب) لَقَدْ كَانَ مَعِيَ... بِالْأَمْسِ (د) هَذَا الْكِتَابُ أَرْسَلَهُ لَكَ...

3. Найдите в словаре формы единственного числа следующих имён:

جَمَالٌ ، أَفْيَالٌ ، سُيُوفٌ ، صَهَارِيحٌ ، حَدَائِقُ ، بَسَاتِينٌ ، قَرَاطِيْسُ ، مَخَابِرُ ،
أَحْذِيَّةٌ ، قُمْصٌ ، أَطْبَاءٌ ، طُرُقٌ ، شُرَفَاءٌ ، مَقَاعِدُ ، عُلَمَاءٌ ، جُدْرَانٌ ،
شَبَابِيكٌ ، أَبْوَابٌ ، نَوَافِذُ ، أَنْسَاتٌ ، رُكْعٌ ، أُمُورٌ ، بِلَادٌ ، أَقْطَارٌ ، تَفَاحَاتٌ

4. «Верните» нижеприведённые слова в форму единственного числа:

العَالِمَانِ ، الْوَالِيَانِ ، الْأَخْوَانِ ، الْمُجْتَهِدَانِ ، الْهَادِيَانِ ، الصَّدِيقَانِ ،
الْحَدِيقَتَانِ ، الْفَتَاتَانِ ، الْكِتَابَانِ ، الشَّرِيفَانِ ، الْقُطْرَانِ ، الْجِدَارَانِ ،
الطَّبِيبَانِ ، الْأَمْرَانِ ، الْفَارِسَانِ ، الْمَقْعَدَانِ ، الْعَذْرَوَانِ ، السَّيْفَانِ ،
الْمَجْدَانِ

5. Вставьте в предложение подходящий по смыслу глагол настоящего времени:

هـ) أَنْتِ يَا زَيْنَبُ... وَاجِبِكِ	أ) الأولاد... فِي التَّهْرِ
و) الْفَتَاتَانِ... الْجُنْدِي	ب) الْآبَاءُ... عَلِي أَبْنَاءَهُمْ
ز) أَنْتُمْ أَيُّهَا الرِّجَالُ... أَوْطَانِكُمْ	ج) أَنْتُمْ أَيُّهَا الْعُلَمَاءُ... ببطء
ح) أَنْتِ يَا سَعَادُ... بِالْكُرَةِ	د) هَوْلَاءِ الرِّجَالِ... فِي الْحَقْلِ

6. Составьте полнозначные предложения, используя следующие глаголы:

تَلْعَبَانِ ، تَوَدِّينَ ، تَزْرَعُونَ ، تَحْصِدَانِ ، تُحَدِّثَانِ ، تَسِيرُونَ ، يَسْبَحُونَ ،
تُحْدِمُونَ ، تُنْشِئَانِ ، تَرْضَيْنَ

7. Найдите признаки именительного падежа в нижеприведённых предложениях:

كُتَابُ الْمُلُوكِ عَيَّبَتْهُمْ الْمَصُونَةُ عِنْدَهُمْ ، وَأَذْنُهُمُ الْوَاعِيَةُ ، وَالسِّنْتُهُمُ الشَّاهِدَةُ ، الشَّجَاعَةُ
 غَرِيزَةٌ يَضَعُهَا اللَّهُ ، لِمَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ ، الشُّكْرُ شُكْرَانٍ : بِإِظْهَارِ التَّعَمَّةِ ، وَبِالتَّحْدُثِ
 بِاللِّسَانِ ، وَأَوَّلُهُمَا أَبْلَغُ مِنْ تَانِيهِمَا ، الْمُتَّقُونَ هُمْ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ

ЧАСТЬ II.

ПЯТЬ ПРИЗНАКОВ ВИНИТЕЛЬНОГО ПАДЕЖА ИМЕНИ (СОСЛАГАТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ ГЛАГОЛА)

وَلِلنَّصْبِ خَمْسُ عِلَامَاتٍ الْفَتْحَةُ وَالْأَلِفُ وَالْكَسْرَةُ وَالْيَاءُ وَحَذْفُ التَّوْنِ

Пять признаков, по которым распознается (النَّصْبُ) винительный падеж имени и сослагательное наклонение глагола: огласовка «фатха», буква «алиф», касра, буква «йа» и отбрасывание конечной буквы «нун».

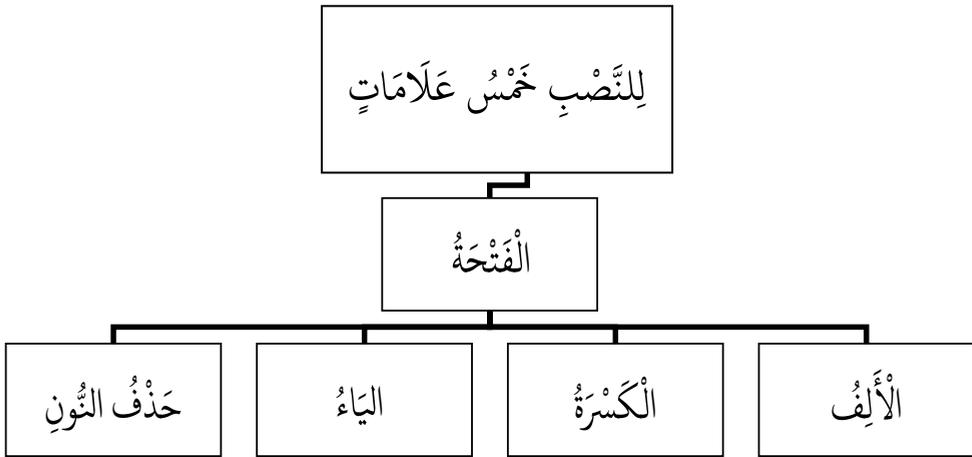
СЛОВАРЬ И ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

- 1) لِ — предлог родительного падежа «для, у».
- 2) النَّصْبُ — соответствует винительному падежу для именных форм или сослагательному наклонению для глагольных.

Принадлежит различным дополнениям, которые играют второстепенные роли внутри предложений.

- 3) خَمْسٌ — пять. Род числительного от трёх до десяти противоположен роду исчисляемого.
- 4) عِلَامَةٌ мн. число عِلَامَاتٌ — 1) знак, метка; 2) признак.
- 5) حَذْفٌ — опущение, исключение, удаление; вычеркивание.

Схема



§ 1. ОГЛАСОВКА «ФАТХА» – ГЛАВНЫЙ ПРИЗНАК

فَأَمَّا الْفَتْحَةُ فَتَكُونُ عِلَامَةً لِلنَّصْبِ فِي ثَلَاثَةِ مَوَاضِعَ فِي الْأِسْمِ الْمُفْرَدِ
وَجَمْعِ التَّكْسِيرِ وَالْفِعْلِ الْمُضَارِعِ إِذَا دَخَلَ عَلَيْهِ نَاصِبٌ وَلَمْ يَتَّصِلْ
بِآخِرِهِ شَيْءٌ

Что касается огласовки «фатха», то она обозначает (النَّصْبُ) винительный падеж или сослагательное наклонение глагола в трёх случаях:

☞ 1) Имя в единственном числе, например:

﴿ وَإِذْ وَعَدْنَا مُوسَىٰ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً ثُمَّ اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَنْتُمْ
ظَالِمُونَ ﴾

«Вот Мы определили Мусе сорок дней, а после его ухода вы стали поклоняться тельцу, будучи беззаконниками» (Сура «Корова», 51 аят).



﴿وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ﴾

«и бойтесь Аллаха, быть может, вы окажетесь преуспевшими»
(Сура «Корова», 189 аят).

Сломал ручку

كَسَرْتُ قَلَمًا

Видел женщину

رَأَيْتُ امْرَأَةً

Взял ложку

أَخَذْتُ مِلْعَقَةً

2) Ломаное множественное число, например:



﴿وَأَنْكِحُوا الْأَيَامِي مِنْكُمْ﴾

«Сочетайте браком тех из вас, кто холост» (сура «Свет», 32 аят).



﴿وَتَرَى الْجِبَالَ تَحْسَبُهَا جَامِدَةً وَهِيَ تَمُرُّ مَرَّ السَّحَابِ﴾

«И ты увидишь, что горы, которые ты считал неподвижными, придут в движение, словно облака» (Сура «Муравей», 88 аят).



﴿وَعَدَّكُمْ اللَّهُ مَغَانِمَ كَثِيرَةً﴾

«Аллах обещал вам многочисленные трофеи» (Сура «Победа», 20 аят).

Я видел торговцев

رَأَيْتُ التَّجَّارَ

Коммерсант богат

التَّاجِرُ غَنِي

Ты видел мужчин?

هَلْ رَأَيْتَ الرِّجَالَ

Мужчина невысокий

الرَّجُلُ قَصِيرٌ

Она встречала женщин

قَابَلَتِ النِّسَاءَ

Женщина умна

الْمَرْأَةُ ذَكِيَّةٌ

Ты учила уроки

ذَاكَرْتِ الدُّرُوسَ

Урок лёгкий

الدَّرْسُ سَهْلٌ

- 3) Глагол настоящего времени, не имеющий слитного личного местоимения в конце, перед которым пришла частица, ставящая глагол в (النَّصْبُ) сослагательное наклонение, например:

﴿لَنْ يَنَالَ اللَّهَ لُحُومُهَا وَلَا دِمَاؤُهَا وَلَكِنْ يَنَالُهُ التَّقْوَىٰ مِنْكُمْ﴾

«Ни мясо, ни кровь их не доходят до Аллаха. До Него доходит лишь ваша богобоязненность» (Сура «Хадж», 37 аят).

Я хочу сказать тебе кое-что

أُرِيدُ أَنْ أَقُولَ لَكَ شَيْئًا

Он может сесть здесь

يُمْكِنُهُ أَنْ يَجْلِسَ هُنَا

Прошу у тебя войти в комнату

أَرْجُو أَنْ تَدْخُلَ الْغُرْفَةَ

Мы вышли, чтобы попить воды

خَرَجْنَا لِنَشْرَبَ الْمَاءَ

§ 2. БУКВА «АЛИФ»

وَأَمَّا الْأَلِفُ فَتَكُونُ عَلامَةً لِلنَّصْبِ فِي الْأَسْمَاءِ الْخَمْسَةِ نَحْوَ

Буква «алиф», (которая является «дочерью» огласовки «фатхи»), обозначает (النَّصْبُ) винительный падеж пяти имён.

Например:

Я видел отца твоего, брата и т.д.

رَأَيْتُ أَبَاكَ أَخَاكَ وَمَا أَشَبَهُ ذَلِكَ



﴿قَالُوا يَا أَبَانَا مَا نَبْغِي﴾

«Они сказали: «Отец наш! Что ещё можно пожелать» (Сура «Юсуф», 65 аят).



﴿أَنْ كَانَ ذَا مَالٍ وَبَنِينَ﴾

«даже если он будет богат и будет иметь сыновей» (Сура «Перо», 14 аят).

§ 3. ОГЛАСОВКА «КАСРА»

وَأَمَّا الْكُسْرُ فَتَكُونُ عَلَامَةً لِلنَّصْبِ فِي جَمْعِ الْمُؤَنَّثِ السَّالِمِ

Что касается огласовки «касра», то она обозначает винительный падеж (النَّصْبُ) множественного числа женского рода.

Например:



﴿الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَجَعَلَ الظُّلُمَاتِ وَالنُّورَ﴾

«Хвала Аллаху, Который сотворил небеса и землю и установил мраки и свет» (Сура «Скот», 1 аят).



﴿وَإِنْ كُنَّ أُولَاتٍ حَمْلٍ فَأَنْفِقُوا عَلَيْهِنَّ حَتَّى يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ﴾

«Если они беременны, то содержите их, пока они не разрешатся от бремени» (Сура «Развод», 6 аят).

Аллах сотворил небеса

خَلَقَ اللهُ السَّمَاوَاتِ

Мальчик вымыл машины

غَسَلَ الْوَلَدُ السَّيَّارَاتِ

§ 4. БУКВА «ЙА»

وَأَمَّا الْيَاءُ فَتَكُونُ عَلَامَةً لِلنَّصْبِ فِي التَّثْنِيَةِ وَالْجَمْعِ

Буква «йа» обозначает винительный (النَّصْبُ) падеж двойственного и множественного числа имён.

Например:



﴿ رَبَّنَا وَاجْعَلْنَا مُسْلِمِينَ لَكَ ﴾

«Господь наш! Сделай нас покорившимися Тебе» (Сура «Корова», 128 аят).



﴿ إِذْ أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمُ اثْنَيْنِ ﴾

«Когда Мы отправили к ним двух посланников» (сура «Ясин», 14 аят).

﴿ قَالُوا رَبَّنَا أَمَتَّنَا اثْنَتَيْنِ وَأَحْيَيْتَنَا اثْنَتَيْنِ فَاعْتَرَفْنَا بِذُنُوبِنَا فَهَلْ إِلَى



﴿ خُرُوجٍ مِّن سَبِيلٍ ﴾

«Они скажут: «Господь наш! По Твоей воле дважды мы были мертвы, и дважды Ты оживил нас. Мы признались в своих грехах. Нет ли пути к выходу?»» (Сура «Просящий», 11 аят).

Мой отец зарезал двух кур

ذَبَحَ أَبِي دَجَاجَتَيْنِ

Я знаю два языка

أَعْرِفُ لُغَتَيْنِ

§ 5. ОТБРАСЫВАНИЕ БУКВЫ «НУН»

وَأَمَّا حَذْفُ النُّونِ فَيَكُونُ عِلْمًا لِلنَّصْبِ فِي الْأَفْعَالِ الْخَمْسَةِ الَّتِي رَفَعَهَا بِثَبَاتِ النُّونِ

Отбрасывание буквы «нун» — признак сослагательного (النَّصْبُ) наклонения в пяти глаголах, изъявительное наклонение которых выражается наличием буквы «нун» в конце, например:



وَأَنْ تَصُومُوا خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ

«Но вам лучше поститься, если бы вы только знали!» (Сура «Корова», 184 аят).

﴿ وَقَالَ مَا نَهَاكُمَا رَبُّكُمَا عَنْ هَذِهِ الشَّجَرَةِ إِلَّا أَنْ تَكُونَا مَلَكَيْنِ أَوْ
تَكُونَا مِنَ الْخَالِدِينَ ﴾

«Он сказал им: «Ваш Господь запретил вам это дерево только для того, чтобы вы не стали ангелами или бессмертными» (Сура «Преграды», 20 аят).

Они могут сесть перед учителем

يُمْكِنُهُمْ أَنْ يَجْلِسُوا أَمَامَ الْمُدَرِّسِ

Вы (вдвоём) не ходите к вашим друзьям сегодня

لَا تَذْهَبَا إِلَى زُمَلَاءِكُمْ الْيَوْمَ

Прошу тебя (ж.р.) подмести свою (ж.р.) комнату

أَرْجُو أَنْ تَكُنِّي عُرْفَتَكَ

УПРАЖНЕНИЯ

1. Составьте однозначные предложения таким образом, чтобы нижеприведённые слова были оформлены винительным падежом:

الحقل، الزهرة، الطلاب، الأكرة، الحديقة، النهر، الكتاب، البستان، القلم،
الفرس، الغلمان، العذارى، العصا، الهدى، يشرب، يرضى، يرتجى، تسافر

2. Вставьте в пустую строчку подходящее слово:

(أ) إِنَّ يَعْطِفُونَ عَلَي أَبْنَائِهِمْ (ز) الزَّم ...فِي الْهَدَرِ عَيْبٌ..
(ب) أَطَع ... لِأَنَّهُ يَهْدِيكَ وَيُثَقِّفُكَ (ح) أَحْفَظْ ... عَنِ التَّكَلُّمِ فِي النَّاسِ.

(ج) احْتَرِمُ ... لأنها رَبَّتَكَ (ط) إن الرَّجُلَ ... هو الذي يؤدي واجبه.
 (د) ذَاكِرٌ ... قَبْلَ أَنْ تَحْضُرَهَا (ى) مَنْ أَطَاعَ ... أَوْزَدَهُ الْمَهَالِكِ .
 (هـ) أَدَّ ... فَإِنَّكَ بِهَذَا تَخْدُمُ وَطَنَكَ (ك) اعْمَلْ ... وَلَوْ فِي غَيْرِ أَهْلِهِ .
 (و) كُنْ ... فَإِنَّ الْجُبْنَ لَا يُؤَخِّرُ الْأَجَلَ (ل) أَحْسِنُ ... يَرْضَ عَنْكَ اللَّهُ

 3. Образуйте множественное число для следующих слов:

العاقلة ، فاطمة ، سُعْدِي ، المُدْرِسَةُ ، المَهْدَبَةُ ، الحَمَّامُ ، ذكري.

Составьте полнозначные предложения таким образом, чтобы нижеприведённые слова были оформлены винительным падежом:

العاقلات ، الفاطمات ، سُعْدِيَّات ، المُدْرِسَاتُ ، اللّهَوَاتُ ، الحَمَّامَاتُ ،
 ذِكْرِيَّات

 4. Вставьте слово в два предложения, в первом случае оно должно быть оформлено именительным падежом, а во втором — винительным:

الكتاب ، القرطاس ، القلم ، الدَّوَاةُ ، النَّمِرُ ، النهر ، الفيل ، الحديدية ،
 الجمل ، البساتين ، المغانم ، الآداب ، يظهر ، الصداقات ، العفيفات ،
 الوالدات ، الإخوان ، الأساتذة ، المعلمون ، الآباءُ ، أخوك ، العلم ،
 المروءة ، الصديقان ، أبوك ، الأصدقاء ، المؤمنون ، الزُّرَّاعُ ، المُتَّقُونَ ،
 تقومان ، يلعبان

ЧАСТЬ III. ТРИ ПРИЗНАКА РОДИТЕЛЬНОГО ПАДЕЖА ИМЕНИ

وَلِلْخَفْضِ ثَلَاثُ عِلَامَاتٍ الْكَسْرَةُ وَالْيَاءُ وَالْفَتْحَةُ

Три признака, по которым распознаётся родительный падеж (الْخَفْضُ): касра, буква «йа» и «фатха».

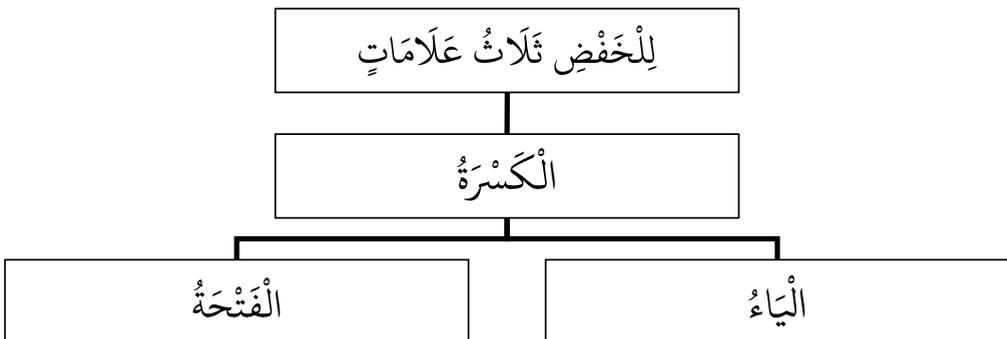
СЛОВАРЬ И ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

- 1) لـ — предлог родительного падежа «для, у».
- 2) الْخَفْضُ — соответствует только родительному падежу для именных форм и переводится как «1) снижение, понижение (положения слова внутри предложения); 2) опускание (статуса слова в предложении)».

Принадлежит различным зависимым, «подневольным» словам.

- 3) ثَلَاثٌ — три. Род числительного от трёх до десяти противоположен роду исчисляемого.
- 4) عِلَامَةٌ мн. число عِلَامَاتٌ — 1) знак, метка; 2) признак.

Схема



§ 1. ОГЛАСОВКА «КАСРА» — ГЛАВНЫЙ ПРИЗНАК

فَأَمَّا الْكُسْرُ فَتَكُونُ عَلَامَةً لِلْخَفْضِ فِي ثَلَاثَةِ مَوَاضِعَ فِي الْإِسْمِ الْمُفْرَدِ
الْمُنْصَرِفِ وَجَمْعِ التَّكْسِيرِ الْمُنْصَرِفِ وَفِي جَمْعِ الْمُؤَنَّثِ السَّالِمِ

Огласовка «касра» обозначает родительный (الْخَفْضُ) падеж **трёхпадежного** имени в единственном числе, **трёхпадежного** ломаного множественного числа и множественного числа женского рода, например:



﴿أُولَئِكَ عَلَى هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ﴾

«Они следуют верному руководству от их Господа, и они являются преуспевшими» (Сура «Корова», 5 аят).



﴿لِّلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ﴾

«Мужчинам принадлежит доля из того, что оставили родители и ближайшие родственники» (Сура «Женщина», 7 аят).

Я прошёл рядом с беременными

مَرَرْتُ بِأَوْلَادِ الْأَحْمَالِ

Я видел его в комнате директора

رَأَيْتُهُ فِي عُرْفَةِ الْمُدِيرِ

§ 2. БУКВА «ЙА»

وَأَمَّا الْيَاءُ: فَتَكُونُ عَلَامَةً لِلْخَفْضِ فِي ثَلَاثَةِ مَوَاضِعَ فِي الْأَسْمَاءِ
الْخَمْسَةِ وَفِي التَّثْنِيَّةِ وَالْجَمْعِ

Что касается буквы «йа», (которая является «дочерью» огласовки «касра»), то она обозначает родительный падеж (الْخَفْضُ) пяти имён, двойственного и множественного числа имён, например:

﴿ قَالَ هَلْ آمَنُكُمْ عَلَيْهِ إِلَّا كَمَا آمَنُتُكُمْ عَلَىٰ أَخِيهِ مِن قَبْلُ ﴾

«Он сказал: «Неужели я доверю его вам так, как доверил прежде его брата?», (Сура «Юсуф», 64 аят).

﴿ ارْجِعُوا إِلَىٰ آبَائِكُمْ ﴾

«Возвращайтесь к отцу!» (Сура «Юсуф», 81 аят).

﴿ وَاعْبُدُوا اللَّهَ وَلَا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا وَبِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسَاكِينِ وَالْجَارِ ذِي الْقُرْبَىٰ وَالْجَارِ الْجُنُبِ وَالصَّاحِبِ بِالْجَنبِ وَابْنِ السَّبِيلِ وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ ﴾

«Поклоняйтесь Аллаху и не приобщайте к Нему сотоварищей. Делайте добро родителям, родственникам, сиротам, беднякам, соседям из числа ваших родственников и соседям, которые не являются вашими родственниками, находящимся рядом спутникам, странникам и невольникам, которыми овладели ваши десницы» (Сура «Женщины», 36 аят).

От богатого свёкра твоему отцу и брату

مِنْ حَمِيهِ ذِي الْمَالِ إِلَىٰ أَبِيكَ وَ أَخِيكَ

Башир, чья эта красивая двухцветная ручка?

لِمَنْ هَذَا الْقَلَمُ الْجَمِيلُ ذُو اللَّوْنَيْنِ يَا بَشِيرُ

﴿ وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِفَتَاهُ لَا أَبْرَحُ حَتَّىٰ أَبْلُغَ مَجْمَعَ الْبَحْرَيْنِ أَوْ أَمْضِيَ حُقُبًا ﴾

«Вот Муса сказал своему слуге: «Я не остановлюсь, пока не дойду до места слияния двух морей или пока не потрачу на путешествие долгие годы» (Сура «Пещера», 60 аят).

Я купил его за два риала

اشْتَرَيْتُهُ بِرِيَالَيْنِ



﴿فَمَنْ لَمْ يَسْتَطِعْ فَاِطْعَامُ سِتِّينَ مِسْكِينًا﴾

«А кто не способен на это, тому надлежит накормить шестьдесят бедняков» (Сура «Препирающаяся», 4 аят).

Я сказал учителям

قُلْتُ لِلْمُدَرِّسِينَ

Ищу инженеров

أَبْحَثُ عَنِ الْمُهَنْدِسِينَ

§ 3. ОГЛАСОВКА «ФАТХА»

وَأَمَّا الْفَتْحَةُ فَتَكُونُ عِلْمَةً لِلْخَفْضِ فِي الْأِسْمِ الَّذِي لَا يَنْصَرِفُ

Что касается огласовки «фатха», то она обозначает родительный падеж (الْخَفْضُ) в двухпадежных именах, например:

СЛОВАРЬ И ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

- 1) الْجَرُّ или الْخَفْضُ — родительный падеж.

ДВУХПАДЕЖНОЕ (БЕЗТАНВИННОЕ) ИМЯ

- 2) الْأِسْمُ الَّذِي لَا يَنْصَرِفُ — с точки зрения арабистов-востоковедов это имя без стандартного полного трёхпадежного склонения, то есть в нём различают только два падежа: именительный и винительный.

Арабские грамматисты считают, что подобные имена в неопределённом состоянии не принимают нунации (танвин может появиться только при необходимости для «гладкости» слога, например: слова

سَلَا سَلَاً وَ أَغْلَالاً в Коране). Наличие родительного падежа не отрицается, однако его признаком становится огласовка «фатха».

Имена становятся двухпадежным или безтанвинными, если содержат в себе две причины (точнее, два изъяна) из девяти, или одну из них, которая имеет двойную силу. Одна причина связана с внешней звуковой оболочкой слова, а вторая — с её смыслом.

Для лёгкости запоминания причин двухпадежности обычно используется вспомогательная связка:

عَدْلٌ وَوَصْفٌ وَتَأْنِيثٌ وَمَعْرِفَةٌ وَعُجْمَةٌ ثُمَّ جَمْعٌ
ثُمَّ تَرْكِيْبٌ وَالتَّوْنُ الزَّائِدَةُ مِنْ قَبْلِهَا أَلْفٌ وَوَزْنٌ فِعْلٍ

1. عَدْلٌ — образованные из прилагательных путём изменения (деформации) их основной формы по модели فُعْلٌ, например:
رُحْلٌ أَخْرَهُبْلٌ فُرْحٌ عَمْرُزُفْرٌ
2. وَوَصْفٌ — прилагательное модели أَفْعَلٌ, например: أَحْمَرٌ;
3. وَتَأْنِيثٌ — имена собственные женского рода как имеющие окончание التاء المربوطة, так и не имеющие, например: زَيْنَبٌ، فَاطِمَةُ؛
4. وَمَعْرِفَةٌ — имя собственное, например: سَفِيَانٌ، طَلْحَةَ؛
5. وَعُجْمَةٌ — иностранные слова, например: إِبْرَاهِيْمٌ، وَاشْنَطُوْنٌ؛
6. ثُمَّ جَمْعٌ — ломаное множественное число с огласовкой «фатха» после двух коренных букв и огласовкой «каса» после третьего коренного согласного, например: مَسَاجِدَ مَفَاتِيْحٌ؛
7. ثُمَّ تَرْكِيْبٌ — имена собственные, состоящие из двух слов, например: مَعْدَكَرْبٌ حَضْرَمَوْتُ؛

8.  وَالْتُونُ الرَّائِدَةُ مِنْ قَبْلِهَا أَلِفٌ — слова с окончанием «алиф» и «нун» (прилагательные модели فَعْلَانُ, у которых женский род образуется по модели فَعْلَى), например: كَسْلَانٌ، عَمْرَانٌ شَبَعَانٌ
9.  وَوَزُنٌ فِعْلٍ — сходство с какой-либо глагольной формой, например: أَحْمَدُ، يَشْكُرُ، يَزِيدُ، شَمْرٌ؛

Одного ломанного множественного числа, а также некоренного «алифа» женского рода ((ى) (اء)) достаточно, чтобы сделать имя безтанвинным, например:

أَلِفُ التَّائِيثِ الْمَمْدُودَةُ	أَلِفُ التَّائِيثِ الْمَقْصُورَةُ	صِيغَةُ مُنْتَهَى الْجُمُوعِ
حَمْرَاءٌ وَدَعَجَاءٌ وَحَسَنَاءٌ وَبَيْضَاءٌ كَحَلَاءِ نَافِقَاءِ وَعُلَمَاءِ	حَبْلِي وَقُصْوَى وَدُنْيَا وَدَعْوَى	مَسَاجِدَ وَمَنَابِرَ وَأَفَاضِلَ وَأَمَاجِدَ وَأُمَائِلَ وَحَوَائِضَ وَطَوَائِمَ مَفَاتِيحَ وَعَصَافِيرَ قَنَادِيلَ

Например:

﴿ وَإِذَا حُيِّتُمْ بِتَحِيَّةٍ فَحَيُّوا بِأَحْسَنَ مِنْهَا أَوْ رُدُّوهَا إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ حَسِيبًا ﴾

«Когда вас приветствуют, отвечайте ещё лучшим приветствием или тем же самым. Воистину, Аллах подсчитывает всякую вещь» (Сура «Женщины», 86 аят).

﴿ إِنَّا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ كَمَا أَوْحَيْنَا إِلَى نُوحٍ وَالنَّبِيِّينَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَوْحَيْنَا إِلَى إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ وَعِيسَى وَأَيُّوبَ وَيُونُسَ وَهَارُونَ وَسُلَيْمَانَ وَآتَيْنَا دَاوُودَ زَبُورًا ﴾

«Мы внушили откровение Ибрахиму, Исмаилу, Исхаку, Якубу и коленам (двенадцати сыновьям Якуба), Исе, Аюбу, Юнусу, Харуну, Сулейману, Дауду же Мы даровали Забур (Псалтирь)» (Сура «Женщины», 163 аят).

﴿ يِعْمَلُونَ لَهُ مَا يَشَاءُ مِنْ مَحَارِبَ وَتَمَاثِيلَ وَجِفَانٍ كَالْجَوَابِ وَقُدُورٍ رَاسِيَاتٍ اعْمَلُوا آلَ دَاوُودَ شُكْرًا ﴾

«Они создавали прекрасные строения, изваяния, миски, подобные водоёмам, и неподвижные котлы. О род Дауда (Давида)! Трудитесь в знак благодарности» (Сура «Саба», 13 аят).

Это принадлежит Юсуфу

هذا لِيُوسُفَ

Это книга Хамзы

هذا كِتَابُ حَمَزَةٍ

Я из Пакистана

أَنَا مِنْ بَاكِسْتَانٍ

Он из Египта

هُوَ مِنْ مِصْرَ

В классе пять письменных столов

فِي الْفَصْلِ خَمْسَةُ مَكَاتِبَ

В портфеле семь линеек

فِي الْحَقِيبَةِ سَبْعُ مَسَاطِرَ

УПРАЖНЕНИЯ

- 1) Объясните причину двухпадежности имени:

زَيْنَبُ ، مُضَرُّ ، يُوسُفُ ، إِبْرَاهِيمُ ، أَكْرَمُ مِنْ أَحْمَدَ ، بَعْلَبِكَ ، رِيَّانُ ،
مَعَالِيْقُ ، حَسَّانُ ، عَاشُورَاءُ ، دُنْيَا

- 2) Вставьте двухпадежное имя в пустую графу, и назовите причину его двухпадежности:

أ) سَافِرٌ ... مَعَ أَخِيكَ (هـ) هَذِهِ الْفَتَاةُ ...

ب) ... خَيْرٌ مِنْ ... (و) ... يَظْهَرُ بَعْدَ الْمَطْرِ .

ج) كَانَتْ عِنْدَ ... زَائِرَةٌ مِنْ ... (ز) مَرَرْتُ بِمَسْكِينٍ ... فَتَصَدَّقْتُ عَلَيْهِ .

د) مَسْجِدٍ عَمَرُوا أَقْدَمَ مَا بِمِصْرَ مِنْ ... (ح) الْإِحْسَانُ إِلَى الْمُسِيءِ ... إِلَى التَّجَاةِ

ЧАСТЬ IV.

ДВА ПРИЗНАКА УСЕЧЁННОГО НАКЛОНЕНИЯ

وَلِلْجَزْمِ عَلامَتَانِ السُّكُونُ وَالْحَدْفُ

Два признака, по которым распознаётся усечённое наклонение глагола (الْجَزْمُ): знак «сукун» и отбрасывание конечной буквы.

СЛОВАРЬ И ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

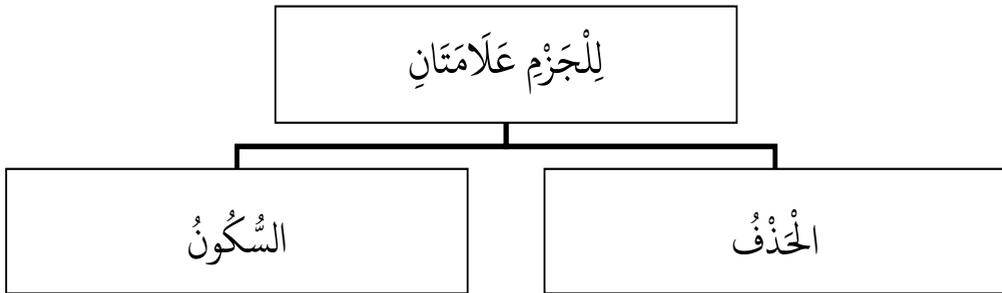
- 1) لِ — предлог родительного падежа «для, у».

- 2) الْجَزْمُ — соответствует лишь усечённому наклонению для глагольных форм.

Переводится как «усечение, отрезание».

- 👉 3) عَلامَةٌ мн. число عَلامَاتٌ — 1) знак, метка; 2) признак.
- 👉 4) حَذْفٌ — опущение, исключение, удаление; вычеркивание.

Схема



§ 1. ЗНАК «СУКУН» – ГЛАВНЫЙ ПРИЗНАК

فَأَمَّا السُّكُونُ فَيَكُونُ عَلامَةً لِلْجَزْمِ فِي الْفِعْلِ الْمُضَارِعِ الصَّحِيحِ الْآخِرِ

Знак «сукун» является [главным] признаком усечённого наклонения (الجَزْمُ) для глагола, у которого последняя буква сильная, например:

﴿لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ﴾

«Он не родил и не был рождён, и нет никого, равного Ему» (Сура «Искренность», 3–4 аят).

Ничего не сделал

لَمْ يَفْعَلْ شَيْئًا

Я ещё не понял

أَنَا لَمَّا أَفْهَمَ

§ 2. ОТБРАСЫВАНИЕ ПОСЛЕДНЕЙ БУКВЫ

وَأَمَّا الحَدْفُ فَيَكُونُ عَلامَةً لِلجَزْمِ فِي الفِعْلِ المُضَارِعِ المُعْتَلِّ الأَخِيرِ وَفِي الأَفْعَالِ الخَمْسَةِ الَّتِي رَفَعُهَا بِثَبَاتِ التَّوْنِ

Что касается отбрасывания последней буквы, то это [второстепенный] признак усечённого наклонения глагола (الجَزْمُ) настоящего времени, последняя буква которого слабая, а также в пяти глаголах, изъявительное наклонение которых обозначается наличием буквы «нун», например:



﴿ مَن يَهْدِ اللهُ فَهُوَ المُهْتَدِي ﴾

«Кого Аллах наставляет на прямой путь, тот идёт прямым путём» (Сура «Преграды», 178 аят).



﴿ إِنَّمَا يَعْمُرُ مَسَاجِدَ اللهِ مَن آمَنَ بِاللهِ وَالْيَوْمِ الأَخِيرِ وَأَقَامَ الصَّلَاةَ وَآتَى الزَّكَاةَ وَلَمْ يَخْشَ إِلاَّ اللهَ فَعَسَى أُولَئِكَ أَن يَكُونُوا مِنَ المُهْتَدِينَ ﴾

«Только тот оживляет мечети Аллаха, кто уверовал в Аллаха и в Последний день, кто совершает намаз, выплачивает закат и не боится никого, кроме Аллаха. Возможно, они окажутся на верном пути» (Сура «Покаяние», 18 аят).



﴿ وَمَن يَدْعُ مَعَ اللهِ إِلَهًا آخَرَ لَا بُرْهَانَ لَهُ بِهِ فَإِنَّمَا حِسَابُهُ عِنْدَ رَبِّهِ ﴾

«У того, кто молится наряду с Аллахом другим богам, нет в пользу этого никакого довода. Его счёт хранится у его Господа» (Сура «Верующие», 117 аят).

Не бежал

لَمْ يَجْرِ

Не ходила

لَمْ تَمْشِ

﴿إِنْ تَمَسَسَكُمْ حَسَنَةٌ تَسُوهُمْ وَإِنْ تُصِبْكُمْ سَيِّئَةٌ يَفْرَحُوا بِهَا وَإِنْ تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا لَا يَضُرُّكُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا﴾

«Если с вами случается доброе, это огорчает их; если же вас постигает несчастье, они радуются. Но если вы будете терпеливы и богобоязненны, то их козни не причинят вам никакого вреда» (Сура «Семейство Имрана», 120 аят).

﴿فَإِذَا خِفْتِ عَلَيْهِ فَأَلْقِيهِ فِي الْيَمِّ وَلَا تَخَافِي وَلَا تَحْزَنِي﴾

«Когда же станешь опасаться за него, то брось его в реку. Не бойся и не печалься» (Сура «Рассказы», 7 аят).

﴿إِنْ تَتُوبَا إِلَى اللَّهِ فَقَدْ صَغَتْ قُلُوبُكُمَا﴾

«Если вы обе раскаетесь перед Аллахом, то ведь ваши сердца уже уклонились в сторону» (Сура «Запрещение», 4 аят).

Ещё не ушли

لَمَّا يَذْهَبُوا

Ещё не вернулись

لَمَّا يَرْجِعُوا

УПРАЖНЕНИЯ

1. Внимательно прослушайте аудиозапись, три раза с опорой на текст, три раза без него.
2. Вставьте пропущенные слова.

لِلرَّفْعِ أَرْبَعُ عِلَامَاتٍ الضَّمَّةُ وَ... وَالْأَلِفُ وَالتَّوْنُ
وَلِلنَّصْبِ خَمْسُ عِلَامَاتٍ الْفَتْحَةُ وَالْأَلِفُ ...، وَالْيَاءُ وَحَذْفُ التَّوْنِ
وَلِلخَفْصِ ثَلَاثُ عِلَامَاتٍ ...، وَالْيَاءُ وَالْفَتْحَةُ

وَلِلْجَزْمِ عِلْمَانِ ...، وَالْحَذْفُ
 فَأَمَّا السُّكُونُ فَيَكُونُ عِلْمَةً لِلْجَزْمِ فِي الْفِعْلِ الْمُضَارِعِ ...
 وَأَمَّا الْحَذْفُ فَيَكُونُ عِلْمَةً لِلْجَزْمِ فِي ... الْمُضَارِعِ الْمُعْتَلِّ الْآخِرِ وَفِي
 الْأَفْعَالِ الْخَمْسَةِ الَّتِي ... بِثَبَاتِ التَّوْنِ

👉 3. Дайте перевод арабских слов:

الْفِعْلُ الْمُضَارِعُ

الْأَفْعَالُ الْخَمْسَةُ

وَالْحَذْفُ

الصَّحِيحُ الْآخِرُ

الْمُعْتَلُّ الْآخِرُ

👉 4. Когда огласовка «каса» является признаком усечённого наклонения глагола настоящего времени?

👉 5. Расскажите наизусть разобранный фрагмент «Аль-Аджурруми».





ГЛАВА № 3

СЛОВА, ИЗМЕНЯЕМЫЕ ПО ПАДЕЖАМ (ОБ ИМЕНИ) ИЛИ НАКЛОНЕНИЯМ (О ГЛАГОЛЕ)

Omnia explanare³⁵

الْمُعْرَبَاتُ قِسْمَانِ قِسْمٌ يُعْرَبُ بِالْحَرَكَاتِ وَقِسْمٌ يُعْرَبُ بِالْحُرُوفِ

Окончания у слов могут изменяться при помощи огласовок и букв.

ЧАСТЬ I.

ИЗМЕНЕНИЕ ОКОНЧАНИЙ ПРИ ПОМОЩИ ОГЛАСОВОК

فَالَّذِي يُعْرَبُ بِالْحَرَكَاتِ أَرْبَعَةٌ أَنْوَاعِ الْإِسْمِ الْمَفْرَدِ وَجَمْعُ التَّكْسِيرِ
وَجَمْعُ الْمُؤَنَّثِ السَّالِمِ وَالْفِعْلِ الْمُضَارِعِ الَّذِي لَمْ يَتَّصِلْ بِآخِرِهِ شَيْئٌ

Четыре разновидности слов, окончания которых изменяются при помощи огласовок:

- 👉 1) имя в единственном числе;
- 👉 2) ломаное множественное число;
- 👉 3) правильное множественное число женского рода;
- 👉 4) глагол настоящего времени без личного слитного местоимения в конце.

§ 1. ИМЯ В ЕДИНСТВЕННОМ ЧИСЛЕ

- 👉 1) Имя в единственном числе, например:

Сад прекрасен	الْحَدِيقَةُ جَمِيلَةٌ
Вентилятор большой	الْمِرْوَحَةُ كَبِيرَةٌ
Метла старая	الْمِكَنَسَةُ قَدِيمَةٌ
Я взял яблоко	أَخَذْتُ التُّفَّاحَ
Я выпил виноградный сок (сок винограда)	شَرِبْتُ عَصِيرَ الْعِنَبِ

§ 2. ЛОМАНОЕ МНОЖЕСТВЕННОЕ ЧИСЛО

- 👉 2) Ломаное множественное число, например:

Сыновья	الْأَبْنَاءُ
Жёны	الْأَزْوَاجُ

Мужчины	الرِّجَالُ
Паломники	الحُجَّاجُ
Бедняки	الفُقَرَاءُ

§ 3. ПРАВИЛЬНОЕ МНОЖЕСТВЕННОЕ ЧИСЛО ЖЕНСКОГО РОДА

- ☞ 3) Правильное множественное число женского рода, например:

Я видел студенток	رَأَيْتُ الطَّالِبَاتِ
Ты сломал очки	كَسَرْتَ النِّظَّارَاتِ

§ 4. ГЛАГОЛ НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ БЕЗ ЛИЧНОГО СЛИТНОГО МЕСТОИМЕНИЯ В КОНЦЕ

- ☞ 4) Глагол настоящего времени без личного слитного местоимения в конце, например:

Он может сесть на автобус	يُمْكِنُهُ أَنْ يَرْكَبَ الحَاوِلَةَ
Не плюйся в классе	لَا تَبْصُقْ فِي الفَصْلِ
Я выйду на следующей остановке	سَأَنْزِلُ فِي المَحَطَّةِ القَادِمَةِ
Мы вернёмся на нашу родину	نَرْجِعُ إِلَى بَلَدِنَا

وَكُلُّهَا تُرْفَعُ بِالضَّمَّةِ وَتُنْصَبُ بِالْفَتْحَةِ وَتُخَفَّضُ بِالْكَسْرِ وَتُجْزَمُ
بِالسُّكُونِ

Их именительный падеж и изъявительное наклонение (الرَّفْعُ) обозначаются огласовкой «дамма», винительный падеж и сослагательное наклонение (النَّصْبُ) — огласовкой «фатха», родительный падеж (الْجَرُّ) — огласовкой «какра», а усечённое наклонение (الْجُزْمُ) — знаком «сукун».

§ ОТКЛОНЕНИЯ ОТ ОБЩЕГО ПРАВИЛА

وَخَرَجَ عَنِ ذَلِكَ ثَلَاثَةٌ أَشْيَاءَ جَمَعَ الْمُؤَنَّثُ السَّلِيمُ يُنْصَبُ بِالْكَسْرِ
وَالِاسْمُ الَّذِي لَا يَنْصَرِفُ يُخَفَّضُ بِالْفَتْحَةِ وَالْفِعْلُ الْمَضَارِعُ
الْمُعْتَلَّ الْأَخْرِي يُجْزَمُ بِحَذْفِ آخِرِهِ

Исключениям являются:

- 1) правильное множественное число женского рода, винительный падеж (النَّصْبُ) которого выражается огласовкой «какра», (а не огласовкой «фатха» как обычно);
- 2) двухпадежное имя, родительный падеж (الْجَرُّ) которого выражается огласовкой «фатха»;
- 3) глагол настоящего времени, последняя буква которого — слабая буква. В усечённом наклонении (الْجُزْمُ) она отбрасывается.



ЧАСТЬ II. ИЗМЕНЕНИЕ ОКОНЧАНИЙ ПРИ ПОМОЩИ БУКВ

وَالَّذِي يُعَرَّبُ بِالْحُرُوفِ أَرْبَعَةً أَنْوَاعِ التَّثْنِيَةِ وَجَمْعُ الْمَذَكَّرِ السَّلَامِ
وَالْأَسْمَاءِ الْخَمْسَةِ وَالْأَفْعَالِ الْخَمْسَةِ وَهِيَ: يَفْعَلَانِ وَتَفْعَلَانِ وَيَفْعَلُونَ
وَتَفْعَلُونَ وَتَفْعَلِينَ

Четыре разновидности слов, окончания которых изменяются при помощи букв:

-  1) двойственное число имени;
-  2) множественное число мужского рода;
-  3) пять имён;
-  4) пять глаголов.

§ 1. ДВОЙСТВЕННОЕ ЧИСЛО ИМЕНИ

فَأَمَّا التَّثْنِيَةُ فَتُرْفَعُ بِالْأَلِفِ وَتُنْصَبُ وَتُخَفَّضُ بِالْيَاءِ

Именительный падеж (الرَّفْعُ) двойственного числа имени обозначается буквой «алиф», например:

Две учебные доски в классе

السَّبُورَتَانِ فِي الْفَصْلِ

Две книги на столе

الْكِتَابَانِ عَلَى الْمَكْتَبِ

а винительный (التَّصْبُ) и родительный (الْجُرُّ) падежи — буквой «йа», например:

Я видел две учебные доски
в классе

رَأَيْتُ السَّبُورَتَيْنِ فِي الْفَصْلِ

В двух книгах

فِي الْكِتَابَيْنِ

§ 2. МНОЖЕСТВЕННОЕ ЧИСЛО МУЖСКОГО РОДА

وَأَمَّا جَمْعُ الْمَذْكَرِ السَّالِمِ فَيُرْفَعُ بِالْوَاوِ وَيُنْصَبُ وَيُخْفَضُ بِالْيَاءِ

Именительный падеж (الرَّفْعُ) правильного множественного числа имени мужского рода обозначается буквой «уау», например:

Пришли крестьяне

جَاءَ الْفَلَاحُونَ

Инженеры вернулись из банка

رَجَعَ الْمُهَنْدِسُونَ مِنَ الْمَصْرِفِ

Учителя на собрании

الْمُدْرَسُونَ فِي اجْتِمَاعٍ

а винительный (النَّصْبُ) и родительный (الْجُرُ) падежи — буквой «йа», например:

Я видел крестьян

رَأَيْتُ الْفَلَاحِينَ

Я прошёл рядом с инженерами

مَرَرْتُ بِالْمُهَنْدِسِينَ

Ребёнок прочитал учителям
Коран

أَسْمَعَ الطِّفْلَ الْمُدْرِسِينَ الْقُرْآنَ

§ 3. ПЯТЬ ИМЁН

وَأَمَّا الْأَسْمَاءُ الْخَمْسَةُ فَتَرْفَعُ بِالْوَاوِ وَتُنْصَبُ بِالْأَلِفِ وَتُخَفَّضُ بِالْيَاءِ

Именительный падеж (الرَّفْعُ) пяти имён обозначается буквой «уау», винительный падеж (النَّصْبُ) — буквой «алиф», а родительный падеж (الْجَرُّ) — буквой «йа», например:

ذُو الْعَقْلِ يَشْقَى فِي النَّعِيمِ بَعْقَلِهِ وَأَخُو الْجَهَالَةِ فِي الشَّقَاوَةِ يَنْعَمُ

Абу Тайиб аль-Мутанабби³⁶ (915–965 гг.) говорил: «Умный страдает в благоденствии, а невежда радуется жизни будучи несчастным».

Её отец вышел со своим братом

خَرَجَ أَبُوهَا مَعَ أَخِيهِ

³⁶ Мутанабби (аль-Мутанабби — выдающий себя за пророка). Абу-т-Тайиб Ахмед ибн аль-Хусейн (915, Куфа, — 23.9.965, близ Нумании), арабский поэт. Потомок южно-арабского племени джуф, М. воспринял бедуинские этические и эстетические традиции, рос и жил в обстановке социальной неустойчивости и этнополитических раздоров в феодально-раздробленном Халифате. Одарённый и честолюбивый, М. с 12 лет стал профессиональным странствующим поэтом. Преподносил оды значительным особам, постепенно добился признания и состоял при дворах эмиров Сирии, Египта и Ирака. Высшего успеха и славы достиг в Халебе (948–957) при Сейф ад-Дауле. Убит из мести за сатирические стихи. Наследие М. насчитывает свыше 100 од (касыд) и до 200 мелких стихотворений и фрагментов. Мятечно-вольнолюбивый дух лирического героя М., с его непомерной гордыней и самоуничижением, контрастной сменой настроений и чувственными лирико-философскими размышлениями, отлитыми в лаконичные сентенции и афоризмы, светская направленность поэзии М., его арабско-бедуинский патриотизм, богатый язык и энергичный слог, новшества в композиции касыд, в эпитетах и метафорах — всё это сделало М. популярным поэтом арабского мира. Оказал влияние на персидскую поэзию.

Соч.: Диван аль-Мутанабби, т. 1–4, Каир, 1936.

Лит.: Крачковский И.Ю., Аль-Мутанабби и Абу-л-Ала, Избр. соч., т. 2, М. — Л., 1956; Blachère R., Un poète arabe du IV siècle de l'Hégire, Abou-Tayyib al-Motanabbi, P., 1935; Brockelmann C., Geschichte der arabischen Litteratur, 1 Suppl. Bd, Leiden, 1943; Хусейн Али Махфуз, аль-Мутанабби ва Са' ди, Тегеран, 1957.

А.Б. Халидов. Большая советская энциклопедия. — М.: Советская энциклопедия. 1969–1978.

Я слышал, что твой отец известный врач	سَمِعْتُ أَنَّ أَبَاكَ طَيْبٌ شَهِيرٌ
Зайнаб, спроси у своего отца	إِسْأَلِي أَبَاكَ يَا زَيْنَبُ
Я ищу твоего свёкра	أَبْحَثُ عَنْ حَمِيكَ

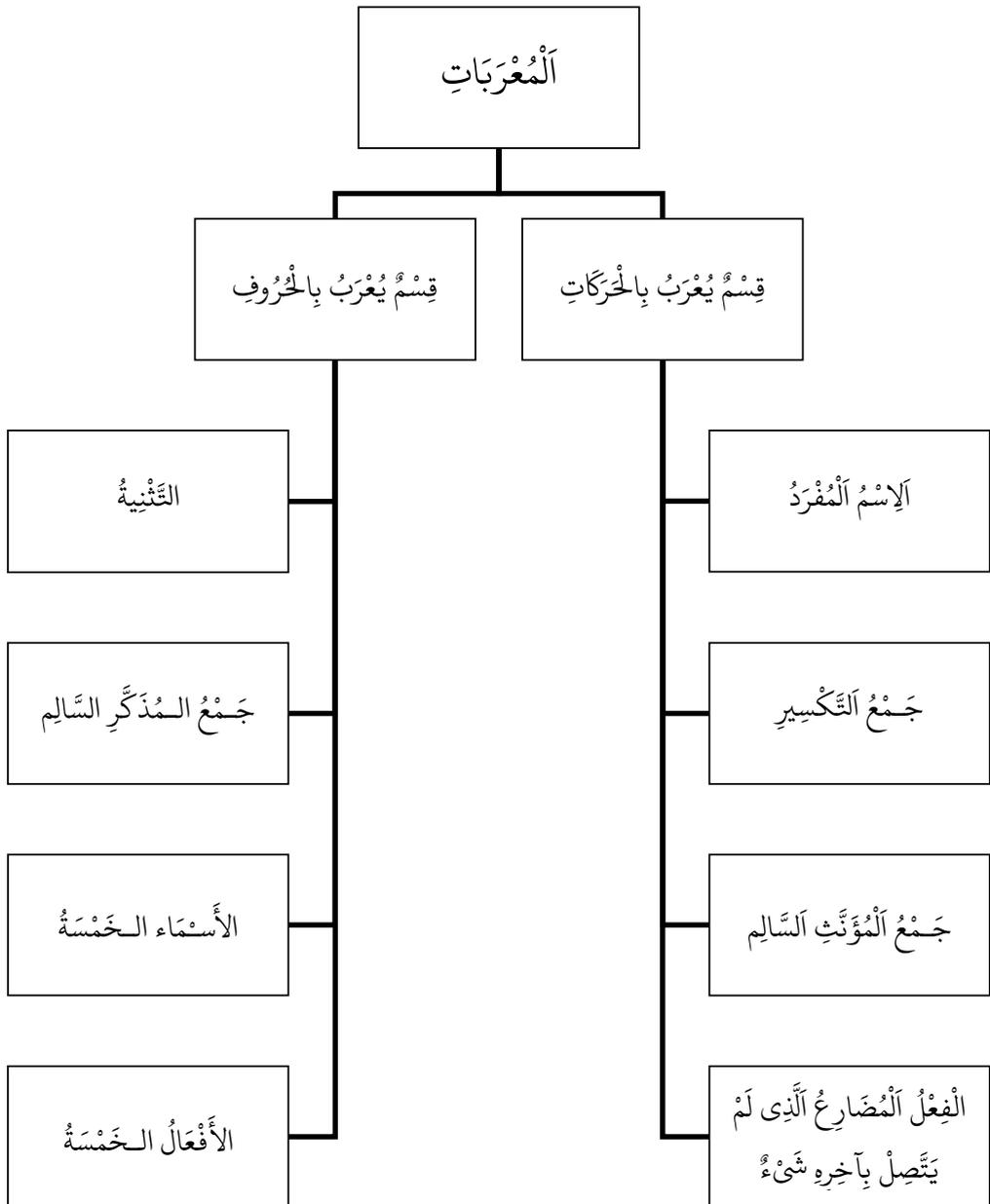
§ 4. ПЯТЬ ГЛАГОЛОВ

وَأَمَّا الْأَفْعَالُ الْخَمْسَةُ فَتُرْفَعُ بِالتَّنْوِينِ وَتُنْصَبُ وَتُجْرَمُ بِحَذْفِهَا

Изъявительное наклонение (الرَّفْعُ) пяти глаголов обозначается наличием буквы «нун», а сослагательное (النَّصْبُ) и усечённое наклонения (السُّجُومُ) — отбрасыванием буквы «нун», например:

Ахмад и Ибрагим каждый день ходят в библиотеку	أَحْمَدُ وَإِبْرَاهِيمُ يَذْهَبَانِ إِلَى الْمَكْتَبَةِ كُلَّ يَوْمٍ
Они хотят пойти в общежитие	يُرِيدَانِ أَنْ يَذْهَبَا إِلَى الْمَهْجَعِ
Не ходите сегодня на рынок	لَا تَذْهَبُوا إِلَى السُّوقِ الْيَوْمَ
Разве вы не пили кофе?	أَلَمْ تَشْرَبَا الْقَهْوَةَ؟

Схема



УПРАЖНЕНИЯ

1. Внимательно прослушайте аудиозапись, три раза с опорой на текст, три раза без него.
2. Найдите в тексте признаки именительного, винительного, родительного падежей, а также окончания усечённого наклонения:

استشار عمر بن عبد العزيز في قوم يستعملهم، فقال له أصحابه:
عليك بأهل العذر، قال: ومن هم؟ قال: الذين إن عدلوا فهو ما رجوت،
وإن قصرُوا قال الناس: قد اجتهد عمر

أحضر الرشيد رجلاً ليوليه القضاء، فقال له: إني لا أحسن القضاء ولا
أنا فقيه، فقال الرشيد: فيك ثلاث خصال: لك شرف والشرف يمنع
صاحبه من الدناءة، ولك حلم يمنعك من العجلة، ومن لم يعجل
قل خطؤه، وأنت رجل تشاور في أمرك، ومن شاور كثير صوابه، وأما الفقه
فسينضم إليك من تتفقه به، فولى فما وجدوا فيه مطعناً

3. Образуйте двойственное число и вставьте слово в два предложения таким образом, чтобы в первом случае оно было оформлено именительным падежом, а во втором — родительным:

الدواة، الوالد، الحديقة، القلم، الكتاب، البلد، المعهد

4. Образуйте правильное множественное число мужского рода и вставьте слово в два предложения таким образом, чтобы в первом случае оно было оформлено именительным падежом, а во втором — винительным:

الصالح، المذاكر، الكسل، المتقي، الراضي، محمد

5. Вставьте глагол в три предложения таким образом, чтобы в первом случае он был оформлен «именительным падежом», а во втором — «винительным», в третьем — усечённым наклонением:

يلعب، يؤدي واجبه، يسامون، تحضرين، يرحوا الشباب، يسافران

6. Вставьте пропущенные слова.

الْمُعْرَبَاتُ قِسْمَانِ قِسْمٌ يُعْرَبُ ... وَقِسْمٌ يُعْرَبُ ... فَالَّذِي يُعْرَبُ
بِالْحَرَكَاتِ أَرْبَعَةٌ أَنْوَاعٌ ... وَجَمْعُ التَّكْسِيرِ وَجَمْعُ الْمُؤَنَّثِ السَّلَامِ ...
وكلها ترفع ... وتنصب بالفتحة وتخفف ... وتجزم بالسكون وخرج
عن ذلك ثلاثة أشياء جمع المؤنث السالم ينصب ... والاسم الذي
لا ينصرف يخفف بالفتحة والفعل تجزم ... آخره والذي يعرب
بالحروف ... التثنية وجمع المذكر السالم والأسماء الخمسة
والأفعال الخمسة وهي

فأما ... فترفع بالالف وتنصب وتخفف بالياء وأما جمع ... السالم
فيرفع بالواو وينصب ويخفف بالياء وأما ... فترفع بالواو وتنصب
الالف وتخفف بالياء و... الخمسة فترفع بالنون وتنصب وتجزم
بحذفها...

7. Дайте перевод и объясните значение следующих терминов:

الأفعال الخمسة.....

الأسماء الخمسة.....

جمع المؤنث السالم.....

الْحَفْضُ.....

والاسم الذي لا ينصرف.....

وَتَاءُ التَّائِيثِ السَّاكِنَةِ.....

بالحروف.....



8. Расскажите наизусть разобранный фрагмент «Аль-Аджуррумии».



ГЛАВА № 4

«СКЛОНЕНИЕ» ГЛАГОЛА НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ

الْأَفْعَالُ ثَلَاثَةٌ مَاضٍ وَمُضَارِعٌ وَأَمْرٌ نَحْوَ ضَرَبَ وَيَضْرِبُ وَاضْرِبْ
فَالْمَاضِي مَفْتُوحٌ الْآخِرِ أَبَدًا وَالْأَمْرُ مَجْرُومٌ أَبَدًا

Существует три [варианта спряжения] глагола: в прошедшем, настоящем временах, и повелительное наклонение (форма приказа).

Например:

Он бил	ضَرَبَ
Он бьёт	يَضْرِبُ
Бей	اِضْرِبْ

Форма прошедшего времени всегда заканчивается на фатху, а повелительное наклонение всегда в усечённом состоянии (الْجَزْمُ).

СЛОВАРЬ И ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

- ☞ 1) أَفْعَالٌ мн. число أَفْعَالٌ — глагол. Это то, что несёт в себе самостоятельный смысл, связанный с одним из трёх времён.
- ☞ 2) نَحْوَ — например, наподобие.

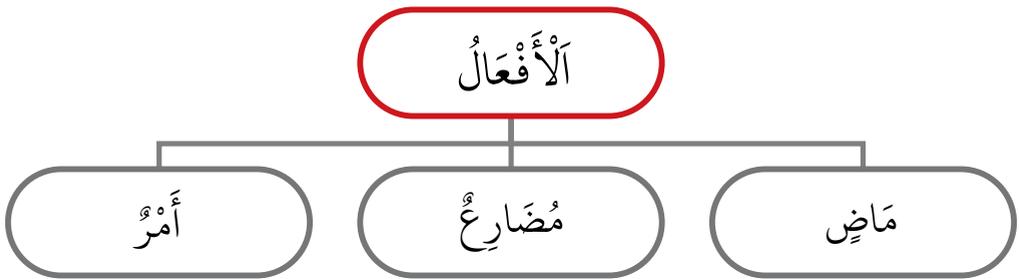
👉 3) مَاضٍ – прошедшее время.

👉 4) مُضَارِعٌ – настоящее время.

👉 5) أَمْرٌ – форма приказа.

المُعْرَبُ – слово с изменяемым окончанием. Основная масса именных форм и глагол настоящего времени почти всегда المُعْرَبُ

Схема



والمُضَارِعُ مَا كَانَ فِي أَوَّلِهِ إِحْدَى الزَّوَائِدِ الْأَرْبَعِ الَّتِي يَجْمَعُهَا قَوْلُكَ
أَنْيْتُ وَهُوَ مَرْفُوعٌ أَبَدًا حَتَّى يَدْخُلَ عَلَيْهِ نَاصِبٌ أَوْ جَازِمٌ

Глагол настоящего времени всегда начинается с одной из четырёх приставок настоящего времени, которые можно собрать [для лучшего запоминания] в одном слове: أَنْيْتُ (перевод: «я догнал, настиг; я понял»).

Он всегда находится в изъявительном наклонении (الرَّفْعُ), если только перед ним не приходят частицы (назовём их условно «насбаторы» и «джазматоры»), которые ставят его либо в сослагательное наклонение (النَّصْبُ), либо усечённое наклонение (الْجَزْمُ).

СЛОВАРЬ И ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

- 1) **لَنْ** **التَّاصِبُ** множ. число **التَّوَّاصِبُ** — частица (**насбатор**), которая ставит глагол настоящего времени в сослагательное наклонение:

لَنْ يَنْصُرُوا	لَنْ يَنْصُرَنَّ	لَنْ تَنْصُرُوا	لَنْ تَنْصُرَنَّ	
لَنْ يَنْصُرَا	لَنْ تَنْصُرَا	لَنْ تَنْصُرَا	لَنْ تَنْصُرَا	لَنْ نَنْصُرَ
لَنْ يَنْصُرَ	لَنْ تَنْصُرَ	لَنْ تَنْصُرَ	لَنْ تَنْصُرِي	لَنْ أَنْصُرَ

- 2) **لَمْ** **الجَازِمُ** множ. число **الجَوَّازِمُ** — частица (**джазматор**), который ставит глагол настоящего времени в усечённое наклонение:

لَمْ يَنْصُرُوا	لَمْ يَنْصُرَنَّ	لَمْ تَنْصُرُوا	لَمْ تَنْصُرَنَّ	
لَمْ يَنْصُرَا	لَمْ تَنْصُرَا	لَمْ تَنْصُرَا	لَمْ تَنْصُرَا	لَمْ نَنْصُرْ
لَمْ يَنْصُرَ	لَمْ تَنْصُرَ	لَمْ تَنْصُرَ	لَمْ تَنْصُرِي	لَمْ أَنْصُرْ

Например:



﴿إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ﴾

«Тебе одному мы поклоняемся и Тебя одного молим о помощи» (Сура «Открывающая», 5 аят).



﴿وَرَأَيْتَ النَّاسَ يَدْخُلُونَ فِي دِينِ اللَّهِ أَفْوَاجًا﴾

«Когда ты увидишь, как люди толпами обращаются в религию Аллаха» (Сура «Победа», 2 аят).

فَالنَّوَابِغُ عَشْرَةٌ وَهِيَ: أَنْ وَلَنْ وَإِذَنْ وَكَيْ وَلَا مَ كَيْ وَلَا مَ الْجُحُودِ وَحَتَّى
وَالجَوَابُ بِالفَاءِ وَالوَاوِ وَأُو

ЧАСТЬ I.

10 ЧАСТИЦ, КОТОРЫЕ СТАВЯТ ГЛАГОЛ НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ В СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ³⁷

§ 1. ЧЕТЫРЕ ЧАСТИЦЫ, КОТОРЫЕ СТАВЯТ ГЛАГОЛ НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ В СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ НАПРЯМУЮ

- 1) أَنْ — «чтобы», которая используется после глаголов, указывающих на желание, просьбу, повеление, запрет, обязанность и т.д., например:



﴿ وَأَنْ تَصُومُوا خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴾

«Но вам лучше поститься, если бы вы только знали!» (Сура «Корова», 184).



﴿ يُرِيدُ اللهُ أَنْ يُخَفِّفَ عَنْكُمْ وَخُلِقَ الْإِنْسَانُ ضَعِيفًا ﴾

«Аллах желает вам облегчения, ведь человек создан слабым» (Сура «Женщины», 28 аят).

³⁷ Употребление глагола настоящего времени в сослагательном наклонении (النَّصْبُ) всегда относится к будущему времени.

Мы хотим взять этот журнал

نُرِيدُ أَنْ نَأْخُذَ هَذِهِ الْمَجَلَّةَ

Прошу тебя постирать мою белую рубашку

أَرْجُو أَنْ تَغْسِلِي قَمِيصِي الْأَبْيَضَ

☞ 2) لَنْ — «никогда не...», например:



﴿ قَالَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴾

«Он сказал: «У тебя не хватит терпения находиться рядом со мной» (Сура «Пещера», 67 аят).



﴿ قَالُوا لَنْ نَبْرَحَ عَلَيْهِ عَاكِفِينَ حَتَّىٰ يَرْجِعَ إِلَيْنَا مُوسَىٰ ﴾

«Они сказали: «Мы не перестанем поклоняться ему, пока Муса (Моисей) не вернётся к нам» (Сура «Таха», 91 аят).

Мы никогда не будем пить спиртные напитки

لَنْ نَشْرَبَ الْخَمْرَ أَبَدًا

Я завтра не пойду на рынок

لَنْ أَذْهَبَ إِلَى السُّوقِ غَدًا

Я очень устал, поэтому сегодня не выйду из дома

إِنِّي مُتَعَبٌ جِدًّا فَلَنْ أَخْرُجَ
مِنَ الْبَيْتِ الْيَوْمَ

Я никогда не оставлю молитву

لَنْ أَتْرُكَ الصَّلَاةَ أَبَدًا

☞ 3) إِذَنْ — «в таком случае, следовательно», например:

Я приду к тебе в гости? Значит, я тебя угощу!

سَأُزُورُكَ؟ إِذَنْ أُكْرِمَكَ

Значит, ей Богу, мы построим дом

إِذَنْ وَاللَّهِ تَبْنِي الْبَيْتَ

👉 5) كَيْ – «чтобы», например:

﴿ فَرَدَدْنَاهُ إِلَىٰ أُمِّهِ كَيْ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ ۗ وَلِتَعْلَمَ أَنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ ۚ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴾

«Так Мы вернули его матери, чтобы утешились её глаза, чтобы она не печалилась и знала, что обещание Аллаха истинно. Но большинство их не ведаёт этого» (Сура «Рассказ», 13 аят).

﴿ لَكَيْلًا تَأْسَوْا عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ وَلَا تَفْرَحُوا بِمَا آتَاكُمْ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ ﴾

«Мы поведали об этом для того, чтобы вы не печалились о том, что вы упустили, и не радовались тому, что Он вам даровал. Аллах не любит всяких надменных бахвалов» (Сура «Железо», 23 аят).

§ 2. ТРИ ПРЕДЛОГА РОДИТЕЛЬНОГО ПАДЕЖА, КОТОРЫЕ СТАВЯТ ГЛАГОЛ НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ В СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ, ПОТОМУ ЧТО ПОСЛЕ НИХ ОБЯЗАТЕЛЬНО ПОДРАЗУМЕВАЕТСЯ ЧАСТИЦА أَنْ

👉 1) لِأَمْ كَيْ – «для того, чтобы», например:

﴿ قُلْ إِنَّ هُدَى اللَّهِ هُوَ الْهُدَىٰ وَأْمُرْنَا لِنُسَلِّمَ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴾

«Скажи: «Путь Аллаха является единственным верным путём, и нам велено покориться Господу миров» (Сура «Скот», 71 аят).

Я вышел, чтобы попить воды

خَرَجْتُ لِأَشْرَبَ الْمَاءَ

Он вышел, чтобы вымыть лицо

هُوَ خَرَجَ لِيَغْسِلَ وَجْهَهُ

☞ 2) لَا مُّ الْجُحُودِ – «не», например:

﴿ إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا ثُمَّ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا ثُمَّ أَزَادُوا كُفْرًا لَّمْ يَكُنِ اللَّهُ لِيُغْفِرْ لَهُمْ وَلَا لِيُهْدِيَهُمْ سَبِيلًا ﴾

«Воистину, Аллах не простит и не наставит на путь тех, которые уверовали, затем стали неверующими, затем опять уверовали, затем опять стали неверующими, а затем приумножили своё неверие» (Сура «Женщины», 137 аят).

﴿ وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ وَأَنْتَ فِيهِمْ وَمَا كَانَ اللَّهُ مُعَذِّبَهُمْ وَهُمْ يَسْتَغْفِرُونَ ﴾

«Но Аллах не станет подвергать их мучениям, пока ты находишься среди них. Аллах не станет подвергать их мучениям, пока они молят о прощении» (Сура «Трофеи», 33 аят).

☞ 3) حَتَّى – «пока не; для того, чтобы», например:

﴿ قَالُوا لَنْ نَبْرَحَ عَلَيْهِ عَاكِفِينَ حَتَّى يَرْجِعَ إِلَيْنَا مُوسَى ﴾

«Они сказали: «Мы не перестанем поклоняться ему, пока Муса (Моисей) не вернётся к нам» (Сура «Таха», 91 аят).

Я буду стараться денно ночью для того, чтобы получить высший балл

أَجْتَهُدُ لَيْلَ نَهَارٍ حَتَّى أَنْجَحَ بِتَقْدِيرِ مُمْتَازٍ

Подожди, пока я не возьму
малое омовение

إِنْتَظِرْ حَتَّىٰ أَتَوَّضَأَ

Я вышел пораньше, для того
чтобы не опоздать на встречу

خَرَجْتُ مِنَ الْبَيْتِ مُبَكَّرًا حَتَّىٰ لَا أَتَأَخَّرَ
عَنِ الْمَوْعِدِ

Директор сказал студенту:
«Я не разрешаю тебе посе-
щать занятия до тех пор,
пока ты не попросишь про-
щения у учителя»

قَالَ الْمُدِيرُ لِلطَّالِبِ: لَنْ أَسْمَحَ لَكَ
بِالْحُضُورِ حَتَّىٰ تَعْتَذِرَ إِلَى الْمُدَرِّسِ

§ 3. ТРИ СОЮЗА, КОТОРЫЕ СТАВЯТ ГЛАГОЛ НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ В СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ, ПОТОМУ ЧТО ПОСЛЕ НИХ ОБЯЗАТЕЛЬНО ПОДРАЗУМЕВАЕТСЯ ЧАСТИЦА أَنْ

Фраза الْجَوَابُ بِالْفَاءِ وَالْوَاوِ «ответ при помощи частиц «фа-причинной» и «уау-совместности» перевёрнута и в своей основе она выглядит таким образом: الْجَوَابُ فِي الْوَاوِ وَالْفَاءِ частица «фа-причинная» и «уау-совместности, пришедшая в ответ». Причём имеется в виду ответ на девять возможных вариантов, которые собраны в следующем стихе:

مُرِّدٌ وَعُذٌّ وَإِنَّهُ وَسَلٌّ وَأَعْرَضٌ لِحَضِّهِمْ تَمَنَّ وَرَجُّ كَذَاكَ النَّفْيُ قَدْ كَمَّلَا

*Прикажи, молись, запрещай, спроси, предложи для побуждения,
желай, надейся, а также отрицание.*

Вот полный список вариантов ответа для лучшего их запоминания

- 1) الْجَوَابُ بِالْفَاءِ — ответ при помощи «фа», которая обозначает причину, например:

﴿ كَلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَلَا تَطْغَوْا فِيهِ فَيَحِلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبِي وَمَنْ يَحِلِّ عَلَيْهِ غَضَبِي فَقَدْ هَوَى ﴾

«Вкушайте блага, которыми Мы наделили вас, но не преступайте посредством их границы дозволенного, **а не то** на вас падёт Мой гнев. А всякий, на кого падёт Мой гнев, погибнет» (Сура «Таха», 81 аят).

﴿ وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ نَارُ جَهَنَّمَ لَا يُقْضَىٰ عَلَيْهِمْ فَيَمُوتُوا وَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ مِنْ عَذَابِهَا كَذَلِكَ نَجْزِي كُلَّ كَافِرٍ ﴾

«А тем, которые не уверовали, уготован огонь Геенны. С ними не покончат так, **чтобы** они могли умереть, и их мучения не облеγχатся. Так Мы воздаём каждому неверующему» (Сура «Творец», 36 аят).

1) Приказ

Обратись ко мне, и я окажу тебе свою милость.

أَقْبِلْ فَأَحْسِنَ إِلَيْكَ

2) Мольба

Господи, если ты поможешь мне, то я буду творить добрые дела.

رَبِّ وَفَّقْنِي فَأَعْمَلَ صَالِحاً

3) Запрет

«...но не преступайте посредством их границы дозволенного, **а не то** на вас падёт Мой гнев».

وَلَا تَطْغَوْا فِيهِ فَيَحِلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبِي

4) Вопрос

Дома ли Зейд, и я пойду к нему
(в гости).

هَلْ زَيْدٌ فِي الدَّارِ فَأَذْهَبَ إِلَيْهِ

5) Предложение чего-либо

Если ты погостишь у нас, то об-
ретёшь благо.

أَلَا تَنْزِلُ عِنْدَنَا فَتُصِيبَ خَيْرًا

6) Побуждение

Что же ты не уважишь Зейда,
а он тебя отблагодарит в ответ?

هَلَا أَكْرَمْتَ زَيْدًا فَيَشْكُرَ

7) Мечта

О, если бы у меня были день-
ги, и я тратил бы их на мило-
стыню!

لَيْتَ لِي مَالًا فَأَتَصَدَّقَ مِنْهُ

8) Надежда

Надеюсь, я повторю задачу
с учителем, и он поможет мне
понять её.

لَعَلِّي أُرَاجِعُ الشَّيْخَ فَيُفْهِمَنِي الْمَسْأَلَةَ

9) Отрицание

«...с ними не покончат так, что-
бы они могли умереть».

لَا يُقْضَى عَلَيْهِمْ فَيَمُوتُوا



2) الواو — «уау», которая указывает на совместность действия, на-
пример:

﴿ أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تَدْخُلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَعْلَمِ اللَّهُ الَّذِينَ جَاهَدُوا مِنْكُمْ ﴾
وَيَعْلَمَ الصَّابِرِينَ ﴿

«Или вы полагали, что войдёте в Рай, пока Аллах не узнал тех из вас, кто сражался и теми, кто был терпелив?» (Сура «Семейство Имрана», 142 аят).

1) Приказ

Обратись ко мне, и я окажу
тебе свою милость

أَقْبِلْ وَأُحْسِنَ إِلَيْكَ

2) Мольба

Господи, помоги мне, и я буду
творить добрые дела.

رَبِّ وَفَّقْنِي وَأَعْمَلْ صَالِحًا

3) Запрет

«... но не преступайте посредством их границы дозволенного, а не то на вас падёт Мой гнев».

وَلَا تَطْعَمُوا فِيهِ وَيَحِلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبِي

4) Вопрос

Дома ли Зейд, и я пойду к
нему (в гости)?

هَلْ زَيْدٌ فِي الدَّارِ وَأَذْهَبَ إِلَيْهِ

5) Предложение чего-либо

Погости у нас, и ты обретёшь
благо.

أَلَا تَنْزِلُ عِنْدَنَا وَتُصِيبَ خَيْرًا

6) Побуждение

Что же ты не уважишь Зейда,
а он тебя отблагодарит в ответ?

هَلَّا أَكْرَمْتَ زَيْدًا وَيَشْكُرُ

7) Мечта

О, если бы у меня были деньги,
и я тратил бы их на милосты-
ню!

لَيْتَ لِي مَالًا وَأَتَصَدَّقَ مِنْهُ

8) Надежда

Надеюсь, повторю задачу
с учителем, и он поможет мне
понять её.

لَعَلِّي أَرَا جُعُ الشَّيْخِ وَيُفْهِمَنِي الْمَسْأَلَةَ

9) Отрицание

«...с ними не покончат так,
чтобы они могли умереть».

لَا يُقْضَى عَلَيْهِمْ وَيَمُوتُوا

👉 3) أَوْ — «кроме как...», например:

﴿وَمَا كَانَ لِبَشَرٍ أَنْ يُكَلِّمَهُ اللَّهُ إِلَّا وَحْيًا أَوْ مِنْ وَرَاءِ حِجَابٍ أَوْ يُرْسِلَ ٱللَّهُ رُسُلًا فَيُوحِي بِإِذْنِهِ مَا يَشَاءُ﴾

«Человек не достоин того, чтобы Аллах разговаривал с ним иначе, как посредством откровения или через завесу. Или же Он отправляет посланца, который с Его позволения внушает посредством откровения то, что Он желает» (Сура «Совет», 51 аят).

УПРАЖНЕНИЯ

1) Ответьте на вопросы, используя глагол настоящего времени:

ما الذي يؤخرك عن القرآن؟

هل تسافر غداً؟

كيف تصنع إذا أردت المذاكرة؟

أي الأطعمة تحب؟

أين يسكن خليل؟

في أي متنزه تقضي يوم العطلة؟

من الذي ينفق عليك؟

كم ساعة تقضيها في المذاكرة؟

2) Вставьте в предложение подходящий по смыслу глагол настоящего времени:

لن ... عمل اليوم إلى غدٍ

جئت أمس ... فلم أجدك

أحبتت علياً لأنه ...	لن ... المسيء من العقاب
هانتم هؤلاء ... الواجب	أنتما ... خالداً
أسرع السيركي ... أول العمل	لا تكونوا مخلصين حتى ... أعمالكم
من أراد ... نفسه فلا يقصر في واجبه	ثابري على عملك كي ...
زرتكما لكي ... معي إلى المتنزه.	اتركوا اللعب ...
لولا أن ... عليكم لكفتكم إدمان العمل	أدوا واجباتكم كي ... على رضا الله

وَالجَوَازِمُ ثَمَانِيَةَ عَشَرَ وَهِيَ: لَمْ وَلَمَّا وَالْمَ وَالْمَا
وَلَا أَمْرٍ وَاللُّدْعَاءُ وَلَا فِي التَّهْيِي وَاللُّدْعَاءِ وَإِنْ وَمَا وَمَنْ وَمَهْمَا وَإِذَا وَأَي
وَمَتَى وَأَيْنَ وَأَيَّانَ وَأَيَّ وَحَيْثُمَا وَكَيْفَمَا وَإِذَا فِي الشَّعْرِ خَاصَّةً

ЧАСТЬ II.

18 ЧАСТИЦ, СТАВЯЩИХ ГЛАГОЛ НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ В УСЕЧЁННОЕ НАКЛОНЕНИЕ

§ 1. ЧАСТИЦЫ, КОТОРЫЕ СТАВЯТ ОДИН ГЛАГОЛ НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ В УСЕЧЁННОЕ НАКЛОНЕНИЕ

1) لَمْ — «не», например:



﴿لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ﴾

«Он не родил и не был рождён, и нет никого, равного Ему» (Сура «Искренность», 3–4 аяты).

Его сегодня не было на уроке

إِنَّهُ لَمْ يَحْضُرِ الدَّرْسَ الْيَوْمَ

Я сегодня не ходил на рынок

لَمْ أَذْهَبْ إِلَى السُّوقِ الْيَوْمَ

Я хотел навестить тебя вчера, но мой отец не разрешил мне выходить

أَرَدْتُ أَنْ أَزُورَكَ الْبَارِحَةَ وَلَكِنَّ أَبِي لَمْ يَسْمَحْ لِي بِالْخُرُوجِ

Что именно ты не понял в уроке?

مَا الَّذِي لَمْ تَفْهَمْهُ فِي الدَّرْسِ؟

Мы вчера не играли в баскетбол

لَمْ نَلْعَبْ كُرَةَ السَّلَةِ أَمْسَ

Я два дня ничего не ел

لَمْ أَكُلْ شَيْئًا مِنْذُ يَوْمَيْنِ

Мы не изучали арабский язык у себя на родине

لَمْ نَدْرُسِ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ فِي بِلَدِنَا

Бакалейщик³⁸ не открыл свой магазин

لَمْ يَفْتَحِ الْبَقَّالُ دُكَّانَهُ

³⁸ **Бакале́я** — происходит от тур. бак-ал (гляди и бери, то есть выбирай любое). Перы вначале так назывались сухие съестные продукты — сухие фрукты, копчёности и пр. Название распространилось на схожие товары — чай, сахар, кофе, мука, крупа, перец, пряности и т.п., а также на бакалейную лавку и магазин, торгующие этими товарами; владелец лавки или магазина — бакалейщик.

👉 2) لَمَّا – «ещё не», например:

﴿قَالَتِ الْأَعْرَابُ آمَنَّا قُلْ لَمْ تُؤْمِنُوا وَلَكِنْ قُولُوا أَسْلَمْنَا وَلَمَّا يَدْخُلِ اللَّهُ الْأِيْمَانَ فِي قُلُوبِكُمْ﴾

«Бедуины сказали: "Мы уверовали". Скажи: "Вы не уверовали. Посему говорите: стали мусульманами. Вера ещё не вошла в ваши сердца"» (Сура «Комнаты», 14 аят).

﴿كَلَّا لَمَّا يَقْضِ مَا أَمَرُهُ﴾

«Но нет! Он не выполняет того, что Он приказал ему» (Сура «Нахмурился», 23 аят).

Учитель ещё не вошёл
в класс

لَمَّا يَدْخُلِ الْمُدْرَسُ الْفَصْلَ

Мы ещё не выполнили до-
машнего задания, достопо-
чтимый шейх!

لَمَّا نَكْتُبِ الْوَأَجِبَاتِ يَا فَضِيلَةَ الشَّيْخِ

👉 3) أَلَمْ – «разве не», например:

﴿أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ﴾

«Разве Мы не раскрыли твою грудь?» (Сура «Раскрытие», 1 аят).

﴿أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَابِ الْفِيلِ﴾

«Разве ты не видел, что сделал твой Господь с владельцами слона?» (Сура «Слон», 1 аят).

Ты сегодня не присутствовал?

أَلَمْ تَحْضُرْ الْيَوْمَ

А разве вы не ходили вчера
в школу?

أَلَمْ تَذْهَبُوا إِلَى الْمَدْرَسَةِ أَمْسٍ

4) أَلَمْآ – «разве ещё не», например:

Он до сих пор не доехал?

أَلَمْآ يَصِلْ؟

Мама, ты ещё не постирала
мои рубашки?

أَلَمْآ تَغْسِلِي قُمْصَانِي يَا أُمِّي

5) لَامُ الْأَمْرِ وَالذَّعَاءِ – используется для выражения приказа и мольбы, например:



﴿ وَتَادُوا يَا مَالِكُ لِيَقْضِ عَلَيْنَا رَبُّكَ قَالَ إِنَّكُمْ مَا كَثُونَ ﴾

«Они воззовут: «О Малик! Пусть твой Господь покончит с нами». Он скажет: «Вы останетесь здесь навечно» (Сура «Украшение», 77 аят).



﴿ لِيُنْفِقْ ذُو سَعَةٍ مِّنْ سَعَتِهِ ﴾

«Пусть обладающий достатком расходует согласно своему достатку» (Сура «Развод», 7 аят).



﴿ فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ إِلَى طَعَامِهِ ﴾

«Пусть посмотрит человек на своё пропитание!» (Сура «Нахмурился», 24 аят).

Пусть каждый студент сядет
на своё место!

لِيَجْلِسَ كُلُّ طَالِبٍ فِي مَكَانِهِ

Давай присядем вместе!

لِنَجْلِسَ مَعاً

Пусть каждый студент про-
читает и перепишет этот
урок!

لِيَقْرَأَ كُلُّ طَالِبٍ هَذَا الدَّرْسَ وَلِيَكْتُبَهُ

Пусть старшеклассники по-
могут младшим ученикам!

لِيُسَاعِدَ الطُّلَابُ الْقَدَامَى الطُّلَابَ الْجُدُدَ

Пойдём в библиотеку и по-
читаем прессу и журналы!

لِنَذْهَبَ إِلَى الْمَكْتَبَةِ وَلِنَقْرَأَ الصُّحُفَ
وَالْمَجَلَّاتِ

- 6) لَا فِي النَّهْيِ وَالِدُّعَاءِ — используется для выражения запрещения и мольбы, например:

﴿ رَبَّنَا لَا تُوَاخِذْنَا إِنْ نَسِينَا أَوْ أَخْطَأْنَا رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْ عَلَيْنَا إِكْرَامًا كَمَا
حَمَلْتَهُ عَلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِنَا رَبَّنَا وَلَا تُحَمِّلْنَا مَا لَا طَاقَةَ لَنَا بِهِ وَاعْفُ
عَنَّا وَاعْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا أَنْتَ مَوْلَانَا فَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴾

«Господь наш! Не наказывай нас, если мы позабыли или ошиблись. Господь наш! Не возлагай на нас бремя, которое Ты возложил на наших предшественников. Господь наш! Не обременяй нас тем, что нам не под силу. Будь снисходителен к нам! Прости нас и помилуй! Ты наш Покровитель. Помоги же нам одержать верх над неверующими людьми» (Сура «Корова», 286 аят).



﴿ لَا تَحْزَنْ إِنَّ اللَّهَ مَعَنَا ﴾

«Не печалься, ибо Аллах с нами (Сура «Покаяние», 40 аят).

Пусть никто из вас не кушает левой рукой!

لَا يَأْكُلُ أَحَدُكُمْ بِالشَّمَالِ

Въезжать такси на [территорию] университета запрещено!

لَا تَدْخُلُ الجَامِعَةَ سَيَّارَةً الأُجْرَةَ

Пусть один не издевается над другим!

لَا يَسْخَرُ أَحَدٌ مِنْ أَحَدٍ

Пусть никто не забудет свой загранпаспорт

لَا يَنْسَ أَحَدٌ جَوَازَ سَفَرِهِ

Пусть никто впредь мне не говорит, что он забыл книгу или тетрадку!

لَا يَقُولُ أَحَدٌ فِي المُسْتَقْبَلِ إِلَيَّ نَسِيتُ الكِتَابَ أَوْ الدَّفْتَرَ

§ 2. ЧАСТИЦЫ, КОТОРЫЕ СТАВЯТ ДВА ГЛАГОЛА НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ В УСЕЧЁННОЕ НАКЛОНЕНИЕ

7) **إِنْ** — «если», например:



﴿ إِنْ يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ أَيُّهَا النَّاسُ وَيَأْتِ بِآخَرِينَ وَكَانَ اللَّهُ عَلَى ذَلِكَ قَدِيرًا ﴾

«О люди! Если Он пожелает, то уведёт вас и приведёт других. Аллах способен на это» (Сура «Женщины», 133 аят).

﴿إِنْ تَسْتَفْتِحُوا فَقَدْ جَاءَكُمْ الْفَتْحُ وَإِنْ تَنْتَهُوا فَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ وَإِنْ تَعُودُوا نَعُدْ﴾

«Если вы (неверующие) просили вынести приговор, то приговор уже явился к вам. Если вы прекратите, то так будет лучше для вас. Но если вы возобновите, то и Мы возобновим (если вы вновь станете сражаться против верующих, то Мы вновь нанесём вам поражение)» (Сура «Трофеи», 19 аят).

﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنْ تَنْصُرُوا اللَّهَ يَنْصُرْكُمْ وَيُثَبِّتْ أَقْدَامَكُمْ﴾

«О те, которые уверовали! Если вы поможете Аллаху, то и Он поможет вам и утвердит ваши стопы» (Сура «Мухаммад», 7 аят).

﴿قَالَ رَبِّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ أَنْ أَسْأَلَكَ مَا لَيْسَ لِي بِهِ عِلْمٌ وَإِلَّا تَغْفِرْ لِي وَتَرْحَمْنِي أَكُن مِّنَ الْخَاسِرِينَ﴾

«Он сказал: «Господи! Я прибегаю к Тебе, дабы не просить о том, чего не ведаю. И если Ты не простишь меня и не помилуешь, то я окажусь среди потерпевших убытков» (Сура «Худ», 47 аят).

Если мы будем творить благое, то попадём в Рай

إِنْ نَعْمَلْ صَالِحًا نَدْخُلِ الْجَنَّةَ

Если ты продашь свою машину, то я куплю её.

إِنْ تَبِعَ سَيَّارَتِكَ أَشْتَرِهَا

Если скажешь правду, то спасёшься

إِنْ تَقُلِ الْحَقَّ تَنْجُ

Если не будешь стараться, то провалишь [экзамены].

إِلَّا تَجْتَهِدْ تَرْسَبْ

☞ 8) مَا — «чтобы бы ни», например:

﴿ مَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ يَعْلَمُهُ اللَّهُ وَتَزَوَّدُوا فَإِنَّ خَيْرَ الزَّادِ التَّقْوَىٰ وَاتَّقُونِ يَا أُولِي الْأَلْبَابِ ﴾

«Что бы вы ни сделали доброго, Аллах знает об этом. Берите с собой припасы, но лучшим припасом является богобоязненность. Бойтесь же Меня, о обладающие разумом!» (Сура «Корова», 197 аят).

Что бы ты ни съел, то и я съем

مَا تَأْكُلُ آكُلُ

☞ 9) مَنْ — «кто бы ни», например:

﴿ لَيْسَ بِأَمَانِيِّكُمْ وَلَا أَمَانِيٍّ أَهْلِ الْكِتَابِ مَنْ يَعْمَلْ سُوءًا يُجْزَ بِهِ وَلَا يَجِدْ لَهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴾

«Этого не достичь посредством ваших мечтаний или мечтаний людей Писания. Кто творит зло, тот получит за него воздаяние и не найдёт для себя вместо Аллаха ни покровителя, ни помощника» (Сура «Женщины», 123 аят).

﴿ فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ ﴾

«Тот, кто сделал добро весом в мельчайшую частицу, увидит его» (Сура «Сотрясение», 7 аят).

Кто пропустит занятия больше двух недель, тот будет исключён

مَنْ يَغِيبُ أَكْثَرَ مِنْ أُسْبُوعَيْنِ يُفْصَلُ

Кто получит высший бал, тот возьмёт премию

مَنْ يَنْجَحُ بِتَقْدِيرٍ مُمْتَاذٍ يَحْصُلُ عَلَىٰ جَائِزَةٍ

👉 10) مَهْمَا — «что бы ни», «как бы ни», например:

﴿اللَّهُ﴾ وَقَالُوا مَهْمَا تَأْتِنَا بِهِ مِنْ آيَةٍ لَتَسْحَرَنَا بِهَا فَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ ﴿﴾

«Они сказали: «Какие бы знамения ты ни показывал, чтобы околдовать нас ими, мы не поверим тебе» (Сура «Преграды», 132 аят).

Что бы ты ни говорил, мы поверим тебе

مَهْمَا تَقُولُ نُصَدِّقُكَ

Как бы злодеи не пытались скрыть истину, она всё равно проявляется

مَهْمَا يُحَاوِلُ الْمُبْطِلُونَ طَمَسَ الْحَقِيقَةَ تَظْهَرُ

👉 11) إِذْمَا — «когда бы ни», например:

Когда бы ты ни встал, я встану

إِذْمَا تَقُمْ أَقُمْ

👉 12) أَيِّ — «какой», например:

﴿اللَّهُ﴾ قُلِ ادْعُوا اللَّهَ أَوْ ادْعُوا الرَّحْمَنَ أَيًّا مَا تَدْعُوا فَلَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى ﴿﴾

«Скажи: «Призывайте Аллаха или призывайте Милостивого! Как бы вы ни призывали Его, у Него самые прекрасные имена» (Сура «Перенёс ночью», 110 аят).

Какой словарь найдём в книжном магазине, тот и купим

أَيِّ مُعْجَمٍ نَجِدُ فِي الْمَكْتَبَةِ نَشْتَرُهُ

Какой пустой класс найдём, там и сядем

أَيِّ فَضْلِ نَجِدُ خَالِيًا نَجْلِسُ فِيهِ

👉 13) مَتَى — «когда...», «когда бы ни», например:

Я уеду, когда ты уедешь

مَتَى تُسَافِرُ أَسَافِرُ

Когда ты придёшь, мы (то-же) придём

مَتَى تَأْتِ نَأْتِ

👉 14) أَيْنَ — «где бы ни», например:

﴿أَيْنَمَا تَكُونُوا يُدْرِكَكُمُ الْمَوْتُ وَلَوْ كُنْتُمْ فِي بُرُوجٍ مُّشِيدَةٍ وَإِنْ تُصِيبَهُمْ حَسَنَةٌ يَقُولُوا هَذِهِ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ﴾



«Смерть настигнет вас, где бы вы ни находились, даже если вы будете в возведённых башнях. Если их постигает добро, они говорят: «Это — от Аллаха» (Сура «Женищина», 78 аят).

👉 15) أَيَّانَ — «если», «когда бы ни», например:

Аллах поможет тебе, если ты будешь покорен Ему

أَيَّانَ تُطِيعَ اللَّهَ يُعِينِكَ

👉 16) أَنَّى — «где бы ни», «как бы ни», «когда бы ни», например:

Учёного будут уважать, где бы он ни находился

أَنَّى يَجْلِسُ الْعَالِمُ يُحْتَرَمُ

👉 17) حَيْثُمَا — «где бы ни», «когда бы ни», например:

Когда ты будешь постоянен, то преуспеешь

حَيْثُمَا تَسْتَقِمُ تُفْلِحُ

👉 18) كَيْفَمَا — «как бы ни», например:

Какой народ, такой правитель

كَيْفَمَا تَكُنْ الْأُمَّةُ يَكُنْ الْوَلَاةُ

Как ты будешь делать,
так и я сделаю

كَيْفَمَا تَفْعَلْ أَفْعَلْ

👉 19) إِذَا — только в стихах при необходимости, например:

Если тебя настигнет нищета,
веди себя красиво

إِذَا تُصِيبَكَ خِصَاصَةٌ فَتَجَمَّلْ

УПРАЖНЕНИЯ

👉 1) Внимательно прослушайте аудиозапись, три раза с опорой на текст, три раза без него.

👉 2) Вставьте пропущенные слова.

الْأَفْعَالُ ثَلَاثَةٌ ... وَمُضَارِعٌ وَأَمْرٌ نَحْوَ ضَرَبَ وَيَضْرِبُ و... فَالْمَاضِي مَفْتُوحٌ
الْآخِرِ أَبَدًا وَالْأَمْرُ مَجْزُومٌ أَبَدًا و... مَا كَانَ فِي أَوَّلِهِ إِحْدَى الرَّوَائِدِ الْأَرْبَعِ الَّتِي
يَجْمَعُهَا قَوْلُكَ ... وَهُوَ مَرْفُوعٌ أَبَدًا حَتَّى يَدْخُلَ عَلَيْهِ ... أَوْ جَازِمٌ فَالنَّوَاصِبُ
عَشْرَةٌ وَهِيَ وَالْجُوزِمُ ثَمَانِيَّةٌ عَشْرٌ وَهِيَ

👉 3) Дайте перевод арабских слов.

الْمَاضِي

الزَّوَائِدِ الْأَرْبَعِ

جَازِمٌ

مَفْتُوحُ الْآخِرِ

مَرْفُوعٌ

النَّوَاصِبِ عَشْرَةً

الْأَمْرِ

- 4) Приведите десять примеров глагола настоящего времени.
- 5) Приведите десять примеров глагола прошедшего времени.
- 6) Приведите десять примеров глагола в форме приказа.
- 7) Найдите в нижеприведённом тексте глаголы настоящего времени в изъявительном, сослагательном и усечённом наклонениях:

من يزرع الخير يحصد الخير ... لا تتوان في واجبك ... إياك أن تشرب
وأنت تعب ... كثرة الضحك تميمت القلب ... من يعرض عن الله يعرض
الله عنه ... إن تثابر على العمل تفرز ... من لم يعرف حق الناس عليه
لم يعرف الناس حقه عليهم ... أينما تسع تجد رزقاً ... حيثما يذهب
العالم يحترمه الناس ... لا يجمل بذئ المرءة أن يكثر المزاح ... كيفما
تكونوا يول عليكم ... إن تدخر المال ينفعك ... إن تكن مهملاً تسوء
حالك ... مهما تبطن ظهره الأيام ... لا تكن مهذاراً فتشقى

- 8) Вставьте подходящие частицы или имена в сложноподчинённые предложения:

... تُخَفِّظُ تَظْهَرُهُ أَفْعَالِكَ

... تَحْضُرُ يَحْضُرُ أَبُوكَ

... تَذْهَبُ أَذْهَبُ مَعَكَ

... تَصَاحِبُ أَصْحَابَهُ

... تَذَاكُرُ فِيهِ يَنْفَعُكَ

... تَلْعَبُ تَنْدَمُ



9) Вставьте «дждзматоры» в сложноподчинённые предложения:

تَقْرَأُ / أَقْرَأُ

مَهُمَا

يَتُوبُ إِلَى اللَّهِ / يَتُوبُ عَلَيْهِ اللَّهُ

مَنْ

يُشْرِكُ بِاللَّهِ / يَدْخُلُ النَّارَ

مَنْ

يَنْجُحُ بِتَقْدِيرِ مُمْتَاZٍ / يَحْصُلُ عَلَى جَائِزَةٍ

مَنْ

تَعُودُ / أَعُودُ

مَتَى

لَا يُرْحَمُ / لَا يُرْحَمُ

مَنْ

تَكُونُونَ أَزْوَاجَكُمْ إِنْ شَاءَ اللَّهُ

أَيُّنَمَا

يَغِيبُ أَكْثَرَ مِنْ أَسْبُوعَيْنِ / يُفْصَلُ

مَنْ



10) Вставьте подходящий глагол настоящего времени в сложноподчинённое предложение и проставьте все огласовки:

أَيْنَمَا تَسِرُ

إِنْ تَذَنْبُ

كَيْفَمَا يَكُنُ الْمَرْءُ

إِنْ يَسْقُطُ الزَّجَاجُ

من يزرنى

مهما تفعلوا

أيان يكن العالم

أي إنسان تصاحبه

أنى يذهب العلم

إن تضع الملح في الماء



11) Расскажите наизусть разобранный фрагмент «Аль-Аджурру-МИИ».





СКЛОНЕНИЕ ИМЁН

ГЛАВА № 5 ИМЕНИТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ

الْمَرْفُوعَاتُ سَبْعَةٌ وَهِيَ الْفَاعِلُ وَالْمَفْعُولُ الَّذِي لَمْ يُسَمَّ فَاعِلُهُ وَالْمُبْتَدَأُ
وَحَبْرُهُ وَاسْمُ كَانَ وَأَخْوَاتُهَا وَخَبْرُ إِنَّ وَأَخْوَاتُهَا وَالتَّابِعُ لِلْمَرْفُوعِ وَهُوَ أَرْبَعَةٌ
أَشْيَاءَ النَّعْتُ وَالْعَطْفُ وَالتَّوَكِيدُ وَالْبَدَلُ

Имя приходит в именительном падеже (الرَّفْعُ) в семи случаях:

- 1) подлежащее глагольного предложения в действительном залоге — الْفَاعِلُ;
- 2) подлежащее глагольного предложения в страдательном залоге — الْمَفْعُولُ الَّذِي لَمْ يُسَمَّ فَاعِلُهُ;
- 3) подлежащее именного предложения, [перед которым нет предлога винительного падежа (التَّصْبُ)] — الْمُبْتَدَأُ;
- 4) сказуемое именного предложения, [в котором нет глагольной связки] — الْحَبْرُ;

- 5) подлежащее глагола бытия «كَانَ» и его сестёр — وَأَسْمُ كَانَ وَأَخَوَاتِهَا
- 6) сказуемое предлога (التَّصْبُ) винительного падежа «إِنَّ» и его сестёр — خَبْرُ إِنَّ وَأَخَوَاتِهَا
- 7) все имена, согласуемые в грамматической форме с именами в именительном падеже — التَّابِعُ لِلْمَرْفُوعِ

► **Согласуемые имена подразделяются на:**

- I. описывающие имена — التَّعْتُ;
- II. соединительные — العَظْفُ;
- III. усилительные — التَّوَكِيدُ;
- IV. заменительные — البَدَلُ;

Основной функцией именительного («высокостатусного») падежа является обозначение подлежащего, как в именном, так и в глагольном предложениях

СЛОВАРЬ И ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

- 1) الْمَرْفُوعُ мн. число الْمَرْفُوعَاتُ — имя или глагол в состоянии (الرَّفْعُ). В данном отрезке текста подразумевается имя в именительном падеже.
- 2) سَبْعَةٌ — семь.
- 3) هِيَ — в этом контексте личное местоимение «она» возвращается на имена, оформленные именительным падежом, так как множественное число неодушевленных вещей в арабском языке рассматривается как единственное число женского рода.

- 4) **أَلْفَاعِلُ** — 1. 1) делающий; 2) действующий; 3) юр. активный (об избирательном праве); 2. 1) мн. **فَعَلَةٌ** работник; рабочий; исполнитель; 2) виновник (происшествия); 3) грам. причастие действительного залога в морфологии или **подлежащее глагольного предложения** в действительном залоге в синтаксисе.
- 5) **أَلْمُبْتَدَأُ** — 1) начало, начинание; **رَأْسُ شَيْءٍ مِنْ أَلْ إِلَى الْمُنْتَهَى** рассказать о чём-л. от начала до конца, рассказать полностью; 2) грам. подлежащее (именного предложения).
- 6) **أَلْخَبَرُ** — 1) известие, весть; сообщение; тж. **جَدِيدٌ** ~ новость, слух; **مُثِيرٌ** ~ сенсация; **مَبَالِغٌ فِيهِ** ~ перен. утка; **وَكَاةُ الْأَخْبَارِ** Агентство печати «Новости»; **أَخْبَارُ** летописи, анналы; 2) грам. сказуемое (именного предложения).
- 7) **أَلْإِسْنَادُ** — опора. Отправной точкой рассуждения арабских грамматистов на тему «минимальной грамматики» служит понятие **أَلْإِسْنَادُ** «опора». Общее представление об «опирании» и «поддерживании» слов одного другим с неизменным постоянством проходит через филологическую традицию арабов. Ибн Манзур в своём словаре «Язык арабов» приводит высказывание одного из основоположников арабской грамматики аль-Халиля:

«Речь — опора (**سَنَدٌ**) и точка опоры (**أَلْمُسْنَدُ إِلَيْهِ**). Опора и точка опоры — например: если сказать: «Абдулла праведный мужчина»; в данном случае «Абдулла» — опора, а «праведный мужчина» — точка опоры» [Ибн Манзур, статья с-н-д].

Положение о необходимости **أَلْإِسْنَادُ** «опора» является нормативным положением арабской грамматики, которое воспроизводится почти в любом сочинении.

8) **كَانَ** — глагол бытия является глаголом неполной семантики (فِعْلٌ نَائِضٌ)³⁹, так как он не обозначает действия и выражает только отношение ко времени.

9) **نَعَتْ** — 1) описание; качество; 2) эпитет; 3) грам. определение; имя прилагательное; **الْحَقِيقِيُّ** ~ **ال** подлинное имя прилагательное (напр. **الرَّجُلُ الْكَرِيمُ** человек благороден); **السَّبَبِيُّ** ~ **ال** причинное имя прилагательное (выражаемое согласуемым именным предложением, напр. **الرَّجُلُ الْكَرِيمُ أَبُوهُ** человек, отец которого благороден; (رَأَيْتَ الرَّجُلَ الْكَرِيمَ أَبُوهُ، تَعَجَّبْتَ مِنَ الرَّجُلِ الْكَرِيمِ أَبُوهُ).

نَعَتٌ يَنْعَتُ نَعْتًا — давать определение, описывать, квалифицировать.

10) **الْعَظْفُ** — соединение. Имя действия (масдар) **الْعَظْفُ** приходит в значении имени поддественного **المَعْظُوفُ**.

11) **التَّوَكِيدُ** — 1) уверение, заверение; утверждение, усиление; 2) лингв. эмфаза⁴⁰.

وَكَّدَ يُؤَكِّدُ تَوْكِيدًا — подкреплять, подтверждать; уверять, заверять.

12) **البَدَلُ** — 1) вещь даваемая взамен, замена; заменитель; **الصابون** ~ заменитель мыла; 2) эквивалент; 3) денежное возмещение; сумма; **أَكَلَ** ~ плата за стол; **الاجتراب** ~ жалование за службу в отдалённых местностях; **التعليم** ~ плата за обучение; ~ **اسم ال** грам. заменяемое приложение.

بَدَلَ يَبْدُلُ بَدَلًا — менять, заменять; **رَيْشَهُ** ~ линять о птицах

³⁹ Не путать (!) этот термин с аналогичным термином морфологии, который указывает на слабый недостаточный глагол.

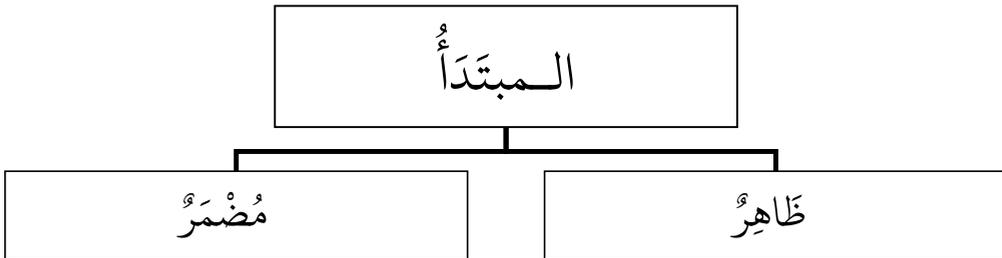
⁴⁰ Эмфаза (греч. Εμφάση — указание, выявление) — эмоционально-экспрессивное выделение части высказывания посредством интонации, повторения, порядка слов и т.п. ("Я это вам говорю"). Большой Энциклопедический словарь. 2000.

ЧАСТЬ I. ПОДЛЕЖАЩЕЕ ГЛАГОЛЬНОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ В ДЕЙСТВИТЕЛЬНОМ ЗАЛОГЕ

الْفَاعِلُ هُوَ الْاسْمُ الْمَرْفُوعُ الْمَذْكُورُ قَبْلَهُ فِعْلُهُ
وَهُوَ عَلَى قِسْمَيْنِ: ظَاهِرٍ وَمُضْمَرٍ

Действующее лицо глагола **الْفَاعِلُ** (то есть, подлежащее глагольного предложения в действительном залоге) ставится в именительный падеж (**الرَّفْعُ**) и бывает выражено либо явным именем (существительным, причастием или прилагательным и т.п.), либо слитным личным местоимением.

Схема



فَالظَّاهِرُ نَحْوَ قَوْلِكَ

§ 1. ПОДЛЕЖАЩЕЕ, ВЫРАЖЕНОЕ ЯВНЫМ ИМЕНЕМ

В качестве примера явного имени в роли подлежащего можно привести следующие предложения:

Зейд встал	قَامَ زَيْدٌ
Зейд встаёт	يَقُومُ زَيْدٌ
Оба Зейда встали	قَامَ الزَّيْدَانِ
Оба Зейда встают	يَقُومُ الزَّيْدَانِ
Зейды встали	قَامَ الزَّيْدُونَ
Зейды встают	يَقُومُ الزَّيْدُونَ
Мужчины встали	قَامَ الرِّجَالُ
Мужчины встают	يَقُومُ الرِّجَالُ
Хинд встала	قَامَتِ هِنْدٌ
Хинд встаёт	تَقُومُ الْهِنْدُ
Обе Хинд встали	قَامَتِ الْهِنْدَانِ
Обе Хинд встают	تَقُومُ الْهِنْدَانِ
Хинды встали	قَامَتِ الْهِنْدَاتُ
Хинды встают	تَقُومُ الْهِنْدَاتُ
Индийцы встали	قَامَتِ الْهِنْدُودُ

Индийцы встают	تَقُومُ الْهُنُودُ
Твой брат встал	قَامَ أَخُوكَ
Твой брат встаёт	يَقُومُ أَخُوكَ
Мой слуга встал	قَامَ غُلَامِي
Мой слуга встаёт	يَقُومُ غُلَامِي
И т.п.	وَمَا أَشْبَهَ ذَلِكَ



﴿ إِذْ قَالَ اللَّهُ يَا عِيسَى ﴾

«Сказал Аллах: «О Иса (Иисус)!» (Сура «Семейство Имрана», 55 аят).



﴿ قَالَ رَجُلَانِ مِنَ الَّذِينَ يَخَافُونَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمَا ﴾

«Двое богобоязненных мужчин, которым Аллах оказал милость, сказали» (Сура «Трапеза», 23 аят).



﴿ وَيَوْمَئِذٍ يَفْرَحُ الْمُؤْمِنُونَ ﴾

«В тот день верующие возрадуются» (Сура «Римляне», 4 аят).

وَالْمُضْمَرُ اثْنَا عَشَرَ نَحْوَ قَوْلِكَ

§ 2. МЕСТОИМЁННОЕ ПОДЛЕЖАЩЕЕ

[Подлежащих глагольного предложения в действительном залоге], выраженных слитным местоимением, всего двенадцать:

Я побил	ضَرَبْتُ
Мы побили	ضَرَبْنَا
Ты побил	ضَرَبْتَ
Ты побила	ضَرَبْتِ
Вы двое побили	ضَرَبْتُمَا
Вы побили	ضَرَبْتُمْ
Вы (ж.р.) побили	ضَرَبْتُنَّ
Он побил	ضَرَبَ
Она побила	ضَرَبَتْ
Они двое побили	ضَرَبَا
Они побили	ضَرَبُوا
Они (ж.р.) побили	ضَرَبْنَ

УПРАЖНЕНИЯ

1. Вставьте слова в два глагольных предложения, причём в первом случае необходимо использовать глагол прошедшего времени, во втором — настоящего:

أبوك، صديقك، التجار، المخلصون، ابني، الأستاذ، الشجرة، الربيع،
الحصان

2. Ответьте глагольными предложениями на следующие вопросы:

_____ متى تسافر؟

_____ أين يذهب صاحبك؟

_____ هل حضر أخوك؟

_____ كيف وجدت الكتاب؟

_____ ماذا تصنع؟

_____ متى ألقاك؟

_____ أيان تقضي فصل الصيف؟

_____ ما الذي تدرسه؟

4. Составьте глагольные предложения, используя следующие глаголы:

نَجَحَ، فاز، فاض، أَيْعَعَ، المجتهد، المخلص، الزهر، النيل، التاجر

ЧАСТЬ II. ПОДЛЕЖАЩЕЕ ГЛАГОЛЬНОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ В СТРАДАТЕЛЬНОМ ЗАЛОГЕ

وَهُوَ الْأِسْمُ الْمَرْفُوعُ الَّذِي لَمْ يُذَكَّرْ مَعَهُ فَاعِلُهُ

Подлежащее глагольного предложения в страдательном залоге — это имя в именительном падеже (الرَّفْعُ), вместе с которым не упомянут действительный.

فَإِنْ كَانَ الْفِعْلُ مَاضِيًّا ضُمَّ أَوَّلُهُ وَكُسِرَ مَا قَبْلَ آخِرِهِ وَإِنْ كَانَ مُضَارِعًا
ضُمَّ أَوَّلُهُ وَفُتِحَ مَا قَبْلَ آخِرِهِ

Глагол прошедшего времени ставится в страдательный залог заменой огласовки «фатха» его первого коренного на огласовку «дамма», а второй коренной на «кастру», например:

نُصِرُوا	نُصِرْنَ	نُصِرْتُمْ	نُصِرْتُنَّ	
نُصِرَا	نُصِرَتَا	نُصِرْتُمَا	نُصِرْتُمَا	نُصِرْنَا
نُصِرَ	نُصِرَتْ	نُصِرْتُ	نُصِرْتِ	نُصِرْتُ

Страдательный залог глагола настоящего времени образуется из действительного приставками настоящего времени, огласованными «даммой» (во всех породах без исключения) и «фатхой» у второго коренного (тоже во всех породах), например:

يُنْصَرُونَ	يُنْصَرْنَ	تُنْصَرُونَ	تُنْصَرْنَ	
يُنْصَرَانِ	تُنْصَرَانِ	تُنْصَرَانِ	تُنْصَرَانِ	نُنْصَرُ
يُنْصَرُ	تُنْصَرُ	تُنْصَرُ	تُنْصَرِينَ	أُنْصَرُ

وَهُوَ عَلَى قِسْمَيْنِ ظَاهِرٍ وَمُضْمَرٍ فَالظَّاهِرُ نَحْوَ قَوْلِكَ

§ 1. ПОДЛЕЖАЩЕЕ, ВЫРАЖЕНОЕ ЯВНЫМ ИМЕНЕМ

[Подлежащее глагольного предложения в страдательном залоге] бывает выражено либо явным именем [существительным, причастием или прилагательным], либо слитным личным местоимением.

Что касается явного имени, то в качестве примера можно привести следующие предложения:

Зейд был побит	ضُرِبَ زَيْدٌ
Зейд побиваем	يُضْرَبُ زَيْدٌ
Амру был оказан почёт	أُكْرِمَ عَمْرٌو
Амру оказывают почёт	يُكْرَمُ عَمْرٌو

﴿ هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَهُمُ اللَّهُ فِي ظُلَلٍ مِّنَ الْعَمَامِ وَالْمَلَائِكَةِ
وَقُضِيَ الْأَمْرُ ﴾

«Неужели они ожидают чего-либо иного, кроме как того, что Аллах явится к ним, осенённый облаками, вместе с ангелами, и все будет решено?» (Сура «Корова», 210 аят).

﴿ يُعْرِفُ الْمُجْرِمُونَ بِسِيمَاهُمْ فَيُؤْخَذُ بِالتَّوَاصِي وَالْأَقْدَامِ ﴾

«Грешников будут узнавать по их признакам, а затем хватать за хохлы и стопы» (Сура «Милостивый», 41 аят).

وَالْمُضْمَرُ اثْنَا عَشَرَ نَحْوَ قَوْلِكَ

§ 2. МЕСТОИМЁННОЕ ПОДЛЕЖАЩЕЕ

[Подлежащих глагольного предложения в страдательном залоге], выраженных слитным местоимением, всего двенадцать:

Местоимённые подлежащие глагольного предложения в страдательном залоге

Я был побит

ضُرِبْتُ

Мы были побиты

ضُرِبْنَا

Ты был побит

ضُرِبْتَ

Ты была побита

ضُرِبْتِ

Вы двое были побиты	ضُرِبْتُمَا
Вы были побиты	ضُرِبْتُمْ
Вы (ж.р.) были побиты	ضُرِبْتُنَّ
Он был побит	ضُرِبَ
Она была побита	ضُرِبَتْ
Они оба были побиты	ضُرِبَا
Они были побиты	ضُرِبُوا
Они (ж.р.) были побиты	ضُرِبْنَ

ЧАСТЬ III, IV. ПОДЛЕЖАЩЕЕ И СКАЗУЕМОЕ

الْمُبْتَدَأُ هُوَ الْإِسْمُ الْمَرْفُوعُ الْعَارِي عَنْ الْعَوَامِلِ اللَّفْظِيَّةِ

Подлежащее — имя в именительном падеже (الرَّفْعُ), не зависящее от словесных (то есть имеющих звуковое выражение) действующих факторов.

وَالْخَبَرُ هُوَ الْإِسْمُ الْمَرْفُوعُ الْمُسْنَدُ إِلَيْهِ

Сказуемое — имя в именительном падеже, которое «опирается» на подлежащее, например:

Зейд стоит	زَيْدٌ قَائِمٌ
Два Зейда стоят	الزَّيْدَانِ قَائِمَانِ
Зейды стоят	الزَّيْدُونَ قَائِمُونَ

وَالْمُبْتَدَأُ قِسْمَانِ ظَاهِرٌ وَمُضْمَرٌ

Подлежащее бывает выражено либо явным именем (существительным, причастием или прилагательным), либо местоимением.

فَالظَّاهِرُ مَا تَقَدَّمَ ذِكْرُهُ وَالْمُضْمَرُ إِثْنَا عَشَرَ وَهِيَ

Подлежащее, выраженное явным именем, уже было упомянуто, а местоимённых подлежащих всего двенадцать:

Я	أَنَا
Мы	نَحْنُ
Ты	أَنْتَ
Ты (ж.р.)	أَنْتِ

Вы двое	أَنْتُمَا
Вы	أَنْتُمْ
Вы (ж.р.)	أَنْتُنَّ
Он	هُوَ
Она	هِيَ
Они двое	هُمَا
Они	هُمْ
Они (ж.р.)	هُنَّ

نَحْوَ قَوْلِكَ

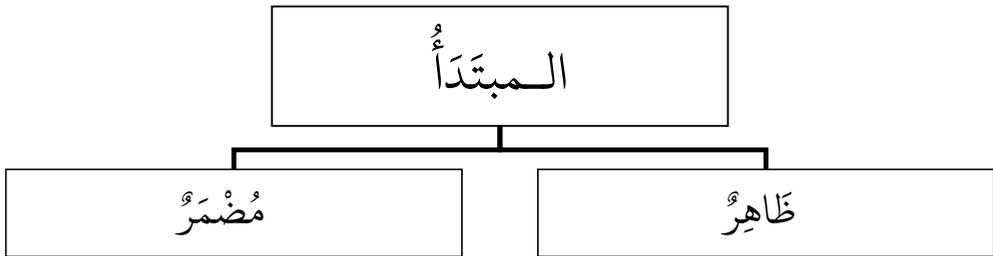
Например:

Я стою (стоящий)	أَنَا قَائِمٌ
Мы стоим (стоящие)	نَحْنُ قَائِمُونَ

وَمَا أَشْبَهَ ذَلِكَ

И т.п.

Схема



وَالْخَبَرُ قِسْمَانِ: مُفْرَدٌ وَعَيْرٌ مُفْرَدٌ

Сказуемое бывает двух видов: 1) состоящее из одного слова;
2) состоящее из нескольких слов.

فَالْمُفْرَدُ نَحْوُ:

Пример сказуемого, выраженного одним словом:

Зейд стоит (стоящий)	زَيْدٌ قَائِمٌ
----------------------	----------------

وَعَيْرُ الْمُفْرَدِ أَرْبَعَةُ أَشْيَاءَ:

Сказуемое, состоящее из нескольких слов, делится на четыре разновидности:

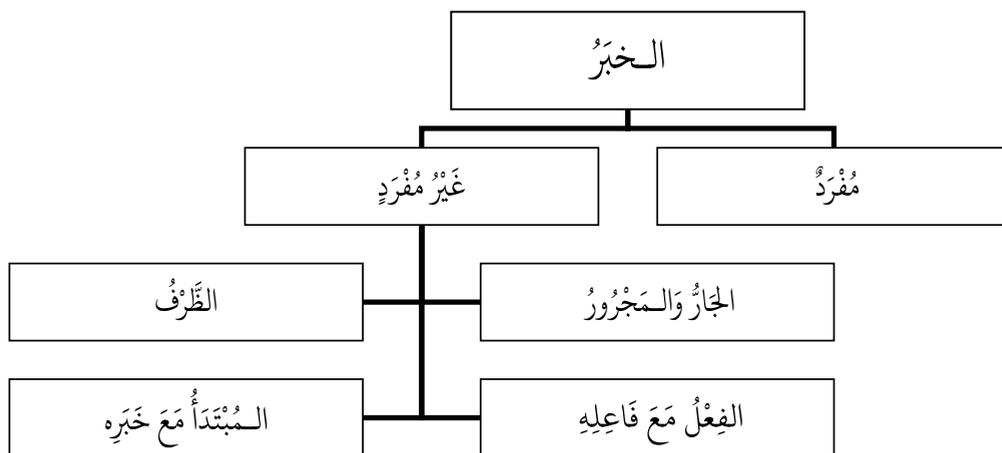
الْجَارُ وَالْمَجْرُورُ وَالظَّرْفُ وَالْفِعْلُ مَعَ فَاعِلِهِ وَالْمُبْتَدَأُ مَعَ خَبَرِهِ
نَحْوَ قَوْلِكَ

- 1) предлог родительного падежа с управляемым им именем — الْجَارُ وَالْمَجْرُورُ;
- 2) обстоятельственное подобие предложение, указывающее на время и место действия — الظَّرْفُ;

- 3) сказуемое в виде глагольного предложения — **الْفِعْلُ مَعَ فَاعِلِهِ**;
- 4) сказуемое в виде именного предложения — **الْمُبْتَدَأُ مَعَ خَبْرِهِ**, например:

Зейд в доме	زَيْدٌ فِي الدَّارِ
Зейд у тебя	زَيْدٌ عِنْدَكَ
Зейд, отец которого встал	زَيْدٌ قَامَ أَبُوهُ
Зейд, служанка которого уходит	زَيْدٌ جَارِيَتُهُ ذَاهِبَةٌ

Схема



УПРАЖНЕНИЯ



1. Найдите подлежащее и сказуемое в следующих предложениях и определите их тип:

المجتهد يفوز بغايته

السائقان يشندان في السير

النخلة تؤتي أكلها كل عام مرة

المؤمنات يُسبحن الله

كتابك نظيف

هذا القلم من خشب

الصوف يؤخذ من الغنم والوبر من الجمال والأحذية تصنع من جلد الماعز وغيره

القدر على النار

النيل يسقي أرض مصر

أنت أعرف بما ينفعك

أبوك الذي ينفق عليك أمك أحق الناس ببرك

العصفور يغرد فوق الشجرة

البرق يعقب المطر

المسكين من حرم نفسه وهو واجد

صديقي أبوه عنده

زيد عنده حصان

أخي له سيارة

- ☞ 2. Расскажите нам про эти слова, используя для этого подобие предложения, усложнённое предлогом родительного падежа:

العصفور، الخوخ، الإسكندرية، القاهرة، الكتاب، الكرسي، نهر النيل

- ☞ 3. Подберите подходящее по смыслу подлежащее:

في القفص، عند جبل المقطم، من الخشب، على شاطئ البحر، من الصوف في القمطر، في الجهة الغربية من القاهرة

- ☞ 4. Найдите в аятах подлежащее и сказуемое:

وَالْأَرْضَ وَضَعَهَا لِلْأَنَامِ ﴿١٠﴾ فِيهَا فَاكِهَةٌ وَالنَّخْلُ ذَاتُ الْأَكْمَامِ ﴿١١﴾
وَالْحَبُّ ذُو الْعَصْفِ وَالرَّيْحَانُ ﴿١٢﴾

ФАКТОРЫ, ВЛИЯЮЩИЕ ОДНОВРЕМЕННО И НА ПОДЛЕЖАЩЕЕ, И НА СКАЗУЕМОЕ

وَهِيَ ثَلَاثَةُ أَشْيَاءَ كَانَتْ وَأَخَوَاتُهَا وَإِنَّ وَأَخَوَاتُهَا وَظَنَنْتُ وَأَخَوَاتُهَا

► Их [этих факторов] три:

- ☞ 1) глагол бытия «كَانَ» и его сёстры;
- ☞ 2) предлоги винительного падежа (النَّصْبُ);
- ☞ 3) вдвойне переходной глагол «ظَنَنْتُ» и его сёстры.

СЛОВАРЬ И ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

- 1) **كَانَ** — глагол **бытия** является **فِعْلٌ نَاقِصٌ**, то есть глаголом неполной семантики. Используя его и имя, невозможно составить полнозначное предложение. Но глагол бытия и его сестёр можно «внедрить» в именное предложение, изменив или конкретизировав его временные характеристики.
- 2) **أُخْتُ** мн. число **أَخَوَاتٌ** — сестра.

ЧАСТЬ V.
ГЛАГОЛ БЫТИЯ «كَانَ» И ЕГО СЁСТРЫ

فَأَمَّا كَانَ وَأَخَوَاتُهَا فَإِنَّهَا تَرْفَعُ الْإِسْمَ وَتَنْصِبُ الْخَبَرَ وَهِيَ

Глагол бытия «كَانَ» и его сестры ставят подлежащее (именного предложения) в именительный падеж (الرَّفْعُ), а сказуемое — в винительный (النَّصْبُ).

- а) восемь действующих факторов, влияющих на подлежащее и сказуемое без всяких условий:

Был	كَانَ
Вошёл в вечер, стал вечером (кем-л. чем-л.)	أَمْسَى
Вошёл в утро, стал утром (кем-л. чем-л.)	أَصْبَحَ

Вошёл в утро (<i>после восхода солнца</i>), стал утром (<i>кем-л. чем-л.</i>)	أَضْحَى
Вошёл в полдень, стал в полдень (<i>кем-л. чем-л.</i>)	ظَلَّ
Ночевал, стал ночью (<i>кем-л. чем-л.</i>)	بَاتَ
Стал, превратился (<i>в кого-л, во что-л</i>)	صَارَ
Не есть, не являться	لَيْسَ

- б) четыре действующих фактора, перед которыми обязательно должна присутствовать частица отрицания

Не прекращал	وَمَا زَالَ
Не прерывался	وَمَا انْفَكَّ
Не прекращал	وَمَا فَتِيَ
Не прекращал	وَمَا بَرِحَ

Действующий фактор, перед которым обязательно должна присутствовать частица имени действия ما

Не прекращал

وَمَا دَامَ

وَمَا تَصَرَّفَ مِنْهَا نَحْوَ كَانَ وَيَكُونُ وَكُنْ وَأَصْبَحَ وَيُصْبِحُ وَأَصْبِحُ
تَقُولُ

Эти глаголы спрягаются по временам, например:

Зейд стоял

كَانَ زَيْدٌ قَائِمًا

Амр не смотрящий

وَلَيْسَ عَمْرٌو شَاخِصًا

и тому подобное.

وَمَا أَشْبَهَ ذَلِكَ

﴿وَأَعْتَصِمُوا بِحَبْلِ اللَّهِ جَمِيعًا وَلَا تَفَرَّقُوا وَاذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ كُنْتُمْ أَعْدَاءً فَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِكُمْ فَأَصْبَحْتُمْ بِنِعْمَتِهِ إِخْوَانًا وَكُنْتُمْ عَلَى شَفَا حُفْرَةٍ مِّنَ النَّارِ فَأَنْقَذَكُم مِّنْهَا﴾

«Крепко держитесь за вервь Аллаха все вместе и не распадайтесь. Помните о милости, которую Аллах оказал вам, когда вы были врагами, а Он сплотил ваши сердца, и по Его милости вы стали братьями. Вы были на краю Огненной пропасти, и Он спас вас от неё» (Сура «Семейство Имрана», 103 аят).

﴿لَيْسُوا سَوَاءً مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ أُمَّةٌ قَائِمَةٌ يَتْلُونَ آيَاتِ اللَّهِ آنَاءَ اللَّيْلِ وَهُمْ يَسْجُدُونَ﴾

«Не все они одинаковы. Среди людей Писания есть праведные люди, которые читают аяты Аллаха по ночам, падая ниц» (Сура «Семейство Имрана», 113 аят).

﴿ دَرَجَاتٍ مِّنْهُ وَمَغْفِرَةً وَرَحْمَةً وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴾

«Ступеням от Него, прощению и милости. Аллах Прощающий, Милосердный» (Сура «Женщины», 96 аят).

﴿ وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَجَعَلَ النَّاسَ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَا يَزَالُونَ مُخْتَلِفِينَ ﴾

«Если бы твой Господь захотел, то Он сделал бы человечество единой общиной верующих. Однако они не перестают вступать в противоречия» (Сура «Худ», 118 аят).

﴿ قَالُوا لَنْ نَّبْرَحَ عَلَيْهِ عَاكِفِينَ حَتَّىٰ يَرْجِعَ إِلَيْنَا مُوسَىٰ ﴾

«Они сказали: «Мы не перестанем поклоняться ему, пока Муса (Моисей) не вернётся к нам» (Сура «Таха», 91 аят).

﴿ وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُم بِالْأُنثَىٰ ظَلَّ وَجْهُهُ مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيمٌ ﴾

«Когда кому-либо из них сообщают весть о девочке, лицо его чернеет, и он сдерживает свой гнев» (Сура «Пчела», 58 аят).

УПРАЖНЕНИЯ

☞ 1) Переведите следующие предложения:

كَانَ عُمَرُ شُجَاعًا _____

صَارَ الْقُطْنُ ثَوْبًا _____

ظَلَّتِ الْبِنْتُ بَاكِيَةً _____

مَا انْفَكَ الْظَّفْلُ بَاكِيًا _____

أَمْسَى التَّلْمِيذُ نَائِمًا _____

عَبَدَ إِبْرَاهِيمُ رَبَّهُ مَا دَامَ حَيًّا _____

بَاتَ الرَّجُلُ ضَابِطًا _____

مَا زَالَ عُثْمَانُ قَوِيًّا _____

لَيْسَ عُمَرُ جَبَانًا _____

مَا بَرِحَ يُوسُفُ حَزِنًا _____

أَضْحَى الْوَلَدُ مَرِيضًا _____

مَا فَتِيَ أَبُو بَكْرٍ خَلِيفَةً _____

 2) Вставьте подходящий глагол группы كَانَ:

ضَعَفَ الْأَسَدُ لِكِنَّهُ _____ قَوِيًّا

_____ مُحَمَّدٌ ﴿صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ﴾ قُرَيْشِيًّا

الثلجُ ماءً _____

الشمسُ حمراء _____

الكذابُ أميناً _____

السماءُ مظلمة _____

أحمدُ طالباً _____

 3) Переведите предложения на арабский язык:

Умар был халифом

Лёд превратился в воду

Утром воздух стал прохладным

Картина не человек

Не перестал Васий быть быстрым

ЧАСТЬ VI.

ГЛАГОЛОПОДОБНЫЕ ПРЕДЛОГИ ВИНИТЕЛЬНОГО ПАДЕЖА «إِنَّ» — «ПОИСТИНЕ» И ЕГО СЁСТРЫ

وَأَمَّا إِنَّ وَأَخْوَاتُهَا فَإِنَّهَا تَنْصِبُ الْأِسْمَ وَتَرْفَعُ الْخَبَرَ وَهِيَ إِنَّ وَأَنَّ وَلَكِنَّ
وَكَأَنَّ وَلَيْتَ وَلَعَلَّ

Глаголоподобные предлоги винительного падежа «إِنَّ» — «поистине» и его сёстры: وَأَنَّ وَلَكِنَّ وَكَأَنَّ وَلَيْتَ وَلَعَلَّ ставят подлежащее в винительный падеж (النَّصْبُ), а сказуемое в именительный падеж (الرَّفْعُ), например:

Действительно, Зейд стоит
(стоящий)

إِنَّ زَيْدًا قَائِمٌ

О, если бы Амр был смотря-
щим!

وَلَيْتَ عَمْرًا شَاخِصٌ

И т.п.

وَمَا أَشْبَهَ ذَلِكَ

وَمَعْنَى إِنَّ وَأَنَّ لِلتَّوَكِيدِ

Частицы «إِنَّ وَأَنَّ» используются для усиления утверждения, например:



﴿أَلَا إِنَّ أَوْلِيَاءَ اللَّهِ لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ﴾

«Воистину, близкие к Аллаху не познают страха и не будут опечалены» (Сура «Юнус», 62 аят).



﴿إِنَّ لَدَيْنَا أَنْكَالًا وَجَحِيمًا﴾

«Воистину, есть у Нас оковы и Ад» (Сура «Закутавшийся», 12 аят).



﴿إِذَا جَاءَكَ الْمُنَافِقُونَ قَالُوا نَشْهَدُ إِنَّكَ لَرَسُولُ اللَّهِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّكَ لَرَسُولُهُ وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَكَاذِبُونَ﴾

«Когда лицемеры приходят к тебе, они говорят: «Свидетельствуем, что ты Посланник Аллаха». Аллах знает, что ты Его Посланник, и Аллах свидетельствует, что лицемеры являются лжецами» (Сура «Лицемеры», 1 аят).



﴿أَوَلَمْ يَكْفِهِمْ أَنَّا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ يُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَرَحْمَةً وَذِكْرَىٰ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ﴾

«Неужели им недостаточно того, что Мы ниспослали тебе Писание, которое им читается? Воистину, в этом милость и напоминание для верующих людей» (Сура «Паук», 51 аят).



﴿وَكَيْفَ أَخَافُ مَا أَشْرَكْتُمْ وَلَا تَخَافُونَ أَنَّكُمْ أَشْرَكْتُم بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزَّلْ بِهِ عَلَيْكُمْ سُلْطَانًا فَأَيُّ الْفَرِيقَيْنِ أَحَقُّ بِالْأَمْنِ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ﴾

«Как я могу бояться тех, кого вы приобщаете в сотоварищи, если вы не боитесь приобщать в сотоварищи к Аллаху тех, о ком Он не ниспослал вам никакого доказательства? Какая же из двух групп имеет больше оснований чувствовать себя в безопасности, если вы только знаете?» (Сура «Скот», 81 аят).

﴿ ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّهُ يُحْيِي الْمَوْتَى وَأَنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴾ 

«Это происходит, потому что Аллах является Истиной, оживляет мёртвых и способен на всякую вещь» (Сура «Хадж», 6 аят).

وَلَكِنَّ لِلِاسْتِدْرَاكِ

لَكِنَّ — для уточнения,

وَكَأَنَّ لِلتَّشْبِيهِ

كَأَنَّ — для сравнения,

وَلَيْتَ لِلتَّمَنِّي

لَيْتَ — для выражения пожелания и несбыточных мечты,

وَلَعَلَّ لِلتَّرْجِي وَالتَّوَقُّعِ

لَعَلَّ — для выражения надежды и ожидания.

УПРАЖНЕНИЯ

 1) Введите подходящую частицу из сестёр: إِنَّ

الدُّبَّ كَلْبٌ _____

وَلِيداً كَانَ أَخِي! _____

أَعْرِفُ _____ مُحَمَّدًا رَسُولَ اللَّهِ

أَعْرِفُ _____ الأَمْتِحَانَ صَعْبٌ _____ الأُسْتَاذَ مُتَسَامِحٌ

اللَّهِ رَبِّي _____

أَخُوكَ مُجْتَهِدٌ _____ صَدِيقَهُ كَسْلَانٌ



2) Переведите следующие два предложения и укажите на смысловую разницу между ними:

كَأَنَّ البَيْتَ قَصْرٌ

كَأَنَّ مُبَارَكًا فَاهِمٌ



3) Переведите следующие предложения и определите, чем выражены в них сказуемые при предлогах-сёстрах إِنَّ:

إِنَّ مُحَمَّدًا صَدِيقِي

إِنَّ مُحَمَّدًا فِي المَدْرَسَةِ

إِنَّ مُحَمَّدًا يَكْتُبُ

كَأَنَّ فَاطِمَةَ أُخْتُكَ

كَأَنَّ فَاطِمَةَ فِي الْمَسْجِدِ

كَأَنَّ فَاطِمَةَ تَقْرَأُ

لَعَلَّ الْكِتَابَ مُفِيدٌ

لَعَلَّ الْكِتَابَ فِي الرَّفِّ

لَعَلَّ الْكِتَابَ يُفِيدُ

لَيْتَ الشَّبَابَ دَائِمٌ

لَيْتَ الشَّبَابَ فِي قَلْبِي

لَيْتَ الشَّبَابَ يَعُودُ

عَلِمْتُ أَنَّ أُسْتَاذَنَا عَالِمٌ

عَلِمْتُ أَنَّ أُسْتَاذَنَا فِي الْحَدِيثَةِ

عَلِمْتُ أَنَّ أُسْتَاذَنَا يُسَافِرُ

حَيَاةُ الْبَطْلِ تَنْتَهِي لَكِنَّ مَجْدَهُ بَاقٍ

حَيَاةُ الْبَطْلِ تَنْتَهِي لَكِنَّ مَجْدَهُ يَبْقَى

إِنْتَهَتْ حَيَاةُ الْبَطْلِ لَكِنَّ مَجْدَهُ فِي التَّارِيخِ



3) Переведите на арабский язык:

Поистине, Мухаммад студент

Я знаю, что Зейд студент

Эта собака как лев

О, если бы погода была хорошей!

Может быть, Али твой друг

Я усталый, но радостный

ГЛАГОЛ ظننت И ЕГО СЁСТРЫ

وَأَمَّا ظَنَنْتُ وَأَخَوَاتُهَا فَإِنَّهَا تَنْصِبُ الْمُبْتَدَأَ وَالْخَبَرَ عَلَى أَنَّهُمَا مَفْعُولَانِ لَهَا وَهِيَ

Глагол ظننت и его сёстры ставят подлежащее и сказуемое именного предложения в винительный падеж, так как они являются их прямыми дополнениями. Глагол ظننت и его сёстры:

Я думал...

ظَنَنْتُ

Я считал...

حَسِبْتُ

Я вообразил...

خَلْتُ

Я утверждал...	زَعَمْتُ
Я полагал...	رَأَيْتُ
Я знал...	عَلِمْتُ
Я обнаружил...	وَجَدْتُ
Я предпринял, я взял в качестве...	اتَّخَذْتُ
Я сделал...	جَعَلْتُ
Я слышал...	سَمِعْتُ

Можно сказать,

Я думал, что Зейд стоит (стоящий)	ظَنَنْتُ زَيْدًا قَائِمًا
Я видел Амра пристально но смотрящим	رَأَيْتُ عَمْرًا شَاحِصًا
И т.п.	وَمَا أَشْبَهَ ذَلِكَ



﴿وَاتَّخَذَ اللَّهُ إِبْرَاهِيمَ خَلِيلًا﴾

«Аллах сделал Ибрахима (Авраама) Своим возлюбленным» (Сура «Женщины», 125 аят).



﴿وَجَعَلُوا الْمَلَائِكَةَ الَّذِينَ هُمْ عِبَادُ الرَّحْمَنِ إِنَاثًا﴾

«Они сделали ангелов, которые являются рабами Милостивого, женщинами» (Сура «Украшения», 19 аят).



﴿إِنَّهُمْ يَرَوْنَهُ بَعِيدًا وَنَرَاهُ قَرِيبًا﴾

«Они считают его далёким. Мы же видим, что оно близко» (Сура «Ступени», 6–7 аяты).

УПРАЖНЕНИЯ



1) Вставьте в следующие предложения глагол бытия كان или одну из его сестёр:

الجو صحو، الحارس مستيقظ، الهواء طلق، الحديقة مثمرة، البستاني منتبه،
القراءة مفيدة، الصدق نافع، الزكاة واجبة، الشمس حارة، البرد قارس



2) Вставьте в следующие предложения глаголоподобную частицу إن или одну из её сестёр:

أبي حاضر، كتابك جديد، محبرتك قذرة، قلمك مكسور، يدك نظيفة،
الكتاب خير رفيق، الأدب حميد، البطيخ يظهر في الصيف، البرتقال من
فواكه الشتاء، القطن سبب ثروة مصر، النيل عذب الماء، مصر تربتها صالحة
للزراعة



3) Вставьте в следующие предложения глагол ظن или одну из его сестёр:

محمد صديقك، أبوك أحب الناس إليك، أمك أرفأف الناس بك، الحقل ناضر،
البستان مثمر، الصيف قائلظ، الأصدقاء أعوانك عند الشدة، الصمت زين،
الشياب البيضاء لبوس الصيف، عثرة اللسان أشد من عثرة الرجل



4) Вставьте пропущенное слово и проставьте все огласовки:

أ - إن الحارس ... ي - كأن الحقل ...

ب - صارت الزكاة ... ك - رأيت عمك ...

ج - أضحت الشمس ... ل - اعتقد أن القطن ...

د - رأيت الأصدقاء ... م - امسى الهواء ...

هـ - إن عثرة اللسان ... ن - سمعت أخاك ...

و - علمت أن الكتاب ... س - ما فتى إبراهيم ...

ز - محمد صديقك لكن أخاه ... ع - لأصحبك ما دمت ...

ح - حسبت أباك ... ف - ظل الجو ...

ط - حسن المنطق من دلائل النجاح لكن الصمت



5) Вставьте пропущенное слово и проставьте все огласовки:

أ - ... الكتاب خير سمير ز - ... المعلمُ مرشداً

ب - ... الجو ملبداً بالغيوم ح - ... الجنة تحت أقدام امك

- ج - ... الصدق منجياً
 ط - ... البنت مدرسة
 د - ... أخاك صديقاً لي
 ي - ... الكتاب سميري
 هـ... أخوك زميلي في المدرسة
 ك - الصدقاء عونك في الشدة
 و - ... الحارس مستيقظاً

6) Вставьте пропущенное подлежащее и проставьте все огласовки:

- أ) كان ... جباراً
 ب) يبيت ... كئيباً
 ج) رأيت ... مكفهِراً
 د) علمت أن العدل ...
 هـ) صار ... خبزاً ...
 و) ليس ... عاراً
 ز) أمسى ... فرحاً
 ح) إن ... ناضرة
 ط) ليت ... طالع
 ي) كأن ... معلم
 ك) ما زال ... صديقي
 ل) إن ... واجبة

ЧАСТЬ VII. ПРИЛОЖЕНИЯ

§ 1. ОПИСЫВАЮЩИЕ ИМЕНА

الْتَعْتُ تَابِعٌ لِلْمَنْعُوتِ فِي رَفْعِهِ وَنَصْبِهِ وَخَفْضِهِ وَتَعْرِيفِهِ وَتَنْكِيرِهِ

Описывающее имя согласуется с определяемым именем в падеже и в состоянии определённости и неопределённости, например:

Умный Зейд встал

تَقُولُ قَامَ زَيْدٌ الْعَاقِلُ

Я видел умного Зейда

رَأَيْتُ زَيْدًا الْعَاقِلَ

Я прошёл рядом с умным
Зейдом

مَرَرْتُ بِزَيْدِ الْعَاقِلِ

СЛОВА В ОПРЕДЕЛЁННОМ СОСТОЯНИИ

وَالْمَعْرِفَةُ خَمْسَةُ أَشْيَاءَ

► Слова в определённом состоянии бывают пяти видов:

- 1)  1) **الإِسْمُ الْمُضْمَرُ** — личные местоимения, например: **أَنَا وَأَنْتَ**
- 2)  2) **الإِسْمُ الْعَلَمُ** — имена собственные, например: **زَيْدٌ وَمَكَّةٌ**
- 3)  3) **الإِسْمُ الْمُبْهَمُ** — имя неясного, неуточнённого значения (указательные местоимения, относительные местоимения), например: **هَذَا، وَهَذِهِ، وَهَؤُلَاءِ**
- 4)  4) **الإِسْمُ الَّذِي فِيهِ الْأَلِفُ وَاللَّامُ** — имя с определённым артиклем «аль», например: **الرَّجُلُ وَالْعُلَامُ**
- 5)  5) **وَمَا أُضِيفَ إِلَى وَاحِدٍ مِنْ هَذِهِ الْأَرْبَعَةِ** — имя, которое определено последующим именем в родительном падеже, то есть, находится в сопряжённом состоянии с одним из вышеупомянутых четырёх разновидностей.

СЛОВА В НЕОПРЕДЕЛЁННОМ СОСТОЯНИИ

وَالتَّكْرَةُ كُلُّ إِسْمٍ شَائِعٍ فِي جِنْسِهِ لَا يَخْتَصُّ بِهِ وَاحِدٌ دُونَ آخَرَ
وَتَقْرِيْبُهُ كُلُّ مَا صَلَحَ دُخُولُ الْأَلْفِ وَاللَّامِ عَلَيْهِ نَحْوُ:

Имя в неопределённом состоянии указывает на видовое понятие одинаковых предметов, не конкретизируя какой-либо предмет в единичном порядке. Также можно сказать, что к этому имени можно прибавить определённый артикль «аль», например:

Мужчина	الرَّجُلُ
Конь	الْفَرَسُ

УПРАЖНЕНИЯ



- 1) Вставьте подходящее по смыслу описывающее имя к определяемому слову:

أ) الطالب ... يُحِبُّهُ أُسْتَاذُهُ (ح) لقيت رجلاً ... فتصدقت عليه

ب) الفتاة ... تُرْضِي وَالِدِيهَا (ط) سكنت في بيت ...

ج) النيل ... يَخْصِبُ الْأَرْضَ (ي) ما أَحْسَنَ الْعَرَفَ ...

د) أنا أحب الكتب ... (ك) عند أخي عصاً...

ه) وطني مصرٌ ... (ل) أهديتُ إلى أخي كتاباً...

و) الطلاب ... يخدمون بلادهم (م) الثياب ... لبُوس الصيف

ز) الحدائق ... للتنزه

- 2) Вставьте подходящее по смыслу определяемое слово перед определением:

أ) ... المجتهد يحبه أستاذه (ح) رأيت ... بأئسة فتصدقت عليها

ب) ... العالمون يخدمون أمتهم (ط) ... القارس لا يحتمله الجسم

ج) أنا أحب ... النافعة (ي) ... المجتهدون يخدمون الشريعة الإسلامية

د) ... الأمين ينجح نجاحاً باهراً (ك) أفدت من آثار... المتقدمين

هـ) ... الشديدة تقتلع الأشجار (ل) ... العزيزة وطني

و) قطفت ... ناضرة

- 3) Подберите определяемые слова к следующим описываемым словам и составьте из них полнозначные предложения:

الضخم، المؤدبات، الشاهقة، العذبة، الناضرة، العقلاء، البعيدة، الكريم،
الأمين، العاقلات، المهذبين، شاسع، واسعة

§ 2. СОЕДИНИТЕЛЬНЫЕ СЛОВА

وَحُرُوفُ الْعَطْفِ عَشْرَةٌ وَهِيَ

- Десять (наиболее употребительных) союзов:

1.  1. **الْوَاوُ** — «и».
2.  2. **الفَاءُ** — «и». Выражает последовательность действий.
3.  3. **ثُمَّ** — «потом». Выражает последовательность действий.
4.  4. **أَوْ** — «или». Имеет два значения: а) **التَّخْيِيرُ** — частица выбора, каждый из повторяемых членов предложения исключает другой; б) **الإِبَاحَةُ** — частица дозволения, то есть оба члена, соединённые этой частицей, не исключают друг друга.
5.  5. **أَمْ** — «или». Употребляется в вопросительном предложении при двойном вопросе, когда в начале предложения находится частица вопроса либо сомнения.
6.  6. **إِمَّا** — «или», «либо». Повторяется перед каждым членом альтернативы.
7.  7. **بَلْ** — «но; однако, напротив».
8.  8. **لَا** — «не».
9.  9. **لَكِنْ** — «однако».
10.  10. **وَحَتَّى فِي بَعْضِ الْمَوَاضِعِ** — «до», в некоторых случаях (используется как глагольная частица, предлог, а также как союз).

فَإِنْ عَطِفْتَ عَلَى مَرْفُوعٍ رُفِعَتْ أَوْ عَلَى مَنْصُوبٍ نُصِبَتْ أَوْ عَلَى
مَخْفُوضٍ خَفِضَتْ أَوْ عَلَى مَجْزُومٍ جُزِمَتْ تَقُولُ

Соединительное слово согласуется с предыдущим словом в падеже и в наклонении, например:

Зейд и Амр встали

قَامَ زَيْدٌ وَعَمْرٌو

Я видел Зейда и Амра

رَأَيْتُ زَيْدًا وَعَمْرًا

Я пошёл рядом с Зейдом
и Амром

مَرَرْتُ بِزَيْدٍ وَعَمْرٍو

Зейд не встал и не сел

زَيْدٌ لَمْ يُمْ وَلَمْ يَقْعُدْ

§ 3. УСИЛИТЕЛЬНЫЕ ИМЕНА

التَّوَكُّيدُ تَابِعٌ لِلْمُؤَكِّدِ فِي رَفْعِهِ وَنَصْبِهِ وَخَفْضِهِ وَتَعْرِيفِهِ

Усилительное приложение согласуется в падеже и состоянии определённости с тем словом, значение которого оно усиливает.

وَيَكُونُ بِالْفَاقِظِ مَعْلُومَةً وَهِيَ

Усиление производится при помощи известных имён-приложений, таких как:

Сам, все	النَّفْسُ	
	العَيْنُ	
	كُلُّ	
	أَكْتَعُ	أَجْمَعُ
	أَتَّبِعُ	
	أَبْصِعُ	

Например:

Зейд сам встал

قَامَ زَيْدٌ نَفْسَهُ

Я видел весь народ

رَأَيْتُ الْقَوْمَ كُلَّهُمْ

Я прошёл рядом со всем народом

مَرَرْتُ بِالْقَوْمِ أَجْمَعِينَ



﴿ وَجُنُودُ إِبْلِيسَ أَجْمَعُونَ ﴾

«А также со всеми воинами Иблиса» (сура «Поэты», 95 аят).



﴿ فَسَجَدَ الْمَلَائِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ﴾

«Все ангелы без исключения пали ниц» (сура «Сад», 73 аят).

§ 4. ЗАМЕНИТЕЛЬНОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ

إِذَا أُبْدِلَ إِسْمٌ مِنْ إِسْمٍ أَوْ فِعْلٌ مِنْ فِعْلٍ تَبِعَهُ فِي جَمِيعِ إِعْرَابِهِ

Заменительное имя (или глагол) полностью согласуется в падеже (или наклонении) с предыдущим именем (или глаголом).

وَهُوَ عَلَى أَرْبَعَةِ أَفْسَامٍ:

► **Заменительное приложение бывает четырёх видов:**

بَدَلُ الشَّيْءِ مِنَ الشَّيْءِ

- 1) заменительное приложение, которое имеет такое же содержание, что и заменяемое слово;

وَبَدَلُ الْبَعْضِ مِنَ الْكُلِّ

- 2) замена частью целого;

وَبَدَلُ الْإِشْتِمَالِ

- 3) заменительное приложение включительного содержания;

وَبَدَلُ الْغَلَطِ

- 4) заменительное приложение для замены случайной обмолвки.

نَحْوَ قَوْلِكَ

Например:

Твой брат Зейд встал

قَامَ زَيْدٌ أَخُوكَ

Я съел треть лепёшки

أَكَلْتُ الرَّغِيفَ ثُلُثَهُ

Мне помогли знания Зейда

نَفَعَنِي زَيْدٌ عِلْمُهُ

Я видел Зейда... (случайная
обмолвка и сразу идёт заме-
на) Ой, коня!

رَأَيْتُ زَيْدًا الْفَرَسَ

УПРАЖНЕНИЯ



1) Внимательно прослушайте аудиозапись, три раза с опорой на текст, три раза без него.



2) Вставьте пропущенные слова и предложения.

الْمَرْفُوعَاتُ سَبْعَةٌ وَهِيَ

الْفَاعِلُ هُوَ الْاسْمُ ... الْمَذْكُورُ قَبْلَهُ فِعْلُهُ وَهُوَ عَلَى قِسْمَيْنِ ظَاهِرٍ وَ... فَالظَّاهِرُ نَحْوُ ... وَمَا أَشْبَهَهُ ذَلِكَ وَالْمُضْمَرُ اثْنَا عَشَرَ نَحْوُ بَابُ الْمَفْعُولِ الَّذِي لَمْ يُسَمَّ ... وَهُوَ الْاسْمُ الْمَرْفُوعُ الَّذِي لَمْ يُذْكَرْ مَعَهُ فَاعِلُهُ. فَإِنْ كَانَ الْفِعْلُ ... ضَمَّ أَوَّلُهُ وَكَسَرَ مَا قَبْلَ آخِرِهِ. وَإِنْ كَانَ مُضَارِعًا ضَمَّ أَوَّلُهُ وَفَتِحَ مَا قَبْلَ آخِرِهِ وَهُوَ عَلَى قِسْمَيْنِ ... وَمُضْمَرٍ. فَالظَّاهِرُ نَحْوُ ... وَالْمُضْمَرُ اثْنَا عَشَرَ نَحْوُ ... الْمُبْتَدَأُ هُوَ الْاسْمُ الْمَرْفُوعُ الْعَارِي عَنْ ... اللَّفْظِيَّةِ وَالْخَبَرُ هُوَ الْاسْمُ ... الْمُسْنَدُ إِلَيْهِ نَحْوَ قَوْلِكَ ... وَالْمُبْتَدَأُ قِسْمَانِ ... فَالظَّاهِرُ مَا تَقَدَّمَ ذِكْرُهُ وَالْمُضْمَرُ اثْنَا عَشَرَ وَهِيَ ... وَمَا أَشْبَهَهُ ذَلِكَ وَالْخَبَرُ قِسْمَانِ مَفْرَدٍ وَ... فَالْمَفْرَدُ نَحْوُ زَيْدٍ قَائِمٍ وَغَيْرِ الْمَفْرَدِ ... الْجَارُ وَالْمَجْرُورُ ... وَالْفِعْلُ مَعَ فَاعِلِهِ وَالْمُبْتَدَأُ مَعَ خَبَرِهِ نَحْوَ قَوْلِكَ ... الْعَوَامِلُ الدَّاخِلَةُ عَلَى الْمُبْتَدَأِ وَالْخَبَرِ وَهِيَ ثَلَاثَةٌ أَشْيَاءَ كَانَتْ وَأَخَوَاتُهَا

وَإِنَّ وَأَخَوَاتَهَا وَظَنَنْتُ وَأَخَوَاتَهَا
 فَأَمَّا كَانَ وَأَخَوَاتَهَا فَإِنَّهَا تَرْفَعُ الْإِسْمَ وَتَنْصِبُ الْخَبَرَ وَهِيَ
 وَأَمَّا إِنَّ وَأَخَوَاتَهَا فَإِنَّهَا تَنْصِبُ الْإِسْمَ وَتَرْفَعُ الْخَبَرَ وَهِيَ
 وَأَمَّا ظَنَنْتُ وَأَخَوَاتَهَا فَإِنَّهَا تَنْصِبُ الْمُبْتَدَأَ وَالْخَبَرَ عَلَى أَنَّهُمَا مَفْعُولَانِ لَهَا، وَهِيَ:
 التَّعْتُّ تَابِعٌ لِلْمَنْعُوتِ فِي رَفْعِهِ وَنَصْبِهِ وَخَفْضِهِ وَتَعْرِيفِهِ وَتَنْكِيرِهِ تَقُولُ
 وَالْمَعْرِفَةُ خَمْسَةُ أَشْيَاءَ ... وَالتَّكْرَهُ كُلُّ إِسْمٍ شَائِعٍ فِي جِنْسِهِ لَا يَخْتَصُّ بِهِ وَاحِدٌ دُونَ آخَرَ، وَتَقْرِيْبُهُ
 كُلُّ مَا صَلَحَ دُخُولُ الْأَلْفِ وَاللَّامِ عَلَيْهِ، نَحْوُ الرَّجُلِ وَالْفَرَسِ. وَحُرُوفُ الْعَطْفِ عَشْرَةٌ وَهِيَ
 فَإِنَّ عَطِفتُ عَلَى مَرْفُوعٍ رُفِعَتْ أَوْ عَلَى مَنْصُوبٍ نُصِبَتْ، أَوْ عَلَى مَخْفُوضٍ خُفِضَتْ، أَوْ عَلَى مَجْزُومٍ
 جُزِمَتْ، تَقُولُ التَّوَكُّيدُ تَابِعٌ لِلْمُؤَكِّدِ فِي رَفْعِهِ وَنَصْبِهِ ... وَتَعْرِيفِهِ. وَيَكُونُ بِالْفَاقِطِ
 مَعْلُومَةٍ، وَهِيَ ... إِذَا أُبْدِلَ إِسْمٌ مِنْ إِسْمٍ أَوْ فِعْلٌ مِنْ فِعْلٍ تَبِعَهُ فِي جَمِيعِ إِعْرَابِهِ وَهُوَ عَلَى أَرْبَعَةِ
 أَقْسَامٍ بَدَلُ الشَّيْءِ مِنَ الشَّيْءِ، وَبَدَلُ الْبَعْضِ مِنَ الْكُلِّ وَبَدَلُ الْإِشْتِمَالِ وَبَدَلُ الْغَلَطِ نَحْوَ قَوْلِكَ



3) Вставьте подходящие по смыслу слова:

- | | |
|-------------------------|-------------------------|
| (هـ) سافرت يوم الخميس و | (أ) ما اشتريت متاباً بل |
| (و) خرج من بالمعهد حتى | (ب) ما أكلت تفاحاً لكن |
| (ز) صحاحِبِ الأخيّار لا | (ج) بنى أخي بيتاً و |
| (ح) ما زرت أخي لكن | (د) حضر الطلاب فـ |



4) Вставьте подходящие по смыслу слова:

- | | |
|---------------------------|------------------------------|
| (هـ) نظم وأدواتك | (أ) كل من الفاكهة لا الفحّ |
| (و) رحلتُ إلى فالإسكندرية | (ب) بقي عندك أبوك أو بعض يوم |
| (ز) يعجبني لا قوله | (ج) ما قرأت الكتاب بل بعضه |
| (ح) أيهما تفضل أم الشتاء | (د) ما رأيت بل وكيله |

👉 5) Определите тип заменительного приложения:

سرتني أخلاق محمد جارنا، رأيت السفينة شرعها، بشرتني أختي فاطمة بمجيء
أبي، أعجبتني الحديقة أزهارها، هالي الأسد زبيره، شربت ماء عسلا، ذهبت إلى البيت
المسجد، ركبت القطار الفرس

👉 6) Вставьте подходящие по смыслу заменяемые слова или
заменительные приложения:

كان أمير المؤمنين مثالا للعدل	أكرمت إخوتك وكبيرهم
اشتهر خليفة النبي بركة القلب	جاء الحجاج ومشايتهم
يسر الحاكم أن ترقى أمته	احترم جميع أهلك ونساءهم
سافر أخي إلى الإسكندرية	اجتمعت كملة الأمة وشيبتها

10) Дайте перевод арабских слов.

الْفَاعِلُ

المُبْتَدَأُ

التَّابِعُ لِلْمَرْفُوعِ

مُضْمَرٌ

الْمُسْنَدُ إِلَيْهِ

التَّوَكُّيدُ

دَلِيلُ الْفِعْلِ

المَعْرِفَةُ

التَّكْرَهُ

Расскажите наизусть разобранный фрагмент «Аль-Аджуррумии».



ГЛАВА № 6 ВИНИТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ

Damnant quod non intelligunt⁴¹

الْمَنْصُوبَاتُ خَمْسَةٌ عَشْرَ وَهِيَ الْمَفْعُولُ بِهِ وَالْمَصْدَرُ وَظَرْفُ الزَّمَانِ
وَظَرْفُ الْمَكَانِ وَالْحَالُ وَالتَّمْيِيزُ وَالْمُسْتَثْنَى وَاسْمُ لَا وَالْمُنَادَى وَالْمَفْعُولُ
مِنْ أَجْلِهِ وَالْمَفْعُولُ مَعَهُ وَخَبْرُ كَانَ وَأَخْوَاتِهَا وَاسْمُ إِنَّ وَأَخْوَاتِهَا وَالتَّابِعُ
لِلْمَنْصُوبِ وَهُوَ أَرْبَعَةُ أَشْيَاءَ النَّعْتُ وَالْعَطْفُ وَالتَّوَكِيدُ وَالْبَدَلُ

► 15 функций винительного падежа (النَّصْبُ) у имени:

- 1) прямое дополнение;
- 2) имя действия (абсолютное дополнение);
- 3) обстоятельство времени и места;
- 4) дополнение способа действия или состояния;
- 5) выделение, различение для уточнения значения глагола либо имени;

⁴¹ Осуждают то, что не понимают. (Квинтилиан).

- 👉 6) выражение исключения;
- 👉 7) имя частицы отрицания «لَا»;
- 👉 8) обращение;
- 👉 9) дополнение обозначения цели и причины действия;
- 👉 10) дополнение совместности;
- 👉 11) сказуемое при глаголе бытия и его сёстрах, а также подлежащее после глаголоподобных частиц винительного падежа;
- 👉 12) описывающие имена;
- 👉 13) соединительные;
- 👉 14) усилительные;
- 👉 15) заменительные.

Винительный падеж в основном употребляется для выражения зависимости имени от глагола, причём эта зависимость может быть разнообразной: от прямого дополнения до различных типов дополнений, уточняющих, ограничивающих и поясняющих действие глагола.

СЛОВАРЬ И ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

- 👉 1) الْمَنْصُوبَاتُ мн. число الْمَنْصُوبُ — Имя или глагол в состоянии (النَّصْبِ). В данном отрезке текста подразумевается имя в винительном падеже.
- 👉 2) خَمْسَةَ عَشَرَ — пятнадцать.
- 👉 3) هِيَ — в этом контексте личное местоимение «она» возвращается на имена, оформленные винительным падежом, так как мно-

жественное число неодушевлённых вещей в арабском языке рассматривается как единственное число женского рода.

ЧАСТЬ I. ПРЯМОЕ ДОПОЛНЕНИЕ

وَهُوَ الْإِسْمُ الْمَنْصُوبُ الَّذِي يَقَعُ بِهِ الْفِعْلُ نَحْوَ

Это винительный падеж имени, на которое падает действие глагола, например:

Я ударил (кого?) **Зейда**

ضَرَبْتُ زَيْدًا

Я оседлал **коня**

رَكَبْتُ الْفَرَسَ

وَهُوَ قِسْمَانِ ظَاهِرٌ وَمُضْمَرٌ

Прямое дополнение бывает выражено явно именем (существительным, причастием или прилагательным), либо местоимением.

فَالظَّاهِرُ مَا تَقَدَّمَ ذِكْرُهُ وَالْمُضْمَرُ قِسْمَانِ مُتَّصِلٌ وَمُنْفَصِلٌ

Явное было упомянуто выше, а местоимение бывает либо слитное, либо раздельное.

فَالْمُتَّصِلُ اثْنَا عَشَرَ

Двенадцать слитных местоимений (в значении винительного падежа в качестве прямого дополнения):

Он побил меня

وَهِيَ ضَرَبَنِي

Он побил нас	ضَرَبَنَا
Он побил тебя	ضَرَبَكَ
Он побил тебя (ж.р.)	ضَرَبِكِ
Он побил вас двоих	ضَرَبَكُمَا
Он побил вас	ضَرَبَكُمُ
Он побил вас (ж.р.)	ضَرَبَكُنَّ
Он побил его	ضَرَبَهُ
Он побил её	ضَرَبَهَا
Он побил их двоих	ضَرَبَهُمَا
Он побил их	ضَرَبَهُمْ
Он побил их (ж.р.)	ضَرَبَهُنَّ

وَالْمُنْفَصِلُ اثْنَا عَشَرَ

Двенадцать отдельных местоимений (в значение винительного падежа в качестве прямого дополнения):

Меня	إِيَّايَ
Нас	إِيَّانَا
Тебя	إِيَّاكَ
Тебя (ж.р.)	إِيَّاكِ
Вас двоих	إِيَّاكُمَا
Вас	إِيَّاكُمْ
Вас (ж.р.)	إِيَّاكُنَّ
Его	إِيَّاهُ
Её	إِيَّاهَا
Их двоих	إِيَّاهُمَا
Их	إِيَّاهُمْ
Их (ж.р.)	إِيَّاهُنَّ

Частица **إِيَّا** несёт в себе слитное местоимение, используемое отдельно от имени и глагола. Например:



﴿ وَقَضَىٰ رَبُّكَ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا إِيَّاهُ وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا ﴾

«Твой Господь предписал вам не поклоняться никому, кроме Него, и делать добро родителям» (Сура «Перенёс ночью», 23 аят).

Также частица **إِيَّا** может разделять два идущих друг за другом слитных местоимения. Например:



﴿ وَإِنَّا أَوْ إِيَّاكُمْ لَعَلَىٰ هُدًىٰ أَوْ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴾

«...Воистину, одни из нас либо на прямом пути, либо в очевидном заблуждении» (Сура «Саба», 24 аят).



﴿ يُخْرِجُونَ الرَّسُولَ وَإِيَّاكُمْ ﴾

«Они изгоняют Посланника и вас» (Сура «Испытуемая», 1 аят).

Частица **إِيَّا** употребляется при акцентировании местоимения в позиции перед глаголом. Например:



﴿ إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ ﴾

«Тебе одному мы поклоняемся и Тебя одного молим о помощи» (Сура «Открывающая», 5 аят).

Сегодня мы ждём визита
директора

نَنْتَظِرُ زِيَارَةَ الْمَدِيرِ إِيَّانَا الْيَوْمَ

Ты помог мне перед тем,
как я помог тебе

مُسَاعَدَتُكَ إِيَّايَ كَانَتْ قَبْلَ مُسَاعَدَتِي إِيَّاكَ

Я видел тебя и его

رَأَيْتَكَ وَإِيَّاهُ

Я и ты — сдали экзамен

إِنِّي وَإِيَّاكَ نَاجِحَانِ

Где журнал директора?

أَيْنَ مَجَلَّةِ الْمَدِيرِ؟ أَعْطَيْتُهُ إِيَّاهَا

Я дал ему его.

УПРАЖНЕНИЯ



1) Вставьте отдельные местоимения:

أيها الطلبة ... ينتظر المستقبل

يا أيُّهَا الفتيات ... ترتقب البلاد

أيها المتقي ... يرجو المصلحون

أيُّهَا الفتاة ... ينتظر أبوك

أيها المؤمنون ... يثيب الله

إن محمداً قد تأخر... انتظرت طويلاً

هؤلاء الفتيات ... يرجو المصلحون.

يا محمد ما انتظرتُ إلا ...

- ☞ 2) Вставьте слова в полнозначные предложения в качестве прямых дополнений:

الكتاب، الشجر، القلم، الجبل، الفرس، حذاء، النافذة، البيت.

- ☞ 3) Превратите отдельные местоимения в слитные и вставьте их в полнозначные предложения в качестве прямых дополнений:

إياهما، إياكم، إياي، إياكن، إياه، إياكما، إيانا

- ☞ 4) Образуйте классическое глагольное предложение, употребив следующий глагол:

قرأ، يرى، تسلق، ركب، اشترى، سكن، فتح، قتل، صعد

ЧАСТЬ II. АБСОЛЮТНОЕ ДОПОЛНЕНИЕ

الْمَصْدَرُ هُوَ الْإِسْمُ الْمَنْصُوبُ الَّذِي يَجِيءُ ثَالِثًا فِي تَصْرِيْفِ الْفِعْلِ
نحو

Масдар (имя действия) — это имя в винительном падеже, которое приходит третьим по счёту после спряжения глагола (в прошедшем и настоящем временах для усиления значения глагола, для пояснения, а также для указания на количество раз выполнения действия).

Также его называют абсолютным (свободным) дополнением (الْمَفْعُولُ الْمَطْلُوقُ), так как он не обусловлен предлогом, в отличие от прямого дополнения (الْمَفْعُولُ بِهِ), дополнения соучастия (الْمَفْعُولُ مَعَهُ), дополнения цели (الْمَفْعُولُ لَهُ) и обстоятельства времени или места (الْمَفْعُولُ فِيهِ).

Например:

ضَرَبَ يَضْرِبُ ضَرْبًا
وَهُوَ قِسْمَانِ لَفْظِيٍّ وَمَعْنَوِيٍّ فَإِنْ وَافَقَ لَفْظُهُ لَفْظَ فِعْلِهِ فَهُوَ لَفْظِيٌّ
نَحْوُ

- Он бывает двух видов: 1) явный и 2) смысловой.

§ 1. ЯВНЫЙ МАСДАР

Если используется имя действия самого глагола, то это явный масдар. Он предназначен для следующих целей:

§ 1.1. ДЛЯ УСИЛЕНИЯ ЗНАЧЕНИЯ ГЛАГОЛА



﴿ وَكَلَّمَ اللَّهُ مُوسَى تَكْلِيمًا ﴾

«...Аллах вёл беседу с Мусой» (Сура «Женщины», 164 аят).

§ 1.2. ДЛЯ ПОЯСНЕНИЯ



﴿ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كُلِّهَا فَأَخَذْنَاهُمْ أَخْذَ عَزِيزٍ مُّقْتَدِرٍ ﴾

«Они сочли ложью все Наши знамения, и Мы схватили их хваткой Могущественного, Всемогущего» (Сура «Луна», 42 аят).

§ 1.3. ДЛЯ УКАЗАНИЯ НА КОЛИЧЕСТВО



﴿ وَحُمِلَتِ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ فَدُكَّتَا دَكَّةً وَاحِدَةً ﴾

«И когда земля и горы будут подняты и превратятся в прах за один раз» (Сура «Неизбежное», 14 аят).

Я убил его

قَتَلْتُهُ قَتْلًا

ВОЗМОЖНОЕ ОТБРАСЫВАНИЕ ГЛАГОЛА

صَبْرًا آلَ يَاسِرٍ فَإِنَّ مَوْعِدَكُمْ الْجَنَّةَ

«Терпение (замена глагола اصْبِرْ), о семейство Ясера. Воистину, вам обещан Рай».

С прибытием!

قُدُومًا

ОБЯЗАТЕЛЬНОЕ ОТБРАСЫВАНИЕ ГЛАГОЛА, ОСНОВАННОЕ НА УСТНОЙ ТРАДИЦИИ

Удивительно!

عَجَبًا

Спасибо!

شُكْرًا

Не спеши! (Замена глагола اَمْهَلْ)

مَهْلًا

§ 2. СМЫСЛОВОЙ МАСДАР

وَإِنْ وَافَقَ مَعْنَى فِعْلِهِ دُونَ لَفْظِهِ فَهُوَ مَعْنَوِيٌّ نَحْوُ

Если использовано имя действия другого глагола с аналогичным значением, то это будет смысловой масдар, например:

Сел сидмя

جَلَسْتُ قُعُودًا

Встал стоймя

قَمْتُ وَقُوفًا

وما أَشْبَهَ ذَلِكَ

УПРАЖНЕНИЯ



- 1) Составьте два полнозначных предложения, вставив в первое абсолютное имя действия для усиления значения глагола, во второе — для пояснения:

حفظ، شرب، لعب، استغفر، باع، سار



- 2) Переведите следующие предложения и найдите в них абсолютный масдар:

ضَرَبَ أَبِي الْكَلْبَ ضَرْبًا

قَتَلَ زَيْدُ الثُّعْبَانَ قَتْلًا

جَلَسَتْ عَائِشَةُ جُلُوسًا

كَتَبْتُ الرَّسَالََةَ كِتَابَةً

غَضِبَ عِمَادٌ غَضَبًا

- 3) Вставьте нижеприведённые слова в качестве абсолютного масдара в полнозначное предложение:

حفظاً، لعباً هادئاً، بيع المضطر، سيراً سريعاً، سهراً طويلاً، غضبة الأسد، وثبة النمر،
اختصاراً

- 4) Вставьте в предложение подходящий по смыслу абсолютный масдар:

أ) يخاف على ...

ب) ظهر البدر ...

ج) يثور البركان ...

د) اترك الهذر ...

هـ) تجتنب المزاح ...

و) غلّت المرجل ...

ز) فاض النيل ...

ح) صرخ الطفل ...

ЧАСТЬ III. ОБСТОЯТЕЛЬСТВА ВРЕМЕНИ И МЕСТА

§ 1. ОБСТОЯТЕЛЬСТВО ВРЕМЕНИ

ظَرْفُ الزَّمَانِ هُوَ اسْمُ الزَّمَانِ الْمَنْصُوبُ بِتَقْدِيرِ فِي نَحْوِ الْيَوْمِ وَاللَّيْلَةِ

Обстоятельство времени — имя в винительном падеже, отвечающее на вопросы «когда?», «где?», перед которым стоит подразумеваемый предлог «в», типа: «в дневное время суток — днём, в ночи — ночью».

Например:

☞ 1) غَدَوَةٌ — рано утром;

☞ 2) بُكْرَةً — рано утром; завтра;

☞ 3) سَحْرًا — перед рассветом;

☞ 4) غَدًا — завтра;

☞ 5) عَتَمَةً — ночью;

☞ 6) صَبَاحًا — утром;

☞ 7) مَسَاءً — вечером;

☞ 8) أَبَدًا — никогда;

☞ 9) أَمَدًا — долго;

☞ 10) حِينًا — временами.

وَمَا أَشْبَهَ ذَلِكَ

И тому подобное. Например:

Я вышел **ночью**

خَرَجْتُ لَيْلًا

Я отправлюсь в путь **завтра**,
дай Бог

سَأَسَافِرُ غَدًا إِنْ شَاءَ اللَّهُ

Я заснул **после** тебя

نِمْتُ بَعْدَ نَوْمِكَ

﴿ فَخَرَجَ عَلَى قَوْمِهِ مِنَ الْمِحْرَابِ فَأَوْحَى إِلَيْهِمْ أَنْ سَبِّحُوا بُكْرَةً وَعَشِيًّا ﴾

«Он вышел из молельни к своему народу и дал им понять:
«Воздавайте хвалу по утрам и перед закатом!» (Сура «Марьям»,
11 аят).

§ 2. ОБСТОЯТЕЛЬСТВО МЕСТА

وَوَظَرُفِ الْمَكَانِ هُوَ إِسْمُ الْمَكَانِ الْمَنْصُوبُ بِتَقْدِيرٍ فِي نَحْوِ

Обстоятельство места — имя в винительном падеже, перед которым стоит подразумеваемый предлог «в», например:

- 1) **أَمَامَ** — перед;
- 2) **خَلْفَ** — позади;
- 3) **فُدَّامَ** — впереди;
- 4) **وَرَاءَ** — за кем-то или чем-то;
- 5) **فَوْقَ** — над;

- 👉 6) تَحْتَ – под;
- 👉 7) عِنْدَ – при, около;
- 👉 8) مَعَ – с;
- 👉 9) إِزَاءَ – перед;
- 👉 10) حِذَاءَ – напротив;
- 👉 11) تَلْقَاءَ – навстречу к...;
- 👉 12) تَمَّ – там;
- 👉 13) هُنَا – здесь.

وَمَا أَشْبَهَ ذَلِكَ

И тому подобное. Например:

Я прошёл **МИЛЮ**

مَشَيْتُ مَيْلًا

Я сидел **У** директора

جَلَسْتُ عِنْدَ الْمُدِيرِ

Я поспал **ПОД** деревом

نِمْتُ تَحْتَ الشَّجَرَةِ

﴿ رَبَّنَا إِنِّي أَسْكَنْتُ مِنْ ذُرِّيَّتِي بِوَادٍ غَيْرِ ذِي زَرْعٍ عِنْدَ بَيْتِكَ الْمُحَرَّمِ رَبَّنَا لِيُقِيمُوا الصَّلَاةَ فَاجْعَلْ أَفْئِدَةً مِّنَ النَّاسِ تَهْوِي إِلَيْهِمْ وَارْزُقْهُمْ مِّنَ الثَّمَرَاتِ لَعَلَّهُمْ يَشْكُرُونَ ﴾

«Господь наш! Я поселил часть моего потомства в долине, где нет злаков, у Твоего Заповедного дома. Господь наш! Пусть они совершают намаз. Наполни сердца некоторых людей любовью к ним и надели их плодами, быть может, они будут благодарны» (Сура «Ибрагим», 37 аят).

УПРАЖНЕНИЯ



1) Переведите следующие предложения на арабский язык:

Мечеть за школой

Портфель под столом

Саид читал Коран вечером

Учитель уехал в Мекку ночью

Я отправил письмо рано утром

- ☞ 2) Найдите при помощи словаря обстоятельство времени или места действия в следующих предложениях:

خَرَجَ أَحْمَدُ مِنْ بَيْتِهِ لَيْلًا

الطَّيْرُ فَوْقَ الْغُصْنِ

سَافَرْتُ إِلَى مُوسَى نَهَارًا

جَلَسْتُ خَلْفَ مُحَمَّدٍ

لَعِبَ الْأَطْفَالُ وَرَاءَ الْمَسْجِدِ

قَرَأْتُ الْقُرْآنَ صُحِّي

الْجَرِيدَةُ تَحْتَ الْكِتَابِ

جَاءَ يُوسُفُ مِنْ بَغْدَادَ الْيَوْمَ

ЧАСТЬ IV. ОБСТОЯТЕЛЬСТВО ОБРАЗА ДЕЙСТВИЯ ИЛИ СОСТОЯНИЯ

الْحَالُ هُوَ الْأِسْمُ الْمَنْصُوبُ الْمَفْسَرُ لِمَا أَنْبَاهَمَ مِنْ الْهَيْئَاتِ نَحْوَ قَوْلِكَ

Обстоятельство образа действия или состояния — имя в винительном падеже, которое проясняет неуточнённый образ действия или состояния [действующего лица или прямого дополнения и отвечает на вопрос «как, каким образом?», «в каком состоянии?»], например:

Зейд приехал (как?) **верхом**
(на чём-то)

جَاءَ زَيْدٌ رَاكِبًا

Я сел на **осёдланную** лошадь

رَكِبْتُ الْفَرَسَ مُسَرَّجًا

Я встретил Абдуллу **верхом**
на (чём-то)

لَقِيتُ عَبْدَ اللَّهِ رَاكِبًا

﴿ لَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا إِنَّكَ لَن تَخْرِقَ الْأَرْضَ وَلَن تَبْلُغَ الْجِبَالَ طُولًا ﴾ ﴿اللَّهُ﴾

«Не ступай по земле **горделиво**, ведь ты не пробуришь землю и не достигнешь гор высотой!» (Сура «Перенёс ночью», 37 аят).

﴿اللَّهُ﴾

﴿ فَخَرَجَ مِنْهَا خَائِفًا يَتَرَقَّبُ ﴾

«Муса (Моисей) покинул город, оглядываясь **со страхом...**» (Сура «Рассказы», 21 аят).

Иногда состояние поясняется при помощи целого предложения, например:

﴿اللَّهُ﴾

﴿ قَالُوا لَئِن أَكَلَهُ الذَّنْبُ وَنَحْنُ عُصْبَةٌ إِنَّا إِذًا لَخَائِرُونَ ﴾

«Они сказали: «Если волк растерзает его, **тогда как нас целая группа**, то мы действительно окажемся потерпевшими убыток» (Сура «Юсуф», 14 аят).



﴿ فَخَرَجَ عَلَى قَوْمِهِ فِي زِينَتِهِ ﴾

«Он вышел к своему народу **в своих украшениях**» (Сура «Рассказы», 79 аят).



﴿ أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ وَهُمْ أُلُوفٌ حَذَرَ الْمَوْتِ ﴾

«Разве ты не знаешь о тех, которые покинули свои жилища, опасаясь смерти, **хотя их были тысячи?**» (Сура «Корова», 243 аят).

وَلَا يَكُونُ الْحَالُ إِلَّا نَكِرَةً وَلَا يَكُونُ إِلَّا بَعْدَ تَمَامِ الْكَلَامِ وَلَا
يَكُونُ صَاحِبُهَا إِلَّا مَعْرِفَةً

Имя, выражающее обстоятельство способа действия или состояния всегда должно быть в неопределённом состоянии⁴² и стоять в конце предложения, а то слово, с которым это имя связано, всегда будет в определённом состоянии.

УПРАЖНЕНИЯ



1) Вставьте в предложение имя, выражающее способ действия или состояние:

- | | |
|---|--|
| ... (ه) لا تنم في الليل ... | ... (أ) يعود الطالب المجتهد إلى بلده ... |
| ... (و) رَجَعَ أَخِي مِنْ دِيَوَانِهِ ... | ... (ب) لا تَأْكُلِ الطَّعَامَ ... |
| ... (ز) لا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ ... | ... (ج) لا تَسِرْ فِي الطَّرِيقِ ... |
| ... (ح) رَأَيْتَ خَالِدًا ... | ... (د) البس ثوبك ... |

⁴² Так как обстоятельство способа действия и состояния — это «описание действия глагола» (Сибавейх). Глагол в арабском языке всегда в неопределённом состоянии.

- 👉 2) Переведите предложения и подчеркните в них: الْحَالُ

قَرَأَ أَبِي الْجَرِيدَةَ جَالِسًا

شَاهَدْتُ الْفِلمَ وَاقِفًا

تَكَلَّمْتُ مَعَ الْبِنْتِ مَاشِيًا

أَكَلْتُ الثُّفَّاحَ نَاضِجًا

شَرِبَ أَحْمَدُ اللَّبَنَ سَاحِئًا

إِشْتَرَيْتُ الْكِتَابَ جَدِيدًا

- 👉 3) Составьте предложение и вставьте туда подходящее имя, поясняющее состояние действующего лица (подлежащего):

مسرورًا، محتالًا، عريانًا، مُتعبًا، حارًّا، حافياً، مجتهدًا.

- 👉 4) Составьте предложение и вставьте туда подходящее имя, поясняющее состояние прямого дополнения:

مكتوفًا، كئيبًا، سريعًا، صافياً، نظيفًا، جديدًا، ضاحكًا، لامعًا،
ناضرًا، مستبشرات.

ЧАСТЬ V. РАЗЛИЧИТЕЛЬ

التَّمْيِيزُ هُوَ الْإِسْمُ الْمَنْصُوبُ الْمَفْسَّرُ لِمَا إِنْبَهَمَ مِنَ الدَّوَاتِ نَحْوَ قَوْلِكَ

Различитель — это имя в винительном падеже, которое необходимо для уточнения значения предметов.

► Существуют два типа различителя.

- 1) Первый называется различителем отношения, так как используется для указания, в каком отношении применён данный глагол или имя.
- 2) Второй — различителем предметов, который употребляется для указания измерённого вещества после названий меры, веса, длины и числительных, например:



﴿ أَنَا أَكْثَرُ مِنْكَ مَالًا وَأَعَزُّ نَفَرًا ﴾

«...у меня больше имущества и помощников, чем у тебя» (Сура «Пещера», 34 аят).



﴿ قَالَ رَبِّ إِنِّي وَهَنَ الْعَظْمُ مِنِّي وَاشْتَعَلَ الرَّأْسُ شَيْبًا ﴾

«И сказал: «Господи! Воистину, кости мои ослабели, и распространилась по моей голове седина...» (Сура «Марьям», 4 аят).



﴿ وَفَجَّرْنَا الْأَرْضَ عُيُونًا فَالْتَقَى الْمَاءُ عَلَى أَمْرٍ قَدْ قُدِرَ ﴾

«И разверзли землю родниками. Воды небес и земли слились для дела, которое было predetermined» (Сура «Луна», 12 аят).



﴿ إِذْ قَالَ يُوسُفُ لِأَبِيهِ يَا أَبَتِ إِنِّي رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا ﴾

«Вот Юсуф сказал своему отцу: "О мой отец! Я видел одиннадцать звёзд"» (Сура «Юсуф», 4 аят).

Зейда пробил пот	تَصَبَّبَ زَيْدٌ عَرَقًا
Бакр оплыл жиром	تَفَقَّأَ بَكْرٌ شَحْمًا
Мухаммад был в хорошем расположении духа	طَابَ مُحَمَّدٌ نَفْسًا
Я купил двадцать книг	اِشْتَرَيْتُ عِشْرِينَ كِتَابًا
У меня девяносто овец	مَلَكَتُ تِسْعِينَ نَعْجَةً
У Зейда более щедрый, чем у тебя отец	زَيْدٌ أَكْرَمُ مِنْكَ أَبًا
Красивее тебя лицом	أَجْمَلُ مِنْكَ وَجْهًا

وَلَا يَكُونُ إِلَّا نَكْرَةً وَلَا يَكُونُ إِلَّا بَعْدَ تَمَامِ الْكَلَامِ

Он всегда приходит только в неопределённом состоянии и только в конце предложения.

УПРАЖНЕНИЯ



1) Определите тип различителя:

شربتُ كوباً ماءً

اشتريتُ قنطاراً عسلاً

_____،ملكْت عشرة مِثاقيل ذهباً

_____ زرعْتُ فداناً قطناً

_____ رأيتُ أحد عشر فارساً

_____ ركب القطار خمسون مسافراً

_____ محمد أكمل من خالد خلقاً وأشرف نفساً
وأطهر ذِياً

_____ امتلأ زيد كِبْراً



2) Вставьте в предложение подходящий по смыслу различитель:

- أ) الذهب أغلى ... من الفضة
- ب) الحديد أقوى ... من الرصاص
- ج) العلماء أصدق الناس ...
- د) طالب العلم أكرم ... من الجهال
- ه) الزرافة أطول الحيوانات ...
- و) الشمس أكبر ... من الأرض
- ز) أكلت خمسة عشر ...
- ح) شربت قدحاً ...

- 3) Составьте предложение и вставьте подходящий различитель:

شعيراً، قصباً، خُلُقاً، أدباً، ضحكاً، بأساً، بسالة

ЧАСТЬ VI. ВЫРАЖЕНИЕ ИСКЛЮЧЕНИЯ

وَحُرُوفُ الْإِسْتِثْنَاءِ ثَمَانِيَةٌ وَهِيَ

- Восемь частиц исключения:

Кроме, исключая	إِلَّا	Частица
	غَيْرُ	Имена
	سِوَى	
	سُوَى	
	سِوَاءَ	
	خَلَا	Могут быть глаголами и частицами
	عَدَا	
	حَاشَا	

فَالْمُسْتَتْنَىٰ بِإِلَّا يُنْصَبُ إِذَا كَانَ الْكَلَامُ تَامًا مُوجِبًا نَحْوَ

§ 1. ПОЛНОЕ УТВЕРДИТЕЛЬНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ

Если предложение утвердительное, то исключаемое имя после частицы «إِلَّا» обязательно ставится в винительный падеж, например:

Все, кроме Зейда, встали

قَامَ الْقَوْمُ إِلَّا زَيْدًا

Люди вышли, исключая Амра

خَرَجَ النَّاسُ إِلَّا عَمْرًا

وَإِنْ كَانَ الْكَلَامُ مَنْفِيًّا تَامًا جَازَ فِيهِ الْبَدَلُ وَالتَّضْبُّ عَلَى الْإِسْتِثْنَاءِ نَحْوَ

§ 2. ПОЛНОЕ ОТРИЦАТЕЛЬНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ

В отрицательном предложении исключаемое слово либо согласуется как «الْبَدَلُ» в падеже с тем понятием, из которого оно исключается, либо ставится в винительный падеж, например:

مَا قَامَ الْقَوْمُ إِلَّا زَيْدٌ وَإِلَّا زَيْدًا وَإِنْ كَانَ الْكَلَامُ نَاقِصًا كَانَ عَلَى حَسَبِ الْعَوَامِلِ نَحْوَ

§ 3. НЕПОЛНОЕ ОТРИЦАТЕЛЬНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ

Если (отрицательное) предложение неполное (то есть, не указано то, из чего исключают), то исключаемое ставится в тот падеж, в котором оно бы стояло бы без частицы «إِلَّا», например:

Никто, кроме Зейда, не встал

مَا قَامَ إِلَّا زَيْدٌ

Никого, кроме Зейда, я не побил

مَا ضَرَبْتُ إِلَّا زَيْدًا

Я прошёл рядом, только с Зейдом

مَا مَرَرْتُ إِلَّا بِزَيْدٍ

وَالْمُسْتَثْنَى بِغَيْرِ وَسَوَى وَسَوَاءٍ مَجْرُورٌ لَا غَيْرُ

После частиц: وَسَوَاءٍ, وَسَوَى, وَسَوَى, غَيْرُ исключаемое ставится в родительный падеж, так как они являются именами, с которыми исключаемое имя образует несогласованное словосочетание.

وَالْمُسْتَثْنَى بِخَلَا وَعَدَا وَحَاشَا يَجُوزُ نَصْبُهُ وَجَرُّهُ نَحْوَ

После частиц: وَحَاشَا, وَعَدَا, خَلَا исключаемое имя можно поставить как в винительный падеж, так и в родительный, например:

Все встали, кроме Зейда

قَامَ الْقَوْمُ خَلَا زَيْدًا وَزَيْدِ

..., кроме Амра

وَعَدَا عَمْرًا وَعَمْرٍو

..., кроме Бакра

وَحَاشَا بَكْرًا وَبَكْرٍ

Так как существует разногласие относительно того, чем являются эти частицы исключения. Часть учёных считает, что это — переходные глаголы, следовательно, исключаемая часть (الْمُسْتَثْنَى) после них должна стоять в винительном падеже как прямое дополнение.

Другая часть ученых считает, что это — предлоги родительного падежа, следовательно, исключаемая часть после них должна стоять в родительном падеже. В использовании допустимы оба падежа:

جَاءَ الطُّلَّابُ عَدَا زَيْدًا Пришли студенты, кроме Зейда

جَاءَ الطُّلَّابُ عَدَا زَيْدٍ Пришли студенты, кроме Зейда

Иногда частицы وَعَدَا и خَلَا принимают отрицательную частицу مَا. В этом случае они должны рассматриваться как глаголы, так как предлоги родительного падежа не принимают этой частицы. Исключаемая часть после них должна будет стоять только в винительном падеже:

جَاءَ الطُّلَّابُ مَا عَدَا زَيْدًا

Пришли студенты, кроме Зейда

جَاءَ الطُّلَّابُ مَا خَلَا زَيْدًا

Пришли студенты, кроме Зейда

УПРАЖНЕНИЯ



1) Переведите предложения на русский язык:

نَجَّحَ الطُّلَّابُ إِلَّا حَامِدًا

حَفِظْتُ الْقُرْآنَ إِلَّا سُورَةَ الْبَقَرَةِ

مَا جَاءَ أَحَدٌ إِلَّا مُحَمَّدًا

هَلْ اتَّصَلْتُ بِأَحَدٍ إِلَّا خَالِدٍ؟



2) Найдите в аятах исключаемое слово, частицы исключения и то, из чего производится исключение:

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَى وَاسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿٣٤﴾

قَالُوا يَا لَوْطُ إِنَّا رَسُولُ رَبِّكَ لَنْ يَصِلُوا إِلَيْكَ فَأَسْرِ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِّنَ اللَّيْلِ وَلَا يَلْتَفِتْ مِنْكُمْ أَحَدٌ إِلَّا امْرَأَتَكَ إِنَّهُ مُصِيبُهَا مَا أَصَابَهُمْ إِنَّ مَوْعِدَهُمُ الصُّبْحُ أَلَيْسَ الصُّبْحُ بِقَرِيبٍ ﴿٨١﴾

وَقَالُوا مَا هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا يُهْلِكُنَا إِلَّا الدَّهْرُ وَمَا لَهُمْ
بِذَلِكَ مِنْ عِلْمٍ إِنْ هُمْ إِلَّا يَظُنُّونَ ﴿٢٤﴾

وَقَضَى رَبُّكَ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا إِيَّاهُ وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا إِمَّا يَبُلُغَنَّ عِنْدَكَ
الْكِبَرَ أَحَدُهُمَا أَوْ كِلَاهُمَا فَلَا تَقُلْ لَهُمَا أُفٍّ وَلَا تَنْهَرْهُمَا وَقُلْ لَهُمَا قَوْلًا
كَرِيمًا ﴿٢٣﴾

ЧАСТЬ VII.

ИМЯ ЧАСТИЦЫ АБСОЛЮТНОГО ОТРИЦАНИЯ «لَا»

إِعْلَمَ أَنَّ لَا تَنْصِبُ التَّكْرَاتِ بغيرِ تَنْوِينٍ إِذَا بَاشَرَتْ التَّكْرَةَ وَلَمْ تَتَكَرَّرْ لَا نَحْوَ

Если частица абсолютного отрицания наличия или существования предмета «لَا» приходит непосредственно перед отрицаемым именем и нет повторения, то она ставит (отрицаемое) имя в винительный падеж без нунации, например:

(Никакого) мужчин(ы) нет в доме

لَا رَجُلٌ فِي الدَّارِ

فَإِنْ لَمْ تُبَاشِرْهَا وَجَبَ الرَّفْعُ وَوَجَبَ تَكَرَّرُ لَا نَحْوَ

Если же отрицаемое имя не следует непосредственно после частицы «لَا», то необходимо поставить его в именительный падеж и обязательно использование для повторного отрицания, например:

В доме нет ни мужчин(ы),
ни женщин(ы)

لَا فِي الدَّارِ رَجُلٌ وَلَا امْرَأَةٌ

فَإِنْ تَكَرَّرَتْ لَا جَاَزَ إِعْمَالُهَا وَإِلْعَاؤُهَا فَإِنْ شِئْتَ قُلْتُ

Если частица «لا» повторяется перед двумя отрицаемыми именами, то можно поставить имена и в именительный падеж, и в винительный падеж без нунации, например:

Нет ни мужчин в доме,
ни женщин

لَا رَجُلٌ فِي الدَّارِ وَلَا امْرَأَةٌ

► **Примеры для самостоятельного разбора:**

Нет никого достойного
поклонения, кроме Бога

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ

Нет мощи и силы ни у кого,
кроме как у Аллаха

لَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ

Не беда; ничего страшного

لَا بَأْسَ

У меня нет никаких возраже-
ний

لَا مَانِعَ لَدَيَّ

Покаявшийся от греха подо-
бен тому, у кого нет никакого
греха

التَّائِبُ مِنَ الذَّنْبِ كَمَنْ لَا ذَنْبَ لَهُ

Не стоит благодарности

لَا شُكْرَ عَلَى وَاجِبٍ

Неотвратимый

لَا مَرَدَّ لَهُ

Неизбежное зло

شَرٌّ لَا بُدَّ مِنْهُ

Чему быть, того не миновать

لَا بُدَّ مِمَّا لَيْسَ مِنْهُ بُدٌّ

УПРАЖНЕНИЯ



- 1) Проставьте пропущенные огласовки и переведите предложения на русский язык:

هَذَا الدَّوَاءُ لَا ضَرَرَ فِيهِ

هَذِهِ الْمَجَلَّةُ لَا فَائِدَةَ فِيهَا

هَذِهِ الْمَسْئَلَةُ لَا خِلَافَ فِيهَا

لَا حَاجَةَ إِلَى الْكِرَاسِيِّ الْآنَ

لَا مِثِيلَ لِهَذَا الطَّالِبِ فِي الْجَامِعَةِ



- 2) Найдите в аятах частицу абсолютного отрицания наличия или существования предмета «لَا»:

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ ﴿٢٥٥﴾

وَإِنْ يَمَسُّكَ اللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُ إِلَّا هُوَ وَإِنْ يَمَسُّكَ بِخَيْرٍ فَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٧﴾

وَمَا أَظُنُّ السَّاعَةَ قَائِمَةً وَلَئِنْ رُودْتُ إِلَىٰ رَبِّي لَأَجِدَنَّ خَيْرًا مِّنْهَا مُنْقَلَبًا ﴿٣٦﴾

وَلَوْلَا إِذْ دَخَلْتَ جَنَّتَكَ قُلْتَ مَا شَاءَ اللَّهُ لَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ إِنْ تَرَىٰ أَنَا أَقَلَّ مِنْكَ مَالًا وَوَلَدًا ﴿٣٩﴾

ЧАСТЬ VIII. ОБРАЩЕНИЕ

الْمُنَادَى خَمْسَةٌ أَنْوَاعِ الْمَفْرَدِ الْعَلَمِ وَالتَّكْرَرِ الْمَقْصُودَةِ وَالتَّكْرَرِ غَيْرِ
الْمَقْصُودَةِ وَالْمُضَافِ وَالشَّيْبِ بِالْمُضَافِ

► **Имя призываемого** (того, к кому направлено обращение) **бывает пяти видов:**

- ☞ 1) имя собственное в единственном числе;
- ☞ 2) имя в неопределённом состоянии, к которому направлено обращение;
- ☞ 3) имя в неопределённом состоянии, к которому обращено общее обращение;
- ☞ 4) имя, которое является первой частью идафы;
- ☞ 5) оборот, подобный идафе.

فَأَمَّا الْمَفْرَدُ الْعَلَمِ وَالتَّكْرَرِ الْمَقْصُودَةِ فَيَبْنِيَانِ عَلَى الصَّمِّ مِنْ غَيْرِ تَنْوِينٍ حَوَّ

Окончания имени собственного в единственном числе, а также имени в неопределённом состоянии, к которому направлено обращение всегда будут оформлены огласовкой даммой без нунации, например:

يَا زَيْدُ وَيَا رَجُلُ

﴿ فَوَسَّسَ إِلَيْهِ الشَّيْطَانُ قَالَ يَا آدَمُ هَلْ أَدُلُّكَ عَلَى شَجَرَةِ الْخُلْدِ وَمُلْكٍ لَّا يَبُلَى ﴾

«И нашёптал ему [Адаму] сатана, он сказал: «О, Адам! Не указать ли тебе на дерево вечности [такое дерево, что если съешь

плод от него, то станешь вечным и никогда не умрёшь]?».
(Сура «Таха», 120 аят).



﴿ قُلْنَا يَا نَارُ كُونِي بَرْدًا وَسَلَامًا عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ ﴾

«Мы сказали: «О огонь! Стань для Ибрахима прохладой и спасением!» (Сура «Пророки», 69 аят).

وَالثَّلَاثَةُ الْبَاقِيَةُ مَنْصُوبَةٌ لَا عَيْرُ

Три оставшихся варианта всегда в винительном падеже (النَّصْبُ).



﴿ يَا بَنِي آدَمَ لَا يَفْتِنَنَّكُمُ الشَّيْطَانُ كَمَا أَخْرَجَ أَبَوَيْكُم مِّنَ الْجَنَّةِ يَنزِعُ عَنْهُمَا لِبَاسَهُمَا لِيُرِيَهُمَا سَوْآتِهِمَا إِنَّهُ يَرَاكُمْ هُوَ وَقَبِيلُهُ مِنْ حَيْثُ لَا تَرَوْنَهُمْ إِنَّا جَعَلْنَا الشَّيَاطِينَ أَوْلِيَاءَ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴾

«О сыны Адама! Не позволяйте сатане совратить вас, подобно тому, как он вывел из Рая ваших родителей. Он сорвал с них одежды, чтобы показать им их срамные места. Воистину, он и его сородичи видят вас оттуда, где вы их не видите. Воистину, Мы сделали дьяволов покровителями и помощниками тех, которые не веруют» (Сура «Преграды», 27 аят).



﴿ يَا صَاحِبِي السَّجْنِ أَرَأَيْتَ أَتَّفَرَّقُونَ خَيْرَ أَمِ اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ﴾

«О мои товарищи по темнице! Множество различных богов лучше или же Аллах, Единственный, Могущественный?» (Сура «Юсуф», 39 аят).

ЧАСТЬ IX.

ОБСТОЯТЕЛЬСТВО ЦЕЛИ И ПРИЧИНЫ ДЕЙСТВИЯ

وَهُوَ الْإِسْمُ الْمَنْصُوبُ الَّذِي يُذَكَّرُ بَيَانًا لِسَبَبِ وَقُوعِ الْفِعْلِ نَحْوَ قَوْلِكَ

В винительном падеже стоит имя, которое объясняет цель и причину совершения действия (ответ на вопрос «почему?»), например:

﴿ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُبْطِلُوا صَدَقَاتِكُمْ بِالْمَنِّ وَالْأَذَى كَالَّذِي يُنْفِقُ مَالَهُ رِئَاءَ النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ﴾

«О те, которые уверовали! Не делайте ваши подаяния тщетными своими попреками и оскорблениями, подобно тому, кто расходует своё имущество ради показухи и не веруют при этом в Аллаха и в Последний день» (Сура «Корова», 264 аят).

﴿ وَمَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ وَتَثْبِيتًا مِّنْ أَنفُسِهِمْ كَمَثَلِ جَنَّةٍ بِرَبْوَةٍ ﴾

Притчей о тех, которые расходуют своё имущество, чтобы снискать довольство Аллаха и укрепить себя, является притча о саде на холме» (Сура «Корова», 265 аят).

﴿ وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ خَشْيَةً إِمْلَاقٍ تَحْنُ نَرِزُقُهُمْ وَإِيَّاكُمْ إِنَّ قَتْلَهُمْ كَانَ خِطْئًا كَبِيرًا ﴾

«Не убивайте своих детей, из-за страха нищеты, ведь Мы обеспечиваем пропитанием их вместе с вами. Воистину, убивать детей тяжкий грех» (Сура «Перенёс ночью», 31 аят).

﴿ تَتَجَافَى جُنُوبُهُمْ عَنِ الْمَضَاجِعِ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ خَوْفًا وَطَمَعًا وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ ﴾

«Они отрывают свои бока от постелей, взывая к своему Господу со страхом и надеждой, и расходуют из того, чем Мы их наделили» (Сура «Земной поклон», 16 аят).

﴿ إِنَّا مُرْسَلُو النَّاقَةِ فِتْنَةً لَهُمْ فَارْتَقِبْهُمْ وَاصْطَبِرْ ﴾

«Мы посылаем верблюдицу для того, чтобы испытать их. Пожди же и будь терпелив» (Сура «Месяц», 27 аят).

Я дружу с этим одноклассником для того, **чтобы не было розни** [между нами] и **стремясь** к благу

أَصَادِقُ زَمِيلِي هَذَا دَفْعًا لِلْفُرْقَةِ
وَطَلَبًا لِلْخَيْرِ

Я закрываю глаза на промахи своих друзей, **желая сохранить** хорошие отношения

أَتَعَاَصَى عَنْ هَفَوَاتِ أَصْدِقَائِي
اسْتِبْقَاءَ لِمَوَدَّتِهِمْ

Зейд встал (почему?) **из-за уважения** к Амру.

قَامَ زَيْدٌ إِجْلَالًا لِعَمْرٍو

Я направился к тебе (почему?) в **ожидании** твоей благосклонности.

فَصَدْتُكَ إِبْتِغَاءَ مَعْرُوفِكَ

► **Обстоятельство цели должно быть:**

- 1) масдаром,
- 2) образованным от глаголов восприятия,
- 3) указывающим на причину совершения глагола,
- 4) синхронизированным с совершённым действием.

Если обстоятельство определено артиклем, то винительный падеж не употребляется, например: **أَدَّبَهُ لِلتَّأْدِيبِ**.

УПРАЖНЕНИЯ

- 1) В каком падеже стоит имя, которое объясняет цель и причину совершения действия?

- ☞ 2) Условия, без которых невозможно образование обстоятельства цели и причины.
- ☞ 3) Переведите следующие предложения и найдите в них обстоятельства причины или цели:

قَامَ مُحَمَّدٌ احْتِرَامًا لِعَمِّهِ

بَكَى يَعْقُوبُ حُزْنًا عَلَى يُوسُفَ

هَرَبَ الْوَلَدُ خَوْفًا مِنَ الْكَلْبِ

صَحِكَتْ زَيْنَبُ اسْتِهْزَاءً مِنْ أُخِيهَا

صَرَبَ الْأَبُ ابْنَهُ تَأْدِيبًا لَهُ

كَسَرَ الرَّجُلُ الْكُوبَ غَضَبًا

- ☞ 4) Найдите в аятах обстоятельства причины или цели:

وَالْخَيْلَ وَالْبِغَالَ وَالْحَمِيرَ لِتَرْكَبُوهَا وَزِينَةً وَيَخْلُقُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨﴾
 فَأَرَادَ رَبُّكَ أَنْ يَبْلُغَا أَشُدَّهُمَا وَيَسْتَخْرِجَا كَنْزَهُمَا رَحْمَةً مِّنْ رَبِّكَ
 فَالْمُلَقِيَاتِ ذِكْرًا ﴿٥﴾ عُدْرًا أَوْ نُذْرًا ﴿٦﴾

Пришёл повелитель
(вместе) с войском

جَاءَ الْأَمِيرُ وَالْجَيْشَ

Поверхность реки сров-
нялась с дощечкой (для
измерения уровня воды
в реке Нил)

اسْتَوَى الْمَاءُ وَالْخَشْبَةَ



﴿فَأَجْمِعُوا أَمْرَكُمْ وَشُرَكَاءَكُمْ﴾

«Объединитесь со своими идолами» (Сура «Юнус», 71 аят).



بُعِثْتُ وَالسَّاعَةَ

Пророк Мухаммад ﷺ сказал: «Я был отправлен (вместе) с Суд-
ным днём»⁴³

Я шёл (вместе) с Билялем

مَشَيْتُ وَبِلَالاً

УПРАЖНЕНИЯ

- 1) Внимательно прослушайте аудиозапись, три раза с опорой на текст, три раза без него.
- 2) Найдите дополнение соучастия и переведите предложения:

أَنَا سَائِرٌ وَالتَّيْلَ

⁴³ Этот хадис привели Бухари и Муслим

ذَاكَرْتُ وَالْمِضْبَاحَ

صَنَعْتَ وَأَبَاكَ

مَا شَأْنُكَ وَعَمْرًا

ЧАСТЬ XI–XV. СКАЗУЕМОГО ГЛАГОЛА БЫТИЯ И ЕГО СЕСТЁР, ПОДЛЕЖАЩЕЕ ПРЕДЛОГОВ ВИНИТЕЛЬНОГО ПАДЕЖА И ПРИЛОЖЕНИЯ

وَأَمَّا خَبْرُ كَانَ وَأَخْوَاتُهَا وَأَسْمُ إِنَّ وَأَخْوَاتُهَا فَقَدْ تَقَدَّمَ ذِكْرُهُمَا فِي الْمَرْفُوعَاتِ

Что касается сказуемого глагола бытия и его сестёр, а также подлежащего предлогов винительного падежа, то это тема была разъяснена в разделе именительного падежа.

وَكَذَلِكَ التَّوَابِعُ فَقَدْ تَقَدَّمَتْ هُنَاكَ

Там же была раскрыта тема имён, которые согласуются в грамматической форме с другими предстоящими именами.

УПРАЖНЕНИЯ



- 3) Внимательно прослушайте аудиозапись, три раза с опорой на текст, три раза без него.

4) Дайте арабские эквиваленты:

Прямое дополнение в виде слитного местоимения

Прямое подолнение в виде раздельного местоимения

Смысловой абсолютный масдар

Обращение

Обстоятельство причины и цели

Различители отношения и предмета

Дополнение совместности

Обстоятельства места и времени

Дополнение состояния или способа действия

5) Вставьте пропущенные слова.

الْمَنْصُوبَاتُ خَمْسَةٌ عَشْرَ وَهِيَ ... وَالْمَصْدَرُ وَظَرْفُ الزَّمَانِ وَظَرْفُ الْمَكَانِ وَالْحَالُ
وَالْتَّمْيِيزُ وَالْمُسْتَثْنَى ... وَالْمُنَادَى وَالْمَفْعُولُ مِنْ أَجْلِهِ ... وَخَبْرُ كَانَ وَأَخْوَاتُهَا
وَأَسْمُ إِنَّ وَأَخْوَاتُهَا وَالتَّابِعُ لِلْمَنْصُوبِ وَهُوَ ... أَشْيَاءُ التَّعْتِ وَالْعَظْفُ وَالتَّوَكِيدُ وَالتَّبَدُّلُ

بَابُ الْمَفْعُولِ بِهِ وَهُوَ الْإِسْمُ الْمَنْصُوبُ الَّذِي يَقَعُ بِهِ ... نَحْوُ صَرَبْتُ زَيْدًا وَرَكِبْتُ الْفَرَسَ
وَهُوَ قِسْمَانِ ظَاهِرٌ ... فَالظَّاهِرُ مَا تَقَدَّمَ ذِكْرُهُ وَالْمُضْمَرُ قِسْمَانِ ... وَمُنْفَصِلٌ
فَالْمُتَّصِلُ اثْنَا عَشَرَ، وَهِيَ ... وَالْمُنْفَصِلُ اثْنَا عَشَرَ وَهِيَ ...

الْمَصْدَرُ هُوَ الْإِسْمُ الْمَنْصُوبُ الَّذِي يَجِيءُ تَالِثًا فِي تَصْرِيْفِ الْفِعْلِ نَحْوُ صَرَبَ يَصْرِبُ صَرَبًا
وَهُوَ قِسْمَانِ ... وَمَعْنَوِيٌّ فَإِنْ وَافَقَ لَفْظُهُ لَمَظَ فِعْلِهِ فَهُوَ لَفْظِيٌّ نَحْوُ قَتَلْتُهُ قِتْلًا

وَإِنْ وَافَقَ مَعْنَى فِعْلِهِ دُونَ لَفْظِهِ فَهُوَ مَعْنَوِيٌّ نَحْوُ ...

ظَرْفُ الزَّمَانِ هُوَ اسْمُ الزَّمَانِ الْمَنْصُوبُ بِتَقْدِيرِ فِي نَحْوِ ... وَمَا أَشْبَهَ ذَلِكَ
 وَظَرْفُ الْمَكَانِ هُوَ اسْمُ الْمَكَانِ الْمَنْصُوبُ بِتَقْدِيرِ فِي نَحْوِ ... وَمَا أَشْبَهَ ذَلِكَ
 الْحَالُ هُوَ الْإِسْمُ الْمَنْصُوبُ الْمَفْسَّرُ لِمَا أَنْبَهُمْ مِنَ الْهَيْئَاتِ نَحْوَ قَوْلِكَ ... وَمَا أَشْبَهَ ذَلِكَ
 وَلَا يَكُونُ الْحَالُ إِلَّا ... وَلَا يَكُونُ إِلَّا بَعْدَ تَمَامِ الْكَلَامِ وَلَا يَكُونُ صَاحِبَهَا إِلَّا ...
 التَّمْيِيزُ هُوَ الْإِسْمُ الْمَنْصُوبُ الْمَفْسَّرُ لِمَا أَنْبَهُمْ مِنَ الدَّوَاتِ نَحْوَ قَوْلِكَ ...
 وَلَا يَكُونُ إِلَّا نَكْرَةً وَلَا يَكُونُ إِلَّا بَعْدَ تَمَامِ الْكَلَامِ
 وَحُرُوفُ الْإِسْتِثْنَاءِ ثَمَانِيَةٌ وَهِيَ ...

فَالْمُسْتَثْنَى بِإِلَّا يُنْصَبُ إِذَا كَانَ الْكَلَامُ تَامًا مُوجِبًا نَحْوَ قَامَ الْقَوْمُ إِلَّا ... وَخَرَجَ النَّاسُ
 إِلَّا ... وَإِنْ كَانَ الْكَلَامُ مَنْفِيًّا ... جَازَ فِيهِ الْبَدَلُ وَالتَّصْبُّ عَلَى الْإِسْتِثْنَاءِ نَحْوَ مَا قَامَ
 الْقَوْمُ إِلَّا ... وَإِلَّا زَيْدًا وَإِنْ كَانَ الْكَلَامُ نَاقِصًا كَانَ عَلَى حَسَبِ الْعَوَامِلِ نَحْوَ مَا قَامَ
 إِلَّا ... وَمَا صَرَّبْتُ إِلَّا ... وَمَا مَرَرْتُ إِلَّا بِزَيْدٍ

إِعْلَمُ أَنَّ لَا تَنْصِبُ التَّكْرَارَاتِ بِغَيْرِ تَنْوِينٍ إِذَا بَاشَرْتَ التَّكْرَةَ وَلَمْ تَتَكَرَّرْ لَا نَحْوَ لَا
 رَجُلٌ فِي الدَّارِ فَإِنْ لَمْ تَبَاشِرْهَا وَجَبَ ... وَوَجَبَ تَكَرُّرُ لَا نَحْوَ لَا فِي الدَّارِ رَجُلٌ وَلَا ...
 فَإِنْ تَكَرَّرَتْ لَا جَازَ إِعْمَالُهَا وَإِلْعَاؤُهَا فَإِنْ شِئْتَ قُلْتَ لَا ... فِي الدَّارِ وَلَا امْرَأَةً
 الْمُنَادَى خَمْسَةٌ أَنْوَاعٍ ...

بَابُ الْمَفْعُولِ لِأَجْلِهِ وَهُوَ الْإِسْمُ ... الَّذِي يُذَكَّرُ بَيَانًا لِسَبَبِ وَفُوعِ الْفِعْلِ نَحْوَ قَوْلِكَ
 قَامَ زَيْدٌ ... لِعَمْرٍو وَقَصَدْتُكَ ... مَعْرُوفَكَ

بَابُ الْمَفْعُولِ مَعَهُ وَهُوَ الْإِسْمُ الْمَنْصُوبُ الَّذِي يُذَكَّرُ لِبَيَانِ مَنْ فَعَلَ مَعَهُ الْفِعْلَ نَحْوَ
 قَوْلِكَ جَاءَ الْأَمِيرُ ... وَاسْتَوَى الْمَاءُ وَ

👉 6) Дайте перевод арабских слов.

كَانَ وَأَخْوَانُهَا

الْمُضْمَرُ

الْمَفْعُولُ بِهِ

الْحَالُ

الْمُسْتَثْنَى

الْمَفْعُولُ لِأَجْلِهِ

الْمَفْعُولُ مَعَهُ

إِسْتَوَى الْمَاءُ

Расскажите наизусть разобранный фрагмент «Аль-Аджуррумии».



ГЛАВА № 7

РОДИТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ ИМЁН

الْمَخْفُوضَاتُ ثَلَاثَةٌ أَنْوَاعٍ مَخْفُوضٌ بِالْحَرْفِ وَمَخْفُوضٌ بِالْإِضَافَةِ وَتَابِعٌ
لِلْمَخْفُوضِ

► **Имя будет стоять в родительном падеже (الجرُّ) в трёх случаях:**

- ☞ 1) если перед ним пришёл предлог родительного падежа (الجرُّ);
- ☞ 2) примыкание (идафа);
- ☞ 3) имена, согласуемые в грамматической форме с именами в родительном падеже (الجرُّ).

Родительный падеж в арабском языке выражает зависимость имени от другого имени или частицы.

СЛОВАРЬ И ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

- ☞ 1) الْمَخْفُوضَاتُ — имена, оформленные родительным падежом.
- ☞ 2) أَنْوَاعٌ мн. число نَوْعٌ — вид, часть, разновидность; род, сорт; категория.

- ☞ 3) الإِضَافَةُ — идафа, изафетная связка, сопряжённость, конструкция несогласованного определения, генетивная конструкция.

«В русской научной литературе принято говорить, что в таких словосочетаниях первое (основное) имя находится в сопряжённом состоянии с последующим именем, стоящим в форме родительного падежа. (Такое сочетание арабы обозначают термином: الإِضَافَةُ «присоединение, добавление» (лат. Status constructus). Отсюда происходят вошедшие в русский язык и применяемые в данном учебнике лингвистические термины «изафет» и «изафетный», употребляемые также в иранистике и тюркологии)». (Халидов Б.З. Учебник арабского языка, 117 страница).

Как и любая синтаксическая конструкция состоит из двух компонентов. Первый компонент характеризуется отсутствием определённого артикля и танвина, а второй — родительным падежом.

اللَّهُ	الْعَيْنُ	اللَّهُ	الْيَدِ
عَيْنُ اللَّهِ		يَدُ اللَّهِ	
الأَرْضُ	الرَّبِّ	العَرْشِ	الرَّبِّ
رَبُّ الأَرْضِ		رَبُّ العَرْشِ	

► Существуют ещё четыре вида примыкания:

- I. الإِضَافَةُ الظَّرْفِيَّةُ – «идафа» в значении обстоятельства места и времени. Между двумя именами стоит подразумеваемый предлог (في), например:

Сидение (в) доме **فُعُودٌ (في) البَيْتِ**
 Бодрствование (в) ночи **سَهْرٌ (في) اللَّيْلِ**
 Путешествие (в) ночи или ночное путешествие **سَفَرٌ (في) اللَّيْلِ**
 Стояние (в) ночи или ночные бдения **قِيَامٌ (في) اللَّيْلِ**

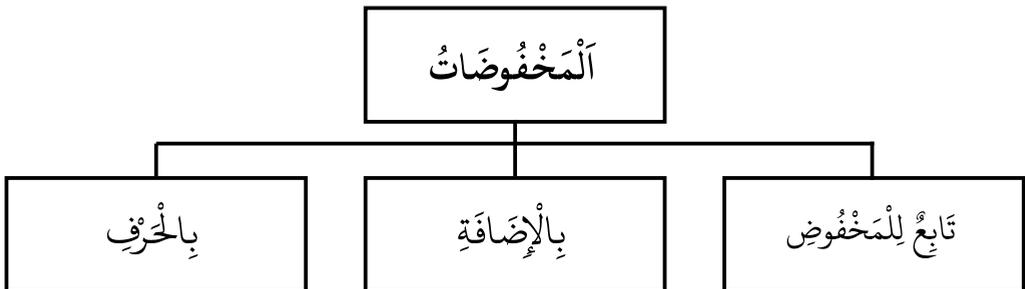
- II. الإِضَافَةُ التَّشْبِيهِيَّةُ – уподобительная «идафа». Между двумя сопряжёнными именами стоит подразумеваемый предлог (ك) – «как», например:

Жемчужина [прозрачная] как слеза **لُؤْلُؤٌ (ك) الدَّمْعِ**

Два других вида примыкания мы рассмотрим ниже.

- ☞ 4) تَابِعٌ – приложение, согласуемые в грамматической форме с именами.

Схема



ЧАСТЬ I. ПРЕДЛОГИ РОДИТЕЛЬНОГО ПАДЕЖА

فَأَمَّا الْمَخْفُوضُ بِالْحَرْفِ فَهُوَ مَا يَخْتَصُّ بِمِنْ وَإِلَى وَعَنْ وَعَلَى وَفِي وَرُبَّ
وَالْبَاءِ وَالْكَافِ وَاللَّامِ وَبِحُرُوفِ الْقَسَمِ وَهِيَ الْوَاوُ وَالْبَاءُ وَالْتَاءُ وَبِوَاوِ رَبِّ
وَبِمُدِّ وَمُنْدُ

Что касается предлогов родительного падежа (الجرّ), которые управляют именем, то большинство из них мы разобрали в начале книги:

بِمِنْ وَإِلَى وَعَنْ وَعَلَى وَفِي وَرُبَّ وَالْبَاءِ وَالْكَافِ وَاللَّامِ وَبِحُرُوفِ الْقَسَمِ وَهِيَ الْوَاوُ
وَالْبَاءُ وَالْتَاءُ

(Из неразобранных предлогов):

- 👉 1) وَبِوَاوِ رَبِّ – «уау» со значением предлога «رُبَّ», например:

Часто ночь наступает, как
морская волна

وَلَيْلٍ كَمَوْجِ الْبَحْرِ أَرْخَى سُدُولَهُ

- 👉 2) وَبِمُدِّ وَمُنْدُ – с тех пор, как...», «с того времени, когда...», например:

Я не видел Мухаммада
с пятницы

مَا رَأَيْتُ مُحَمَّدًا مُنْدُ يَوْمِ الْجُمُعَةِ

Он отсутствует неделю

هُوَ غَائِبٌ مُنْدُ أُسْبُوعٍ

Я знаю этого пожилого
человека уже пять лет

أَعْرِفُ هَذَا الشَّيْخَ مُنْدُ خَمْسِ سَنَوَاتٍ

وَأَمَّا مَا يُخْفَضُ بِالْإِضَافَةِ فَنَحْوُ قَوْلِكَ غُلَامٌ زَيْدٍ وَهُوَ عَلَى قِسْمَيْنِ

ЧАСТЬ II. ПРИМЫКАНИЕ («ИДАФА»)

Родительный падеж (الْجُرِّ) имени, который возникает по причине примыкания («идафы»), бывает двух видов:

مَا يُقَدَّرُ بِاللَّامِ وَمَا يُقَدَّرُ بِمِنْ

1. примыкание со значением предлога родительного падежа (الْجُرِّ) — «اللَّامِ» и
2. примыкание со значением предлога родительного падежа (الْجُرِّ) — «مِنْ»

فَالَّذِي يُقَدَّرُ بِاللَّامِ نَحْوُ

Пример примыкания («идафы») со значением подразумеваемого предлога родительного падежа (الْجُرِّ) — «اللَّامِ», например:

Слуга Зейда

غُلَامٌ زَيْدٍ

وَالَّذِي يُقَدَّرُ بِمِنْ نَحْوُ

Примеры примыкания («идафы») со значением подразумеваемого предлога родительного падежа (الْجُرِّ) — «مِنْ», например:

Шёлковая одежда (одежда из шёлка)

ثَوْبٌ خَرْقٍ

Дубовая дверь (дверь из дуба)

بَابٌ سَاجٍ

Железная печатка (печатка из железа)

خَاتَمٌ حَدِيدٍ

ЧАСТЬ III.

ИМЕНА, СОГЛАСУЕМЫЕ В ГРАММАТИЧЕСКОЙ ФОРМЕ С ИМЕНАМИ В РОДИТЕЛЬНОМ ПАДЕЖЕ

Имена, согласуемые в грамматической форме с именами в родительном падеже (الجر).

УПРАЖНЕНИЯ

- 1) Внимательно прослушайте аудиозапись, три раза с опорой на текст, три раза без него.
- 2) Вставьте пропущенные слова.

الْمَخْفُوضَاتُ ثَلَاثَةٌ أَنْوَاعٌ مَخْفُوضٌ ...، وَمَخْفُوضٌ بِالْإِضَافَةِ وَتَابِعٌ لِلْمَخْفُوضِ فَأَمَّا
الْمَخْفُوضُ بِالْحَرْفِ فَهُوَ مَا يَخْتَصُّ بَيْنَ وَإِلَى وَ... وَعَلَى وَفِي، وَرُبَّ وَالْبَاءِ، وَالْكَافِ وَاللَّامِ
وَالْمُجْرُوفِ الْقَسَمِ وَهِيَ الْوَاوُ وَالْبَاءُ وَالتَّاءُ وَبِوَاوِ رُبِّ وَبِمُدِّ وَمُنْدُ وَأَمَّا مَا يُخَفَّضُ ... فَنَحْنُ
قَوْلِكَ غَلَامٌ زَيْدٍ وَهُوَ عَلَى قِسْمَيْنِ مَا ... بِاللَّامِ وَمَا يُقَدَّرُ بِمِنْ فَالَّذِي يُقَدَّرُ بِاللَّامِ نَحْنُ
غَلَامٌ زَيْدٍ وَ... يُقَدَّرُ بِمِنْ نَحْوُ تَوْبٍ خَزٍّ وَبَابٍ سَاجٍ وَخَاتَمٍ حَدِيدٍ

- 3) Назовите четыре вида идафы.
- 4) Найдите в аятах «идафу»:

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ ﴿١﴾ مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ ﴿٢﴾ وَمِنْ شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ ﴿٣﴾
وَمِنْ شَرِّ النَّفَّاثَاتِ فِي الْعُقَدِ ﴿٤﴾ وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ ﴿٥﴾
فَلَا أُقْسِمُ بِمَوَاقِعِ النُّجُومِ ﴿٧٥﴾

5) Дайте перевод арабских слов:

يُقَدَّرُ

مُنْدٌ

بَابُ سَاجٍ

الْحَفْضُ

حُرُوفُ الْقَسَمِ

رُبٌّ

ثَلَاثَةُ أَنْوَاعٍ

Расскажите наизусть разобранный фрагмент «Аль-Аджурруми».





ВАЖНОСТЬ ИЗУЧЕНИЯ АРАБСКОГО ЯЗЫКА

Один из первых вопросов, который возникает у многих начинающих изучать Ислам: «**Обязательно ли мусульманину знать арабский язык?**»

Прямого приказа Всевышнего учить арабский нет. Никто не имеет права говорить об индивидуальной обязанности каждого мусульманина.



﴿يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُخَفِّفَ عَنْكُمْ وَخُلِقَ الْإِنْسَانُ ضَعِيفًا﴾

«**Аллах желает вам облегчения, ведь человек создан слабым**»
(Сура «Женщины», 28 аят).

Канонический статус арабского языка в Исламе — **коллективная обязанность**. Если кто-то из мусульман в каком-то городе или селении филигранно владеет арабским языком, то остальные могут его не изучать. Законодательная сторона этого вопроса ясно гласит, что в этом деле для большинства мусульман **нет никакого принуждения и обязательности**.



﴿لَا يُكَلِّفُ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا﴾

«**Аллах не возлагает на человека сверх его возможностей**» (Сура «Корова», 286 аят).

Из этого следует необоснованность мнения о том, что Писание Аллаха надо понимать исключительно на арабском языке, а для того, чтобы стать мусульманином, нужно ехать в Аравию или Египет, чтобы вначале изучить арабский язык, а только потом заново принимать Ислам.

Однако мусульмане должны понимать, что это дело не обязательно, но всё же очень желательно. Имам Мухаммад ибн Идрис аш-Шафи'и в предисловии к книге «ар-Рисяля» сказал: «Каждый мусульманин обязан изучать арабский язык **насколько это возможно**, чтобы (осознано, а не на уровне магических заклинаний «абра кадабры») свидетельствовать на нём, что нет никого достойного богопочитания, кроме Аллаха, и что Мухаммад ﷺ — Его раб и Посланник.

Чтобы читать на нём **Книгу Аллаха** и произносить **зикр** (вспоминать Всевышнего), используя то, что предписано ему из слов **такбира** (возвеличения), слов **тасбиха** (прославления), **ташаххуда** и других слов.

Всё новое, что он узнает из науки о языке последнего Откровения, пойдёт ему на пользу».

Автор энциклопедии филологических знаний «Тонкое понимание языка и его секреты», Абу аль-Мансур ас-Сагалиби пишет: «Кто любит Аллаха, полюбит Его избранника ﷺ. Кто любит пророка-араба ﷺ тот полюбит арабов. Кто любит арабов, тот полюбит арабский язык, на котором был ниспослан Коран пророку Мухаммаду ﷺ.

Кто полюбит арабский язык, тот будет заботливо относиться к нему, терпеливо постигать его [основы и секреты] и сконцентрирует на нём своё внимание...

Стремление понять арабский язык относится к проявлениям религиозности, так как он [арабский язык] — инструмент науки, ключ к пониманию нюансов религии, причина улучшения жизни в этом мире и будущем.

Кроме того, он помогает сохранить [духовно-нравственные] ценности, приобрести доблесть и другие достойные мужчины качества.

Он — как родник для воды, камень для огня».

Второй вопрос обычно такой: «Я чистокровный башкирин (или испанец, эстонец, китаец и т.д.). **Чем араб лучше меня? Разве мне недостаточно своего родного языка?** К тому же сейчас огромное количество переведённой литературы».

Абсолютно ничем араб не лучше вас, кроме того, это упомянуто в следующем аяте:

﴿ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِنْ ذَكَرٍ وَأُنْثَىٰ وَجَعَلْنَاكُمْ شُعُوبًا وَقَبَائِلَ لِتَعَارَفُوا إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ أَتَقَاكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ﴾

«О люди! Мы сотворили вас равными от одного мужчины и одной женщины — Адама и Евы — и сделали вас народами и племенами, чтобы вы познавали друг друга [обменивались опытом, сотрудничали, постигали культуры и изучали иностранные языки]. Поистине, перед Аллахом самый почтенный из вас — наиболее богобоязненный» (сура «Комнаты», 13 аят).

Ибн Касир, комментируя эти слова пишет: «Всё человечество имеет знатное происхождение из-за общего родства с Адамом и Евой. Превосходство одного над другим возможно лишь в набожности, а именно в благоговейном подчинении Аллаху и следованию пути Его посланника ﷺ. Всевышний обратил внимание на равенство человечества, после запрета на хулу и унижения одного человека другим».

Герберт Уэллс (1866–1946) писал: «Наша истинная национальность — это человечество».

Нет превосходства одной расы, одного народа над другим. Пророк ﷺ в прощальной проповеди сказал:

 **«Люди, ваш Господь один и ваш праотец один! Нет превосходства у араба над неарабом, а у неараба над арабом, у красного над чёрным, а у чёрного над красным, кроме как по богобоязненности!»**, после чего добавил: **«Пусть присутствующий доведёт [мои слова] до отсутствующего»** (Хадис привели Ахмад, Аль-Байхаки и ибн Мардавайх).

Основа у человечества одна, но мы все разные, и в этом многообразии заложен огромный потенциал для нашего развития в этом мире. Есть такая древняя пословица: «Сколько языков ты знаешь, столько раз ты человек». Изучающий иностранные языки многомеривает себя, становится богаче и шире в духовном плане и интеллектуально. И. Гёте утверждал: «Кто не знает иностранных языков, тот ничего не смыслит и в своём родном языке».

Да и с каких пор знать иностранный язык стало чем-то зазорным? Ведь многие гордятся, что их дети знают или изучают английский, французский и другие языки.

Третий вопрос часто звучит как утверждение: «Коран был ниспослан на арабском, так как пророк Мухаммад ﷺ — араб, и его последователи были арабами, не так ли?»

Всевышний Аллах сказал:

﴿حَمِّمِ الْكِتَابِ الْمُبِينِ إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ﴾ ﴿اللَّهُ﴾

«Ха мим. Клянусь Книгой ясной! Воистину, Мы сделали его Кораном на арабском языке, чтобы вы могли уразуметь» (сура «Украшения», 1–3 аят).

Мухаммад ибн Ахмад ль-Куртубий в комментарии к этому аяту говорит: «В значении, **«чтобы вы поняли»** его постановления и смыслы, слова будут обращены исключительно к арабам. Так считал ибн Иса. Ибн Зейд говорил, что здесь подразумевается: **«для того, чтобы вы размышляли»**, и это обращение, как к арабам, так и не к арабам».

Коран универсален и совершенен не только с точки зрения смысла, но и слова. Поэтому не совсем верно утверждение о том, что Коран ниспослан на арабском **только** потому, что арабы как народ Авраама иначе не поняли и не приняли бы его!

Из всего многообразия языков Всевышний выбрал арабский, охарактеризовав его как ясный и понятный. Случайно ли?

Разве Коран в переводе считается Кораном? «Немного найдётся явлений столь же замечательных, как развитие прозаического стиля на основе поэтического языка в пределах одной книги. Мусульмане всех эпох единодушно провозглашают неподражаемым не только его содержание, но и стиль. Но именно из-за своеобразных литературных достоинств Коран, как и древнюю поэзию, невозможно сколько-нибудь успешно перевести на другие языки, и мусульманская ортодоксия мудро осуждает подобные попытки. Язык теряет свою выразительность, грамматические формы лишаются своей суггестивности⁴⁴, риторические фразы расплываются, и от Корана не остаётся почти ничего, кроме грубых, на первый взгляд, концепций, небрежно и без всякого искусства и живости, связанных между собой»⁴⁵.

⁴⁴ СУГГЕСТИВНОСТЬ (от лат. suggestio — внушение, намек), в поэзии активное воздействие на воображение, эмоции, подсознание читателя посредством отдаленных тематических, образных, ритмических, звуковых ассоциаций (напр., лирика А. А. Фета). Энциклопедический словарь. 2009.

⁴⁵ Х.А.Р. Гибб. Арабская литература. Классический период. Издательство Восточной литературы. М. 1960. 29 стр.

Отвечая на возможные заявления, что «**суть не в том, что Коран ниспослан на арабском, важен смысл Его послания и тот, кто ограничивает его пониманием арабов 8–9 веков, совершает преступление против Господа миров**», профессор Рустам Алиев в послесловии к переводу Корана академика Крачковского пишет: «Несмотря на благозвучие этого перевода, он тоже не передаёт всей торжественности, фанфарной мощи звуковой инструментовки, полифонии оригинала. Творец предвидел невозможность его адекватной передачи на другом языке. В семнадцатой суре (стих 88) сказано:

﴿ قُلْ لَّيْنِ اجْتَمَعَتِ الْإِنْسُ وَالْحِجْنُ عَلَىٰ أَنْ يَأْتُوا بِمِثْلِ هَذَا الْقُرْآنِ لَا يَأْتُونَ بِمِثْلِهِ وَلَوْ كَانَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ ظَهِيرًا ﴾

اللَّهُ

«Если бы собрались люди и джины, чтобы сотворить подобное этому Корану, они бы не создали подобного, хотя бы одни из них были другим помощниками».

О значении комментариев для верного истолкования Священной книги лучше всего сказано в ней самой:

﴿ هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ مِنْهُ آيَاتٌ مُحْكَمَاتٌ هُنَّ أُمُّ الْكِتَابِ وَأُخَرُ مُتَشَابِهَاتٌ ﴾

اللَّهُ

«Он от Себя послал тебе священную книгу. И в ней одни аяты несут открытый смысл, другие – скрытого значенья полны и толкованья ждут», сурa «Семейство Имрана». 7 аят.

Точнее сказать невозможно! Несмотря на титаническую работу, проделанную И.Ю. Крачковским по переводу и комментированию Корана, в нём ещё скрыто много волнующих тайн, загадок, сложных и многозначных мест, которые бросают вызов пытливым исследователям».

Ежедневные ритуалы, например: обязательные молитвы, можно совершать только на арабском языке. Скажите, пожалуйста, как можно годами молиться пять раз в день, понимая прочитанное лишь в общих чертах или не понимая ничего из того, что произносишь?

Перефразировав исторические слова Владимира Маяковского: «И будь я хоть негром преклонных годов, и то б без унынья и лени, я

русский бы выучил только за то, что им разговаривал Ленин!», можно сделать тонкий намёк мусульманам, которые говорят, что любят Аллаха и Его Книгу и не могут, точнее, не хотят проявить свои чувства на деле:

«Арабский можно выучить только за то, что именно его выбрал Всевышний Аллах для Своего Откровения и на нём говорил Его посланник ﷺ!».

§ ДОВОДЫ ИЗ КОРАНА

﴿ وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ حُكْمًا عَرَبِيًّا وَلَئِنِ اتَّبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ بَعْدَ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ مَا لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ وِئَالٍ وَلَا وَاقٍ ﴾

«Таким образом Мы ниспослали Коран законом на арабском языке. Если ты станешь потакать их желаниям после того, как к тебе явилось знание, то никто вместо Аллаха не станет твоим покровителем и защитником» (Сура «Гром», 37 аят).

﴿ قُرْآنًا عَرَبِيًّا غَيْرَ ذِي عِوَجٍ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴾

«Коран, в котором нет кривды⁴⁶, на арабском языке, чтобы они устрашились» (Сура «Толпы», 28 аят).

﴿ وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا وَصَرَّفْنَا فِيهِ مِنَ الْوَعِيدِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ أَوْ يُحْدِثُ لَهُمْ ذِكْرًا ﴾

«Таким образом Мы ниспослали его в виде Корана на арабском языке и подробно разъяснили в нём Свои угрозы, чтобы они устрашились, и чтобы это стало для них назиданием» (Сура «Таха», 113 аят).

⁴⁶ «Нухас говорил, что лучше всего насчёт [этого слова] сказал Даххак: «Непротиворечивый». Такого же мнения придерживался ибн Аббас», комментарий аль-Куртуби.

﴿ وَكَذَلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَتُنذِرَ أُمَّ الْقُرَى وَمَنْ حَوْلَهَا وَتُنذِرَ يَوْمَ الْجُمُعِ لَا رَيْبَ فِيهِ فَرِيقٌ فِي الْجَنَّةِ وَفَرِيقٌ فِي السَّعِيرِ ﴾

«Так Мы внушили тебе в откровении Коран на арабском языке, чтобы ты предостерегал Мать селений (жителей Мекки) и тех, кто вокруг неё⁴⁷, и предостерегал от Дня собрания, в котором нет сомнения. Одна часть людей окажется в Раю, а другая часть окажется в Пламени» (Сура «Совет», 7 аят).

﴿ تَنْزِيلٌ مِّنَ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿٢﴾ كِتَابٌ فُصِّلَتْ آيَاتُهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لِّقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴾

«Ниспосланное от Милостивого, Милосердного является Писанием, аяты которого разъяснены в виде Корана на арабском языке для людей знающих» (Сура «Разъяснены», 2–3 аяты).

﴿ فَإِنَّمَا يَسَّرْنَاهُ بِلِسَانِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴾

«Мы облегчили его (Коран) на твоём языке, чтобы они могли помянуть назидание» (Сура «Дым», 58 аят).

﴿ وَإِنَّهُ لَتَنْزِيلُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦٦﴾ نَزَلَ بِهِ الرُّوحُ الْأَمِينُ ﴿١٦٧﴾ عَلَى قَلْبِكَ لِتَكُونَ مِنَ الْمُنذِرِينَ ﴿١٦٨﴾ بِلِسَانٍ عَرَبِيٍّ مُّبِينٍ ﴾

«Воистину, это Ниспослание от Господа миров. Верный Дух (Джебраил) сошёл с ним на твоё сердце, чтобы ты стал одним из тех, кто предостерегает. Оно ниспослано на ясном арабском языке» (Сура «Поэты», 192–195 аяты).

Ибн Фарис в предисловии к своему труду «Законоуложение [арабского] языка» пишет, что: «Всевышний охарактеризовал этот язык самым совершенным, чем можно описать речь — ясностью. Также Он сказал:

﴿ خَلَقَ الْإِنْسَانَ ﴿٣﴾ عَلَّمَهُ الْبَيَانَ ﴾

⁴⁷ «Жителей других стран, на востоке и на западе», ибн Касир.

«Он создал человека и научил его изъясняться» (Сура «Милостивый», 3–4 аяты).

[Обратите внимание на то, что] Он вначале упомянул ясность перед всеми Его созданиями — солнцем, луной, звёздами (травами), деревьями и другими творениями! Наделив арабский язык определением «ясный», Всевышний указывает на то, что другие языки в этом плане обладают этим качеством в меньшей мере».

﴿وَلَقَدْ نَعَلْمُ أَنَّهُمْ يَقُولُونَ إِنَّمَا يُعَلِّمُهُ بَشَرٌ لِّسَانُ الَّذِي يُلْحِدُونَ إِلَيْهِ﴾
 ﴿أَعْجَمِيٍّ وَهَذَا لِسَانٌ عَرَبِيٌّ مُّبِينٌ﴾

«Мы знаем, что говорят мекканские неверующие: "Мухаммада учит этому Корану человек — один молодой римлянин, которого мы знаем, а вовсе не ангел, через которого якобы Аллах ниспосылает ему Коран, как он утверждает". Всё это ложь, ибо тот, о котором они говорят, что он диктует Коран — иноземец и не владеет арабским языком, а Коран ниспослан на чистом и ясном арабском языке, которому вы, высокомерные, отрицающие Откровение, не сможете подражать. Разве после всего этого можете вы предъявить своё ложное обвинение?» (Сура «Пчёлы», 103 аят).

Лингвист Ф.Ф. Арбутнот делает такой комментарий касательно текста Корана: «Если оценивать Коран с литературной точки зрения, то он представляет собой чистейший образец арабского языка, написанный наполовину стихотворным стилем, наполовину обычным повествованием. Несмотря на то, что лучшие лингвисты многократно пытались создать некое подобие Корана, используя правила, соответствующие наиболее употребимым выражениям и грамматическим формам Корана, ещё ни один из них не добился успеха в этой области⁴⁸».

⁴⁸ F. F. Arbuthnot, *The Construction of the Bible and the Koran*, London, 1985, s. 5

§ ДОВОДЫ ИЗ СУННЫ ПРОРОКА ﷺ

Бесспорно достоверных хадисов о достоинствах арабского языка нет. Приведу самые распространенные слабые и придуманные хадисы, чтобы знать и остерегаться их.

Передаётся от Анаса رضي الله عنه, что пророк ﷺ сказал: *«Любовь к арабам — проявление Веры, ненависть к ним — лицемерие».* (Этот слабый хадис приводится в «Малом сборнике» имама ас-Суюти, № 2683).

«Любовь к курайшитам — вера, ненависть по отношению к ним — неверие. Кто любит арабов, тот любит меня. Кто ненавидит арабов, тот ненавидит меня» (Слабый хадис, «Малый сборник», № 2684).

Вымышленный хадис: *«Любите арабский язык из-за трёх вещей: я — араб, Коран ниспослан на арабском и в Раю будут разговаривать на арабском языке».*

«Кто обманет арабов, тот будет лишён моего заступничества и моей любви!» (Вымышленный хадис).

«Ислам будет унижен, когда унизят арабов» (Вымышленный хадис).

Однако очень много косвенных доводов, прямо указывающих на обязательность изучения арабского языка. Например: достоверный хадис в сборнике Аль-Бухари от Усмана ибн Аффана: **«Лучшие из вас, кто обучается Корану и учит его другим [людям]».**

В сборнике имама Бухари есть «Глава о радости знающего Коран наизусть» с хадисом от Абдуллы ибн Умара:

 **«Не следует завидовать никому, кроме отличившихся двумя свойствами: человеку, которому Аллах даровал знание Корана и который читает его днём и ночью, и человеку, которому Аллах даровал богатство и который расходует его днём и ночью на пути Аллаха».**

Также пророк ﷺ говорил:

 **«Кто читает Коран, зная его наизусть, тот с благородными, покорными посланцами [ангелами], а кто читает Коран с трудом и при этом прикладывает усилия [желая прочитать его правильно], того ожидает двойная награда»** (Текст хадиса согласован, то есть приводится в сборниках Аль-Бухари и Муслима).

§ СЛОВА УЧЁНЫХ НАЧАЛЬНОГО ПЕРИОДА ИСЛАМА

Умар ибн аль-Хаттаб , наставлял: «Учите арабский язык, так как он часть вашей религии!», в другой версии сообщения: «Изучайте арабский язык и обучайте его другим!».

Также он говорил: «Учите арабский, ибо это увеличивает мужскую доблесть и укрепляет разум». «Лучше промахнуться в стрельбе из лука, чем допустить ошибку в речи».

Абу Бакр Аль-Анбари передавал, что однажды Аль-Хасана Аль-Басри спросили о людях, которые учат арабский язык. Он ответил: «Молодцы! Они изучают язык своего пророка ».

Абдулла ибн Мубарак говорил: «Косноязычие в [арабском] языке хуже следов проказы⁴⁹ на лице».

Имам Шафии писал, что: «Знатоки арабского языка — это джинны из числа людей, так как они видят то, что другие не замечают».

Имам Шафии также сказал: «Люди пренебрегают двумя вещами: арабским языком и медициной».

Абу Исхак аз-Заджаджи от Аби Аль-Аббаса аль-Мубаррада передавал, что некоторые учёные начального периода Ислама говорили: «Учите арабский, ведь это признак явной мужской доблести. Речь Аллаха, Его пророков и ангелов на арабском языке!».

Абу Наи'м в книге «Сады учащихся» передавал от ибн Шибрима: «[Знание] синтаксиса — украшение мужчины, а красота женщины — в её внешности».

Абдуль-Малик Марван, пятый халиф из династии Омеядов, во времена правления которого вместо греческого и среднеперсидского в канцеляриях был повсеместно введён арабский язык, говорил: «Грамотная речь — украшение простолюдина, а косноязычность — позор для знатного человека», «Я рано поседел из-за взбирания на минбары [для проповедей] и боязни ошибиться в своей речи».

Один омеядский полководец признавался, что: «Бросивший в меня камень милее, чем тот, кто сказал неправильное слово».

⁴⁹ Кожная хроническая заразная болезнь, считающаяся неизлечимой. Больных проказой содержат в лепрозориях. Толковый словарь Ушакова. Д.Н. Ушаков. 1935–1940.

Шу'ба сравнивал человека, который изучает хадис, но не изучает правила арабского языка, с шапкой без головы.

Имам Аз-Зухари утверждал: «Большинство людских ошибок в толковании Корана возникают только по причине незнания арабского языка».

Аль-Асмаи предупреждал: «Я больше всего боюсь того, что студент, не знающий синтаксиса, попадает [под угрозу] хадиса: «Кто преднамеренно приписывает мне то, что я не говорил, тот пусть готовится занять место в Огне».

Также он передавал слова Аль-Халиля ибн Ахмада от Аюба ас-Сухт-йяни, что: «Большинство еретиков Ирака стали таковыми лишь по причине незнания арабского языка».

§ СЛОВА НАШИХ СОВРЕМЕННОКОВ

Немецкий востоковед Варнбах писал: «Арабский язык не просто самый богатый в мире. Количество одних только выдающихся авторов, писавших на нём, не поддаётся исчислению. Наши с ними различия по времени, характерах создали между нами, чуждыми арабскому языку, и их произведениями непреодолимую преграду, и рассмотреть то, что за ней, можно только с трудом» (Анвар аль-Джунди. Литературный язык арабов. С. 303)

Тáха Хусейн (араб. طه حسين; 1889–1973) — один из наиболее влиятельных египетских интеллектуалов XX века, писатель, литературовед и историк, против которого в своё время ополчился университет «Аль-Азхар» и подал на него в суд, писал:

«До сих литературный арабский язык способен без труда, обучения и предварительной подготовки слуха достучаться до сердец и умов простых египтян. Значения этого сейчас нельзя приуменьшать, так как в наши дни появилось много врагов, притеснителей арабского языка, да и просто отвергающих его, зачастую только по причине того, что они ленятся изучать арабский язык и прилагать необходимые старания», Ахмад Хамруш, аль-Масрах аль-Машрий, 221–222 стр.

«Национальный арабский язык развился и достиг степени совершенства посреди пустыни, среди кочевников. Этот язык превзошёл остальные языки количеством слов, точностью значений и красотой

своего строения. Ни в одном из периодов его жизни не зафиксированы ни его молодость, ни его старость. Мы почти ничего не знаем о нём, кроме его завоеваний и неподражаемых побед. Мы не знаем подобного этому языку. Который сразу явился перед исследователями совершенным, без постепенного развития, и сохраняющим себя от любых примесей» (журнал «аль-Лисан аль-Араби, 85/24)

Густав Грюнебаум писал: «... Тот, кто будет изучать все языки, не найдёт, насколько я знаю, ни одного, подобного арабскому. Красота звучания сочетается с поразительным богатством синонимов. Язык арабов украшает лаконичность и краткость выражений. Арабский язык — и в этом нет ему равного — простотой использования образных выражений. Средства эвтонимии, метафоры, богатство переносных значений — все это поднимает его горадо выше любого другого человеческого языка. В языке имеется множество стилистических и грамматических особенностей, подобные которым невозможно отыскать в любом другом языке. И вместе с этой широтой и богатством этот язык является самым лаконичным в передаче значений и донесении смыслов. Это показывает, что арабская форма, соответствующая любому иностранному примеру, оказывается короче в любом случае.» (Анвар аль-Джунди. Литературный язык арабов. С. 308)

Немецкий востоковед Зейфир Хаунга писала: «Как человек может бороться с красотой этого языка, его безупречной логикой и неподобным волшебством?» Сами соседи арабов в завоеванных ими странах были повержены магией этого языка. Даже люди, сохранившие свою религию в этом потоке, стали разговаривать на арабском языке с любовью» (журнал «аль-Лисан аль-Араби, 86/24. Из книги «Солнце арабов встает на западом»).

§ ДОВОДЫ РАЗУМА

Арабский язык — это международный язык общения. Знание его даёт многочисленные преимущества и открывает новые возможности человеку в самых разных областях как работы, так и жизнедеятельности в целом.

Немного статистики:

— арабский язык — самый распространенный из языков семито-хамитской семьи: около 280 млн. говорящих владеет им как родным.

— арабский язык — официальный язык в 25 странах мира, простирающихся от Омана до Мавритании, если смотреть на политическую карту мира с востока на запад. Зная классический арабский язык, вы не будете чужим ни в одной из этих стран: Алжир, Бахрейн, Джибути, Египет, Западная Сахара, Иордания, Ирак, Йемен, Катар, Коморские острова, Кувейт, Ливан, Ливия, Мавритания, Марокко, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Палестинская Автономия, Саудовская Аравия, Сирия, Сомали, Судан, Тунис, Чад, Эритрея.

— арабский язык — один из 6 рабочих языков ООН. Наряду с испанским, китайским, русским, французским и английским языками.

— арабский язык — язык огромной и разнообразной художественной и научной литературы: первые поэтические памятники арабского языка датируются VI–VII вв.н.э.

— арабский язык — ключ к персидскому, а также ко многим тюркским языкам и ивриту.





ПРАКТИЧЕСКИЕ СОВЕТЫ

Перед тем, как начать изучение учебника «Аль-Аджуррумия», внимательно прочитайте этот концентрат проверенных советов и рекомендаций. Постарайтесь применить их в своей учёбе.

§ ЦЕЛЬ

-  1) Вначале определитесь со своими желаниями и поставьте чёткую цель.

Сформулируйте желание изучить арабский язык в виде конкретной резкой цели.

Первая наша цель при изучении «Аль-Аджуррумии» — это систематизация знаний в грамматике, точнее, более глубокое проникновение в структуры языка и практика умения грамотно собирать слова в полносмысловые предложения, как бусинки на ниточку, не теряя ни секунды своего времени. Продолжать заучивать слова тоже остро необходимо, но на данном этапе это стоит по важности на почётном втором месте.

Иначе говоря, наша первая задача научиться правильно организовывать слова внутри предложения и изучить правила явного или скрытого варьирования окончаний в арабских словах в зависимости от их местоположения в предложении.

На чём мы фокусируем своё внимание, то и получаем в результате! Именно цель удерживает нас на сложном пути постижения арабского языка и позволяет добиться гораздо более весомых результатов. Чётко сформулированный итог работы помогает структурировать ра-

бочий процесс, определяя пункт назначения и направление движения. Когда вы проложите путь к достижению цели, вам будет легче говорить «нет» всему тому, что сбивает вас с этого пути.

Ибн аль-Мубарак сказал: «Начало любого знания — цель, затем слушание (урока), затем осмысление, затем запоминание, затем применение и, наконец, распространение».

Говорят, что: «Когда человек не знает, к какой пристани он держит путь, для него ни один ветер не будет попутным».

Если вы желаете понимать неподражаемость Божьего откровения на языке оригинала, что, в принципе, является вожделённой целью каждого здравомыслящего мусульманина или собираетесь читать более-менее серьёзную научную литературу на классическом арабском языке, то без элементарных познаний грамматики вам никак не обойтись.

«Аль-Аджуррумия» будет ступенькой для понимания синтаксиса, перед которой, как вы помните, в фокусе внимания были два или три тома мединского курса профессора Ф. Абдур-Рахима, так как без активного словарного запаса хотя бы в тысячу слов начинать этот учебник не стоит.

Потом будет «Замечательный подарок» («Тухфа ас-Сания») Мухаммада Мухйиддина Абдуль-Хамида и его комментариев на «Каплю росы» («Катрун-Нада») ибн Хишама аль-Ансарий. Между вышеупомянутыми учебниками обычно изучают либо «аль-Азхарию», текст «Капли росы» («Катрун-Нада») без комментария или «Танкихуль-Азхария». После них рекомендуется взять в довесок «Шузур аз-захаб» (Крупницы золота) и приступить к «Тысячестишию» («аль-Альфия») ибн Малика с комментариями ибн Акиля или начать изучать «Достаточное [руководство] по синтаксису» («аль-Кафия») ибн Хаджиба.

Если вы собираетесь освоить только разговорную речь, то учебник «Аль-Аджуррумия» не нужен. Вооружитесь курсом Пауля Пимслера, программой BBC или Лондонским Лингафонным курсом, найдите собеседника араба и вперёд!

§ ПЛАН

-  2) Скрупулёзно изучите оглавление «Аль-Аджурруми», которое, по сути, является планом действий.

План осязаем и лёгок для запоминания. Наш мозг любит закономерности. Проникнитесь логикой этого пособия и вначале выделите в ней четыре основных раздела.

§ КРУПНЫЙ ПЛАН

1) **Речь:**

- a. определение,
- b. три части речи,
- c. признаки имени, глагола и частицы;

2) **Концепция управления окончаниями слов:**

- a. явное и скрытое изменение,
- b. способы оформления окончаний слов,
- c. изменение окончаний при помощи огласовок и букв,

3) **«Склонение» глагола настоящего времени:**

- a. «Именительный падеж» глагола (изъявительное наклонение);
- b. «Винительный падеж» (сослагательное наклонение);
- c. усечённое наклонение;

4) Склонение имени:

- a. Именительный падеж,
- b. Винительный падеж,
- c. Родительный падеж.



Пройдитесь по нему несколько раз, а только потом внимательно изучите подробный план из семи глав, предоставленный в оглавлении.

§ ПОДРОБНЫЙ ПЛАН

Постарайтесь увидеть именно распределение материала в учебнике, а не само содержимое. Стремитесь понять, какие языковые явления в нём описываются. Самое главное на начальном этапе — научиться пользоваться «Аль-Аджуррумией», чтобы затем суметь быстро найти в нём необходимую информацию.

Наложите этот образ на то, что я сейчас вам расскажу. В шести предложениях суть арабского синтаксиса. Запомните и всегда держите её на своём мысленном экране!

Согласно одному из мнений грамматистов самой «тяжёлой», энергозатратной огласовкой является «дамма», поэтому её «несут» на себе малочисленные главные части предложения. Самая лёгкая, «фатха», «лежит» на многочисленных второстепенных частях предложения. «Касра» принадлежит оставшимся «зависимым» от предлога родительного падежа или первой части изафетной связки именам.

Глагол настоящего времени назван **المُضَارِعُ** «похожим» из-за сходства с именем. Если он стоит на месте подразумеваемого имени-сказуемого, то он будет оформлен «именительным» падежом. Если он стоит на месте подразумеваемого масдара-дополнения, то он будет идти в «винительном» падеже. Глагол настоящего времени, ограниченный запретом, отрицанием или условием, будет стоять в усечённом наклонении.

В трёх сосенках окончаний имени и глагола заплутать практически невозможно.

Уже в самом оглавлении постарайтесь отчетливо увидеть цифру четыре. В этом нет никакой мистики. Это часть методики, к которой можно привязать основы арабской грамматики. «Магическое число семь плюс-минус два» («кошелёк Миллера») — закономерность, обнародованная американским учёным-психологом Джорджем Миллером, согласно которой кратковременная человеческая память, как правило, не может запомнить и повторить более 7 ± 2 элементов. Джордж Миллер во время своей работы в Bell Laboratories провел ряд экспериментов, целью которых был анализ памяти операторов. В результате опытов он обнаружил, что кратковременная память человека способна запоминать в среднем девять двоичных чисел, восемь десятичных чисел, семь букв алфавита и пять односложных слов — то есть человек способен одновременно помнить 7 ± 2 элементов.

Таким образом, кратковременная память — «кошелёк», в который можно «положить» одновременно семь «монет». Причём память не пытается анализировать смысл информации, важны лишь внешние, физические характеристики, то есть не важно, какие «монеты» находятся в «кошельке» — доллар или цент, главное, чтобы их было семь. Если количество элементов больше семи (в крайнем случае, девяти), то мозг

разбивает элементы на группы таким образом, чтобы количество за-
поминаемых элементов было от 5 до 9.

Например: цифру три:

- три части речи;
- три варианта оформления окончания имени и глагола;
- три момента подразумеваемого изменения окончаний слов;
- три признака родительного падежа;
- три случая постановки имени в родительный падеж;
- три варианта спряжения глагола;
- три слабые буквы и т.д.

Цифра четыре:

- четыре основы речи;
- четыре признака имени и глагола;
- четыре варианта изменения окончаний слов;
- четыре буквы, «алиф», «уау», «йа» и «нун», указывающих на па-
деж имени или глагола;
- четыре вида оформления именительного падежа (изъявитель-
ного склонения);
- четыре вида слов, чьи окончания изменяются при помощи огла-
совок и четыре вида — при помощи букв;
- четыре приставки настоящего времени;
- четыре основные частицы сослагательного и усечённого на-
клонений и т.д.

Постарайтесь максимально ясно представить путь, по которому
вы собираетесь пройти. Помните, что неудачное планирование — это
планирование неудачи.

§ ДЕЙСТВИЕ

Начините действовать! «Под лежащий камень вода не течёт, а вода течёт — камень точит».

Методика важна, но без методичности занятий и дисциплины вы далеко не уйдёте. Для того чтобы достичь поставленных целей, необходимо действовать. Добраться оттуда, где вы находитесь, туда, где вы хотите быть, можно только одним способом — составить план действий и предпринимать конкретные шаги, направленные на достижение поставленной цели.

«Кто хочет — ищет возможности, кто не хочет — ищет отговорки» говорил Ф. Ницше. Или другими словами: «На желание есть 1000 возможностей, на нежелание — 1000 оправданий...»

Имам аш — Шафии писал:

*Для тех, чей ясен ум и нрав высок.
Томителен покой, тесны родные стены
Так отправляйся в путь, хоть он далёк
Тебе во благо эти перемены,
Всё то, что дорого — оставь!
В чужих краях отыщешь утешенье,
И стойким будь, и Бога восхваляй,
Жизнь не познаешь, не познав лишения.
Поистине, я видел как вода,
Испортилась в стоячем положении
Но сладок вкус её тогда,
Когда она находится в движенье.*

Только не спешите и не заскакивайте вперёд. Точнее торопитесь медленно! Не форсируйте без нужды процесс обучения, не стремитесь к быстрому успеху. Маленькие шажки, но постоянные — гарант успеха

в достижении цели. Не делайте второй шаг, не сделав первый. Добейтесь глубокого понимания каждой детали. Жизнь сложная штука, поэтому не факт, что всё сразу будет идти гладко. Если что-то не получается, не отчаивайтесь. Анализируйте, размышляйте!

Старайтесь максимально полно прорабатывать каждый урок, выкладываясь на 150%, чтобы потом не возвращаться к нему и не учить его заново.

Как говорят арабы:

مَنْ تَأْتَى نَالَ مَا تَمَنَّى

«Кто не спешит, получит то, что желает».

Но неспешность не подразумевает лень и вальяжность. Страсть — горячее для преодоления вашего пути. Без эмоциональной подготовки и настроя всё поблекнет. Вспомните ответ имама Шафии на вопрос:

«Как сильна твоя страсть в поисках знаний?»

Он ответил: «Когда я слышу новое (знание), все моё тело желает иметь слух, чтобы насладиться так же, как наслаждаются мои уши».

Затем его спросили: «А как ты стремишься к знанию?»

Он ответил: «Так же, как многие люди стремятся насладиться богатством».

Его вновь спросили: «А как ты ищешь знание?»

Он ответил: «Так же, как мать ищет своего потерявшегося единственного ребёнка!»

На уроках я иногда привожу такой наглядный пример. Представьте такую ситуацию. Так получилось, что вас закинули на необитаемый остров к людоедам. И они на пальцах объяснили вам своё условие:

— Если не научишься говорить «по-нашенски» за два месяца, мы тебя съедим с потрохами. Как вон тех, чьи черепа ты видел у входа в нашу деревню... Каждый день будешь учить столько-то слов, а если не успеешь, будем потихонечку отрезать твои конечности. Начинаем прямо сейчас, отчет пошёл!

Думаю, эти "ласковые" слова мгновенно прочистили бы все ваши забитые языковые "чакры" и подтолкнули на великие подвиги...

Причём не понадобились бы ни 25-й кадр, ни ассоциативные стишки, ни таблетки для улучшения памяти.

Сказка ложь, да в ней намёк... Результаты обучения прямо пропорциональны значимости для учащихся усваиваемого содержания.

Поэтому необходимо не хандрить и использовать каждое мгновение себе во благо и максимально загружать её действиями, направленными на достижение вашей заветной цели. Кстати, только что я раскрыл вам самую главную тайну тайм-менеджмента.

Парадоксально, но факт, чем больше загружен человек полезными делами: тем больше он успевает сделать. Качество его времяпровождения возрастает и появляется продуктивность в его секундах и минутах. Одно полезное имеет привычку подтягивать к себе другое не менее полезное дело.

§ ПРОВОДНИК

Найдите хорошего учителя, который будет вашим проводником по этому пути.

Хафиз ас-Сахауи утверждал: «Кто войдёт в [мир] знания один, тот один оттуда и выйдет», «аль-Джауахир уа-ддурар» 1/58.

Также говорят: «Учится только у самого себя — это всё равно, что иметь учителем дурака». Или вспомните русскую поговорку: «Учить самого себя — только портить».

Результаты обучения находятся в прямой пропорциональной зависимости от мастерства (квалификации, профессионализма) преподавателя.

У вас есть полное право изучать арабский язык методом «научного тыка». Сбирать по крупичкам разрозненные знания, самому анализировать и систематизировать тонны материала. В пробах и ошибках есть какая-то романтика неистового действия и свои сомнительные «плюсы», но вот только один жирный «минус» — потерянное время — стирает все достоинства этого тернистого пути.

Ведь самая большая потеря — это потеря времени!

Бенджамин Франклин писал: «Вы любите жизнь? Тогда не тратьте время, потому что это материал, из которого сделана жизнь. Если время — самая драгоценная вещь, то растрата времени является самым большим мотовством».

Изобретать велосипед глупо и вредно, хотя это лучше, чем ничего не делать. Зачем тратить время на то, что кто-то до нас уже проверил и испытал на себе.

Арабы говорят: «Счастлив тот, кто учится на примере других людей». Обратите внимание, сказано «не на ошибках», а на успешном «примере других людей»! Получилось у них, получится и у вас!

Помимо экономии самого ценного невосполняемого ресурса — времени, я думаю, что учитель должен показать и донести до ученика ценность и необходимость самостоятельной работы.

Ученик — это не сосуд, который надо заполнить, а факел, который надо зажечь. Ведь научить нельзя, можно только научиться.

В.А. Сухомлинский пишет: «Учитель, любящий свой предмет, обладает одним исключительно ценным качеством. Он не только передаёт своим питомцам фактические знания, но и пробуждает у них мысль о знаниях.

Педагог становится светочем знаний — и поэтому воспитателем — лишь тогда, когда у воспитанника появляется желание знать несравненно больше, чем он узнал на уроке, и это желание становится одним из главных стимулов, побуждающих воспитанника к учению, к овладению знаниями».

Эффективность обучения зависит от качества общения преподавателя с обучаемыми. Учитель — орёл, а ученик — его птенец. Чтобы "орлёнок" научился летать, его рано или поздно придется вытолкнуть с гнезда. Конечно, не сразу, но... Без этого просто никак!

§ ПЛАТА

Готовность платить!

Я не говорю только о деньгах! Увольте меня от этого! Есть то, что намного важнее денег! Это — Время!

Изучение иностранного языка не требует от вас больших денежных затрат. Безусловно, вы можете купить самые крутоперчёные курсы для изучения арабского языка, нанять лучших учителей в своей сфере, но ключевым моментом в этом деле является Ваша личная заинтересованность и стремление потратить столько сил и ВРЕМЕНИ сколько потребуется!

Никакие деньги и преподаватели не помогут Вам освоить арабский язык, если Вы сами этого пылко не возжелаете и не заплатите за это своим ВРЕМЕНЕМ!

А кто заинтересован, тот непременно найдёт столько времени, сколько ему понадобится. Секрет кроется в ответе на вопрос: «Для чего мне нужен арабский язык?» Если вы найдёте серьёзный ответ на этот вопрос, то проблема «Как найти время?» перестанет быть значимой...

Продуктивность усвоения знаний, умений находится в прямой пропорциональной зависимости от вашей потребности учиться.

Не надо обманывать себя и тешить несбыточной мечтой вытащить рыбку из пруда без никакого труда... Халявы не бывает, таковы уж жестокие реалии нашего мира. Продуктивность обучения прямо пропорциональна объёму учебной (познавательной) деятельности ученика.

§ ПИСЬМО

Переписывайте, с удовольствием поговаривая вслух, тот фрагмент, который вы изучаете на данный момент до тех пор, пока не сможете написать его самостоятельно. Стоит ли говорить, что изучаемый отрывок текста должен быть интересным для вас?

Всевышний говорит:



﴿ ن وَالْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُونَ ﴾

«Нун. Клянусь письменной тростью и тем, что они пишут!»
(Сура «Перо», 1 аят).

Пророк ﷺ сказал:



«Всевышний в самом начале сотворил перо и приказал ему написать всё то, что произойдёт [в будущем]». Ибнунль-Араби в книге «عارضة الأحوذى» писал, что «до сотворения пера существовал только Аллах».

Есть достоверные слова пророка ﷺ:



«قَيِّدُوا الْعِلْمَ بِالْكِتَابِ», т.е. **«Закрепляйте (дословно: «свяжите; привяжите») знание письмом!»**. Этот хадис приводится от Анаса ﷺ, в книге аль-Хатиба «История Багдада».

От Шафии (передаётся), что, когда он приехал учиться к имаму Малику для изучения книги "Муатта", (разбора) различных вопросов и при-

ступил с ним к чтению книг, Аллах даровал Шафии много благ, (в частности), он обладал феноменальной памятью. Когда Шафии (в первый раз) зашёл на урок имама Малика, он сел в угол, а Малик сидел в "ар-Рауда аш-шарифа".

(Шафии) говорит: "Я почувствовал благоговейный страх!", так как Малик говорил: "Передал такой-то от такого-то от того, кто лежит в этом месте", указывая на могилу пророка ﷺ! Цепочка передатчиков (хадиса) получалась очень короткой.

Так имам Малик рассказал несколько десятков хадисов.

Шафии только приехал из Мекки в Медину, ему, безусому подростку, было 14 лет. Обычно, он садился далеко от учителя. Имам Малик рассказывал цепочку передатчиков и текст хадиса, а Шафии слюнявил свой палец [так как у него не было денег даже на перо], и записывал им (хадисы) на своей ладони [несмотря на свою великолепную память]. [Однажды] имам Малик заметил это. Когда урок закончился, и почти все разошлись, он подозвал Шафии к себе. Когда Шафии подошёл к нему, Малик спросил у него:

«Из какого ты (племени) и откуда?». «Из Мекки». «Как поживают мекканцы?». «Хвала Аллаху, хорошо!». «Чей ты?».

Выяснилось, что Шафии — мутталабии из Курайшитов и у него общий дед с пророком Мухаммадом ﷺ. Для Шафии в шестом колене, а для пророка ﷺ — в третьем.

Малик: «Ты знатного происхождения, но почему же ты так невоспитан?».

Шафии: «А в чём моя невоспитанность?» Малик: «Я рассказываю слова пророка ﷺ, а ты играешь слюной на ладони!».

Шафии сказал: «Я записывал хадисы». (Малик же) сказал: «Покажи свою руку».

(Шафии) показал её, но на ней ничего не было. Шафии смущённо промолвил: «Слюна не годится для письма, но если Вы захотите, то я могу рассказать всё, что Вы диктовали до сегодняшнего дня!».

Малик: «Ну, давай, рассказывай!».

(Шафии) начал: «Передал Малик от такого-то от... (и указал пальцем так, как это делал Малик, на могилу пророка ﷺ) ...от того, кто лежит в этой могиле».

Шафии говорил: «Я без единой запинки рассказал ему все хадисы и после этого сильно вырос в его глазах!»

Один поэт утверждал:

Знание — дичь, а письмо — его силки!

Посему крепко связывайте добычу свою!

Глупо лань поймать, а потом отпустить её на волю!

Яхья ибн Му‘ин сказал: «Я от руки записал миллион хадисов. И если бы мы не переписывали один хадис по пятьдесят раз, то не знали бы его».

Аль-Халиль ибн Ахмад писал: «Я всегда записывал всё то [полезное], что слышал, потом учил наизусть то, что написал, и всегда получал пользу от того, что заучил».

Помните, что сказано в старой поговорке? Даже самый тупой карандаш запоминает лучше самого острого ума! Прошли тему, усвоили что-то новое, сразу же отметьте это своими собственными руками на бумаге.

Письмо — мощный учебный фактор! Не ленитесь и не обманывайте себя тем, что вы якобы никогда ничего записывали до этого, то, что у вас лучше развита слуховая память и т.п. Дело в том, что расположенные на кончиках пальцев нервные окончания тесно связаны с подкоркой мозгов. Вы пишете, а тело запоминает и усваивает арабский язык через кончики пальцев.

Современной науке известно большое количество конкретных закономерностей учебного процесса. Обучение путем «делания», то есть прописывания, проговаривания и чтения в 6–7 раз продуктивнее обучения путем «слушания».

Арабский язык — это крепость, которую необходимо штурмовать со всех сторон одновременно: вначале лезем на неё кончиками пальцев, то есть пишем денно и ночью, потом читаем и многократно слушаем короткие диалоги. Параллельно с этим занимаемся просмотром недублированных мультфильмов с титрами и без, занимаемся тщательной проработкой данного учебника. И... перепиской, встречами и беседами с друзьями-носителями языка. Особо отчаянным посоветую завести блог-дневник на арабском языке. Если будете аккуратно и постоянно его вести, найдёте друзей-товарищей для переписки и совершенствования своих языковых навыков.

Также Вам обязательно надо завести личный дневник на арабском языке после того, как изучите два тома мединского курса. И на арабском языке осмысленно вписывать в него всё то, что делали в течение

дня! Во сколько встали, что кушали, кого видели и т.д. Диалоги, монологи, споры, мысли...

Только помните, что вы пишете его для себя, а не для «дядьки» или «злой училки»! Поэтому не комплексуйте... Можете сразу после написания сжигать листочки. Главное — вдумчиво пишите! Начинайте сегодня, не взирая ни на что!

Помните, что продуктивность усвоения знаний, умений прямо пропорциональна объему практического применения знаний, умений.

§ КАРТЫ УМА

Приготовьте чистый лист бумаги А4, а лучше А3. Повесьте его над своим письменным столом, кроватью или же на кухне. От вас требуется следующее: самому, собственными руками, построить ясную наглядную схему синтаксиса арабского языка. Ведь не секрет то, что лучше всего то пособие, которое изготовлено самим обучаемым.

Повторюсь, но непременно скажу, что даже самый тупой карандаш запоминает лучше самого острого ума! Прошли тему, усвоили что-то новое, сразу же отмечаете это на листе бумаги.

Ибн Кайим говорил, что: «Постижение знания достигается пониманием таблиц (схем, карт разума)».

Запоминание ряда предметов, представленных в картах ума, на картинках или моделях, происходит лучше, легче и быстрее, чем запоминание того же ряда, представленного в словесной форме, устной или письменной.

Обычно я рисую для этой цели схемы в виде "карт разума". Основная их цель сводится к тому, чтобы выразить полученные знания в удобном и понятном графическом цветном формате. Такие «карты» позволяют оживить сухой текст, выделить развитие мысли и чётко структурировать её.

Несколько правил оформления «карт разума»:

- Чем больше лист, тем лучше. Минимальный рекомендуемый формат — А4. Лист необходимо расположить горизонтально.
- В центре располагается образ всей проблемы, задачи, области знания.

- От центра исходят толстые основные ветви с подписями — они означают главные разделы диаграммы. Основные ветви далее ветвятся на более тонкие ветви
- Все ветви подписаны ключевыми словами, заставляющими вспомнить то или иное понятие
- Использовать желательны печатные буквы
- Желательно использовать как можно более разнообразную визуальную декорацию — форма, цвет, объём, шрифт, стрелки, значки
- Важно вырабатывать свой собственный стиль в рисовании диаграмм, который позволяет вам лучше ориентироваться на диаграмме

Что интересно, с девятого класса школы я использовал этот способ. Ещё задолго до того, как прочитал вышеупомянутую статью. До сих пор предпочитаю рисовать карты по старинке, обычными карандашами на белом листе бумаги. Вырос я всё-таки без компьютера, в советское время. Однако и программами не брезгую и, перебрав множество, остановился на бесплатной версии Xmind. Помимо функциональности, простоты использования и интуитивно понятного интерфейса, у программы приятный дизайн и она умеет делать всё то, что необходимо для создания «карт или схем разума».

Образец «карт разума» для учебника «Аль-Аджуррумия»:

http://narod.ru/disk/25328209001/al_aju%D0%B3rrumiya.zip.html

Следует отметить, что, пожалуй, единственный минус «карт разума» — их необходимо рисовать самостоятельно. Чужие карты, схемы, безусловно, запоминаются, но всё же не так хорошо, как те, что зарисованы своими руками.

Помните, что наглядность «карт ума» — сильнодействующее средство, которое при невнимательном или неумелом использовании может увести вас от решения главной задачи, подменить цель ярким средством.

При чрезмерном увлечении наглядностью она становится препятствием на пути глубокого овладения знаниями, тормозом развития абстрактного мышления, понимания сущности общих и всеобщих закономерностей.

§ РАЗВИТИЕ НАВЫКА ВОСПРИЯТИЯ НА СЛУХ

Если вы изучали «мединский курс» вместе со мной, то вы знаете про важность языковой матрицы. Если нет, то рекомендации к нему можете скачать по этой ссылке:

http://narod.ru/disk/13842215001/arab_matrix.zip.html

Если вы уже наработали языковую базу, то для дальнейшего развития навыков восприятия на слух удобнее всего использовать аудио-записи «Аль-Аджуррумии» с прилагаемым к нему печатным текстом. Отрабатывайте каждый кусочек записи до состояния её понимания без подглядывания в текст.

Когда вы научитесь ухватывать смысл аудиозаписи без помощи печатного текста, продолжайте упражняться с уроками учёных, прокомментировавших этот учебник. Скачать диск с такими уроками вы можете по этой ссылке:

http://narod.ru/disk/5996083001/ajurrumiya_disk.zip.html

§ ЧТЕНИЕ

Неоднократно перечитывайте пособие громко вслух в течение дня, даже если что-то в тексте на начальном этапе будет непонятно. Помимо шлифовки навыков чтения, незаметно, но верно многое останется в вашей памяти.

Помимо «Аль-Аджуррумии» читайте живую оригинальную арабскую литературу на интересующую вас тематику. Для мусульман на первом месте, естественно, стоит Благородный Коран. Начните с одного листа каждый день и, постепенно увеличивая нагрузку, доведите цифру до двадцати. Потом приоритет отдаётся сборникам достоверных хадисов имамов аль-Бухари и Муслима, авторитетным и основополагающим книгам по акиде, тафсиру, фикху и сире пророка Мухаммада ﷺ.

Опытные учителя говорят: «Знание языка — это километры прочитанных строк».

Абу Хилаль аль-Аскари пишет: «В одной из набатейских деревень я встретил юношу, который правильно и красноречиво изъяснялся, и я спросил его, как он научился так ясно и правильно выражать свои мысли тогда, когда другие жители говорили очень плохо. Он ответил:

«Я старался каждый день вслух громким голосом читать по 50 страниц из книг Джахиза⁵⁰. И уже совсем скоро я стал таким, каким ты видишь меня»⁵¹.

Да и к тому же не стоит забывать, что постоянное упражнение в чтении на арабском языке не только улучшает это самое чтение и, например: омономеривает сознание читающего, но и в разы повышает эффективность работы мозга и укрепляет наш интеллект.

Фрэнсис Бэкон⁵² сказал: «Чтение делает человека знающим, беседа — находчивым, а привычка записывать — точным».

Резюмируя можно сказать, что фраза «ни дня без строчки» — должна стать вашим девизом.

⁵⁰ Абу Осман ибн-Бахр (775–868), по прозвищу аль-Джахиз (т.е. пучеглазый), родился в Басре. Ещё в ранние годы будущий писатель вошел в кружок масджидитов (мечетников), ученых и литераторов, группировавшихся вокруг большой басрийской мечети. Позднее аль-Джахиз перебирается в Багдад, где продолжает изучать математику и богословие, лингвистику и медицину, причем особую дань он отдает изучению греческой философии. В Багдаде же он начинает свою литературную деятельность. Слух об аль-Джахизе как о талантливом литераторе доходит до халифа аль-Мамуна, который поручает ему написать трактат о законности арабской власти и для выполнения этой работы назначает его чиновником в свою канцелярию.

Дипломатический такт аль-Джахиза, его веселый нрав, остроумие и широкая образованность, а также горячая приверженность к арабской партии и неприязнь к мавля обеспечили ему успех при дворе при различных халифах и везирах. В последние годы жизни, в связи с окончательной утратой мутазилитами ведущего положения в мусульманском богословии, аль-Джахиз вынужден был покинуть Багдад и вернуться в Басру, где он и умер глубоким стариком.

Аль-Джахиз был человеком энциклопедических знаний. Его перу принадлежит около 200 произведений, охватывающих почти все сферы науки того времени. Среди его литературно-критических сочинений наибольший интерес представляет трактат по стилистике «Книга красоты речи». Здесь собраны образцы арабской поэзии, прозы и ораторского искусства, они перемежаются критическими замечаниями автора и его высказываниями по различным вопросам литературы. Источник: Фильштинский И.М. Арабская литература XIII — XVI вв.

⁵¹ Смотр. «Уникальное пособие для ищущего знания», стр. 255

⁵² Бэкон (Васон) Фрэнсис (22.1.1561, Лондон, — 9.4.1626, там же), английский философ, родоначальник английского материализма. Большая советская энциклопедия.

§ ГРАММАТИКА

Если вы хорошо разбирайтесь в грамматике русского языка, не игнорируйте арабскую терминологию. Арабская грамматика интересна, элементарна и самобытна. Причём, она легче воспринимается на родном языке. Её термины образованы средствами самого арабского языка, практически без заимствований.

Обычно вначале обучения я постоянно повторяю: «Товарищи, никакой грамматики! Пока забудьте про неё! Грамматика берётся из языка, а не язык из грамматики» Но... Постепенно, как можно более незаметно для ученика, «впрыскиваю» её в изучаемый практический материал.

Надеюсь, вы помните, что в первом томе мединского курса мы работали над построением именного предложения и умением строить словосочетания. Во втором томе — над глагольным предложением и системой спряжения глагола в прошедшем, настоящем и будущем временах, а также подробно разобрали форму приказа. В третьем — научились использовать морфологические модели для образования новых слов и познакомились со сложноподчиненными предложениями. В четвертом — подробно изучили породы глаголов. Но, Бог миловал, обошлись без всяких страшных терминов.

Имея опыт преподавания обычным ребятам, закончившим школу на «4» и «5», могу с уверенностью сказать, что слова из «птичьего языка»: «причастие страдательного залога» или «непереходный и возвратный глаголы» вводят большинство из них в ступорозное состояние.

Поэтому непонятные слова из фраз: «парадигма спряжения арабских глаголов», «флективность глагола настоящего времени», а также все найденные корни арабских слов обязательно заносите в свой отдельный дневник иностранных слов. Как опытный чекист щепетильно фиксируйте в нём всё новое.

Не пугайтесь терминов русской грамматики, используемых при переводе, если вы не сильны в ней. Это временная мера, необходимая лишь для того, чтобы безболезненно войти в реалии арабского языка. Совсем скоро вы узнаете, что многие термины, такие как родительный падеж, усечённое наклонение, страдательный залог и т.д., весьма условны и даются лишь для приближения смысла до умов учеников.

Не отвергайте непонятное, старайтесь вникнуть в его смысл. Вы не станете ниже ростом и не полысеете, если поймёте, что такое прича-

ствие или сказуемое. Я полностью согласен с принципом, который сформулировал Фёдор Достоевский: «Лишь усвоив в возможном совершенстве первоначальный материал, то есть родной язык, мы в состоянии будем в возможном же совершенстве усвоить и язык иностранный, но не прежде».

Важно твердо разобраться именно в базовых вещах, тогда вы быстрее доберётесь до высшего пилотажа.

§ КОНТЕКСТ

Грамматика должна изучаться в контексте живого языка для того, чтобы вы сразу чувствовали и видели результат!

Лишь частое обращение к грамматике через контекст живых арабских текстов позволяет нам не забыть её постулаты.

Учебник — это всего лишь «костыль» в начале пути, а арабский язык и его науки — средство для достижения целей.

Каждое грамматическое правило должно осваиваться через множество подводящих к нему упражнений. Не ленитесь выполнять задания мединского курса, в котором «растворена» «Аль-Аджуррумия»! В них даётся несколько вариантов выполнения одного и того же задания, которое чётко освещает какую-либо грамматическую закономерность.

Знания не должны ложиться в вашей памяти мёртвым грузом! Они обязательно должны находить практическое приложение в реальной жизни. Больше читайте Коран, причём обязательно вслух. Анализируйте прочитанный текст, находите изученные закономерности. Только тогда синтаксис арабского языка станет для вас естественным навыком, а арабский язык — родным.

Вы никогда не задумывались над тем, почему многолетнее изучение английского языка в школе и в ВУЗе завершилось полным фиаско? Причин, конечно, можно назвать несколько, но основная заключалась в том, что у нас не было живого языкового фона, контекста, в котором можно было бы использовать язык. Мы успешно заучивали множество правил, потом с таким же успехом их забывали. Читали мёртвые, пропитанные коммунистическими воззрениями, топики. Но строить предложения словосочетания для многих непосильная задача.

Итак, если вы не размышляете над учебником и не превращаете информацию в действие, а действие — в прочный навык многократным повторением, то грош цена такому обучению.

Не забывайте о том, что курс «Аль-Аджуррумия» — это не «чудодейственный эликсир», выпив который вы мгновенно освоите этот прекрасный язык.

Излишняя «грамматизация» к добру не приведёт... Самая большая мозоль начинающих изучать арабский язык — это излишняя теоретизация, оторванная от практики.

Поймите меня правильно! Теория, методика нужны, но расскажите мне, как вы учились ездить на велосипеде или плавать? Вы зубрили тонны информации о сопротивлении воздуха и воды? Учили сопромат и рассчитывали силу притяжения Земли перед тем как сесть за руль своего новенького «Школьника» или «Урала»?

Нет! Вы многократно пробовали и практиковались не покладая рук. И ведь получалось, разве нет?

Больно смотреть на людей, которые, не освоив основы и не владея навыком построения простого глагольного предложения, заучивают многоэтажные таблицы спряжения вдвойне неправильного соединённого глагола будущего времени и пытаются образовать уменьшительно-ласкательную форму из пятибуквенного имени...

Всеми своё время!

Перед тем, как строить крышу и устанавливать на неё конёк, необходимо заложить крепкий фундамент и возвести стены.

Экономьте своё время и не распыляйте своё внимание на второстепенные мелочи! Стремитесь к простоте и ясности! Изучите два тома мединского курса, потом систематизируйте знания синтаксиса при помощи «Аль-Аджуррумии». Поймите логику словообразования и образцов словоизменения через изучение морфологии при помощи учебных текстов: «аль-Амсиля», «аль-Бина», «аль-Максуд», «Занимательной сарфологии» и параллельно «ныряйте» в оригинальные арабские тексты.

Помните!

«Грамматика — это не докучный геморрой, это шест, за который можно схватиться, чтобы помочь мыслям подняться на ноги и идти дальше». (Стивен Кинг, Как писать книги, Что такое писательство, глава 2).

§ ЗАУЧИВАНИЕ НАИЗУСТЬ

«Аль-Аджуррумия» — опорный текст по грамматике. Короткий и стратегически важный. Его следует выучить как скороговорку. Понятно, что «зубрёжка» не прибавляет ума, но отлично тренирует память, ставит ваше произношение, доводит до автоматизма словообразовательные и словоизменительные парадигмы.

Для начала необходимо понять и выучить термины, встречающиеся в тексте учебника. Найти их можно в итоговой таблице «Мини-словарь арабских грамматических терминов». Ничего нельзя заучивать, кроме того, что хорошо понято.

После этого — ключевые предложения из учебника. И лишь потом — весь учебный текст.

§ РЕЗУЛЬТАТ

Давайте ещё раз вспомним рецепт: **Желание → Цель → План → Срок → Результат.**

Желание необходимо сформулировать в виде чёткой резкой цели.

Составить конкретный план действий, взяв за основу мединский курс, разработанный доктором Абдур-Рахимом. 1 том — 23 урока, 2 том — 31 урок, 3 том — 17 уроков, 4 том — 17 уроков (https://vk.com/wall19623282_995). Закончив первый или второй том, начните штудировать учебник «Аль-Аджуррумия», после него переходите к «Занимательной сарфологии» (https://yadi.sk/d/_adjnCIJsLrKt) или к «Тасриф аль-Иззий» (<https://yadi.sk/i/GDgi0-GUsPJMj>).

Конкретный срок.

Зависит от вашего усердия. К примеру, если заниматься три раза в неделю по часу по два, то это будет 7–8 месяцев.

Результат должен быть при правильно выбранных действиях. Если его нет, значит, есть червоточина в плане или же в действиях.

С наилучшими пожеланиями и добрыми молитвами, Сарбулатов Ильнур!

Сайт: <http://www.nuruliman.ru>



ИТОГОВЫЕ ТАБЛИЦЫ

§ ОБЩАЯ КОНЦЕПЦИЯ УПРАВЛЕНИЯ ОКОНЧАНИЯМИ СЛОВ

الفِعْلُ الْمَاضِي وَفِعْلُ الْأَمْرِ وَالْحَرْفُ	الفِعْلُ الْمُضَارِعُ	الاسْمُ	
	Глагол, занимающий место сказуемого	Главные части предложения	الرَّفْعُ
	Глагол, занимающий место второстепенной части предложения	Второстепенные части предложения	النَّصْبُ
		Зависимые слова	الْخَفْضُ
	Глагол, ограниченный условием, запретом, отрицанием и т.д.		الْجَزْمُ

§ МИНИ-СЛОВАРЬ АРАБСКИХ ГРАММАТИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ

Синтаксис	التَّحْوُ
Речь	الكَلَامُ
Полнозвучное, выговоренное слово, как со смыслом, так и бессмысленное	اللفظ
Речение, то есть полнозвучное слово со смыслом	القول
Слово — 1) полнозвучная единица языка, служащая для названия отдельного понятия; 2) речь, язык.	الكلمة
Слова	الكلم
Составное	المركب
Несущее законченный смысл	المفيد
Предикативность; 2) субъектно-предиктивное отношение, сочетание	الإستاد
Именное предложение	الجُمْلَةُ الإِسْمِيَّةُ
Глагольное предложение	الجُمْلَةُ الفِعْلِيَّةُ

Признак; метка		الْعَلَامَةُ	
Имя		الِاسْمُ	
Глагол	прошедшего времени	مَاضٍ	فِعْلٌ
	настоящего времени	مُضَارِعٌ	
	приказ	أَمْرٌ	
Частица		الْحَرْفُ	
Единственное число		المُفْرَدُ	
Двойственное число		التَّنْيِئَةُ	
Множе- ственное число	ломаное	التَّكْسِيرِ	جَمْعٌ
	правильное м.р.	المُدَّكَّرِ السَّالِمِ	
	правильное ж.р.	المُؤَنَّثِ السَّالِمِ	
Явное или скрытное изменение окончаний слов по причине действующих факторов		الإِعْرَابُ	

Слово окончание, которого изменяется	при помощи огласовок	بِالْحَرَكَاتِ	المُعَرَّبُ
	при помощи букв	بِالْحُرُوفِ	
Слово с неизменяемым окончанием		المُبْنِي	
Действующий грамматический фактор	выговоренный	اللَّفْظِي	العَامِلُ
	смысловой	المَعْنَوِي	
Именительный падеж имени	Изъявительное наклонение у глагола	الرَّفْعُ	
Винительный падеж имени	Сослагательное наклонение у глагола	التَّصْبُّ	
Частица, ставящая глагол настоящего времени в сослагательное наклонение		التَّاصِبُ	
Родительный падеж		الجَرُّ	
Предлоги родительного падежа		حُرُوفُ الجَرِّ	
Усечённое наклонение		الجَزْمُ	
Частица, ставящая глагол настоящего времени в усечённое наклонение		الجَازِمُ	
Двухпадежное имя		المَمْنُوعُ مِنَ الصَّرْفِ	

Личные местоимения	слитные, обозначающие именительный падеж	الرَّفْعُ الْمُتَّصِلَةُ	ضَمَائِرُ
	раздельные, обозначающие именительный падеж	الرَّفْعُ الْمُتَّفَصِّلَةُ	
	слитные, обозначающие винительный падеж	النَّصْبُ الْمُتَّصِلَةُ	
	раздельные, обозначающие винительный падеж	النَّصْبُ الْمُتَّفَصِّلَةُ	
	в значении родительного падежа	الْجَرُّ	
Пять имён		الْأَسْمَاءُ الْخَمْسَةُ	
«Укороченное имя», то есть имеющее окончания: اِ، اِ، يِ		الْإِسْمُ الْمَقْصُورُ	
«Недостаточное имя», то есть с окончанием: يِ		الْإِسْمُ الْمَنْقُوصُ	
Пять моделей глаголов		الْأَفْعَالُ الْخَمْسَةُ	
Слабые буквы	«уау»	الْوَاوُ	حُرُوفُ الْعِلَّةِ
	«алиф»	الْأَلِفُ	
	«йа»	الْيَاءُ	
Мужской род		الْمَذَكَّرُ	

Женский род		المُؤنثُ	
Неопределённое состояние		التَّكْرِهُ	
Имя в определённом состоянии	Личные местоимения	الصَّمَائِرُ	المَعْرِفَةُ
	Указательные местоимения	إِسْمُ الإِشَارَةِ	
	Имя собственное	العَلَمُ	
	Относительное местоимение	الإِسْمُ المَوْضُوعُ	
	С определённым артиклем	مَا فِيهِ الـ	
	Примкнутое к имени в определённом состоянии	المُضَافُ إِلَى وَاحِدٍ مِمَّا ذُكِرَ	
Подлежащее именного предложения		المُبْتَدَأُ	
Сказуемое именного предложения		الخَبَرُ	
Подлежащее при страдательном залоге		نَائِبُ الفَاعِلِ	

Винительный падеж, прямого дополнения		المَفْعُولُ بِهِ	
Винительный падеж, обозначающий место или время		المَفْعُولُ فِيهِ	
Винительный падеж совместности		المَفْعُولُ مَعَهُ	
Винительный падеж причины действия		المَفْعُولُ لِأَجْلِهِ	
Абсолютное дополнение		المَفْعُولُ الْمُطْلَقُ	
Винительный падеж состояния		الحَالُ	
Винительный падеж выделения		التَّمْيِيزُ	
Исключенное имя при помощи частицы «إِلا»		المُسْتَثْنَى بِإِلَّا	
Винительный падеж того, к кому направлено обращение		المُنَادَى	
Примыкание, идафа	со значением предлога родительного падежа — «اللَّامُ»	الْأَلَامِيَّةُ	الإِضَافَةُ
	примыкание со значением предлога родительного падежа — «مِنْ»	الْبَيَانِيَّةُ	
	в значении обстоятельства места и времени	الظَّرْفِيَّةُ	
	уподобительная	التَّشْبِيهِيَّةُ	

Приложение	التَّايِعُ
Описание, определение	التَّعْتُ
Усиление	التَّأَكِيدُ
Замена	البَدْلُ
Соединение	العَطْفُ

§ СИНТАКСИЧЕСКИЙ РАЗБОР

Синтаксический разбор предложения — одно из самых трудных заданий, которые предлагаются в связи с анализом текста. Научиться синтаксическому разбору полезно для того, чтобы повысить свою грамотность, так как тот, кто хорошо представляет структуру предложения, обычно не делает ошибок.

Предлагаем простой синтаксический анализ следующих предложений:

إِنَّ إِبْرَاهِيمَ كَانَ أُمَّةً

إِنَّ: حَرْفٌ توكِيدٍ وَنَصْبٍ يَنْصِبُ الأِسْمَ وَيَرْفَعُ الخَبَرَ، إِبْرَاهِيمَ: اسمٌ إِنَّ مَنْصُوبٌ بِهِ، وَعَلَامَةٌ نصبه الفتحة الظاهرة، كَانَ: فعلٌ ماضٍ ناقصٌ، يرفع الاسم وينصب الخبر، واسمه ضمير مستتر فيه جوازاً تقديره هو يعود على إبراهيم، أُمَّةً: خبرٌ كان منصوبٌ به، وَعَلَامَةٌ نصبه الفتحة الظاهرة، والجُمْلَةُ من كان واسمه وخبره في محل رفع خبرٍ إِنَّ.

كَأَنَّ الْقَمَرَ مِصْبَاحٌ

كَأَنَّ: حَرْفٌ تَشْبِيهٍ وَنَصْبٍ، يَنْصَبُ الْأِسْمَ وَيَرْفَعُ الْخَبْرَ، وَالْقَمَرُ: اسْمٌ كَأَنَّ مَنْصُوبٌ بِهِ وَعَلَامَةٌ نَصَبِهِ الْفَتْحَةُ الظَّاهِرَةُ، وَمِصْبَاحٌ: خَبْرٌ كَأَنَّ مَرْفُوعٌ بِهِ، وَعَلَامَةٌ رَفْعِهِ الضَّمَّةُ الظَّاهِرَةُ.

حَسِبْتُ الْمَالَ نَافِعًا

حَسِبْتُ: فِعْلٌ مَاضٍ مَبْنِيٌّ عَلَى فَتْحٍ مَقْدَرٍ عَلَى آخِرِهِ مَنَعٌ مِنْ ظُهُورِهِ اشْتِغَالِ الْمَحَلِّ بِالسُّكُونِ الْعَارِضِ لِدَفْعِ كِرَاهَاةِ تَوَالِي أَرْبَعٍ مَتَحَرِّكَاتٍ فِيمَا هُوَ كَالْكَلِمَةِ الْوَاحِدَةِ، وَالتَّاءُ ضَمِيرُ الْمُتَكَلِّمِ فَاعِلٌ حَسَبَ، مَبْنِيٌّ عَلَى الضَّمِّ فِي مَحَلِّ رَفْعٍ، الْمَالُ: مَفْعُولٌ أَوَّلٌ لِحَسَبٍ مَنْصُوبٍ بِهِ، وَعَلَامَةٌ نَصَبِهِ الْفَتْحَةُ الظَّاهِرَةُ، وَنَافِعًا: مَفْعُولٌ ثَانٍ لِحَسَبٍ مَنْصُوبٍ بِهِ، وَعَلَامَةٌ نَصَبِهِ الْفَتْحَةُ الظَّاهِرَةُ

مَا زَالَ الْكِتَابُ رَفِيقِي

ما: حرف نفي مبني على السكون، لا محل له من الإعراب، زال: فعل ماضٍ ناقص يرفع الاسم وينصب الخبر، الكتاب: اسم زال مرفوع به، وعلامة رفعه ضمة ظاهرة في آخره، رفيق: خبر زال منصوب به، وعلامة نصبه فتحة مقدرة على آخره منع من ظهورها اشتغال المحل بحركة المناسبة لياء المتكلم، ورفيق مضاف وياء المتكلم مضاف إليه مبني على السكون في محل خفض

الْكِتَابُ جَلِيسٌ مُمْتَعٌ

الكتاب: مبتدأ مرفوع بالابتداء، وعلامة رفعه الضمة الظاهرة في آخره. جليس: خبر المبتدأ، مرفوع بالمبتدأ وعلامة رفعه الضمة الظاهرة في آخره ممتع: نعت لجليس، ونعت المرفوع مرفوع، وعلامة رفعه الضمة الظاهرة في آخره

الطَّالِبُ الْمُجْتَهِدُ يُحِبُّ أَسْتَاذَهُ

الطالب: مبتدأ مرفوع بالابتداء، وعلامة رفعه الضمة الظاهرة في آخره. المُجْتَهِدُ: نعت للطالب، ونعت المرفوع مرفوع، وعلامة رفعه الضمة الظاهرة في آخره **يحب**: فعل مضارع مرفوع لتجرده من الناصب والجازم، وعلامة رفعه الضمة الظاهرة في آخره، والهاء: ضمير الغائب مفعول به، مبني على الضم في محل نصب. أستاذ: فاعل يحب مرفوع، وعلامة رفعه الضمة الظاهرة في آخره، وأستاذ مضاف والهاء ضمير الغائب مضاف إليه، مبني على الضم في محل خفض، والجملة من الفعل وفاعله في محل رفع خبر المبتدأ الذي هو الطالب، والرباط بين المبتدأ وجملة الخبر هو الضمير المنصوب في يحبه

الْفَتَيَاتُ الْمُهَذَّبَاتُ يَخْدِمْنَ بِالْأَدَهْنِ

الفتيات: مبتدأ مرفوع بالابتداء، وعلامة رفعه الضمة الظاهرة المهدبات: نعت للفتيات، ونعت المرفوع مرفوع، وعلامة رفعه الضمة الظاهرة. يخدم: فعل مضارع مبني على السكون لاتصاله بنون النسوة، ونون النسوة فاعل، مبني على الفتح في محل رفع.

بلاد: مفعول به ليخدم منصوب، وعلامة نصبه الفتحة الظاهرة، وبلاد مضاف وهن ضمير جماعة الإناث الغائبات مضاف إليه، مبني على الفتح في محل خفض، والجملة من الفعل والفاعل في محل رفع خبر المبتدأ الذي هو الفتيات، والرباط بين المبتدأ وجملة الخبر هو: نون النسوة في يخدمن

شَرِبْتُ مِنَ الْمَاءِ الْعَذْبِ

شرب: فعل ماضٍ والتاء ضمير المتكلم فاعل، مبني على الضم في محل رفع من:

حرف جر، مبني على السكون لا محل له من الإعراب. المَاء: مجرور بمن، وعلامة جره الكسرة الظاهرة، والجار والمجرور متعلق بشرب. العذب: نعت للماء، ونعت المجرور مجرور، وعلامة جره الكسرة الظاهرة في آخره

مَا رَأَيْتُ مُحَمَّدًا لَكِنْ وَكَيْلَهُ

ما: حرف نفي، مبني على السكون لا محل له من الإعراب. رأى من رأيت: فعل ماضٍ مبني على فتح مقدر على آخره منع من ظهوره اشتغال المحل بالسكون. والتاء ضمير المتكلم فاعل، مبني على الضم في محل رفع. محمداً: مفعول به منصوب، وعلامة نصبه الفتحة الظاهرة. لكن: حرف عطف. وكيل: معطوف على محمد، والمعطوف على المنصوب منصوب، وعلامة نصبه الفتحة الظاهرة، ووكيل مضاف والهاء ضمير الغائب مضاف إليه، مبني على الضم في محل جر

زَارْنَا أَخُوكَ وَصَدِيقَهُ

زار: فعل ماضٍ مبني على الفتح لا محل له من الإعراب، ونا: مفعول به مبني على السكون في محل نصب. أخو: فاعل مرفوع وعلامة رفعه الواو نيابة عن الضمة لأنه من الأسماء الخمسة، وأخو مضاف والكاف ضمير المخاطب مضاف إليه مبني على الفتح في محل خفض، والواو حرف عطف، وصديق معطوف على أخو، والمعطوف على المرفوع مرفوع، وعلامة رفعه الضمة الظاهرة. وصديق: مضاف والهاء ضمير الغائب مضاف إليه، مبني على الضم في محل خفض

أَخِي يَأْكُلُ وَيَشْرَبُ كَثِيرًا

أخ من أخي: مبتدأ مرفوع بالابتداء وعلامة رفعه ضمة مقدر على آخره منع من ظهورها اشتغال المحل بحركة المناسبة، وأخ مضاف وياء المتكلم مضاف

إليه، مبني على السكون في محل خفض. يأكل: فعل مضارع مرفوع لتجرده من الناصب والجازم، وعلامة رفعه الضمة الظاهرة، والفاعل ضمير مستتر فيه جوازاً تقديره هو يعود على أخي، والجملة من الفعل والفاعل في محل رفع خبر المبتدأ، والرابط بين جملة الخبر والمبتدأ هو الضمير المستتر في « يأكل » والواو حرف عطف. يشرب: فعل مضارع معطوف على يأكل، والمعطوف على المرفوع مرفوع، وعلامة رفعه الضمة الظاهرة. كثيراً: مفعول به ليأكل، منصوب وعلامة نصبه الفتحة الظاهرة

قَرَأْتُ الْكِتَابَ كُلَّهُ

قرأ: فعلٌ ماضٍ، مبنيٌّ على فَتْحٍ مُقَدَّرٍ عَلَى آخِرِهِ مَنَعٌ مِنْ ظُهُورِهِ اشْتِعَالِ الْمَحَلِّ بِالسُّكُونِ الْعَارِضِ لِدَفْعِ كِرَاهَةِ تَوَالِ أَرْبَعِ مُتَحَرِّكَاتٍ فِيهَا هُوَ كَالْكَلِمَةِ الْوَاحِدَةِ، والتاء ضمير المتكلم فاعل، مبني على الضم في محل رفع، والكتاب مفعول به منصوب، وعلامة نصبه الفتحة الظاهرة، وكل: توكيد للكتاب، وتوكيد المنصوب منصوب، وعلامة نصبه الفتحة الظاهرة، وكل مضاف والهاء ضمير الغائب مضاف إليه، مبني على الضم في محل خفض

زَارَنَا الْوَزِيرُ نَفْسَهُ

زار: فعل ماض مبني على الفتح لا محل له من الإعراب، ونا مفعول به مبني على السكون في محل نصب، والوزير: فاعل زار مرفوع، وعلامة رفعه الضمة الظاهرة في آخره، ونفس: توكيد للوزير، وتوكيد الرفع مرفوع، وعلامة رفعه الضمة الظاهرة، ونفس مضاف والهاء ضمير الغائب مضاف إليه، مبني على الضم في محل خفض

سَلَّمْتُ عَلَى أَخِيكَ عَيْنِهِ

سلمت: فعل وفاعل، على: حرف خفض مبني على السكون لا محل له من الإعراب، أخي: مخفوض بعلى، وعلامة خفضه الياء نيابة عن الكسرة لأنه من الأسماء الخمسة، وأخي مضاف والكاف ضمير المخاطب مضاف إليه، مبني على الفتح في محل خفض، عين: توكيد لأخي، وتوكيد المخفوض مخفوض، وعلامة خفضه الكسرة الظاهرة، وعين مضاف والهاء ضمير الغائب مضاف إليه، مبني على الكسر في محل خفض

جَاءَ رِجَالُ الْجَيْشِ كُلُّهُمْ الْأَجْمَعُونَ

جاء: فعل ماض مبني على الفتح لا محل له من الإعراب، رجال: فاعل مرفوع وعلامة رفعه الضمة الظاهرة في آخره، ورجال مضاف، والجيش: مضاف إليه مخفوض، وعلامة خفضه الكسرة الظاهرة، وكل: توكيد لرجال، وتوكيد المرفوع مرفوع، وعلامة رفعه الضمة الظاهرة، وكل مضاف، وهم: ضمير جماعة الغائبين مضاف إليه، مبني على السكون في محل خفض، أجمعون: توكيد ثان مرفوع، وعلامة رفعه الواو نيابة عن الضمة لأنه جمع مذكر سالم



СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. تفسير ابن كثير إسماعيل بن عمر بن كثير القرشي الدمشقي، دار طيبة سنة النشر: ٢٠٠٢ م
2. جامع دروس اللغة العربية، مصطفى الغلاييني، المكتبة العصرية، سنة ٢٠٠٠ م
3. تشجير المقدمة الأجرومية، بدر بن علي بن طاي العتيبي، دار الأثرية، سنة ٢٠١٠ م
4. كافية ابن الحاجب
5. متممة الأجرومية لأبي عبد الله محمد بن محمد بن عبد الرحمن الحطاب الرُّعيني
6. مقدمة ابن خلدون
7. محاضرات الأدباء ومحاورات الشعراء والبلغاء للراغب الأصبهاني، مكتبة الهلال بمصر، سنة ١٩٠٢ م
8. Хайбуллин И. Н., Краткое изложение арабской грамматики, Уфа, 2009 г.
9. Юшманов Н. Б., Грамматика литературного арабского языка, Л., 1928 г.
10. Халидов Б. З., Учебник арабского языка, изд. «Укитувчи», Ташкент, 1977 г.
11. Ковалев А. А., Шарбатов Г. Ш., Учебник арабского языка, издательская фирма «Восточная литература», РАН, 1999 г.

12. Гранде Б. М., Курс арабской грамматики в сравнительно-историческом освещении, Москва, издательская фирма «Восточная литература», РАН, 2001 г.
13. Рыбалкин В. С. Классическое арабское языкознание, Киев, издательство «Стилос», 2003 г.
14. Чернов П. В., Справочник по грамматике арабского литературного языка, Москва, издательская фирма «Восточная литература», РАН, 1995 г.
15. Иван Павлович Сусов. История языкознания: Учебное пособие для студентов старших курсов и аспирантов.
16. Х.А.Р. Гибб. Арабская литература. Классический период. Издательство Восточной литературы.
17. Звегинцев В. А. История арабского языкознания, Москва, издательство КомКнига, 2007 г.
18. Большая советская энциклопедия.



ОГЛАВЛЕНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ К УЧЕБНИКУ «АЛЬ-АДЖУРРУМИЯ»	3
НАУКА СИНТАКСИС	9
§ 1. Определение	11
§ 1.1. Терминологическое значение	11
§ 1.2. Языковое значение	11
§ 2. Тема	14
§ 3. Плоды изучения синтаксиса	14
§ 4. Достоинство	15
§ 5. Отношение	15
§ 6. Основатель	16
§ 7. Имя	19
§ 8. Источники науки синтаксиса	19
§ 9. Канонический статус	19
§ 10. Задачи синтаксиса	20
ТЕКСТ АЛЬ-АДЖУРРУМИИ	23
Введение	23
Глава № 1	23
Глава № 2	24

Глава № 3	25
Глава № 4	25
Глава № 5	26
Глава № 6	29
Глава № 7	31
ВВЕДЕНИЕ	33
ЧАСТИ РЕЧИ	33
Часть I. Речь	33
§ Биография ибн Аджуррума	34
§ 1. Полнозвучность	38
§ 2. Конструкция	39
§ 3. Полнозначность	39
§ 4. Установка	39
Часть II. Три части речи	42
§ 1. Имя	42
§ 2. Глагол	43
§ 3. Частица	44
Часть III. Четыре внешних признака имени	47
§ 1. Родительный падеж	49
Грамматические школы Басры, Куфы и Багдада	50
§ 2. Нунация	52
§ 3. Определённый артикль	56
§ 4. Предлоги родительного падежа	58
Часть IV. Четыре внешних признака глагола	66
§ 1. Признак глаголов прошедшего и настоящего времён	67
§ 4. Признак глагола прошедшего времени	70
Часть V. Внешние признаки частицы	70
§ 1. Частицы, которые приходят только перед именами	71
§ 2. Частицы, которые приходят только перед глаголами	72
§ 3. Частицы, которые приходят как перед именами, так и перед глаголами	72
ГЛАВА № 1 СИНТАКСИС ФЛЕКСИЙ	77
Часть I. Явное изменение	82

Часть II. Скрытое изменение	82
§ 1. Невозможность изменения окончания التَعَدُّر	82
§ 2. Трудность произношения التَقَلُّ	83
§ 3. Замещёние из-за присоединения местоимённого окончания ي к имени المُنَاسِبَةُ	84
Часть III. Четыре вида изменения окончаний слов	85
§ 1. Именительный падеж или статус короля	86
§ 2. Винительный падеж или статус рабочего	86
§ 3. Родительный падеж или низкий статус	87
§ 4. Усеченное наклонение	88
Упражнения	90
ГЛАВА № 2 ПРИЗНАКИ ИЗМЕНЕНИЯ ОКОНЧАНИЯ СЛОВ	93
Часть I. Четыре признака именительного падежа имени (изъявительного наклонения глагола)	93
§ 1. Огласовка «дамма» — главный признак	96
§ 2. Буква «уау»	98
§ 3. Буква «алиф»	102
§ 4. Буква «нун»	103
Часть II. Пять признаков винительного падежа имени (сослагательного наклонения глагола)	107
§ 2. Буква «алиф»	110
§ 3. Огласовка «какра»	111
§ 4. Буква «йа»	111
§ 5. Отбрасывание буквы «нун»	112
Часть III. Три признака родительного падежа имени	115
§ 1. Огласовка «какра» — главный признак	116
§ 2. Буква «йа»	116
§ 3. Огласовка «фатха»	118
Часть IV. Два признака усечённого наклонения	122
§ 1. Знак «сукун» — главный признак	123
§ 2. Отбрасывание последней буквы	124
ГЛАВА № 3 СЛОВА, ИЗМЕНЯЕМЫЕ ПО ПАДЕЖАМ (ОБ ИМЕНИ) ИЛИ НАКЛОНЕНИЯМ (О ГЛАГОЛЕ)	127
Часть I. Изменение окончаний при помощи огласовок	127
§ 1. Имя в единственном числе	128
§ 2. Ломаное множественное число	128
§ 3. Правильное множественное число женского рода	129

§ 4. Глагол настоящего времени без личного слитного местоимения в конце	129
§ Отклонения от общего правила	130
Часть II. Изменение окончаний при помощи букв	131
§ 1. Двойственное число имени	131
§ 2. Множественное число мужского рода	132
§ 3. Пять имён	133
§ 4. Пять глаголов	134
ГЛАВА № 4 «СКЛОНЕНИЕ» ГЛАГОЛА НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ	139
Часть I. 10 частиц, которые ставят глагол настоящего времени в сослагательное наклонение	142
§ 1. Четыре частицы, которые ставят глагол настоящего времени в сослагательное наклонение напрямую	142
§ 2. Три предлога родительного падежа, которые ставят глагол настоящего времени в сослагательное наклонение, потому что после них обязательно подразумевается частица أَنَّ	144
§ 3. Три союза, которые ставят глагол настоящего времени в сослагательное наклонение, потому что после них обязательно подразумевается частица أَنْ	146
Часть II. 18 частиц, ставящих глагол настоящего времени в усечённое наклонение	152
§ 1. Частицы, которые ставят один глагол настоящего времени в усечённое наклонение ...	152
§ 2. Частицы, которые ставят два глагола настоящего времени в усечённое наклонение	157
СКЛОНЕНИЕ ИМЁН	167
ГЛАВА № 5 ИМЕНИТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ	167
Часть I. Подлежащее глагольного предложения в действительном залоге	171
§ 1. Подлежащее, выраженное явным именем	171
§ 2. Местоимённое подлежащее	173
Часть II. Подлежащее глагольного предложения в страдательном залоге	176
§ 1. Подлежащее, выраженное явным именем	177
§ 2. Местоимённое подлежащее	178
Часть III, IV. Подлежащее и сказуемое	179
Часть V. Глагол бытия «كَانَ» и его сёстры	186
Глагол كَانَ и его сёстры	197
Часть VII. Приложения	201
§ 1. Описывающие имена	201
§ 2. Соединительные слова	204
§ 3. Усилительные имена	206

§ 4. Заменительное приложение	208
ГЛАВА № 6 ВИНИТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ	213
Часть I. Прямое дополнение	215
Часть II. Абсолютное дополнение	220
§ 1. Явный масдар	221
§ 2. Смысловой масдар	222
Часть III. Обстоятельства времени и места	224
§ 1. Обстоятельство времени	224
Часть IV. Обстоятельство образа действия или состояния	230
Часть V. Различитель	233
Часть VI. Выражение исключения	236
§ 1. Полное утвердительное предложение	237
§ 2. Полное отрицательное предложение	237
§ 3. Неполное отрицательное предложение	237
Часть VII. Имя частицы абсолютного отрицания «لَا»	240
Часть VIII. Обращение	243
Часть IX. Обстоятельство цели и причины действия	244
Часть XI–XV. Сказуемого глагола бытия и его сестёр. Подлежащее предлогов винительного падежа и приложения	249
ГЛАВА № 7 РОДИТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ ИМЁН	253
Часть I. Предлоги родительного падежа	256
Часть II. Примыкание («идафа»)	257
Часть III. Имена, согласуемые в грамматической форме с именами в родительном падеже	258
ВАЖНОСТЬ ИЗУЧЕНИЯ АРАБСКОГО ЯЗЫКА	261
§ Доводы из Корана	266
§ Доводы из Сунны пророка ﷺ	269
§ Слова учёных начального периода Ислама	270
§ Слова наших современников	271

§ Доводы разума	272
ПРАКТИЧЕСКИЕ СОВЕТЫ	275
§ Цель	275
§ План	277
§ Крупный план	277
§ Подробный план	278
§ Действие	281
§ Проводник	283
§ Плата	284
§ Письмо	285
§ Карты ума	288
§ Развитие навыка восприятия на слух	290
§ Чтение	290
§ Грамматика	292
§ Контекст	293
§ Заучивание наизусть	295
§ Результат	295
ИТОГОВЫЕ ТАБЛИЦЫ	297
§ Общая концепция управления окончаниями слов	297
§ Изменение окончаний слов	298
§ Мини-словарь арабских грамматических терминов	299
§ Синтаксический разбор	305
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ	311
ОГЛАВЛЕНИЕ	313



